B

[illegible]

[illegible]

Alav

आलव

Information Deptt.

N-T-d

دُ رہتہ وار

آلو

فوک لور نمبر...........(۱)

جنوری — فروری ۲۰۰۸ء جلد نمبر ۱۲ — شمارہ: ۱

☆ نگران

ظفر احمد

(ناظمِ اطلاعات)

☆ ایڈیٹر

محی الدین ریشی

محکمۂ اطلاعات و تعلقاتِ عامہ حکومت جموں و کشمیر

✿ آلوس منز چھپن والین تخلیقن منز ظأہر کرنہٕ آمتین خیالاتن ستی
جموں وکشمیر سرکارُک متفق آسُن چھُنہٕ ضوٗرۄری۔

(ادارٕ)

سرورق	....	عمل۔ محمد یعقوب
کمپیوٹر کمپوزنگ	....	UCC کمپیوٹرس
		مندر باغ گاوکدل سرینگر 9419492247
چھاپ خانہ	....	میکاف پرنٹرس دہلی
تیداد	....	اکھ ساس

خطہٕ کتاب کرنُک پتاہ

ایڈیٹر آلو

وندس : محکمے اطلاعات اولڈ سیکریٹریٹ جموں ۱۸۰۰۰۱

رہتٕ کالہٕ : محکمے اطلاعات چرچ لین سری نگر کشمیر ۱۹۰۰۰۱

bi-monthly
'Aalove'
EDITOR: MOHI-UD-DIN RESHI
DIRECTORATE OF INFORMATION
OLD SECRETARIAT, JAMMU

ترتیب

❀❀❀

CHIEF MINISTER
JAMMU & KASHMIR



پأغام

یہِ زأنتھ سپدُس بہٕ شاد زِ آلو رسالن چھُ ہِہ مس ؤری یس منٛز قدم ترٛوومُت تہٕ یہِ وِز یادگار بناونہٕ باپتھ چھُ محکمۂ اطلاعاتن "کأشُر فوک لور" موضوعس پیٹھ اکھ خاص نمبر شایع کرنُک سنٛز کوٚرمُت۔

یتھ چھنہٕ کانٛہہ شک زِ کأشرِ زبأنٕ ہُند فوک لور چھُ دُنیہِچن سارِنے زبانن سرس تہٕ اتھ کتھِ کوٚر سارِوٕے بروٚنٛہہ تصدیق ۱۸۷۸ء منٛز أکی مغربی محقق جے ایچ نولزن (J.H. Knowls)۔ تمو وٚن زِ سمسارُک کُہنے تہِ مُلک ہیکِہ نہٕ فوک لورس تہٕ لگہٕ بأتن ہٕندِس شعبس منٛز کأشرِ زبأنٕ بروٚنٛہہ نیرِتھ۔

کأشُر فوک لور چھُ اکھ وسیع موضوع اتھ پیٹھ چھےٚ یِیمہِ بروٚنٛہہ تہِ کینٛہہ کأم آمٕژ کرنہٕ مگر وُنہِ چھےٚ واریاہ کینٛہہ کرنٕچ گنجأیش۔ وومید چھےٚ زِ دریِس خاص شمارٕ بنہِ کأشرِس لگہٕ ادبس پرٛزناونٕک تہٕ مولناونٕک مزید اکھ لایقِ توجہ ؤسیلہٕ۔

بہٕ چھس محکمۂ اطلاعاتس یہِ رٕژ کأم انجام دِنہٕ باپتھ مبارک کران۔

(غلام نبی آزاد)



پنُن تہذیب رٔژھراونہٕ باپتھ

چھےٚ ماجہٕ زبو

زِنٛدٕ تھوٗنۍ ضروٗری !

گوڈ کتھ

ۮسلابہٕ کرویہٕ ۄنتھ زِ ''آلو'' رسالن چھِ پَنُنہٕ وأنسہِ ہٕنٛدی کاہ ۄری پوٗرٕ گٔری مَتی تہٕ یِہٕ مس منٛز چھُن قدم ترٛ وومُت۔ کُنہِ رسالہٕ باپتھ، چاہے سُہ کُنتہِ زبأنی منٛز چھپان آسہِ چھِ کاہ ۄری اکھ زٕٹھ ۄمر مانَنہٕ یوان، تہٕ ییٚلہِ یہِ کأشرِ پأٹھی چھپان آسہِ تیٚلہِ چھُ باسان یہِ زیادٕ ے حوصلس لایق۔ کأشرِ زبأنی چھُ اکھ المیہ زُن پیوٚمُت زِ وارِیاہوٚ کی دَرٕ وکریٚیہ وِزِ وِزِ رسالہٕ تہٕ اخبار کڈنٕچ کوٗشِشہٕ مگر حالات سازگار نہٕ پینہٕ کِنہ ہیوٚک نہٕ تِمو زیادٕ کالس کھوٚرٕ ڈ کھرأوِتھ۔ وجہ یہِ زِ کأشرِ زبان چھےٚ پننوٕ ے ۄسی دکن لُجمِٕژ۔ أسی چھِ یہِ زبان مُشراوان تہٕ وو پرٕ زبانَن چھِ للہٕ کھول کران۔ حالانکہِ امیُک تواریخ چھُ ساسہٕ ۄدی ۄری پرٛ ون تہٕ خالےٚ کُنہِ زبأنی آسہِ تیٚوٗت پرٛون تحریری مواد موجود یُوٗت کأشرِ زبأنی چھُ۔ بہرحال ناومیدی گَیہِ کُفر۔ تہٕ کأشرِ زبأنی ہنٛزِ ترقیہِ تہٕ پایہِ جأیی باپتھ چھےٚ سرکأری سوٚتھرِس پیٹھ تہٕ نجی طور حسبِ مُراد کوٗشِشہِ سپدان تہٕ آلو رسالُک وجود تہِ اوس امی سلسلُک اکھ کوٚر۔

آلو رسالس چھُ اکھ امتیاز یہِ زِ یہِ رُوٗد مقابلتن مسلسل چھپان تہٕ اتھ رُوٗد اکِہ طرفہٕ بزرگ قلمکارن ہُنٛد آشیرواد حأصل تہٕ دۄیمہِ پاسہٕ رُوٗدی اتھ نۄی قلمکار تہِ گوڈ بران تہٕ امی برکتہٕ گٔری رسالن نۄی نۄی مٔنزِل طےٚ تہٕ بنیو سارِنےٚ ہُنٛد ٹوٹھ رسالہٕ۔ لکھارین متعلق امکی کیٚنٛہہ گوشہِ تہٕ نمبر آےٚ چھاپنہٕ یم بجایہِ خود اکھ تواریخ بنےٚ یہِ۔

أزِ ئیک یہِ خاص نمبر تہٕ امیُک موضوع ''کأشرِ زبأنی ہُنٛد فوک لور'' چھُ وارِیاہ غور و خوض کرنہٕ پتہٕ ژارنہٕ آمُت۔ یہِ موضوع چھُ تیٚوٗت باگہِ بوٚرُت زِ یِمِہٕ کأم پتھ کُن اتھ پیٹھ کرنہٕ

آہٕز پھےٚ سو چھےٚ کم باسان ۔ یورپی ملکن منٛز چھہٕ فوک لورٕکی الگ شعبہٕ قایم کرنہٕ آمٕتۍ تہٕ فوک لور چھُ پرناونہٕ یوان تہٕ اتھ پیٹھ چھےٚ واریاہ کام سپدان ۔ سائنس ملکس منٛز تہٕ چھُ وونی کینژٕ وٕرۍ یو پیٹھٕ اتھ موضوعس متلق تحقیق سپدان ۔ چنانچہ میسورس منٛز چھُ امہٕ باپتھ اکھ الگ تحقیقی مرکز قایم کرنہٕ آمٕت ۔

فوک لورٕکی مۆل چھہٕ سبٹھاہ ژٕنی تہٕ قدیم زمانس ستۍ وابستہٕ ۔ یہٕ اصطلاح چھُ ۱۸۸۴ عیسوی منٛز قدیم علمن ہُند عالم اکھ انگریزی سکالر ولیم جان تھامسنہٕ ڈٕسی وجودس یوان ۔ تٕمسُند خیال اوس زِ فوک لورس متلق کتھ کران گژھن رسم ، رِواج ، عقیدٕ ، بٲتھ تہٕ کہاوژٕ وِرژھناونہٕ یِنہٕ ۔ کینژن مُحققن ہُند وَنُن چھُ زِ فوک لور گژھہِ زبٲنی رِوایژن تہٕ سینہٕ بہ سینہٕ منتقل سپدن واجنین کتھن وننہٕ یِن ۔

کٲشرِ زبٲنی ہٕندِس فوک لورس متلق چھُ وننہٕ یوان زِ یہٕ چھُ اکھ سوٚدُر ۔ نثرٕ آسی تن یا نظم کٲشرِ زبٲنی منٛز چھُ دوشوے طرزن ہُند فوک لور لُہر (لار) ن تہٕ دوہ دنیچہ کتھ باتھہِ منٛز النہٕ تہٕ ولنہٕ یوان ۔ اتھ سوٚدرس پیٲری کنٛز تہٕ نظر تراوان چھہٕ تپٲری چھہٕ امکی آرٕ گر بزان باسان ۔ امہٕ سوٚدُرک اکھ سدا بہاوارٕ چھہٕ لکہٕ ڈٲلیلن تہٕ لکہٕ کتھن ہُنٛز صورژ منٛز ژووپٲری گربزان تہٕ کٔشیرِ ہُند پتھ کال ، تمہٕ کہ تمدنک احوال کٲشرِ زیوٚڈٕسی پرٕزلاوان ۔ کٲشرۍ ڈپتۍ تہٕ مثالہٕ چھےٚ کٲشرِ بن ہُنٛز زیری کی تہٕ حاضر دِماغی ہُنٛز ترجمٲنی کران ۔ وُچھتو یہٕ کہاوژ : "پلم نتےٚ ژوٚ کی گام" ۔ یتھ انگریزی پٲٹھۍ Grapes are sour یا اردو پٲٹھۍ بلکل امیک عکس "انگور کھٹے ہیں" ونان چھہٕ مگر کٲشرِ کہاوژ منٛز کوتاہ سنٛز چھُ عقل پھےٚ حاران گژھان تہٕ یِمے خوٚصوٚصیژٕ وُچھتھ گوو ۱۸۸۷ عیسوی منٛز اکھ مغربی محقق جے ۔ ایچ ۔ نولز یہٕ وٕنس آمادٕ زِ دنیہک کانہہ تہٕ ملک ہیکہٕ نہٕ کٲشرِ زبٲنی ہٕندِس فوک لورس ستۍ مان کٔرتھ ۔ یتھ پٲٹھۍ بنیوو یہٕ یورپی محققن ہٕنٛد باپتھ اکھ دِل چسپ موضوع ۔ تِمن لٕرلوٚر کٔر کینژ و کٲشر بو لکھاریو تہٕ اتھ موضوعس پیٹھ کام ۔ تہٕ ریاستی کلچرل اکادمی طرفہٕ تہٕ آیہٕ اتھ موضوعس پیٹھ کم کاسہٕ کام کرنہٕ تہٕ ازکل چھےٚ اکادمی امیک اینسکلوپیڈیا تیار کرنس ستۍ آوٕر ۔

فوک لور چھُ نہٕ اکھ ڈٲسلہٕ یِمہٕ کٕنہٕ قومُک تہذیب ، تمدن تہٕ ثقافت بیترٕ ژٕنی نیران چھہٕ ۔ یِہے اہمیت نظرٕ تل تھاوِتھ آو فاصلہٕ کرنہٕ زِ آلوک خاص شُمارٕ آسہٕ اتھی موضوعس پیٹھ تہٕ آیہٕ سابقہٕ

ناظم اطلاعات کے، بی، جنڈیال صأبنہٕ نگرأنی منز کأم شوٗروع کرنہٕ مگر تہندِ تبدیل گژھنہٕ پتہٕ رُوٗد یہِ پروجیکٹ گرٕد کھیوٗان۔ وٗں گوو موجوٗدٕ ناظم اطلاعات جناب ظفر احمد صأبنہٕ ادب شناس تہٕ متحرک قیاد ژ کنٛز آو یہِ پروجیکٹ پزنہٕ پأٹھی اتھس منز ہِنہٕ۔ چنانچہِ امیک ہرتر چھُ توہہِ بروٚنہہ کنہِ۔ یہِ کتھ چھم یٔتین صاف کرٕنی زِ مضمونن ہُند تید ادزیادٕ آسنہٕ کنٛز آو یہِ مناسب زاننہٕ زِ فوک لورُک یہِ خاص نمبر یہِ دوٚن حصن منز شایع کرنہٕ تہٕ درِ دست شمارٕ چھُ امیک گوڈنیک حِصہٕ۔

أخرس پیٹھ چھُس بہٕ تِمن تمام لکھأری دوستن شکریہ کران یمو یٔمہِ خاص شمارٕ باپتھ سانہِ گُذأری شہِ پیٹھ مضمون لیکھی تہٕ پنٕنہِ موٗلِلی مشورٕ دِتھ یہِ رٔژ کأم انجام دِنس منز اسہِ اتھ روٗٹ کوٚر۔

○

کأشرِ زبأنی تہٕ ادبُکی نامور قلمکار تہٕ تنقید نگار محمد یوسف ٹینگ صأبس آو تہٕندٕ ادبی کارنامہٕ نظرِ تل تھأوِتھ یٔہُس ۲٦ مہِ جنوری یوم جمہوریہ کِس موقعس پیٹھ پدم شری خطاب عطا کرنہٕ۔ یتھے پأٹھی آیہِ اندرا گاندھی نیشنل اوپن یونی ورسٹی ہٕندِس سالانہٕ کنوکیشنس منز پروفیسر رحمٰن راہی صأبس ڈاکٹر آف لیٹرس اعزأزی ڈِگری عطا کرنہٕ۔ گیان پیٹھ ایوارڈ پتہٕ چھُ راہی صأبن ادبی قد سبٹھاہ ہُر یومُت، یُس کأشرِ زبأنی باپتھ خوش آیند چھُ۔

ادارٕ چھُ کأشرِ ادبہٕ کہن یمن دوشونٕی گاشرِ بن مُنارن مبارک کران۔

فوک لور کیاہ گۆو

☆ ڈاکٹر رتن تلاشی

'فوک لور' چھےٚ انگریزی زبانۍ ہنٛز اکھ وسیع مفہوم اصطلاح یوسہٕ دون لفظن ہُنٛد مرکب چھےٚ۔ 'فوک' تہٕ 'لور'۔ فوک چھُ مُلہٕ تلہٕ جرمٔنی زبانۍ ہنٛدِ ووک لفظچ تبدیل شُدٕ صوٗرت یمیٚک معنے لۄکہٕ مۆت یا عام لۄکھ چھُ۔ 'لوٗرک' لوغٲتی معنے چھُ تم کلہم تصور، علمیت تہٕ یژھ پژھ یم گُنہِ مخصوٗص زمانہٕ مکانس منٛز گُنہِ مخصوٗص چیزس، جایہِ یا فردس سٟتۍ وابستہٕ آسان چھِ۔ فوکٕ لور بحیثیتِ اصطلاح ورتاوُنٕچ بانہٕ ۱۸۴۶ عیسوی یس منٛز وِلیم جان تھامسن۔ امیُک اطلاق کۆر تمہِ تہذیب یافتہٕ مُلکن ہنٛد بن تمن دِیہاتی تہٕ کم پایہِ لۄکن ہنٛزن یژھن پژھن، ریٖژن رِواجن، رسمن تہٕ توہماتن پیٹھ یم یمن تہذیبن ہنٛدِ کھٔسی پایہِ تہٕ تعلیم یافتہٕ ورگہٕ نِشہِ ہناژھنتھ لسان بسان آسی۔ تنہٕ پیٹھٕ از تام گۆو ووُنی ڈوڈ ہتھ ؤری پیٹھی۔ اتھ دوران رُوٗد فوک لور اصطلاحس گہے معنہِ شرٛوکان تہٕ گہے پھٲلان۔ اما پوٗز مۆلہٕ مفہوٗم رُوٗدس تی یہِ زن وِلیم جان تھامسن ہنٛدِس ورتاوس منٛز اوس۔ ۱۸۷۹ عیسوی یس منٛز دیُت جارج لارینس گومسے ین فوک لورتھ سٲری ہے زبانۍ رِوایتس ناو یتھ منٛز اکہِ مخصوٗص تہذیبی جمأژ ہنٛز گُنہِ مخصوٗص زمانچہِ تم تہذیبی ژھایہِ گژایہِ جلوٕ گر آسان چھےٚ یم نہٕ امہِ تہذیبہٕ کِس کھٔسی پایہِ ورگس یا امہِ کِس تۄٲرتخس منٛز جاے پژاوان چھےٚ۔ ۱۹۱۶ عیسوی یس منٛز گٔر شارلیٹ صوفیا فوک لورٕچ وضاحت قدیم کٲلی انسانہٕ سنٛز نفسیات مٲنتھ۔ بقولہِ تہنٛدِ چھِ اکہِ سماجکی قدیم کالہٕ پیٹھکی رٕسم، رِواج، ریٖژ، پژھ، ڈٕلیلہٕ داستان، اۄسطوٗرتہٕ لچنٛڈ تہٕ ازدۄی تہٕ زُدی فطرتس سٟتۍ وابستہٕ توثرتہٕ تعبیر تمہِ سماجکس فوک لورس منٛز شٲمل۔ یہِ سۄرے چھُ تمہِ سماج کِبن دوہ دِشی چہِ زندگی سٟتۍ وابستہٕ مسلن أنزراونہٕ کِبن طور طریقن علاوٕ تمکہِ علم فکر، فلسفہٕ، دھرم تہٕ آشن ارمانن ہُنٛد پتارٕ۔ یُس اسہِ قدیم کٲلی سماجس منٛز روزن

والبن فردن ہنز نفسیاتُ زانس منز اتھ روٗٹ کران چھُ۔ Fundamentals of folklore
کِس مُصنف ہِنٛدِ مۆجُب ہکو گنہ تہٕ تھذیٖبک فوک لورژورن گوشن منز بٲگرِتھ۔ اول لُکہٕ ادب، یتھ
منز ڈلیلہٕ داستان، مختلف زاۓژن ہِنٛدی لُکہ بٲتھ تہٕ لُکہٕ ڈرامہ شٲمِل چھِ۔ دوٚیم لۄکہٕ داُنش تہٕ علم
یتھ منز لۄکن منز مروجہ یژھ پژھِ، فکر فہم، جادُ ماُنتھر تہٕ توہمات بیترِ شٲمِل چھےٚ۔ ترٛیم گوشہٕ چھےٚ
لۄکہٕ زبان یتھ Fundamentals of folklore کتابہٕ ہِنٛد مصنف Linguistic
folklore ناو دِوان چھُ۔ اتھ زُمرس منز چھےٚ گنٛڈتی، وٕنتی، ڈٕپتی، تلمیح، پزٕپژ، ووہو، دعایہٕ خٲرتہٕ جتہٕ
مخولہٕ بیترِ لۄکہٕ باۄژ شٲمِل۔ ژۄرِم گوشہِ چھُ لۄکہٕ فن یتھ تحت تہٕ سوٗرے یِوان چھُ یتھ منز انسانی
عملہِ یاجسمٲنی حرکژ ہُنٛد دخل چھُ۔ مثلن لۄکہٕ نژُن، لاگُن، مسخری، کرتب بٲزی، رگندن ترایہ تہٕ
کھیلہٕ بیترِ۔ ووں گۄو یہ خانہٕ بُنٛدی چھےٚ نہٕ حتمی بلکہِ چھےٚ اکثر یمن ہنز سرحدٕ رلان۔ یتہٕ ہکو وٕنتھ زِ
یہُنٛد وجوٗد چھُ اکھ اَکِس پٮ۪ٹھ منحصر تکیاز ژوشونی ہُنٛد اظہارٕ ذٕسیلہٕ چھےٚ زبان۔ انسائیکلو پیڈیا آف
سوشل سائنس مُطابق چھُ فوک لورعوام الناسُک علم تہٕ فہم۔ امہِ مُطابق چھِ فوک لورس تحت تم ہونرٕ تہٕ
کسب کارتہٕ یوان ییم سماجس منز غٲر رسمی طور پیٚر درپیٚر ہیچھناونہٕ یا ہیچھنہٕ یِوان چھےٚ۔ غرض فوک لور
چھُ سمٲجی زندگی ہِنٛدِس اَکِس وسیع پہلوہس وِحاطہٕ کران۔

بہر حال فوک لورس چھےٚ کینہہ پھیرٕ ہاوخصوٗصیژ ییم اتھ منظم فلسفہٕ، فکر، تخلیقی ادب، تہٕ مختلف
علوٗمن نشہٕ بدٕونہ کران چھِ۔ فوک لوٗرک باوژ ذٕسیلہٕ چھےٚ عام بولچٲلی زبان ییٚچ صورتھ جایہٕ جایہٕ
تہٕ زمانہٕ زمانہٕ بدلان چھےٚ۔ امہِ نسبہٕ چھےٚ اتھ منز مُنظم اصوٗلن تہٕ قاعدن ہنز پیٲروی تہٕ پابندی غٲر
ضروری۔ امہِ باوجود تہٕ ہکن اتھ پٔنٛژ کینہہ اصوٗل اَستھ یموٗ ذٕسی اتھ منز مختلف لنٛگ لنجن ہُنٛد بہار
تہٕ جہاروتھ واتھر لبان چھُ۔ فوک لورس منز چھےٚ عوام الناس چہٕ تہذیٖبی خصوٗصیژ موجوٗد دروزان۔
اکھ اہم خوٗبی چھےٚ یہ زِ یہ چھُ سینہٕ بہ سینہٕ تہٕ زبان زدطریقس منز اکہِ پُیہ پیٹھ بیٚیس پُیہ تام
واتان۔ یہ چھُ غٲر تحریری صورتس منز پژٕتھان تہٕ پوٗتھان تہٕ تحریری صوٗرتس منز یتھ چھُ امیک
ووتھ واتھر تھامہٕ سپدان۔ پرمپرا یا روایت چھُ امیک روٗح تہٕ اکھ باوتھ چھےٚ زبٲنی روایژ پیٹھ
ذٕرِتھ۔ فوک لوٗرک واٹھ چھُ فردس برعکس اجتماع ہس ستی۔ اجتماعی رنگ چھےٚ اکھ پچھان۔ فوک
لور کِس اہم رنگ لۄکہٕ ادبس متعلق چھُ امی سببہٕ وننہٕ یوان زِ یہ چھُ ’’عوام الناسُک، عوام الناسہٕ
ذٕسی تہٕ عوام الناسہٕ باپتھ‘‘ یوٗ دوٚے فوک لورٕچ کانہہ باوتھ انفرادی تہٕ آسہِ امیوٗ ذوق سورنس ستی

چھُ امیُک اِصل تخلیق کارگال کھاتس گژھتھ یہِ لۄکہ مچ باوتھ بنان۔

کینہہ عالِم چھِ فوک لورس تہٕ کلچرس یعنے تہذیبس اکی ہے معنیس منز گنزران۔ اتھ چھِ کینہہ وجہ۔ اول یہِ زِ کینہو عالمو چھُ فوک لورُک باشہِ مادان دیہاتی، غار تہذیب تہٕ ان پڑھ سماج مونمت۔ یتھین سماجن منز ییٚنہٕ تحریری صورتس منز کینہہ تہٕ تہذیبی انہار آسہِ نہٕ، ہیکہِ فوک لور تہٕ تہذیبی شناختس کُنی گنڈ گژھتھ۔ وۄں گوٚ وفوک لور چھُنہٕ چھرا پسماندٕ سماجن ہُند خاصہٕ بلکہِ چھُ اکِس مہذب تہٕ ترقی یافتہٕ سماجس منز تہٕ لۄکہ مُتِس پٔنُن فوک لور آسان۔ یتھِس سماجس منز ہیکو نہٕ فوک لور تہٕ کلچر اکُے چیز مانتھ۔ دوٚیم وجہ چھُ زِ کُنہِ تہٕ تہذیب ہیکہِ ووتھ بو باپتھ چھُ سماج ضروری تہٕ ییٚتین سماج آسہِ تتین آسہِ فوک لور تہٕ۔ سماج کہِ پینز وونہٕ مطابق چھُ کلچر اکھ منفرد صورت پراوان تہٕ اتھی کلچرس منز چھُ فوک لور تہٕ زایُن لبان۔ توے چھُ شاید دون کُنے کرنہٕ آمت۔ مگر سماج یتھِ پاٹھی پننس منفرد رنگس منز پننس کلچرس منز جلوٕ گر سپدان چھُ تتھے پاٹھی چھُ کلچر پانہٕ مختلف رنگن منز دیٚد مانہٕ سپدان۔ یتھ منز فوک لور تہٕ اکھ رنگ چھُ۔ امی سببہٕ چھُ وِلیم بیکم سُند یہِ وُنُن صحی زِ فوک لور ہیکہِ کلچرُک اکھ اہم انگ اَستھ اما پوٚز کلچر چھُنہٕ چھرا فوک لور۔

کلچر یا تہذیب چھُ کُنہِ قوم چہِ داخلی تہٕ خارجی زندگی ہنز زوٚن تراے۔ یہِ چھُ طرزِ حیات تہٕ طرزِ فکر تہٕ۔ یہِ چھُ کُنہِ قوم کہِ بجرُک، لوٚژرُک، کامیابی ین، محرومین، زندگی ہنزن قدرن، آدرشن، احساسن، سونچ تہٕ جمالیاتک تہٕ لسنگ بسنگ اَنہٕ خانہٕ۔ یہِ چھُ اکھ تسلسُل۔ یتھ داخلی ہم آہنگی آسان چھےٚ۔ یتھ اکھ رفتار، سنبر تہٕ اکھ شناخت آسان چھےٚ۔ امہِ باوجود تہٕ چھُ تہذیب اکھ تصوٗریس کُنہِ مخصوص قوم چہِ زندگی ہند بن مختلف رنگن مثلن علم، تخلیقی ادب، یا فوک لور بیترٕ منز پرزناوتھ ہیکو۔ کُنہِ قوم کہِ تہذیبی مطالہٕ باپتھ ہیکہِ فوک لور اکھ دلچسپ مواد ثابت سپدِتھ اما پوٚز کُلہم مطالعہٕ باپتھ چھِ باقے رنگ تہٕ زیرِ غور انُن ضروری۔

بہرحال تہذیبک اکھ اہم رنگ آسنہٕ سببہٕ چھےٚ فوک لورس پننز اکھ اہمیت۔ یہِ کتھ چھےٚ کھرٕ زِ فوک لور چھُ تہذیبی میراثُک محافظ تہٕ یہِ میراتھ اکہِ پیہِ پتھ بیٚنِس پیہِ تام منتقل کرنک ذریعہ تہٕ۔ یتھِ پاٹھی چھُ یہِ تہذیبس منز تسلسل قایم تھاونک وسیلہٕ تہٕ از کالس منز پتھ کال زندٕ تھاونک مُحرِک تہٕ۔ چنانچہِ فوک لور چھُ اکہِ تہذیبی جماعژ ہنز مشترکہٕ وراثت۔ امہِ رنگہٕ چھُ اتھ

اکہِ قوم چہِ سمأجی زندگی منز فردن درمیان پانہٕ نیارتہٕ وابستگی ووتلاونس منز تہٕ اہم رول ۔ فوک لور چھُ پرٛانین تہذیبن منز دِل رٕنز ناونک اکھ ذریعہِ اوسمُت تہٕ اچ یہِ لگہأری چھےٚ عوام الناسہٕ باپتھ ازتہٕ قأیم ۔ سمأجی زندگی منز فراغژ تہٕ خوشی ہٕندی ژٕہی پُرمسرت تہٕ شادمان بناوٕنی تہٕ غمناک ژٕہی لوتہٕ وأے بناوٕنی چھےٚ فوک لورچی کأم ۔ کہاوژن ، گُنڈتی ین تہٕ ڈپتھن ہٕندِس صورتس منز چھُ فوک لورلُوکہٕ گاٹہٕ جار ، اخلأقی اصولن تہٕ سمأجی ربطہٕ ضبطُک رأچھی درتہٕ لُکہٕ پأتھرٕ چہِ شکلہِ منز اکھ پرٛزارٕ وسیلہٕ ۔ فوک لورٕچ اہمیت چھےٚ بیٚیہِ انمانہٕ تہٕ ۔ مدھیہ پردیش چہِ کرماذأژ منز چھُ اکھ لُکہٕ بأتھ رأیج یمیُک مفہوم یہِ چھُ زِ یوٚ دوے تُہی میانہِ زندگی متعلق زانُن یژھان چھِو تیلہٕ بوٗزِو میأنی بأتھ ۔ نہٕ صرف لُکہٕ بأتھ بلکہِ چھُ فوک لورُک پرٛ بتھ کانہہ گوشہ اکہٕ تہذیب کی اجتمأعی سونچک تہٕ ثقافتُک اُنہٕ ۔ Russian Folklore کتابہٕ ہٕندِس مصنف ہٕندِ مطأبق چھُ کُنہ قومہٕ کِس فوک لورس منز امہِ قومہٕ کین پرٛانین تہذیبن ہٕندی آکھ تہٕ آثار جلوٕ گر روزان ۔ یوٚ دوے اسہٕ کُنہ قومُک توأریخ ، سمأجیات ، نفسیات یا اقتصأدیات زانُن آسہٕ فوک لور ہیکہٕ اتھ منز کأفی مددگار ثأبت سپدِتھ ۔

یہے اہمیت مدِ نظر تھأوِتھ آو گژھومہِ صدی پیٚٹھے فوک لور کین مختلف رنگن ہُند مطالعہٕ مختلف نوقطہٕ نظر و کرنہٕ تہٕ مختلف مکتبِ فکر آیہٕ بارسس ۔ یتھ منز اساطیری مکتبِ فکر تہٕ توأریخی مکتبِ فکر بیترٕ اہم چھِہ ۔ میکس میٔولرن ورتأوی اسطوٗرزبانن ہٕندبن لفظن منز ارتقأیی عملہِ دوران سپدن واجبن تبدیلی ین ہٕنز وضاحژ باپتھ تہٕ فِن لینڈکی عالم بین ٹنےِ کُر ہندوستأنی تہٕ یوٗرپی زبانن ہٕنزن لُکہٕ ڈلیلن ہُند تقوبلی مطالعہٕ کرِتھ تہذیبی تہٕ توأریخی میل جولچ وبزھنے ۔ فوک لور چھُ بشریأتی مطالعہٕ باپتھ تہٕ ورتاونہٕ یوان تہٕ نفسیأتی مطالعہٕ باپتھ تہٕ ۔ فرایڈن ہیٚژ اوٚسطوٗرن تہٕ لُکہٕ ڈلیلن منز بیان کرنہٕ آمتین خابن پٹھ نظریہِ وبزھناونہٕ باپتھ کأم ۔ تُسند وٚنن چھُ زِ یوٚ دوے خاب فرِدہٕ سنٛزن ژٔری لأزخاہشن ہُند ذریعہٕ اظہار چھُ ، اسطوٗر چھِہ تیلہٕ پوٗرٕ قومکی دباوباوان ۔ یتھ پأٹھی دیُت تمہِ اکہِ قوم کہِ نفسیأتی مطالعہٕ باپتھ امہِ کین اوٚسطوٗرن ہُند مطالعہٕ سوٗدمند قرار ۔

بہر حال فوک لورُک کانہہ تہٕ گوشہِ ہیکہٕ اسہٕ کُنہ تہذیب چہِ زندگی اُنزی مُنزی گرٛھنس منز اتھ روٗٹ کرِتھ ۔ تکیاز اکہٕ سماج چہِ زندگی ہُند خالے کانہہ پہلو آسہِ ییٚتھ یتھ تہٕ تمہِ سماجُک فوک لور پانس منز وپراوان چھُ ۔

کأشِر زبان — فوک لورِ چ اکھ بہترٖین وٕسیلہٕ

☆ ڈاکٹر بشٖر بشٖیر

اکھ ناماوار یورپی سکالر جی ہنٹن نولز چھُ کأشرِ لُکہٕ ڈٔلیلن ہنٛزِ پنٕنہِ سوٚمبرنہِ ہِنٛدِس سرنامس منٛز لیکھان:

''دُنِی ہِنٛک کہنٕی مُلک چھُنہٕ لُکہٕ ادبہٕ تہٕ لُکہٕ بأتن ہِنٛدِس مأدانس منٛز زرخیزی اعتبارٕ کأشرِس برونٛہہ درامت تتھ لُکہٕ وِیوہارس ستی یُس کأشری پنٕنٮن لُکہٕ ڈٔلیلن، لُکہٕ بأتن تہٕ محاورن منٛز ورتاوان چھِ سپدِ مے گوڈٕے لیٚ'' تہٕ مشہوٗر ماہرِ لسانیات سرجارج ابراہم گریرسن چھُ لیکھان زِ ''دُنیِہس منٛز آسن وارِیہہ کم تتھی مُلک یِہنٛزِ زبأنی منٛز عقلہٕ تہٕ دانأیی ہنٛزٕ تیٖژ کہاوٕژ ژھرِ تھ آسن ییٚژ کأشرِس منٛز چھےٚ''۔ یِیلہِ زن سَر ارک آرل سٹاین سُنٛد وَنُن چھُ زِ ''مے اُس گوڈٕے تتھ مولہٕ یِس عوأمی مقبوٗلیژ ہِنٛدِس لُکہٕ ادبس ستی دلچسپی پأدٕ سپز ہِژ یُس کأشُر لُکہٕ ڈٔلیلن، بأتن، ضرب المثلن تہٕ تتھی نے صوٗرتن منٛز پیش چھُ کران''۔

وۄپر، خاص کٔرِتھ یوٗرپی سکالرن ہِنٛدٮن تتھٮن بیانن چھےٚ وۄنی کأشرِ زبأنی تہٕ ادبس متعلق اہمیت میأنی کنٕی کم گٔمژ، تِکیازِ وۄنی چھِ أسی ضرور تتھس درجس وأتی متی ییٚتہِ کأشُر عالِم وۄپرٕ ہِنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ بہتر پأٹھی پنٕنِس آسنس تہٕ وراثُس مولِتھ ہیکہٕ۔ مگر تہِ أستھ تہٕ یتھ جایہِ یِم حوالہٕ درج کرنس چھےٚ یہِ اہمیت زِ یوٚدوٕے أسی پانٕہ تقوبلی تژ ایہِ مطالعہٕ کٔرِتھ مختلف لُکہٕ ادبن ہنٛز کتھ کرنٕہ پتہٕ یتھ ہیوٚ فأصلہٕ دِمَو تتھ منٛز باسہٕ زیادٕ پہن خود پسندی۔ لہٰذا ایوٚسہٕ گتھ گوڈٕے باقیو تسلیم کٔرمِژ آسہِ تتھ پیٹھ مزید لیکھنہٕ کھوتہٕ چھُ وۄنی کیٚبس یہِ بہتر زِ أسی ہمو تمن وجہن سام یِمو کنٕی یِم وۄپر سکالر تہٕ یتھ اعتراف کرنہٕ خأطرٕ مجبوٗر سپدی۔

پتہٕ نِس ویڈس سیأسی توأریخس نظر دِتھ چھےٚ یہ کتھ واضح گژھان زِ خالے کُنہٕ دورس منز کیاہ چھےٚ کأشرِ زبأنی سرکأری سرپرستی حاصِل روٗزمژ۔ تہٕ عوأمی سطحس پیٹھ چھنہٕ تِتھ کانہہ دورا تہٕ نظرِ گژھان ییٚتہٕ عام کأشرو پننِ زبان مُلہٕ مونجہٕ گأل کھالتس ترأو۔

کشیرِ منز پھأپھلے مختلف فلسفہٕ تہٕ تہذیب۔ یمن فلسفن تہٕ تہذیبن ہنٛدِ ییٚتہٕ کاڈ کڈنک وجہ چھُ کأشرین ہُنٛد حساس تہٕ حبہٕ ہُشار آسُن مختلف فلسفن تہٕ دانأیہ ہنٛزن کتھن تُل کأشرِ ہرترتہٕ اکھ باگہٕ بوٗرت کلچر آووجوٗدس۔ یوٚت تانی لُکہٕ ادب یا لُکہٕ وبوہارُک تعلق چھُ، پتہٕ چھُ کلچرُک اکھ اہم حصہٕ مانہٕ یوان۔ یہ وَنُن چھُ صریحن غلط زِ لُکہٕ ادبچن مختلف ذأژن کیاہ چھنہٕ کانہہ تخلیق کار آسارن بلکہٕ چھےٚ حقیقت یہ زِ عوامس منز ییلہٕ کانہہ تخلیق مقبوٗل سپد تہٕ ییمک تخلیق کار ویوٚد آسہِ نہٕ یُتھ تخلیق چھُ پأنی پانے لُکہٕ ادبک حِصہٕ بنان۔ بعضے چھُ پتہٕ سپدان زِ کُنہٕ لُکہٕ بأتس چھُ وقتہٕ وقتہٕ کینٛہہ حِصہٕ مُشراونہٕ تہٕ مِنساونہٕ یوان تہٕ کینٛہہ شعر یا وَکھنےٚ چھس ہُران۔ اتھ صوٗرژ منز چھُ یُتھ تخلیق أکس بدلہٕ کینٛژن تخلیق کارن ہنٛزِ ذیہنی تہٕ فنی صلأحیژن ہُنٛد نتیجہٕ آسان۔

وٕں چھُ سوال کأشرِ زبان کمو وجوکنِ چھےٚ لُکہٕ ادبہٕ کِس شعبس منز بختاور تہٕ مالا مال۔ امیُک اکھ اہم وجہ چھُ یہ زِ یہ خطہٕ چھُ پتہٕ وَتھ علم و دانشُک اکھ مرکز روٗدمُت۔ ییٚمیُک اعتراف پوٗر ایشیا تہٕ دوٗیمین اہم علمی مرکزن ہنٛدو سکالرو تہٕ کوٗرمُت چھُ۔ ہندو عقیدٕ مطأبِق چھُ کشیر ''شاردا پیٹھ'' تہٕ وننہٕ آمت تہٕ ؤنتھ گو وشاردا ہنٛز روزن جاے یعنے عِلم تہٕ فن چہ دیوِیہ ہُنٛد ٹھکانہٕ۔ ظأہر چھُ زِ ییٚتہٕ چھِ پتہٕ وَتھ عالم، سکالر، فلسفی، شأعر تہٕ تخلیق کار وُتھی تہٕ یمو مقأمی زبأنی منز تہٕ کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ وونمُت آسہِ۔ چُنہٕ پدٕ وپتہٕ چھُ اَسہِ از بروٗنہہ قریبن ساڈ شےٚ ہتھ ؤری یعنے لل دید تہٕ شیخ العالمؒ سنٛدِ کلامہٕ پیٹھ کأشرِ شأعریہ ہُنٛد ویوٚدتہٕ باقأعدٕ توأریخ لیکھتھ صوٗرژ منز دستیاب۔ یہ گوو سُہ زمانہٕ ییٚتہٕ پیٹھ انگریزی زبأنی ہنٛدِ ادبک ویوٚد توأریخ شروٗع چھُ سپدان۔ لل دید ہُنٛد کلامہٕ پرِتھ چھےٚ یہ کتھ واضح سپدان زِ فنی پوختہٕ گی تہٕ فلسفیانہٕ باگہٕ برژر کنِ ہیکہٕ نہٕ یہ کأشرِ شأعریہ ہُنٛد ابتدأ آسِتھ بلکہٕ اکھ اہم پڑاو تہٕ منزل۔

حق چھُ یہ زِ لل دید تہٕ شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہن ہُنٛد کلامہٕ تہٕ آو تمو پتہٕ وارِیہہ کألی لیکھتھ صوٗرژ منز بروٗنہہ کُن۔ گویا تمن بروٗنہہ یہ کینٛژھا ییٚتہٕ کو گو نما تو تہٕ تخلیق کاروٗن تمہٕ منز یہ سبتھے

کم قلیلا اَسہٕ تانٕی ووت تمہٕ کبن ونن والبن ہُند چھنہٕ اَسہٕ ناوتہٕ ویوٚد۔ یتہٕ گٔژ بنے یہٕ یم چیز سانہٕ لُکہٕ ادبکہ تہٕ لُکہٕ وراثژ ہنٛدی حِصہٕ تہٕ اکثر صوٗرژن منز آیہٕ یمن منز پھورٕ، لہجہٕ تہٕ صوتی ٹُلہٕ ترٛاوتہٕ زبانٕی ہنٛز تبدیلی یہٕ تہٕ تتھے گٔژ گے یمن ہنٛدی بیشتر حِصہٕ گاٗل کھاتس یا سپدُک ہُربرتہٕ۔

کٔشیرِ منز کرگو ولکھنُک رِواج شروٗع تہٕ امکی ابتدأیی انہار کیاہ آسی تتھ متعلق چھنہٕ وُنہٕ پزنہٕ پاٹھی کہنٛ تہٕ ونہٕ آمُت۔ کٔشیرِ منز بدس آمتو ہارون کیو آثارو تلہٕ چھُ نان زِ تمن دوہن اوس ٹائلن پیٹھ نقش گیری ہُند رِواج تہٕ ظاہر چھُ زِ یاداشتہٕ رٔنگی آسہٕ ہن ضرور کیٛنہہ نِشانہٕ کاشربوسرٕ کھرٕ گرٕ متہٕ۔ یَنہٕ پیٹھ کٔشیرِ منز بُرزٕ دبلن تہٕ پتہٕ کاغذس پیٹھ لکھنُک سِلسلہٕ رأیج سپُد تمہِ منز تہٕ سپُد زیادٕ تر حِصہٕ وارٕ وارٕ ضایع۔ تہٕ ظاہر چھُ زِ پزٕ انو تخلیقی ترٛ ایو تہٕ انہار ومنز یہٕ اَسہٕ تانٕی ووت سُہ ووت سینہٕ بہ سینہٕ۔ تہٕ یہوے چھُ لُکہٕ ادب یتھ منز شاعری تہٕ چھےٚ تہٕ نثر تہٕ چھُ۔ افسانوی تہٕ غارٕ افسانوی ادب تہٕ چھُ۔ یتھ منز زندگیہٕ ہنٛدبن دوکھن تہٕ دادبن تہٕ ضٔدی یہٕ وادن ہنٛز انسأنی زندگیہٕ ہنٛدبن تجربن ہنٛزٕ مولجہٕ کتھٕ ژھوٚٹی پاٹھی تہٕ موٗثر اندازٕ بیان چھےٚ کرنہٕ آمژٕ۔

کأشرِس منز لُکہٕ ادب پھاپھلنک بیا کھ اہم وجہ چھُ یتِکی موسمی حالات۔ یتیٚک زیوٗٹھ وندٕ کال تہٕ شِشُر ماس چھُ کأشرِ بن ہنٛزٕ زندگیہٕ ہنٛدبن طور طریقن تہٕ سوٗنچن طرزس پیٹھ اثر انداز روٗدمُت۔ ترٕ کالس منز پھیرُن تھوٗرن تہٕ گرِ نیبر روزُن مُشکل اوس تہٕ أزِ کی ہوی رسل ورسایلکی ذریعہٕ تہٕ میسر آسی نہٕ مگرٕ یہنن ہنٛدی تخلیقی وُڈُو آسی سارٕنے ظاہری ٹھربن لانٛپہٕ ترٕتھ پرواز کران تہٕ شُٔنی یا ہن تانٕی سرٕ کرٕتھ یوان۔ ہُتہٕ آسی نہٕ تفرٕ یحکی تہٕ تمہٕ وسیلہٕ یم از کل ویٛدی تہٕ عام چھِ۔ نتیجہٕ کٔژ آسی لوکٕٹ، بُڈی، مرد، زنانہٕ، بیٛون بیٛون ٹوکجن منز پانہٕ واٗنی سمتھ گاہے کتھا باتھا، گاہے رِگُند نادژ وکناتہٕ گاہے بأتھاٗ لیلا ٹُلان۔ تتھہٕ گووُنہٕ زیادٕ کال یٔیلہٕ کٔشیرِ ہنٛدبن گامن گُٹھن منز تہٕ "کتاب" پرنُک رِواج اوس۔ گامُک اَن پڑھ تہٕ اوس شوقن کانہہ مثنوی مُلی انان تہٕ پتٕ وندٕ راتھا مُقرر کرِتھ آسی سأری حق ہمسایہ سمان تہٕ کأنسہٕ پرٕنہٕ ہمسایس کھیٛاوان چاوان تہٕ تس نِشہٕ کتاب بوزان تہٕ اتھ چیزس آسی سأری عزتہٕ تہٕ قدرٕ ہنٛزٕ نظرٕ وُچھان۔ ووٚن یٔیلہٕ نہٕ از بروٗنہہ ہتھ ڈوڈ ہتھ ؤری مثنوی یہٕ وجوٗد سے آسہٕ رِکتاب پرنہٕ بدلہٕ اوس سینہٕ بہ سینہٕ چلہٕ وُن ادب تہٕ دانأ یہٕ ہنٛزٕ کتھٕ بروٗنہہ بروٗنہہ پکان یُس سون لُکہٕ ادب یا لُکہٕ شاعری چھےٚ۔ کأشُر لُکہٕ ادب زِندٕ تھاونس منز چھےٚ عوأمی محفلہٕ تہٕ مجلسہٕ سبٹھے کار آمد روزمژٕ۔

پنہٕ نوٚجغرٲفیٲیی حدبٔندی یوٗ کنہِ چھےٚ کٔشیرِ اکھ لوٗکٹ علاقہٕ۔ لۄکھ چھِ اکہِ اندٕ پٮ۪ٹھ بٮ۪یس اندس تانی رِشتوٚ تہٕ دوستانہٕ تعلقاتو کنہِ اکھاکس قریب ییمہِ کنہِ پزٕ بتھ وٲنسہٕ ہنٛدٕ بن لۄکن پانہٕ وٲنی رٲبطہٕ چھُ روٗدمُت تہٕ کٲشرِ لُکہٕ ادبکہٕ سرمایک بیشتر حصہٕ پۆرٕ قومُک مشترکہٕ میراث چھُ بنیوٗمُت۔ تووے تہٕ چھےٚ سانہِ لُکہٕ کتھ، لُکہٕ بٲتھ، شُری بٲتھ، پرٕ، کہاوژ، عام پٲٹھی لۄکن وزٕ۔ خالے چھُ کُنہٕ کُنہِ بٲتس منٛز وکھنیہِ ہُنٛد یا تٕلہٕ ترٲوک پھیرٕ۔

پانہٕ وٲنی مِلہٕ ژارتہٕ بٲے بنٛدٕت چھےٚ کٲشرٕ بن لۄکن ہنٛزٕ اکھ امتیٲزی شان روٗزمٕژ۔ یتھ لرِ لۆر یِہ کتھ تہٕ اہم چھےٚ زِتوٲریخ کٮ۪ن مختلف دورن منٛز چھنہٕ عام لۄکن پانہٕ وٲنی زیادٕ ٹوسہٕ ٹوس روٗزمٕژ۔ اکثر صوٗرژن منٛز چھِ لۄکن ہنٛدی عقیدٕ ہوی روٗدی متہ۔ رِیشیتک تہٕ انسان دوستیہ ہُنٛد فلسفہٕ چھُ لۄکھ عملی طور پاناوان آمتہ۔ لہٰذا چھنہٕ عقیدن ہنٛدِس بناہس پٮ۪ٹھ پتھ کُن لُکہٕ ادبس چھلہٕ چھانگر گمٕژ۔ یِہ چھےٚ الگ کتھ زِکیٛنژن خاص رسمن متعلق چھِ کیٛنژن فرقن ہنٛدٕ بن بٲتن وکھنیہِ ہنٛدی بیٛون بیٛون اندازوٕن گۆو ٕپنہٕ موضوٗع تہٕ ہیٚژ کنہِ چھنہٕ ییمن بٲتن تہٕ زیادٕ بڈٕ فرق۔

کٲشرِس منٛز لُکہٕ ادبکہٕ پھانٛپھجار کُ بیاکھ اہم وجہ چھُ یِہ زِادبس تہٕ شاعرِیہ چھُ ییتہٕ پتھ وتھ تھوٚد درجہ دِنہٕ آمُت۔ پرٕژھن مخفلن چھُ وارِیاہس حدس تانی تقدس حاصل روٗدمُت۔ حق چھُ یِہ زِ کٲشرِ تخلیقی شاعری تہٕ پھانٛپھلیِہ امی وجہ کنہِ۔ لُکہٕ ڈٕلپلہٕ، لُکہٕ بٲتھ، وَنہٕ وٕنی، شُری بٲتھ، منٛزلی بٲتھ، پرٕژ وغارٕ چھےٚ ہمیشہٕ پھرٕژ زانہٕ آمٕژ۔ عیزٕ تہٕ بڈٕ بن دوہن، خاندرن تہٕ دوٚیمین تقریبین پٮ۪ٹھ زنانن ہُنٛد وۄن چھُ بابرکت مانہٕ آمُت۔ نتیجہٕ کنہِ چھُ سوٗن لُکہٕ ادب پیٛرٕ پتہٕ پیٛرٕ مالٕی میراثکہ پٲٹھی یِنہٕ والین نسلن تانی منتقل سپدان روٗدمُت۔

پزٕ بتھ توٲریخی دورس منٛز چھُ تقریبن تمام کٲشرٕ بن ہوی نے سمٲجی، سیٲسی تہٕ اقتصٲدی حالاتن ہُنٛد بتھ وُچھن پیوٗمُت۔ تہنٛد بن جذبن تہٕ احساسن ہنٛزٕ مشترکہٕ ترجمٲنی چھےٚ تہنٛدِس لُکہٕ ادبس منٛز میلان۔ یتھ کنہِ چھُ سوٗن لُکہٕ ادب سانہِ اجتمٲعی لاشعورٕچ باوتھ۔ کانہہ تخلیقی ذیہن روٗد اتھ برٕژرکران تہٕ یُس نہٕ تہٕ گرتھ ہیوٚک تمی روٗ ژھر یِہ وونٛدس منٛز۔ تہٕ یتھ کنہِ پھۄل نہٕ تس کجر، اندری ارمانن گوٚس نہٕ سوٗر بلکہِ بےٚ پھژکی پٲٹھی میٖچ تِہنٛدس کجرس تہٕ زبوتہٕ گرٕن وونٛد باوتھ۔ مگر یِہ سٲلم سپد تیٛلہِ ممکن ییٛلہِ کٲشرٕ زبٲنی سوٗ تخلیقی توژھ اُس یتھ منٛز یِہ باوتھ ممکن سپزٕ۔

زبان چھےٚ کیاہ؟ زبان چھےٚ بذاتی بوٗلی۔ یتھ منز انسان مختلف چیزن، جذبن تہٕ احساسن زیٚوتہٕ باقے بولن تانن ہنٛدِ ذریعہِ کڈنہٕ آمژن آوازن ہنٛدِ ذریعہ باوتھ چھُ کران۔ زبانن چھےٚ ژکہٕ آوازن ہُنٛد اکھ نظام۔ آوازن ہنٛدِ تلہٕ ترٛاوِ پاٛدِ سپدیمژِ لہر بوزن تانن ستۍ ٹکراٛوِتھ چھُ بوزن وول تمہِ چیزُک جذبن تہٕ احساسن ہُنٛد تصوّر ژیہنس منز وُزناوان یہِ وَنن وول باوُن چھُ یژھان۔ لہٰذا ایمہِ بولن یا آوازِ علاماژ زبانٔی منز ورتاونہٕ یِنن تمن متعلق چھُ پوٚرلسانٔی جماژ یا قومس اتفاق آسُن ضروری۔ زبانٔی منز چھےٚ یہِ توژھ ضرور آسان زِ امیُک بولن وول چھُ اتھ زبانٔی منز موجوٗد سارٕی لفظ بوٗلتھ تہٕ بوٗزِتھ تہٕ ہبکان ییم تِتھ منز موٗجوٗد آسن تہٕ بیٚیہ تِم تہٕ ییم پننہٕ وأتس وقتس منز تہٕ اتھ منز شأمِل سپدن۔ کأشرِ زبانٔی چھُ بوڈ لفظہٕ راش۔ کأشرِس قومس سپز مختلف دورن منز مختلف فلسفن ہنز پأری زان۔ مختلف ملکو تہٕ علاقو پیٹھہٕ آے مختلف مذہبن تہٕ عقیدن ہنٛدی لُکھ کٔشیر۔ یہنٛدِ پننہٕ کنہِ تہٕ سپُد کأشرِس لفظہٕ راشس ہُر بَرتہٕ نوین نوین تصورن ہنز تہٕ سپز زان۔ یمیُک یہِ نتیجہِ دراوِ زِ کأشرِس میچ خیالن تہٕ باوژہنز وسعت تہٕ یہِ بنیوٚ ولُکہٕ ادبکہِ پرٛبتھنہٕ تہٕ پھانپھجارُک اکھ وجہ۔

کأشرِس لُکہٕ ادبس چھِ مختلف رنگ صنفی اعتبارہٕ تہٕ موضوٗعی اعتبارہٕ تہٕ۔ اتھ منز چھُ روٗمأنی تہٕ بسری موضوٗعہن ہُنٛد رَلہٕ مِلہٕ اظہار۔ دراصل ییمو حالاتو منز کٔشیر ازتانی گنذریمژ چھےٚ تِہنز عکأسی چھےٚ بیٚیتہِ کہِ لُکہٕ ادبچن مختلف صنفن منز میلان۔ کأشرِس لُکہٕ ادبس منز چھےٚ اَسہِ روٗمأنیژ تہٕ بسریژ ہنز رَلہٕ مِلہٕ باوتھ میلان۔ کأشرِی کلچرن یتھ فلسفی یانہٕ ماحولس منز وۄتھ واشرِ پزوو تمکی نمایاں تہٕ وٕیدی اثر چھِ اَسہِ بیٚیتہِ کِس لُکہٕ ادبس منز میلان۔ کأشرِ لُکہٕ ادبچہِ روٗمأنی تہٕ بسری طرزِ اظہارِ ج بنی یا دچھےٚ ژکہِ لوٚکن ہنز زندگیہ ہند بن طور طریقن ہنز نَنہِ وانہٕ یا گُنہِ گُنہِ ورگہٕ باوتھ۔ سأنِس لُکہٕ ادبس منز یوٚ دوے داستانوی فضاتہٕ موٗجوٗد چھُ تاہم چھِ اتھ منز عملی زندگیہ منز موٗجوٗد وٕیدی کردار تہٕ نظرِ گژھان۔ اَسہِ چھِنہٕ پننہٕ نِس لُکہٕ ادبس منز صرف بادشاہ، ٹھگ، گریٖس، باپأری ہوٚبن کردارن ستۍ عام ضرورت کہن چیزن مِثالے بتہٕ، روزن جاے، دود وغأرِ چیزن ہنزٕ باوتھ وَنہٕ یوان بلکہٕ چھُ اَتھ منز اکھ اوٗرُت بوٗرُت مکمل کأشر ماحول تہٕ فِضا موٗجوٗد۔ فطرت کِس اتھ حقیقت پسند طرزِ اظہارس منز یوٚ دوے اَکہِ طرفہٕ جنگل، داں کھاہ، ڈوٗری تہٕ دَجہِ، سوٗنتھ، ربتہٕ کول، وندہ بیان چھِ سپدان تتہِ چھےٚ جنن، پٕرستانن، آسمانن تہٕ تل پاتالن ہنز تہٕ ذکر، گویا اتھ منز

چھِ دوہ دِبن چہِ زندگیہِ تہٕ ماحولس لرِ لوٗر مافوق البشری کردار تہٕ مافوق الفطری ماحول تہٕ کاڈ کڈان۔ تہٕ اُستھ تہٕ ہکو اُسی گُلس پٹھ یہِ وُنتھ زِ کاشرِ لُکہٕ ادبچن مختلف ذأژن منز چھےٚ غریب تہٕ متوسط درجہ کین لوٗکن ہنزن آشن تہٕ وومیدن، آرزوٗ ین تہٕ سونچن ترا این ہنز یِژ پأٹھی ترجمأنی میلان۔

کأشرِ لُکہٕ ادبکہٕ پھاپھجارُک بٔیا کھ وجہ چھُ یہِ زِ اتھ چھےٚ مختلف صِنفہٕ تہٕ سماجہِ کہٕ پرٛتھ طبقہٕ خأطرٕ چھِ اتھ منز دلچسپی ہنٛدی بیٚون بیٚون چیز۔

معصوٗم شُربن خأطرٕ منزٕ لی بأتھی، لوکٹبن لُکن تہٕ کوربن ہنٛدِ خأطرٕ مختلف ۔گندن بأتھ، جوان لُکن تہٕ کوربن ہنزٕ دلچسپیہٕ ہنٛدی بیٚون بیٚون تخلیق ییتھے کٔنہ زِٹھبن تہٕ بُزرگ لوٗکن ہنٛدِ خأطرٕ ڈلیلہٕ تہٕ صوٗفیانہٕ طرزِ اظہارٕ کی تخلیق گُنہِ گُنہِ صوٗزٕ ژمنز چھِ کینہہ بأتھ مختلف سطحن پٹھ تہٕ بیٚون بیٚون طبقن تہٕ وأنسہٕ ہنٛدبن لوٗکن تہِ مَن رٔنزٕ ناوان۔ نی تون مشہوٗر شُری بأتھ "اوٗ گُس بوٗ گُس، تِلہٕ وأنی ژوٗ گُس، اوٗنم بُکٹھ، لوٗ دُم دیگہِ......" یا ییتھے کٔنہ "بشتہٕ بزار یو کھوٚت کھووَن، تور کھو وولتھ ببرے پن.........."۔

یم چھِ سیٚو دساد شُری بأتھ۔ ییتھے پأٹھی ییتھٕ کٔنہ انگریزی زبأنی منز Rhyme چھےٚ آسان تہٕ یِہنٛد فوری مقصد زبان صاف بناوٕنی تہٕ شُرس اڈ کجر ژلراوُن چھُ آسان۔ ووں ہر گا شُر اتھ منز کہأنیہِ ہُنٛد لطف تہٕ ٹُلہِ سُہ چھُ تیٚلہِ امیک اضأفی حُسن۔ مگر ییتھ کیاہ وُنی زِ ییٚلہِ ییتھی نےٚ شُری بأتن زِٹھی فلسفی یا نہٕ معنہٕ ژارنہٕ چھِ بیٚہان، گویا تم چھِ پتہٕ گوڈ نِکہِ بأتگ اصل انہار ییتھ ہیوٗ مانان ہُہ گُس، بہٕ گُس...... تیٚلہِ وَن ژُ گُس۔ تہٕ ہیتھٕ کٔنہ چھِ یم بأتھ اسرأری دنیاہن سأل کرناوان۔ یہوے حال چھُ لُکہٕ کہأنین ہُنٛد تہٕ باقٕے لُکہٕ ادبہٕ چن ذأژن ہُنٛد تہٕ۔

کأشربن لُکہٕ بأتن ہنزٕ مقبوٗلیژ ہُنٛد اکھ وجہ چھُ یہِ زِ یم آسے نہٕ صرف تفریحی شوٗغلہٕ خأطرٕ ورتاونہٕ بلکہِ خاص سمأجی تقریبن ہُنٛد آسے یم لأزمی حصہٕ قرار دِنہٕ۔ چنانچہِ شُرس اُسی تن ذرٕ کاسنہٕ، خُتنہٕ کرُن، نشأنی اُسی تن یا مأنزٕ راتھ یا ییتھے کٔنہ کھاندر کھُنٛدرس ییتی وابستہٕ کأنہہ تہٕ تقریب۔ وَنہٕ وُن چھُ امیک لأزمی جُز۔ ییتھے کٔنہ چھےٚ بڈبن دوہبن پٹھ تہٕ وَنہٕ وَنہٕ تہٕ روفبن ہنزٕ سبہٕ لگان آمژٕ۔ کھہن منز تھل پارنہٕ یا تھل کرنہٕ وِزِ، ننبدٕ کرنہٕ وِزِ یا کونگہ دِجن تہٕ مکایہ ڈارن ژوٗر کرنہٕ وقتہٕ چھِ بیٚون بیٚون موضوٗعہن ہنٛدی بأتھ گیونہٕ یوان۔

سمأجی زندگیہِ ہنٛدبن رسمہٕ رِواجن منز یوسہٕ تبدیلی کٔشیرِ منز یِوان روٗزتمیُک اُثرٕ چھِ

سأنِی وَنہٕ وِنی بأتھ۔ یوٗ دوٚیے کأشرِ سماجیاتُک کانٛہہ تہٕ بھرپوٗر تہٕ مکمل توٲریخ مُرتب کرُن آسہِ تِتھ منٛز ہیکہِ سون لُکہٕ ادب وارِیہہ اتھہِ روٗٹ کٔرتھ تہٕ کأشرِ توٲریخ کِبن وارِیہن تمن گوشن پیٹھ پیٚیہِ نظریم سیأسی توٲریخ لیکھن والین ازتانی ژھایہِ چھہِ روٗدی متۍ۔ یتھنٛتھ یژھ یہِ محض اکھ مِثال دِنی۔ راج ترنگنی چھےٚ کلہن پنڈی تنٛز سوا اہم کتاب یوسہٕ پوٗرٕ ایشیاہس منٛز توٲریخ کِس موضوعہس پیٹھ گوڈنیچ تہٕ باقاعدٕ کتاب چھےٚ ماننہٕ یوان۔ پرٛانین توٲریخن ہُنٛد مطالعہٕ کرنہٕ پتہٕ تہٕ چھنہٕ تس کلُ یُگ کہِ زمانہٕ کِبن پانٛژتژہن پانڈونسلہٕ کِبن بادشاہن ہُنٛد پے میان تہٕ سہٕ چھُ راج ترنگنی ہِنٛدِ گوڈنِکہِ ترنگ کِس ۸۳ مس شلوکس منٛز لیکھان زِ روایتی دستاویزن منٛز ژھین پینہٕ کٔنی گےٚ تس پتہٕ پینہٕ والین پانٛژتژہن بادشاہن ہِنٛدی کارنامہٕ تہٕ ناوراوِس تل تہٕ گٔےٚ تِم مشرپھ کِس سوٚ ورس تل۔ مورخ حسنس چھُ ملا احمد سٕنہِ حوالہٕ یمن بادشاہن ہُنٛد پے میلان یِمی کلہنس برونٛہہ لیکھنہٕ آمتہٕ رتناگر پنڈی تُن توٲریخ پوٗرمت چھُ اوسمت۔ یِمنےٚ بادشاہن منٛز چھےٚ راز مرہن دیوتہٕ کامن دیو، رازٕ سُنٛدر سین، رازٕ بوٗمبر وغارٕ بادشاہن ہنٛز تہٕ ذِکر میلان۔ تہٕ دلچسپ کتھ چھےٚ یہِ زِ یوٗ دوٚیے حسنس تہٕ یمن بادشاہن متعلق نیب میلہِ ہے نہٕ تو تہِ أسی یمن متعلق کینٛہہ تہٕ کینٛہہ اِشارٕ سأنِس لُکہٕ ادبس منٛز موجوٗد۔ حسن نِس تحقیقس پیٹھ چھےٚ تمہِ ساتہٕ پژھ ہُران یِیلہٕ أسی تَس نِش یمن بادشاہن متعلق تِتھی واقعہٕ چھہِ پران یِہنٛز ذِکر سأنِس لُکہٕ ادبس منٛز تہٕ چھےٚ۔

کأشرِ زبأنی ہِنٛدِس لفظہٕ راشس روٗد مختلف توٲریخی دورن تہٕ سمأجی تبدیلیین ہِتی بُرژر گژھان تہٕ سون لُکہٕ ادب چھُ سون تیُتھ موٗلُل ورژہٕ یتھ منٛز آسہِ تِتھی الفاظ تہٕ وَنہٕ چھہِ یوان یمو دوٚیمبن لفظن ہِنٛدِ خأطرٕ عام کتھ باتھہِ منٛز جایے تژاو۔ تہٕ أتھہٕ ہِتی ہِتی یُس نوٚ و لُکہٕ ادب تخلیق سپدان روٗد تتھ منٛز تہٕ روٗدی نوٚی نوٚی الفاظ داخل سپدان۔ یتھہٕ کٔنی چھُ سون لُکہٕ ادب کأشرِ زبأنی ہِنٛدِس لسأنی ارتقاہس تہٕ پانس منٛز ژھرِتھ تھاوان۔

کأشرِ لُکہٕ ادبچہِ بِسیار جِہژ تہٕ صِنفہٕ ہیٚچہٕ تیلے پھأنٛپھلتھ یِیلہٕ کأشرِ زبأنی تخلیقی توژھ تہٕ بوٗڈ لفظہٕ راش اوس۔ یتھ منٛز انسأنی زندگیہٕ ہِنٛدین رنگہٕ رنگہٕ تجربن ہِنٛز باوتھ ممکن أس۔ ہرگاہ نہٕ تہٕ آسہِ ہے یوٗت باگہٕ بوٗ رُت لُکہٕ ادبُک سرمایہ ہیکہِ ہے نہٕ سأنی وراثت أستھ۔ کتھ چھےٚ یہِ زِ کأشر زبان ہیکہِ نہٕ پننہِ قومہٕ کہِ جینیس نِشہٕ الگ أستھ۔

❀❀❀

کأشِرِس لُکہٕ ادبس منٛز تواریخ

☆ غلام نبی آتشؔ

گٲہم لُکہٕ ادب چھُ پننہِ مقدٗرٕ سیأسی تہٕ سمأجی تواریخ ژھراونس منٛز تہِ مدد دِوان۔ نظر باز شوقہٕ وألی چھِ ہبکان امہِ اَنہٕ خانہٕ منٛزٕ پتھ کالُک نظارٕ تہِ کٔرتھ۔ اجتمأعی ذیٚہن چھُ بےٚ شوٚنکی پأٹھی تمہ سأری واقعات، رٕسم تہٕ رِواج، عقیدٕ تہٕ اعتقادٕ ژھراوان یم نہٕ شاید مورخن ہنٛزِ نظرِ منٛز اہم آسان چھِ یا یمن تام نہٕ تِہنٛز نظر وأژھٕ آسان چھےٚ۔ مگر یِہنٕہ والہِ زمانک مورخ چھُ، ہر گاہ تس وٕطیرٕ تہٕ اتھ آسہِ، تواریخ چہٕ سُم سُم گوپھِ یمہٕ وٕ ے واقعاتوٕ ستی گلیٖگ پل تھوٚد ٹلان۔ عام لُکھ یٚو دوَ ے واقعات تہٕ حأدی ثات اساطیری تہٕ دیٖو مالأیی رنگری وانہٕ غوطہٕ نادان چھِ، اما پوٚز کأنہہ لایق مورخ یام یہٕ رنگ چھٔلنس منٛز کامیاب سپدان چھُ، اصل کتھ چھےٚ ٹاکارٕ سپدان۔ مِثالے سانہٕ لُکہٕ کتھٕ چھےٚ بعضے توارتخس لرِ لوٚر پچھٕ، یاں زِ یتھ جایہٕ تواریخ کِس تسلسلس ژھیٚن لگان چھُ، داستان تہٕ لُکہٕ کتھٕ یا منظوٗم فوک لور چہٕ کینٛہہ وٕتی ذأژ مثالے لڈی شاہ، چھِ یم ژھیٚن پُرونس منٛز بکار یوان۔ ''راج ترنگنی'' ہُند وارہٕ حصہٕ چھُ لُکہٕ ادبہٕ پیٹھے ہِنہٕ آمت۔ کلہنن چھُ اکثر واقعاتن ہُند اسطوٗری رنگ روٗپ برقرار تھوومُت، تہِ کٔرتھ چھنہٕ شاید تس فوک لورس اندر رأیج سارِنے واقعاتن تہٕ داستانن تام نظرِ پلے ہٕژ تکیاً زِ راج ترنگنی ترتیب دِنس دوران راژٕ گووند دوم سٕندِ زمانہ پتہٕ پتہٕ والین دٗونٛژہن راژن ہُند حال ادحال آونہٕ تس بدس، یٚیمہِ کنہِ راج ترنگنی ہُند تسلسل پھُٹ، کلہنس اوس نہٕ پنڈت رتنا کر سُند ''رتنا کر'' پوران تہٕ دٔستیاب سپدمُت۔ ۱۸۸۵ عیسوی یس منٛز کوٚر حسن شاہ کھوٗیہامی پننہِ فارسی تواریخ کشمیرُک دوٚیم یاں زِ سیأسی حصہٕ مُکمل تہٕ

اتھ منز کرن رأوی متیو دونؠ ہو رازو منز پانژ تژ ہن رازن ہندی حالات درج۔ یمن ہُند حال و
اوحال تس بڈشاہی دور کس مورخ ملا احمد ہند وقایع کشمیر پیٹھ حاصل سپد۔ ملا احمدن اوس یمن
ہُند حال کتام پرجا پنڈت ہند مدتہ حاصل سپد یمتو رتنا کر پوران کو کینژ و جزو منز تلمت
(تفصیلہ خاطرٕ وُچھو تاریخ حسن جلد۲، ص۱۶)۔ اما پوز یمو منز آسی وارِ یہن رازن ہندی
حالات ساسہ بدبوؤری یو پیٹھ لُکہ وؤ ترِیک حصہ ہتھ عوامس منز چلہ ونی رؤدی متی، عام لُکھ کیاہ
سنہ ہن مورخن ہنز اتھ تلاش تہ تحقیق چہ ہو دِ ہرِ تمو اوس یمن قصن اساطیری رنگ دِیُت مُت تہ
سینہ بہ سینہ پکناوِتھ آسی یمن ہُند حظ ثُلان۔ یموے رازو منز چھ راز بومبور، راز بلدیو، راز
موکند، راز سچی نر۔ یمن متعلق ڈلیلہ چھ ازتہ سائنس لُکہ وؤ ترس منز چلہ ونہ۔

راز بلدیو (۷۰۳ اق،م) اوس بلدیو پورک راز، دپان اتھ چھ ازبلہ پؤرونان تہ یہ چھ
شُپینس نکھے اکھ مأری موندگام۔ أمی ہنزے کؤر اُس ہی مال، یمس نأگ رائے عاشق سپد۔
ہی مال نأگ رائے سُند عشقہ داستان چھ ساسہ بدبوؤری یو پیٹھ سانہ زبأنی منز چلہ وُن۔ مورخو
ییٚنہ امیک سرسری تذکرٕ کوٚر تہ چھ یہ تمام تر جزیات ہیتھ سائنس لُکہ ادبس منز موجود۔ امہ
داستانکی اثرات چھ سانہ زبأنی پیٹھ تہ، امہ کہ حوالہ چھ اسہ نِش کتی محاورٕ تہ تلمیح وأتی متی مثالے
نأگ رائنی ذاتھ، نأگ رائے ہیوٗ، چھورِ بٹنہ ہندی لُٹھی ستھ، أتھی دارِ بُچھ نے، دوٚدِ ستی چھلِتھ۔
مورخن ہُند خیال چھ زِ یہ تمثیل چھ ناگن تہ آرِین ہند تضادٕچ تہ ٹکراوٕچ مِثال۔ بقولِ مرحوم
پروفیسر حاجنی "نأگ رائے سُند دوٚدس منز وٚستھ غأب گژھن گو کشیرِ منز ناگن ہُند ژلُن، گلُن یا
سراسر آرِین ستی رلُن (مقالاتِ حاجنی)"۔ نأگ رائے یا ناگ ارجن اوس ناگ ذأژ ہُند شہزادٕ
تہ ہی مال اُس آرِیہ ذأژ ہنز۔ تِتھے پأٹھی اوس راز بومبور راز پرہلاد سُند وزیر، سُہ اوس ۱۵۲۲ اق م
سنس منز راز بنیومُت۔ حُسنِ سلوک تہ رِتہ انتظامہ ستی کرن رعیت خوش، اما پوز تس سپُد پترٕ بأے
کا کنہ یمس لولرٕ ناو اوس، ستی عشق تہ گو دیوانہ گژھتھ یمہ عالمہ۔ یہ قصہ تہ چھ تنہ پیٹھ
سانہ فوک لورک حصہ ہتھ برابر چلہ وُن رؤدمُت ییٚنہ مورخ تواریخک ژھین پرونہ موکھ
کتابن ہنز ورق گردأنی منز آوری آسی۔ ہی مال، نأگ رائے، بومبور تہ لولرٕ چھ سانہ لُکہ شاعری
تہ باضأبطہ پأٹھی لکھنہ یِنہ واجنہ تاشوقہ شاعری ہندی مستقل کردار۔ لولو، لولرے، بومبور و بیترٕ

لفظ چھِ وننہٕ پاٹھۍ اَسہِ امی عشقہٕ ڈٲلیلہِ دِتی متۍ ۔ ہی مال نٲگُ راے داستان چھِ فارسی تہٕ کٲشر دوشوٕنی زبانن منز نظماونہٕ آمتۍ ، بوٚ مؤرتہٕ لولر داستانس پیٹھ چھُ اوپیر الکھنہٕ آمُت ۔

سانین ڈٲلیلہٕ گربن نِش چھِ از تہٕ رازٕ سچی نرسنزٕ چندر لیکھایہٕ ستۍ زبردستی کرنہٕ موکھہِ شہرٕ نر پورچہ تباہی ہنز ڈٲلیل میلان ۔ اتھ ڈٲلیلہِ منز چھِ ناگن تہٕ آرین ہنز پانہٕ وٲنی مُژکری ٹاکارٕ حتاکہِ ناگ چھِ رازٕ نرس نرپؤر ہیتھ تباہ کران ۔ ناگ اسطوٗریات چھُ سانہِ لُکہٕ ادبک خاص حصہ ۔ کلہنن چھےٚ یہ ڈٲلیل واراہ زیٹھر اٲوتھ درج کرٕمژ ، اما پوٚز کاشری کتھ گری تہٕ چھِ امہِ کین وارٕ ہن گوشن تام ژھال نِمژ ۔

پشاجن تہٕ یکھشن متعلق تہٕ چھِ کاشرِس فوک لورس منز ازتام اکہِ نتہٕ بیٚیہ گاچہ اِشارٕ میلان ۔ نیل مت پورانس منز یمن درجن وادتھوارن ہندِ انجام دِنک ہدایت دِنہٕ آمُت چھُ ، تمن منز چھِ اکثر پشاجن تہٕ یکھشن خوش کرنہٕ تہٕ تم راضی کرنہٕ موکھہِ ۔ سائنس لُکہٕ دۆترِس منز موجود اہم اسطوٗر'' لُکہِ یار'' چھُ از تہٕ پشاجن ہندِ شبن رتبن سکہِ سٔدرس sea of sand منز جنکس گژھہِ نِکس واقعہٕ ہس ستۍ لوٗنٹ رلأوتھ یا یچھ چھُ وُنتہِ سانہِ فوک لورک اہم تہٕ عجیب کردار ۔ یکھش ذاژ ہند بن لؤکن یمن پتہٕ یچھ ناوپوٚ ییلہِ نۆوی تھنز ہی یلغارن لوٚر پارٕ کوٚرتم آیہ ماورأتی مخلوقن ہندِس حیثیتس منز گھے زوراور پیش کرنہٕ تہٕ گھے لاچار تہٕ بےبس ۔ اُمس ستۍ چھِ عجیب غریب قصہٕ لاگنہٕ آمتۍ ۔

اکہِ نندُن تہٕ چھِ اکھ مشہور تہٕ مقبوٗل ڈٲلیل ۔ یہ چھِ تمہِ عظیم تہٕ قدیم شہرٕچ یادگار یتھ سندھ مت نگر (بقولِ کتھ گوٚر سلابت نگر) ناو اوس تہٕ یُس رازٕ سندیمانن سبٹھاہ دلچسپی سان بسووُمت اوس ، یہ شہر سپُد غرقاب ۔ دپان از چھُ اتھ جایہ وولر گرایہ ماران ۔ اُتھی شہرس منز اوس کُجہ مال ، رام گوپال تہٕ تہندٕ نیچو اکہِ نندُن ۔ احد زرگرن چھُ سلابت نگر بدلہٕ رازٕ پؤر ، صمد میرن رازٕ ناگ ، رمضان بٹن سلامانگر پننہِ نبن مثنوی ین منز لیٚوکھمُت ۔ بقولِ محمد یوسف ٹینگ'' اکہِ نندُن چھُ سانہِ تواریخک سُہ ہأبت ناک تہٕ اسطوٗرٕ بوٚرُت افسانہٕ یُس خودِ کشیرٕ ہندے ڈمبہِ پھوٗٹمُت چھُ ۔ کشیرِ منز چھِ آدم خوری متعلق واراہ بروٚنہہ کالہِ پیٹھ اِشارٕ میلان آمتۍ ۔ کینژ واولین یورپی سأئلانیو چھُ تبتس تہٕ اتھ اُندی پکھی آدم خوری ہُند ذِکر کوٚرمُت ۔ اکہِ نندُن چھُ امی روایژ

ہُند سمپل۔ چونکہِ اتھ قِصس منز تہٕ چھُ اکھ جوٗگی أکِس عام گرٕ کِس نیچوِی سُند ماز پاکہٕ وتھ کھوان۔ تعجب چھُنہٕ زاتھ پتہٕ کنہِ ما آسہِ نسلی عصبیتُک کانٛہہ رمز پوٗشید"۔ (دیباچہ ہی مال)۔

کلہڑن یا بیٚیہ کانٛسہِ مورخن چھُنہٕ رازٕ موکند سُند ناو ے ہیوٚ تمُت، اما پوٚ زتتھ مشہوٗر ڈلیلہِ کیاہ وٗنی ز۔ یتھ منز اُمس رٕتس (ڈلیلہٕ گری ہٕندِ مطابق) رازس زِناکاری ہُند چھُوہ لگنہٕ ستی کُن تیتھ زیٹھان چھِ زِ سہ چھُنہٕ محل خانہٕ منزٕ نیرٕ نک جُرتھے کران۔ یوٗتے یوت نہٕ زٕتس چھِ شاپھٕ ستی کُن زیٹھان بلکہِ چھ ڈلیلہٕ گری ہٕندِ مطابق یہ واقہٕ کوٗٹھی یأرونس منز سپدان۔ أخر چھِ کوٗٹھی یأرناگس منز سران کرنہٕ ستی تس کُن یوان بیٚیہ پہنہٕ نس اصلی حالتس پیٹھ۔

مأکن   رازس   مأنشے   کن   یٚیلہِ   سٔے   واتے   کوٗٹھی   یأر   ون

پأپی   پانس   زلہِ   ہن   ہن   اِد   تس   ژلہِ   سُے   مأنشے   کن

ویٚنجہِ بیارِ موجوٗد کاہ کاہ پل تہٕ تتھ ستی وابستہٕ دلچسپ ڈلیل چھےٚ رازٕ وزیاندس ستی واٹنہٕ آمٕژ۔ أمی رازن اوس وجیٚشوٗر شہر (ویٚنجہِ بیور) تہٕ وجیٚشوٗر مندر تعمیر کوٗرمُت۔ امہِ مندرٕ کی زٕ ٹھی گڈی یالن تیٚمس نیلہِ پنڈت ناو اوس تہٕ یُس ویٚنجہِ بیأرِس نکھہٕ گنتالکا پورم (گانٛٹل پوٗر) نأوی گامس منز روزان اوس۔ یٚیلہِ أکِس سندر مالہ ہٕندِ ونہٕ مندرٕ چ بڈ گنتا ژوٗرٕ نیہ، تس دیُت پتہٕ رازٕ ہٕندِ عرضداشتہٕ مطابق گنڈی پورٕ کس (ویٚنجہِ بیأرِس نکھہٕ گام) ونس منز شوپد پنڈی تن شاپھ تہٕ بنأ ونس کنہِ پل ہن۔ أتھی کنہِ چھ کاہ کاہ پل ونان۔ یتھے پأٹھی چھِ بیاکھ دلچسپ ڈلیل واگہٕ بٹس متعلق۔ یہ سیٚود ساد شخص اوس واگہٕ ہامہِ روزان۔ ڈلیلہِ مطابق یٚیلہِ ہندوستانس منز مہابھارتُک عظیم جنگ ختم گوٚو، بھگوان کرِشنن نیاوٕ نو و بھیم سینس اتھِ یوٚ ہے واگہٕ بھٹ یاوا گرتہٕ أمی ہے اتھ کرناوٕن أکِس عظیم ہوٗنس پیشوأیی۔ بھیم سین سُند واگہٕ بٹس ژھارٕ نہٕ پنٛک اِشارٕ چھُ نومن ہوبن لگہٕ شعرن منز تہٕ میلان۔

بھیم سینس بو چھِ لٔج کانٛشی ہٕندِ دوہ   وٕتھتھ تہٕ دیُت نے نمبلے نار

رازٕ سُہد یو بیٚوٹھ ۱۳۶۲ بکرمی منز کشیرِ ہٕندِس تختس۔ أمی ہٕندی ہے دورِ حکومتس منز کوٚر ۷۲۴ ہجری مطابق ۱۳۸۰ بکرمی منز چنگیز خان ہٕندی نیچوِی ہلاکو خان ہٕندی أکی دورِ دراز أشناو ذوالقدر خانن کشیرِ پیٹھ حملہٕ۔ أمس چھِ زوالچوٗ تہٕ ونان، أمی ہند بن ستھ ساس ظالم سپاہن

نِش چلیو ونہٕ سُہد یو ہِندِس فوجس کٔہنی، یمو کوٚر کأشرِ بن کترِ بتہٕ، پِسے بُتھ پیٚو کھ تُسی ژوٚ ٹھ کلہٕ، گامہٕ گامہٕ دیٚتُنگ نار، أُتھٕن ربتن روٗدٕ یی کران۔ آبأدی ہُند کم قلیلا حِصہٕ روٗد گوٚ پھن تہٕ ونن منٛز ژھیپھ دِتھ۔ دپان تیوٗت سپُد قتلِ عام زِ سری نگرچ بنیادترٛ اُوپتہٕ کہو (۱۱) شخصو نوٚ سر، اوے چھِ ونان زِ کٔشیرِ روز ا لیہ گہے گرٕ۔ لچھ بٔدی لوٗکھ آے قیدی بناونہٕ۔ یہ گٹہٕ کار روٗد ہرٛ دسو ر نس تام جأری، ہرٛ دژا وز والقدر خان، فوج، قیدی تہٕ لوٗٹہٕ مال ہیتھ دیوٚسر کنٛ واپس، اتہٕ آ وسہ زبر دس شینہٕ طوٗفانس منٛز ہینہٕ تہٕ أتی موٗ د فوج تہٕ قیدی ہیتھ۔ امہٕ تواریخی واقعہٕ چھ یادگار چھنہٕ صِرف یہ مشہوٗر تلمیح ''کٔشیرِ ہِندی کاہ گرٕ'' بلکہِ ''ظالم خان'' ناوِ مشہوٗر دٔلیل تہٕ۔ یتھ منٛز زوالقدر خانس ظالم خان ونہٕ آمت چھُ۔ یوٗت زِ تس چھُ آمُت کوہِ قافک پادشاہ ونہٕ، حالانکہِ کوہِ قاف چھُ آرمیپیا ہس منٛز تہٕ مورخن ہِندِ ونہٕ اوس زوالقدر خان تاتأری ترٛکستانک روزن وول۔ سأئنس فوک لورس منٛز چھُ آگرٕ پچھنہِ ہُند وطن تہٕ کوہِ قاف ونہٕ آمت۔

ژودأہمہٕ صٔدی عیسوی منٛز ووت اِسلام کٔشیرِ۔ أکی نوٚی تہذیب وتمدُن لوٚب جہار، امہٕ پوٚ ز قدیم دورن ہِندی اسطوٗرتہٕ دیومالأیی واقعات تہٕ کردار روٗدی توتہٕ کأشرِ بن ہِندِس اجتمأعی لاشعورس منٛز موجوٗد۔ یم سأری چیز چھِ ازکألی تواریخس تہٕ قدیم کألی تواریخس درمیان اکہِ پلہٕ وِچ کأم دِوان بلکہِ چھُ فوک لورن اتھ اپارِ یپور کأنٛل تورُمت۔ أسی چھِ کأشرِ بن بٹن منٛز ازتہٕ ناگ متکی پھُٹہٕ پھراٹہٕ آثار لبان۔ ناگن ہنٛز پوٗزا أسی تن یا سرپھ گاچہ وس وستر استعمال کرٕنی، یا ناگہٕ گاڈٕ حرام کرنہِ۔ یتھے پأٹھی چھِ ہندوٗ دیومالایہ ہِندی بےشُمار واقعات، قِصہٕ تہٕ کردار نہ صِرف سانہِ لُکہٕ ادبک حِصہٕ بلکہِ ہندو مُت کِبن پأروکارن ہِندِ بن مذہبی تہٕ نیم مذہبی تہٕ اعتقادن ہِندی گواہ۔ کامہٕ دیوٗن کان، اندرازُن دربار، اہلیایہ ہُند شاپھ، پرٛشرامنٛی مکٕژ، راوٕنن پوٗتل، نلہٕ گرٛھُن، سُدامُن کوٚم بوٚس، نس ژٔٹ چھے نژان تہٕ یژھٕ ہشہٕ بیشمار تلمیح چھے ازتہٕ اسہِ کٔشیرِ اندر ہندوٗ دوٗرُک حال واوحال باسناوان۔ یہ چھے ؤکھرٕ کتھ زِ رسم، رِواج تہٕ اعتقادات، یم ازتہٕ کأشرِ بن بٹن ہنٛز زندگی ہُند حِصہٕ چھِ تہٕ چھِ فوک لورُک حِصہٕ تہٕ توأریخ کِبن مختلف دورن ستی چھکھ لوٗنٹ رلان۔

مورخن ہنٛز تواریخ نوٗیسی اوٚک پورترٛ اُوتھ روٗدی عام لوٗکن ہِندِ بن ذیہنن اندر، قبوٗلِ اسلام

کہٕ دورٕ پیٹھ ازتام، تِم اَنتہٕ رُسی واقعات، حادثات تہٕ وأری ذات محفوظ ییم نُوس تمدنس دوران

پھانپھلان گیٔے ۔ لأزمی کتھا چھےٚ زِ امہٕ نوِ دورٕ کِس فوک لورس منٛز عرب تہٕ عجمہٕ کِہن اساطیری

کردارن تہٕ واقعاتن ہنٛدی نہٕ صرف اثرات بلکہٕ آے قِصہٕ، کہاوٕژ تہٕ مِثالہٕ حتا کہٕ کردار تام

عرب تہٕ ایران پیٹھ کٔشیرٕ ۔ تہٕ کٔرِتھ رؤدیہ لُکہٕ ادب کأشرِ بِن بِلکل پنُن ۔ کٔشیرِ اندر چھہِ از تہٕ

مولانا رومیؒ، شیخ سعدیؒ تہٕ کٔہی یاہ عربی تہٕ عجمی شاعرن، دانشورن تہٕ صوٗفین ہنٛدی قِصہٕ عوامس

زبٕون پیٹھ ۔ کٔشیرِ اندر چھہِ از تہٕ حضراتِ ساداتن، ریٚشن تہٕ وٕلیٚین ہنٛدی ساسہٕ بٔدی واقعات لُکہٕ

ژہتہٕ وٕترِس منٛز ۔ حضرت میر سید علی ہمدانیؒ سُند جوگین ستی روٗحانی مقابلہٕ، بابا بامُ الدین سُند قبوٗلِ

اسلامُک واقعہٕ، زین الدینؒ ریشی سُند دبو مارُن، حضرت شیخ العالمؒ صابُس متعلق عقیدتی قِصہٕ،

پُتیٚ یوت نہٕ بلکہٕ چھُنہٕ لل دیدِ ہُند تواریخی طور حضرت بابا داوٗد مشکواتی سٕندس ''اسرار الابرارس''

تام کُنہٕ جایہٕ تہٕ ذِکر میلان ۔ یاں زِ حضرت شیخ العالم تہٕ لل دید رؤز وٕری یہٕ وادن اجتماعی ژہتہٕ

وٕترِس منٛز تہٕ واراہ کٲلی کوٚرِ پتہٕ اوٚ ہُند ذکر تذکرٕ نِگارو تہٕ مورخو ۔ حبہٕ خوتوٗن چھےٚ سانہِ لُکہٕ ادبٕچ اکھ

اہم کردار، تٔسنٛدِس ذاتس تہٕ شخصیتس پیٹھ چھہِ لُکہٕ رِوایژن ہنٛدی واراہ افسانہٕ پاُدٕ گمٕتی، دراصل چھےٚ

تٔسنٛز ذات تہٕ شخصیت ہتہٕ بدٕہن وٕریین لُکہٕ ادبُک حِصہٕ بنِتھ رؤزمٕژ ۔ مورخو چھہِ اَمِس متعلق

قریب قریب ہوی حالات لیکھی متی ۔ وارِ یہو مورخو چھُنہٕ اَمی سُند ذِکرے کوٚر مُت ۔ اَمِس

متعلق چھہِ از تہٕ عوامس منٛز مختلف قِصہٕ مشہوٗر، حتا کہٕ ڈاکٹر بشر بشیر سٕندِ تحقیقہٕ مطابق اَس سو سید

کوٗر، مالِس اوٚسُس سید بہاوالدین تہٕ ماجہِ بی بی بدیع الجمال ناو (تفصیلہٕ باپتھ وٕچھو شیراز

جلد ۱۹، ص ۴) ۔ امہِ تحقیقہٕ کُنی چھُ نصیر الدین محمد یوسف ژک تہٕ سید زاد ۔ وٕنی کُنہٕس ییم تہٕ کأشر لُکہٕ

کتھ اسہٕ دٕستیاب چھےٚ، تِمن ہُند کم قلیل حِصہٕ چھُ سہٕ یُس نہٕ کٔشیرِ اندر مُسلمانن ہنٛز حکمرانی

شروٗع سپدنہٕ پتہٕ مختلف دورن ستی تعلق تھاوان چھُ ۔ دورِ سلاطینِ کشمیر پتہٕ بارسس آمژٕ لُکہٕ ڈیٚلہٕ،

تلمیح، گنٛڈتی بیتر چھہِ واراہ تواریخی گنٛڈ مُژرنس منٛز مدد کران مثلن نوٚمہٕ تلمیح تہٕ گنٛڈتی وٕچھوکھ:

تأزی ہٹٕی کان، مےٚ تہٕ حاجی بانڈیٚن گرناو، ہاوتم سہٕ کیچم خانی، حبیب شُہن دستار، ژٕری بٕوز

بہہ وٕہری بٔڈ شاہ مؤد، عظیم رون تہٕ گولاب سنگھ، لوگتھم سہٕ سزوول، زٕتھیو نریو کھیٚیو سال، آیایہ

وأنس تہٕ گیٔے کاندرس، مرزٕ رضہٕ ہُن گاڑ آر، عظیم خانٕنی چیٚنٹ، کھکھ ہسا آوٕ ے، لوگتھم سہٕ شترا شا،

ہرِ کی شہِ دیو، ترووتھم سہ سُوہ، بدری ناۂنی اُدرِ ے موہر، لارن صابُن بند وبس، للہِ ہُند نِلہِ وٹھ، ہُسی درن نہِ واوِ تہٕ بجِہ کڈِنا کپس، سلام شُہُن سوٗچھ، رِیوٗش گیو ودِشہِ تتہٕ کُٹھیوس تمہِ نِشہِ، پادشہم دژاگ ووٗتھ شش رنگ بہِ خور، اسلام آباد کھنیہِ دوٗٹن کپس ورمُلہٕ ژٕ ٹکھ دوٗنس نس، الہٕ کُلس ٹُلہِ گُل، شیر سنگھُن دژاگ۔

وُزرامال، زوہرا خوتوٗن، تالورازدأنی، ہبہ آش نوٗر، الہٕ شہر، مُتی آب تہٕ ٹپس مارخان چھِ مشہوٗر لُکہٕ کتھ یمہٕ سماج کِس کُنہِ نتہٕ کُنہِ مسلس ستی وأتھ چھےٚ، یم ناو چھِ ووٗنی سانہِ لُکہٕ ادبکی مقبوٗلِ عام کردار تہٕ وو پرحکمرانن ہندِ ظلمچ باوتھ تہٕ کران۔ مورخو چھُ لیوٗکھمت زِ نورالدین جہانگیر آو کشیرِ ہندن نظارن ہُند لطف تُلنہِ اُخری لٹہِ ۱۶۲۷ عیسوی منز۔ یوٗزِ واپس نیروٗن گوٚو تس طبیعت خراب تہٕ رازویرِ وأتتھ گوچنکس جایہ یمہِ عالمہٕ۔ تأریخ اوس ۲۸ رماہِ صفر ۱۰۳۷ ھ، مطأبق ۱۶۲۷ عیسوی۔ میت آیہ لوہور واتنأوِتھ دفناونہٕ۔ اما پوٚز پرٛوٚنٛتھ تہٕ راز وپرٕ ہندبن واریہن گامن منز چھِ وُنہِ تہٕ اکھ ذٕلیل گردِشس منز یوسہٕ جہانگیر ہندس مرنس متعلق عجیب تہٕ دلچسپ معلوٗمات فراہم کران چھےٚ۔ نثری لُکہٕ ادبس منز چھِ سأنی بانڈِ پأتھر تہٕ، یم ساسہٕ بدیو وٗری یو پیٹھ من رٕنزِ ونچ کأم تہِ کران آمتی چھِ تہٕ حأکمن ہُند ظلم تہٕ سمأجی مسلہٕ تہِ ورگہٕ پأٹھی باوان روٗدی متی چھِ۔

لُکہٕ ادب ہیکہِ نہٕ کُلہم پأٹھی تواریخُک متبادِل اُستھ، یہٕ ہیکہِ تواریخ بدِ کڈِنس تہٕ توارِیخکی ژھینپروٗنس منزاتھ روٗٹ کُرتھ، نثری لُکہٕ ادبس منز چھِ واقعات تہٕ قصہٕ بیان آسان سپدی متی ییٚلہِ زن لُکہٕ شأعری منز ییٚز کھلہٕ ڈُلہٕ پأٹھی واقعاتن ہنز باوتھ ممکن چھنہٕ۔ البتہٕ چھِ مختلف طریقو اتہٕ واقعات محفوٗظ سپدان۔ رٕسم رِواج تہٕ احساس تہٕ جذبہٕ جایے پراوان۔ اوے چھُ لُکہٕ شأعری منز زیادٕ پہن لوتہٕ وأے خیالن، معصوٗم جذبن تہٕ سمأجی حالاتن ہُند مأری موٚند پرتو میلان۔ سانین منزِلی بأتن تہٕ شُری بأتن، منظوٗم پزٕ پڑھن تہٕ وُنہٕ وُنی ہُربن منز چھِ مختلف دورن ہندی بعضے کم کاسہٕ تہٕ بعضے واراہ رٕسم رِواج تہٕ سمأجی حالات تہٕ کُنہِ کُنہِ تواریخی حالاتن ہندی اشارٕ تام میلان۔ الگ الگ زمانن ہندبن لُکہٕ بأتن منز چھِ سمأجی تبدیلی ین ہندی عکس تہٕ موجوٗد۔

گزٕ یٹہٕ پاہ دِی تو، تُلتھے لوٗنگن، ہوپہٕ لبلبوٗ ژھوپہ کر، مأسی مأسوٗ کوٗتے گوٚو، موج ہا گیی کپسہٕ

کاچھن، شۆنگۆ نِکہٕ بہٕ ہا لگے تہٕ یتھی ہوی واراہ شُری بأتھ چھےِ سماجہٕ کین مختلف حالاتن أنہٕ ہاوان۔ پروفیسر پُشپ ہٕندِ مطأبق چھُ یہِ شُری بأتھ (یتھ تُمی مأنتھرِ بأتھ وۆنمت چھُ) ''کمہِ تام پرانہِ رِواجُک لِسانأنی فوسِل، یتمن دوہن کُن اِشارٕ کران ییلہِ کٔشیرِ اندر تنزن چکہٕ چاواوس تہٕ تنز سارن وألی أسی کولہِ بٹھہِ بٹھہِ بسلاے لأیتھ گاڈٕ گُرن رٹنہٕ باپتھ شِکارس سجر کران، زنتہٕ مٹھہ مدارٕ گٔرِتھ لیہ انان:

وولولالہٕ وولولالہٕ

کالچن کرے نۆن مصالہٕ

پرٕ ئدٕ بمبولاہ، پرٕ ئدٕ بمبۆلاہ (کأشُر لُکہٕ ادب، کشمیر یونیورسٹی، انہار)

یتھ گندن بأتس ژھایہِ چھےِ کأشرِ بن پیٹھ وو پرحکمرانن ہٕنزِ درازدٔستی تہٕ ہم ۂستی ہٕنز وأنج کورن واجینٛز ذلیل، زمینن أس سرکارٕ چ تہٕ گرٕ ہسی أسی حأکمن ہٕندِ خأطرٕ زمین کموان، حأکم أسی یمن لاچار گریستین یہِ زمین ہوان جبرن کمہٕ وِتھ۔ ہرٕدٕ أسی سرکأری کارندٕ اتھٕ مۆرِتھ یہِ فصل نِوان، سزوول اوس تِتھے اکھ ظألم تہٕ جأبر کارندٕ۔ قصہٕ چھُ یہِ زِ أکِس گرٕ ہسی تِس اوس دانہِ چھومبان پُلہٕ ہأرِس منز پھلہِ پھلہِ داں چرٕ ونگاہ جمع سپدان، شامن اوس یہِ پُلہور گرِ دِنان تہٕ گرٕ ہسی باے أس یم داں پھٔلی سۆمبران وارٕ یہن دوہن یی کران گوأمس گرس منز داں پانژٕ وُکھنڈ جمع، گرٕ ہسی بایہِ ژِیوٹ یہِ ہمساین ژۆ رِژۆ رِنیامہِ منز چھأنتھ گٔرِتھ بنوونس انمہٕ، یمن اوس معصوٗم نیچوٗ اہ، نِصف رأژ ییلہِ سُہ مس ہٕندرِ اوس کۆرہس بتھس آیکھ چھرِ کاو، لٔڑکہٕ گۆو بیدار تہٕ دوٗ پنکھ یہِ کیٛاہ سپُد، مأنٛی ماجہِ دوٗ پُس گۆ براہ وُنی کین چھُ رۆد پیوان، یہِ گرٕ ژھے وُنی بند ژٕ چیہِ یہِ انمہٕ تہٕ تراولر۔ لٔڑکن چۆ وانمہٕ تہٕ شۆ نگ یِگاہ ووٗن أمی پننہٕ نین گندن باجن زِ شوٗٹھن چیاوانمہٕ، دوٗ پہس کرچۆ وُتھ، دوٗ پنکھ ییلہِ رۆد پیٛاو، تمی گٔے حأران زِ رۆد نے پیوٗوُے نہٕ، کتھ وأژ سزوٗلس نِشہِ تہٕ لۆگ گرٕ ہسی تِس تہٕ گرٕ ہسی بایہِ رزِ تہٕ گز، أخرتو ہہِ کتہِ اوٗ نوٗہ تۆمُل۔ امہِ واقعہٕ ہٕنک یادگار یہِ شُربن ہُندٕ گندن بأتھ چھُ وُنہِ سانہِ لُکہٕ ادبُک حِصہٕ۔

گُس با چھُ؟ سزوول

کیٛاہ چھکھ ژھاران انمہٕ ڈُل

سُہ ئمی نیۆوے ژیتہٕ پیٚہ ئمی

مےٚ کرو چۆو رۆد ییٚلہِ پیٚو

ژےٚ چھُکھ ژۆر گٹہٕ وال والی لۆر

نا بابا نا

بُنلی، خطرناک نار، واو، دزاگ، سُہلاب، ببگاری، سیأسی تہٕ سمأجی تبدیلی یہِ تہٕ نۆی پزأنی رٕسم رِواج أکِس مخصوٗص مزاحیہ اندازس منٛز زھراون وول سون لڈی شاہ چھُ لُکہٕ شأعری ہُند اہم کردار تہِ تہٕ شعرٕ ذاتھ تہِ ۔ وَنہٕ وُن چھُ لُکہٕ شأعری ہنٛز باگہِ بُرژتہٕ زِندٕ شعرٕ ذاتھ یوسہٕ کأشرِ کلچرٕچ نمایندگی کران چھےٚ ۔ یتھ مقالس منٛز ہیکہِ نہٕ طوالتہٕ سببہٕ کلُہم لُکہٕ شأعری ہُند، اتھ منٛز موجوٗد سمأجی حالاتن تہٕ رسمن رِواجن کیٛو سونٛچن تراین ہنٛدِ حوالہٕ وِحاطہٕ سپدِتھ، اتہِ چھِ موضوٗعاتن ہنٛزِ رنگارٕنگی تہٕ وسعت موجوٗد۔

کتابیات

۱۔سون ادب ۹۳۔۱۹۹۱عیسوی، کلچرل اکاڈمی

۲۔رانہار (لکہٕ ادب نمبر) کشمیر یونیورسٹی سرینگر

۳۔تاریخِ حسن، جلد۲

۴۔شیرازہٕ جلد ۱۹، شُمارٕ۴، کلچرل اکاڈمی

۵۔کأشرِ لُکہٕ کتھ جلد ۶، کلچرل اکاڈمی

۶۔ہی مال (فارسی) ترتیب کار محمد یوسف ٹینگ، کلچرل اکاڈمی

۷۔راکہ نندن۔ سومبرن تہٕ ترتیب غلام نبی خیال، کلچرل اکاڈمی

۸۔کأشرِ تلمیح، غلام نبی آتش، موہن لال آتش

۹۔مقالات، پروفیسر محی الدین حاجنی

❀❀❀

لُکہٕ دٲلیلن منٛز کٲشُر کلچر

☆ڈاکٹر حسرت حُسین

اِنسان چھُ اکھ کردار۔ اِمسُنٛز زندگی اکھ دٲلیل تہٕ داستان۔ یوٚز اتھ اندر نٔژن فریٛژن چھُ کلچر چہِ پُمبرِ پچہِ ہُند ییٛنہٕ وونُن۔ انسٲنی توٲرێخس پرنہٕ پٲژتھ زول دِتھ چھیٛنہٕ یہٕ ثابت گژھان زِ یہٕ کتھ مُشخص سپد یمٕہ زِ آیا اَتھ پایہِ بڈٕس تاج محلس کرتہٕ کمہِ ساعتہٕ چھُ کُن لوٚگُمت۔ مقدس صحیفہٕ مِثالے زبوٗر، تورات، انجیل، قرآن، گیتا، گرہنت، یوٚ دوے انسٲنی تہذیب کُس اتھ باگہِ بُرتس سُتھ کٲنُس پننہِ تقدس تہٕ جذبۂ الوہیت چہِ سربستگی نِشہِ سرشار سپدِتھ رنگہٕ رنگہٕ تمہٕ زِندٕ جاوید پن داوٕ ٹُلتھ اکھ جلالہٕ بوٚرُت تہٕ پوشہِ وُن وجوٗد پژاوان چھےٚ یتھ کُنتھ وُچھتھ أسی پٔنُن یہٕ مأری موٚند انسٲنی تہذیب محل اگرہ نگرو وُچھتھ ہبکان چھِن یا زِ امکی رنگ روغن محسوٗس گرِتھ ہبکان چھِ، مگر حق چھُ یہٕ زِ ثابت گرِتھ تہِ چھنہٕ گُنہِ ساعتہٕ سائنس عقلہٕ ودانشس منٛز یہِ سوال گتہٕ گیوٗر یا زِ وُبوٚ دُرٹلان زِ آدم آو ہے تہٕ آو کتہِ؟ حضرت ہوانے آسہِ ہے تیٚلہِ کیاہ زن آسہِ ہے؟ یمہِ ارض و سماواتُک یا زِ کُل کاینا تُک حال واحوال؟ .... حضرت کتھِ منٛز دژاے کتھ، سُہٕ رِتھ ہرگاہ وُچھو تیٚلہِ چھےٚ انسٲنی تہذیبچ گوڈنیچ دٲلیل حضرت آدمؑ تہٕ حضرت ہواٗ ہِنٛز ے۔ یہِ چھُ اِسلامی تصوٚر۔ ہِندی تصوٚر چھُ مہابھارت کُس رام لیلا ہس للہٕ کھوٚل گرِتھ پٔنہٕ ابتدأیی ثابت زِ ارتقأیی تہذیبی وبو ہارس دَل دِتھ انسٲنی تہذیبچ وَتھ کتھ تلاش کران۔

دٲلیل تہٕ کلچر چھِ یکوٹہٕ سپدِتھ أکس زندہٕ تہٕ پایندٕ تہذیبس زنم دِوان۔ یتھ أسی لوٗکھ پژم پراہ یا زِ انگریزی پأٹھی Cultural Heritage ونان چھِ۔ سوال چھُ پأدٕ سپدان زِ دٲلیل کتھٕ چھےٚ

بارسس یوان یازِ وجوُد پراوان۔ چنانچہ چھُ قرآن پاکس منز سورۂ تینس منز درج لَقد خَلَقنا الانسَانَ فی اَحسَنِ التَّقویم۔ پس کوٗرمےٚ انسان احسن تہٕ افضل ترین مخلوٗقاتن منز پاد۔ حق چھُ یہِ زِ انسان سُند سارِنے مخلوقاتن منز بوٚڈ تہٕ تھوٚد آسنٕ نُے چھُ اُمِس کاینات کہِ تیمہِ پتھ عظیم مفکر شکسپیر تہِ اکھ ڈرامہٕ ناودِوان چھُ، سرِ دگرمُک ماگُن یازِ ہیرو Hero بناوان، پتھ رٕوٗ دٕ اُمِس ہیرو یازِ ماگن سُند ووتھُن بہُن، کتھ باتھ، کھیوٚن چیوٚن، وُچھن واشُن، پکُن ٹکُن، شونگُن چھپُن، اسُن گِندُن، زیوٚن مرُن، ہم غم، شاُدی دوکھ، ہُند روٗشُن، ترٕرتہٕ نیار، تاپھ شہُل، وندِ رہتہٕ کول، ہرُد بہار، ہاڑ وہراتھ، زُنہٕ گاش گٹہٕ پچھ، یہِ سورُے چھےٚ اُمی ہنٛز لاگنے Sowing۔ یتھ منز اُمِس مخلوق صاُب ہنٛز تلنگری یازِ تھیکہٕ تھیکُگ نوٚن عمل دخل چھُ زِ مابا تےٚ ساُری مخلوقات یوٗت زِ جن و پرُی، بھوٗت پریت، بلکہٕ کلہم حیوانات، نباتات چھِ اُمِس اشرف المخلوٗقاتس نشہِ اُمی ہنٛدِ تکنہٕ اُمِس نشہِ لاجواب تہٕ ہے بنگہٕ۔ کیاز کہٕ اُمِس چھےٚ پنٛنِ معبوٗدِ برحقن زبان بخشمٕژ، یوٚ ہے چھُ وجہ زِ اُمی ہنٛدی ناگہ راد چھُ کلچُرُک ویرناگ تھنہٕ پیوان تہٕ یُس کھنہٕ بلہٕ کھاڈِنی یار کم کم وُہی تہٕ انہار پرٛاُوِتھ زندگی ہنٛدِس اتھ ہگرس پرٛبتھ ژہِس پیٹھ نوٚنوٚ ووشن پاے بخشان چھُ، تہٕ پرٛز چھُ یہِ زِ اُمِس دریا دِل ماگنس چھُ سفرن منزٕ ے پنُن سوز و گُداز یوان تہٕ یوٚ ہے سفرن تہٕ منزلن ہُند حسرتھ چھُ سوز و گُداز ن ہنٛدِس تتھ ساُری ہے طلسم خانس بارسس انان یتھ اُسی لوٗکھ کلچر ونان چھِ، یازِ سہٕ تہذیب تہٕ تمدُن یتھ اکِہ پاسہٕ ساُئنس مؤلہٕ میراثس ستی پیوند آسان چھُ تہٕ بیکہِ پاسہٕ چھُس زباُنی اوٗرُت بوٗرُت پارِ شہجار روِنہٕ منزٕل زاُنتھ تاپہ کرٛایو نشہِ بچاُوِتھ ہر ہمیشہٕ ژُندرِ بھاگایہٕ ہنٛدی پاُٹھی صدابہار تھاوان۔

کاٗشرِ زباُنی منز کرآیہٕ گوڈنچ لُکہٕ ڈلیل Folk tale بارسس، یہِ وُنُن چھُ تیوٗتُے دُشوار یوٗت یہِ چیز چھُ زِ آیاوِتھ (وِتستا) اُسا گوڈِنی پاژالہٕ کہِ جنوب انٛدِ بانہال طرفہٕ ژھوٚہ ماران کنہٕ پنٛنی دیشایہٕ اُس۔ کاٗشرِ زبان چھےٚ لُکہٕ ادبہٕ رٛنٛگی وارِیاہ باگہٕ برٛژتہٕ بختاوار یمیُک اعتراف زباُنی ہنٛدِس اتھ شعبس پیٹھ خاص سپیشلیزِیشن specialigation تھاون واُلی کینٛہہ یورپی محقق تہٕ زبان دان تامتھ وِزِ وِزِ کران آمتی چھِ یمن منز جان نولز، سٹاین، سر والٹر لارنس، خاص پاُٹھی پیش پیش چھِ۔ امہٕ ہُر ہُر یمانہٕ چھِ مقاُمی طور پروفیسر محی الدین حاجنی، محمد یوسف ٹینگ، سید رسول پوٗمپر،

پروفیسر غلام محمد شاد، پروفیسر شفیع شوق، ناجی منور، ڈاکٹر فاروق فیاض، گلشن مجید، برکات نداتہٕ پروفیسر مرغوب بانہالی، ٹاک زینہٕ گیری، محمد احسن احسن، غلام نبی ناظر، بشیر اختر، اختر محی الدین، جی۔این، آتش، ڈاکٹر شاد رمضان، پروفیسر قاضی غلام محمد، پروفیسر جی این مدہوشؔ یٔوت زِ راقم تہٕ چھُ اکثر بیشتر لُکہٕ ادبس تہٕ امہِ چھِن کہاوٕژن، ڈٲپلن تہٕ داستانن نِسبتھ سرِنس سوچنس پیٹھ وقف کران۔

مےٚ چھُ یقین زِ کٲشرِ ہنز گوڈنچ لُکہٕ ڈٲپل گژھہِ سونہٕ کپسٲر آسنۍ، اتھ ڈٲپلہِ منز چھےٚ سونہٕ کپسٲر زٕنہِ پٔنُن داد بیداد بأوِتھ تس پٔنٕز موج زأنتھ تمہِ انمانہٕ یاد کران زِ اتھ مختصر اکس لُکہٕ لَیہ اندر پیٹھتِس ہُرس منز چھُ یہ ڈٲپ زِ تہٕ کٲشرِ کلچرُک رونہِ منزُل پٔنٕز سٲری سونزلہٕ آکار ہیتھ تمہِ انمانہٕ بروٗنہہ کُن یوان زِ عقل چھےٚ حٲرتس پیوان تہٕ اضطراب چھُ بڑان۔

زٕون موج زٕونی ہأنکل ترٚاو

یہٕ تہٕ چھِس چأنی وأنکل کٔور

واقعہٕ چھُ یہ زِ سونہٕ کپسٲر چھےٚ اکھ نیپٕو ترکٔور، اُمس چھِ مُہمن تہٕ مُشکلاتن کالہ پگاہ تن دِنی پیوان، یام اُمس پننہِ ذاتھ بُتر اژہندی لوٚکھ از حد تنگ تہٕ تکلیف واتہٕ ناوان چھِ، اُتی چھےٚ یہ زٕونہِ کُنتھ رجوٗع کرِتھ پٔنُن ووندٕ تمہِ انمانہٕ زِ اکس مختصر ہُرس یا زِ واقعہس منز چھُ اکھ تیتھ منظر scene ووتلان زِ اتھ اندر چھِ کلچرٕکی رنگ برنگ وِہری تہٕ انہار تمہِ انمانہٕ ژھایہ گیتی کران زِ سونہٕ کپسارِ ہندی ہنگہٕ طوٗمار اکہِ پاسہٕ تہٕ زٕون ماجہِ ہُند ڈٕبکہٕ بجبر چھُ بیٚیہ پاسہٕ ژھوٗہ بھران بروٗنہہ کُنتھ یوان۔

زٕونہٕ ماجہِ ہُند باگہِ بوٗرُت گرٕ، صوٗرت بندر، نپہٕ نپہٕ کرٕون زنتہٕ سانہِ زمانٕک تاج محل اُتھی چھےٚ اُندرۍ ہأنکل کرِتھ یا زِ دِتھ، تہٕ اُتھی گاشہِ گرس منز چھےٚ سٲنی لل دبد زٕونہٕ موج، بتہٕ موج، ڈٕبکہٕ بڈٕ تہٕ کوچھِ بڈٕ موج، اُمی ہے کُنتھ چھےٚ سونہٕ کپسٲری بچأر شِلہٕ شانٕژ ناد دِوان، ناد چھُ ہأنکلِ ییٚلہٕ ترٚاوِ نٕک، کُسہٕ رنگ تہٕ پاے لٔبتھ چھُ سونہٕ کسارِ بربکہٕ آلوٕ اندرٕ نیران سُیہ گوٚو سوچھےٚ ونان زٕونہٕ ماجہِ کُنتھ "یہٕ تہٕ چھِس چأنی وأنکل کٔور، تیتھےٚ مَس چھُم کلس تمے وَرتہٕ شانہٕ چھِس، یمہٕ چأنس گاشہِ شہارِ کِس پھلہٕ ژندر موکھہِ گرس ہأنکلہٕ چھِ، واہ واہ کیا حسین تشبیہہ چھےٚ سانہِ اتھ لُکہٕ ڈٲپلہِ منز ہأنکلہٕ مُشکہِ ادفرٔمٕلی پتس مستس اِتی دِنہٕ آمٕژ۔

ممکن چھُ سونہٕ کیسأرمہٕ آسہِ وأری وِکہِ وونِہ مظہر منٛز ژلان، پٔنٕن مالیٚن وأژہنۍ، تہٕ تتہٕ

گرس گاشہٕ گرس ہأنٛکل دِتھ ییٚلہِ نہٕ اَتہٕ پٔنٕنۍ موج وُچھن أتی ووٚتٕن.زوٗنہٕ ماجہٕ آسمان کُنتھ أچھ زٕ

ٹُلتھ، تَس ہأنٛکل ترٛاونہٕ باپتھ ۔ تُنٛد بند بروایان وایان، زوٗن موج زوٗنے گوڈٕ زوٗن موج

کیٛازِ کہِ وأری وٕپتھٕ پھیٚے ژٕلتھ آمژ پننہٕ ماجہِ ٹاچھ ماجہِ نشہٕ۔ییٚلہِ نہٕ دروازن ڈٔستی ییٚلہٕ گرٛھان

چھُس أتی چھس بیٚہِ تہٕ بیٚہِ نادِ دوان سُہ تہٕ بروایان وایان زوٗنے.....زوٗنے.....زوٗنے تلے

برتراو، چون برچھاتنہٕ ہأنٛکلہٕ بند بیٚنہٕ بہٕ ڈولہِ لٔدتھ وأریوسوٗزتھس، ترٛاوونۍ ازمیٚأنۍ موج بر

ییٚلہٕ، تتھے پأٹھۍ مُژراوبرچ بند ہانٛکل یتھٕ پأٹھۍ وونۍ پٔنٕن مالیٚن وأتتھ بیٚہِ ازخبرکوٗتاہ کال

گرٛھتھ تمہٕ وأنٛکہٕ بیٚہِ مژراونہٕ پٔن یمہٕ نہٕ وأری ونۍ ہش نے زام تہٕ نے کانٛہہ بأبے کاہٕ کٔنہٕ

مژرأوِتھ، میوٗن دِل شہلاوان چھےٚ ۔ حال چھُ سُے دپدوعیان یُس بیٚتہٕ پننہٕ ٹاچھ کورِ پیارن واجنہٕ

ماجہِ ہنٛدِ برچہِ یازِ دِلچہِ بندہأنٛکلہِ ہُنٛد چھُ سُے چھُ ہوتہٕ پرژھیٚنہٕ کورِ ہُنٛد وأری وِس منٛز تمن وأنٛکن

ہُنٛد یمہٕ ؤری وادوپتھٕ وأنٛکہٕ پھرِ یک امارأندری لولہِ للہٕ وان چھےٚ ،بیٚتہٕ چھُ کورِ روٗس ماجہِ ہُنٛد

سُے حال زنتہٕ دِلہٕ کِس صاف أنہٕ پٔتس ہأنٛکل تہٕ ہوتہٕ چھُ ماجہِ روٗس کوٗرِ وأنٛکن یہٕ ڈٔپ زِ تہٕ بند

ہأنٛکلہٕ ہنٛدی پأٹھۍ کھٔری ناوٕ ژھہنٕ ....یوٚ ہے گوسون سُہ باگہِ بوٗرُت کلچر، باگہِ بوٗرُت

وونُم اوٚ کٔنہٕ کیٛازِ کہِ یہٕ چھُ سماجیات کِس تتھ زأوِی جارس ستۍ وابستہٕ یتھ پتہٕ وتہٕ پننہٕ

نِسوأنۍ Feminine رنگ تہٕ روغنہٕ کٔنہٕ اکھ خاص سماجی کلچر Social Cultural آسہٕ پنٕچ

اہمیت حاصِل چھےٚ۔

بچارِ سونہٕ کیسازِ یہِ غم تہٕ دوکھ زوٗنہِ تام واتہٕ نِس منٛز بُتھِ پیوان چھِ، تمہٕ چھِ بوزوے تہٕ سانہٕ

کلچرٕچ تھٔر گنٛڈ، تِس چھےٚ زوٗن ستھ گنہٕ پھٔلی دِوان یمہٕ سوزمینس منٛز ترٛأوِتھ امہٕ پتہٕ الگ الگ

پأٹھۍ یمواندرِ ستھ بڈٕ بارٕ تہٕ فربس کھٔستھ چھےٚ سونہٕ کیسأر اکِہ پتہٕ بیٚکہِ ذریعہِ ازحد تکلیف تہٕ

مہمن تن دِتھ زوٗنہِ نِش واتان، یام سو گوڈنِکس فربتس کھسان چھےٚ أتی چھِ تِہنٛدی دُشمن تتھ

فربتس ژٹان، سُہ چھُ ؤسی پیوان تہٕ سونہٕ کیسأر چھےٚ بڈٕ مشکلن دوٚیمس تہٕ تتھے پأٹھۍ ژٹھ کیتہٕ

منٛز پتہٕ بیٚس تہٕ پتہٕ بیٚس کھٔستھ بالاۂخرسأری مرأحل طےٚ کٔرتھ زوٗنہٕ ماجہِ نِش واتان۔

مےٚ آوذیہنس منٛز یٚیتھ بیاکھ مسلہٕ سُہ گو اصلیت تہٕ فوقیت Originality and

authenticity چھےٚ زیادٕ لُکہٕ ڈلیلہٕ حاصِل کرنہٕ تہٕ تواریخی واقعہس، ہُتہٕ چھُ گوڈنی کانٛہہ زندگی ہُند پہلو گاشراوان تہٕ پتہٕ، مگر تیٚلہٕ زن کو سہ فرق چھےٚ دوشونی منٛز، میأنی کنی چھےٚ اکھ فرق واضح، یہٕ گوٚو لُکہٕ ڈلیل چھیٚنہٕ زمانہٕ مکانچ قدأستھ پٔنُن دٔول دامن کُنہٕ مخصوٗص جایہٕ ڈنتھ پٔنُن پُرکشف تہٕ کراماژ ہُند بزم کولہٕ ژھنان بلکہٕ چھےٚ اکہِ ناگہ راد کی پأٹھی روزان، یٚیلہٕ زن کانٛہہ تواریخی واقعہٕ پٔنُن سورُے موٗل تہٕ منٛز پٔنٛنس مخصوٗص زمانہٕ مکانس تابع تھاوی تھے کُنہٕ کشف کراماژ روٗستے پٔنُن سفر جأری تھاوان چھےٚ۔

مثالہٕ باپتھ نموٗ أسی ژٕ واقعہٕ اکھ لُکہٕ ڈلیل ہِندِس روٗپس منٛز تہٕ بیاکھ تواریخی واقعہٕ چہٕ روٗشنی منٛز۔ اکھ ہی مال ناگ راے سُند تہٕ بیاکھ مشہوٗر راجہٕ اونتی ورمن سٕندِس ہُنرمند عقلہ وزیر سہا سُند۔ ہوتہٕ چھُ ناگ راے راجہٕ بلبدر سٕنٛز کورِ ہی مالہٕ پٹھ فریفتہٕ گژھتھ پٔنُن سورُے کینٛہہ راوٕ رأوِتھ فقط تہٕ فقط تسٕندی ہے عشقس منٛز پٔنٛنی ذات تام گُم کران تہٕ یٚتہٕ چھُ سہا راجہٕ اونتی ورمنس سٕہلا بن ہُند روٗٹ کرنہٕ باپتھ تس یہٕ مشورٕ دِوان زِ سورُے سٹیٹ ایکسچکر state exchaqur پیہٕ ویٚتھِ بوٗرُد کرنہٕ تہٕ لُکن پیہٕ یہٕ پارے دِنہٕ زِ پأنسہٕ لبنہٕ باپتھ ہرگاہ تِمہٕ ویٚتھِ منٛز وٕسن تِمہٕ گژھن بأتھی۔ حضرت لوٗکہٕ موٗت گوانہٕ گوٚٹ لوٗک آے ژٕستھ تہٕ شہرِ گام لگی ویٚتھِ منٛز پوٗنسہٕ کہٕ مارٕ متہٕ سیٚوٗمب سکھ کھالنہٕ تہٕ تہِ تھٕ پأٹھی لوٗگ اکہِ انِد ویٚتھِ سنبرتہٕ بیٚیہٕ پاسہٕ گٔژی سوٚتھی یٚیمہٕ سیکہٕ تہٕ ربہٕ ستی تہٕ راجہٕ سٕنٛز فکر گےٚ ہمیشہٕ خأطرٕ دوٗر تہٕ تِمہٕ زمانہٕ کس سٕہلا بن ہُند روٗٹ کرنہٕ کس وزیر[1] Minister for flood control سہا ہس آے مٹہٕ مٹہٕ دِتھ عزت افزأیی کرنہٕ۔

واقعہٕ أسی دوشوے یازٕ چھِہ دوشوے واقعہٕ ازِ تہٕ قأیم ودأیم۔ مگر وٗچھو ہے تہٕ یوسہٕ اہمیت تہٕ رنٛگ آمیزی سانہٕ لُکہٕ ڈلیلہٕ ہی مال ناگ رایس ییچ سومیلے نہٕ سہا سٕندِس کارنامس تِمہٕ انمانہٕ، أسی چھِہ ازتہٕ پٔنٛنہٕ شعروشأعری تہٕ حسب ونسبس منٛز ہی مال تہٕ ناگ راے ہوی ناوورتاوان، تہٕ ڈلیل ازتہٕ وٕنی بوزنی پسند کران مگر أسی چھِنہٕ تِمہٕ انمانہٕ سہا سٕندِس کارنامس پٔنٛنس لُکہٕ ڈبوہارس منٛز تِمہٕ انمانہٕ آے تہٕ پاے شیٚر تھ ہرکان یازِ ہیکی ہتی۔ ممکن چھُ یمن دون واقعہن ہِندِس پسِ منظرس منٛز چھےٚ اکھ فرق واضح یہٕ زٕ اَکس چھُ لوٗلُک مزٕ تہٕ مچھر پتہٕ کنہٕ تہٕ بیٚکس چھُ چھڑا پوٗنسک وٚشنیر تھٕ تھ کرِتھ،

---

[1]: راج ترنگنی منٛز چھُ سہا اَن یتی Minister for food and supplies ہاونہٕ آمت۔ ڈاکٹر حسرت حسین

حق تہٕ پوٚزتہٕ چھُ یی زِلوٗلے چھُ زندگی ہُند پوشن پاے۔ باقٕے سوٗرُے کینٛہہ چھُ فانی، نہٕ روزٕ وُن، یوٚت شُہُل توٗت تاپھ۔ وبتھ پکہٕ وٕنی، یتھ نہٕ کُنہِ کھورتہٕ نہٕ شانٛد ....

خاٚریہ چھُ بیا کھاکھ موضوع۔ یتھ نسبت مورخ حضرات تہٕ عالمکی بٕہلہِ پایہِ لُکہٕ ادیب مییٚانٛ کنٛیٚ وُنہٕ شوٗنگی تھےٚ چھ، کتھ چھےٚ یہ زِسانٛی لُکہ ڈلیل ہی مآل ناٗ گر راے۔ ییمہِ انمانہٕ سون کلچر پیش کران چھےٚ تمہِ انمانہٕ چھِنہٕ ساٗنی دوٚیم توارٔیخی واقعات امہِ انمانہٕ حُسنہٕ باغٕ کس اتھ اچھِ ولس لولہٕ متہٕ لاے کران۔ نی توڈلیلہِ ہُند گوڈ پیٹھے سدا رامس سیدٔس سادس پنٕنی گرٕ واجنی کُجہِ مآل دوٚہی دِس لُٹھی ستھ دی دِی گرِ کڈتھ پرگرن لاگان چھےٚ، ژاواز گرِ نیپرِ خالی چھولہِ منٛز اکھ سرُ پھ، یوٚہے سرُ پھ تُلن تہٕ واتہٕ نووُن گرِ، کُجہِ مالہِ پُشر دوٚن یہ زانتھ زاز چھس سرپھ تہٕ سُہ گژھِ تہٕ نِہ ووہٕ مظہرِ نشہِ ہمیشہ خاطرِ آزاد، مگر کردے اِلاٰہی جھولہِ منز دزاوا کھ ننٛد بون لُرکہ۔ پسنٛد ستی تیہنٛد سوٗرُے لاٗنی وٕرسیزرس پیوٚ وتہٕ یتھ پاٗٹھی لگی دوشوٗ ے باٗژاٗی ہے ننٛد باٗنس وتن وچھنہٕ۔ دوہا بنیو و، یوٚہے ناٗ گر راے دزاو پننس شہرِ بلہٕ پوٗرِس نژنہٕ، کردے اِلاٰہی جایہ اکس اُجس اکس خوش شکیل کورِ پیٹھ اُچھ، یوسہ امہِ زمانہٕ کس راجہِ (بادشاہ) بلبدر ہنٛز کُنہ شہزادی آس، عشقس لُج وارٕ وارٕ ہُر، نارگوٚ ودوہہ کھوتہٕ دوہہ وُہان، کتہٕ زمین تہٕ کتہٕ آسمان، وُسی پایہ خاندانک غریب تہٕ مفلِس ناٗ گر راے، کُھسی پایہ خاندانچ شہزادی ہی مآل سوتہٕ راجہِ بلبدر ہنٛز پادشاہ کوٗر، .... بہرحال یتھ تتھ چھُ بلبدر پُتس شوٗپ ڈکھ تھاوتھ کورِ ہُند کھاندر ناٗ گر رائس ستی کٔری تھےٚ روزان..... مگر لاٗنی ورس کُس اکھا ہیکہ بدلاوتھ، ہی مالہِ چھےٚ کن برن واجنہٕ، ناٗ گر راے ہنٛز نفرت کران، تہٕ تس دودٕ کہہ منٛز دستھ پننی ذات ہاوٕ ننک مطالبہ کٔرتھ ہمیشہٕ خاطرِ تس نشہِ تمہِ انمانہٕ محروم گژھان تہٕ پنٕنی سوٗرے داش نداش داوس لاگتھ اتھ نذر ونیاز کٔرتھ تہٕ چھنہٕ دُبارٕ پننس اُمس ڈیکہ لانس کُنہِ لبان۔ یوٚت زِیارِ دِتس منز چھےٚ ہی مآل اکس یارِ لُجن ہنٛدس منٛز لس منٛز ڈری وادن تھاونہٕ یوان مگر بقول شاعر ؎

مقدر عاشقس چھُ زینتھ ہارُن

ییمہِ دوہن ناٗ گس تلپاتالہ پیٹھ یارٕ وٕن پننس معشوقس نشہِ واتُن چھُ تمی دوہن چھُ امہِ جایہ کنٛی اکس سوداگارس وتھ لگان، یام سُہ ہی مالہ اکس سرپھ ہنٛدس آغوشس یازِ کو چھِ منٛز

وُچھان چھےٚ سُہ چھُ یہِ زانِنہٕ نِیٚ زِ ژکہِ چھُ یہِ پٔنٕنِس معشوقس لولہٕ تب ئلراونہٕ باپتھ یارِ منٛزٕ لِس منٛز پیمٕژ بیہوش ہی مالہِ شاپھ تُلنہٕ باپتھ اومُت ، تہٕ سُہ چھُ یکدم تلوار کڈِتھ نأگ رایس گنہِ گرِتھ یتھ پأٹھی ہی مالہِ وُبوٚ دُرتُلِتھ أکِس نوٚس تہٕ اند بوٚرنہٕ یِنہٕ وأنِس مصیبتس منٛز تمہِ انمانہٕ آوِ راوان زِلتس چھُنہٕ سوداگارس یہِ دوکھ دِنہٕ روٗس کانٛہہ چارے لبنہٕ یوان زِ ہرگاہ سُہ نأگ رایس یکوٹہٕ گرِتھ أکِس نارِ الاوس منٛز ترٛ اوِتھ زالہِ ، سو کرِ تیٚلہِ نوٚس عاشق گأمیٚ تس شخصس سوداگارس ستی کھاندر ، سوداگار چھُ یہِ شرط مانان تہٕ یام نار یارِ وٕتس منٛز نأگ رایس زالہٕ نٔس منٛز جمکان چھُ تہٕ أتی چھےٚ ہی مالہِ پٔنٕنِس ڈبکہٕ لأنی ہِندِس أتھی نارِ الاوس منٛز ووٚٹھ لأیِتھ ہمیشہِ ہمیشہِ خأطرٕ پٔنُن وجوٗد ختم کرِتھ نأگ رایس ستی سوٗرس ستی سوٗرگری تھےٚ پنٕنہِ ناکام مُحبتچ ترٛیش ہوٚمراوان۔

کتھ روزِ اڈٕ لیٚچ ہوتہِ یِیٚلہِ ہی مالہِ تلپا تال وژھاے تتہِ دزاے تہٕنٕدِ وشفہٕ ستی نأگ رایے ہٕنزِن دوٗیمِن رانِن ہِندِ بن معصوٗم شُرِ بن ہِندی أس تمہِ تتہِ اَچھووتہٕ ستی یُس وُنہِ ناتیارتہٕ تتہٕ فُہوٗ ہ کرِنہٕ کنٕز تموٗ چونٛچہٕ ٹھنہِ رایے ستی دوٗ ہی دِشکی پأٹھی أسن برِتھ پٔنٕزِ تال گنٛب زألِتھ ژھنٛزِ تہٕ أتھی پأداشس منٛز آے ہی مالہِ پٔنٕنوٚ سونوٗدِسی پاتالہٕ کڈنہٕ تہٕ سبٹھاہ بیمار گٔژھتھ آے ہاروٗن جنگلس منٛز ہواخوٗری باپتھ نأگ رایے ہِندِس انتظارس منٛز تھاونہٕ۔

یہِ چھےٚ دٔلیل ، یتھ منٛز أکِس پُر اسرار واقعہٕ ہس زبو دِنہٕ آمٕژ چھےٚ ۔ روٗد سوال اتھ منٛز کمہِ انمانہٕ چھُ سون کأشُر کلچر ژھوٗہ ماران تتھ سوالس اکھ تہٕ اکھ زٕ زأنِتھ جواب کڈُن گژھے جساب دانن ہٕنٛز کأم ۔ کلچر بدِ کڈن وول ونہِ یِی زِ یہِ سأرِے دٔلیل چھےٚ ژکہِ تلہٕ سراپا کأشرس کلچرٕ ہے پیٹھ محیط پٔنُن رونٛگ زونٛگ جأری تھأوِتھ تہٕ یہےٚ چھُ امیٚگ بجبرتہٕ جوہر یُس اتھ صٔدی وادو پیٹھ کأشرس لُکہٕ مزاژس منٛز تمہِ انمانہٕ جاے شیٖرتھ چھُ زِ اسہِ چھےٚ از یتھ موجوٗدٕ سائینسی دورس منٛز تہٕ یہِ لُکہٕ دٔلیل تمہِ انمانہٕ پانس ستی آوِ راوان زِ أسی چھِ از تہِ گوڈٕنی خألی جھوٗلی یا ٹھیلہٕ دِنان تہٕ توٚتہٕ اتھ اندر کانٛہہ چیز بھران ، یتھے پأٹھی چھُ رٹن وول تہِ اتھ رٹہٕ نٔس پیٹھ کھوژان ، عشق چھُ از تہِ گنہِ گنہِ آیہِ ٹھٔری تہٕ دیوار پھُٹراوان ییٚمہِ آیہِ بلہٕ پوٗری شہرس منٛز یِمہٕ ٹھٔری نأگ راین تہٕ ہی مالہِ پٔنٕنہِ عشقکہِ دزٕ دزٕ پھُٹراوی ، از تہِ چھُ سونہٕ باپارس منٛز تمہِ ساعتہٕ ٹھنٛجر لگان یِیٚلہِ اکھ أکی ہِندِ بن شُرِ بن کینٛہہ وقفہٕ درپیش یوان چھُ ۔ ذات ژھانڈٕنی چھُنہٕ از تہِ کانٛہہ نوٚکتھا ، کھاندر أسی تن کرُن یا

زِبا پار کرُن اکھ اَکِ ہنٛز ذات معلوٗم کرٕنی چھےٚ جگر دأری، ماسن تہٕ پوچھن ہُند بوزُن کس چھُنہٕ از تہٕ خوش یِوان۔ اُکتہِ پیٹھ خأرات بأگراوُن چھُ ازتہِ سون معموٗل۔ یوٚ ہے خأرات چھےٚ ہی مالؔ پالیس پیتھ تمہِ ساعتہٕ اتھن ژوٗپ دِوان بأگراوان یِیلہِ سونٲگر رالیس پننی اصلی ذات ہاوِنہٕ باپتھ تس دودِ کہِہ منٛز وسنہٕ باپتھ تنگ کران چھےٚ۔ غرض یِمہٕ سأری واقعات تہٕ دٔلیلہِ ہنٛدی جُزیات چھِ اندرٕ نیبرٕ کأشرس کلچرہٕ بارسس أنتھ پننی وتھ کتھ تلاش کران۔ یتھے پأٹھی چھُ ازتہِ کأشرِس لُکہٕ کلچرس منٛز خوجہِ سوداگار تہٕ ہی مالہِ ہُند سال مشہوٗر۔

کأشرِ زبأنی منٛز چھےٚ دٔلیلہِ تہٕ داستانہٕ ہر رنگہٕ باگہِ بُرژتہٕ بختاوار۔ غألباً آسہِ خالےٚ سُہ کانٛہہ زندگی ہُند گوشہِ یتھ پیٹھ نہٕ کُنہِ نتہٕ کُنہِ دٔلیلہِ یا زِ داستانٕچ سرایی یا زِ ووندٕ باوتھ آسہِ۔ وفا، بیوفأیی، محبت، نفرت، صلح جگڑٕہ، زیوٚن مرُن، امیری غریبی، نفع نوقصان، عقلمندی بیقلأزی، پادشاہی، فقیری، غرض کأشرٕن دٔلیلن منٛز چھُ سون سورُے تہذیب، تمدُن، آئنکی پأٹھی نپہٕ نپہٕ کران لبنہٕ یِوان۔ یتھ پیٹھ سانہِ کلہُم کلچرٕچ یہِ زأنہٕ ڈب دٔرِتھ چھےٚ۔ مِثالے نی تون یہِ اکھ دٔلیل، یِیمیُک ناو "خوداچھنہٕ منٛدٕ چھاوان" اِچھُ اتھ اندر چھُ اکھ شخص پننہِ زنہِ ازخود ووڈٕ ری وان یِہتھ ژادر وونان وونان وونان زِ ژےٚ کرٕ بتھ ارداہ ژوچہِ، اتھ پیٹھ چھےٚ تسنٛز آشنی حأرتس پیوان تہٕ خاوندس چھےٚ پتہٕ لگان زِ تس چھُ علمِ غأب تہٕ چھُ وُچھن وول۔ نتہٕ کتہِ سنالوٚگ تس ژادر وونان وونان یہِ پتاہ۔ یتھٕ پأٹھی چھُ بأژن دون منٛز کأفی گفتگو سپدان۔ اِدٕ ہیُ نہٕ مانن اورٕ تہٕ یہِ نہٕ یورٕ۔ أتھی منٛز چھےٚ ووڈٕری بارے یارٕ بل وسان، تہٕ اتہِ چھےٚ یارٕ بل کاکنبن وونان زِ سأنس أکس چھُ علمہِ غأب۔

کردے اِلأہی امی ساعتہٕ أسی تن اپأری کُٹہٕ وال پکان، سُہ بوٗزی تن ووڈٕری سُند یہِ کارنامہٕ۔ تہٕ گٔری تن بادشاہس امہِ واقعہٕ نِشہِ باخبر۔ بادشاہ انہٕ نأوی تن ووڈٕرِس محل خانس منٛز تہٕ ؤنی تنس زِ تسنٛز کورِ شہزادِ چھُ موختہٕ ہار رووُمٕت۔ تہٕ سُہ گوٚژھ تس واپس میلُن۔ ووڈُرگو ہے بنٛگہٕ۔ سُہ چھُ أندری ہوکھان تہٕ سونٛچان زِ ہاے خوداے کیٛا زِ ژجیام نیرِتھ، أتھی منٛز کلیےٚ لیس زبو تہٕ چھُ وونان زیوٚ ی مو یکھ، مرکھ نا، ہو پأری أس دربارس منٛز اکھ داے یہِ بوٗزِتھ ہران، ژکہِ اوس امی دایہِ پادشاہ کورِ ہُند موختہٕ ہارژؤ رِتھو وُمت۔ ووڈٕری سُند بوٗزی تھے گےٚ یہِ ازحدٗ دأسی تہٕ آے ازخود

1: کأشرِ لکہٕ کتھ حصہٕ دوٚیم ترتیب محمد احسن احسن

ووٕرس نشہِ تہٕ وۄنس "چون چھُ پۆز یہِ موختہٕ ہار چھُ ژکہِ میٚے ژۄرِنیۄمُت، مگر ووٚنِ کڈی تو کانہہ تٕرژھ ہش وَتھ کتھ یُتھ بہٕ بچتھ ہیکہٕ ہا۔ ووٕرِ ہیٚژ عقلہِ کأم تہٕ دَے ٹوٗٹھیوٚس۔ تمہِ وۄن دایہِ گژھ انُن اکھ بۆڈ أنزِ تہٕ بہٕ تراوَن موختہٕ ہارتُسی پھلہِ پھلہِ۔ یُتھ زن سُہ اتھ پٮ۪نِس بأژھبس منٛز برِ۔ یپأرِ یام بادشاہن ووٕرِس وۄن زِ کیٛاہ وُچھِ وُتوہہِ ووٕرِ وۄنس در جواب حضرت موختہٕ ہار چھُ ژکہِ أنزن کھیوٚمُت، ہرگاہ أنز بادشاہِ جہاں پناہ مارنہٕ یِیہِ تہٕ اَسہِ سپدِ رووٚمُت موختہٕ ہار بدس۔ وُچھن وأل ووٕرِ کۆریلی تہٕ موختہٕ ہار آو بدس۔ تہٕ یُتھ پأٹھی رۆزا کہِ اندٕ دایے باعزت تہٕ بیکہِ پاسہٕ آو وۄورتہِ مال واسباب دِتھ ہأتھی کرنہٕ۔ نی توٗدلیلِ ہُندِ یہِ گوڈنیُک حِصہٕ اتھ منٛز چھُ سراپا کأشُر کلچر ژھایہِ گیٚتی کران۔ گوڈٕنی وۄوٕرِ وان، پتہٕ دورِ پیٹھے ژادر، خانہٕ دارٮ۪نہِ ہنٛز ژوچہِ کرنہِ، پتہٕ پادشاہ کورِ ہُند موختہٕ ہارلٔبتھ دِیُن۔ أنز مارُن، یِمہٕ چیزٕ تہٕ یِمن سٕتی منسلک واقعات چھِ کأشرِ کلچرُک ٹاکارٕ ثبوٗت پیش کران۔ موختہٕ ہار راوُن چھُ ازتہِ بدشگون زانہٕ یوان۔ تہٕ امیُک دُبارٕ بدس یُن چھُ نیک شگون۔

بیٛاک اکھ کتھ تہِ چھےٚ امی انمانٕچ یِیمُک ناو "کتھ نوی"[1] چھےٚ۔ اتھ منٛز چھُ یہِ باند باند کرنہٕ آمُت زِ پنُن راز گژھِنہٕ ہرگز تہِ کأنٛسہِ وَنُن۔ بادشاہس چھُ اکھ فقیرٕ زٕ قیمتی کتھٕ ونان اکھ یہِ زِ دُشمنس گژھِ خٔبی دۄیم یہِ زِ زنانہِ گژھِنہٕ سر باوُن۔ کیٛنہہ کال گژھتھ چھُ بادشاہس نَنان زِ تس پیٚیہِ بوہرٕ گُلیُک سرپھ مارنہِ یُس تسُند ازلی دُشمن چھُ۔ مگر بادشاہ چھُ فقیرٕ سنٛزِ کتھِ پیٹھ عمل کٔرِتھ پنٛنین وزیرن یہِ باند باند کران زِ از گژھِ بوہرٕ گُلہِ پیٹھ دربارس تامتھ برابر فرشِ فروش کرنہٕ یُن تہٕ مزید گژھِ دُپاسے دود تہٕ مِٹھأے، مٔدرٕ ریٛ سولبہٕ سولبہٕ تھاونہٕ یُن۔ یُتھ زِ تسُند دُشمن (سرپھ) گژھِ خوش۔ یہِ رُت وٕپہ ہار وُچھِتھ گوٚو سرپھ ازحد خوش تہٕ سپدے یہِ دوشوے سنگی دُشمن دوس۔ اتھ اندر تہِ چھُ کأشُر کلچر بوزٕ دَے تہٕ ژھایہِ گیٚتی کران۔ سارٕوے کھوتہٕ بٔڈ کتھ چھےٚ یہِ زِ بادشاہ چھُ فقیرٕ سندِس ونہٕ نس پیٹھ عمل کٔرِتھ تس دون قیمتی کتھن عِوض و معاوض روپیہِ دِتھ پانہٕ یِمن کتھن پیٹھ عمل کٔرِتھ سرپھِ سندِ شرٕ نشہِ بچاوان۔ ازتہِ چھِ کأشرِ گاٹٕلی لۆکھ دُشمنن سٕتی یۆہے وٕپہ ہار کران۔ کتھِ ہُند مول لعل مقرر کرنُے چھُ ہأوِتھ دِوان زِ کأشرس سماجس منٛز کأژاہ اہمیت چھےٚ کتھِ

---

[1] کأشرِ لُکہٕ کتھٕ حصہٕ دۄیم، ترتیب محمد احسن احسنؔ، از شیام لال پردیسی، صفحہٕ ۱۰۶

اُسمٕژ تہٕ امیک ءقمت ''لعل'' مقرر کرِتھ کتھ حدس تام تھ چھےٚ کاشرِس منٛز اچھ وتھ کتھ ژھانڈنہٕ آمژ۔

امی کتابہِ منٛز کڈنہٕ آمژ بیاکھ اکھ ڈٲلیل چھےٚ ''ٹھکن ہند شہر'' اتھ منٛز چھےٚ ٹھکن ہنٛز ٹھگُل تمہٕ ساعتہٕ ؤسی پۄوان ییلہِ تمہٕ پٔننی چندٕ چہٕ کونگہٕ تجہٕ یہٕ ڈٲپِ زِ تہٕ راو رٲوِتھ اکھ اکھا کس نِشہِ بدظون گژھان چھِ۔ بوزوٕ وے تہٕ کونکس تہٕ چھےٚ سائنس سماجی دوہ دبنس یا زندگی منٛز اکھ خاص اہمیت حاصِل تہٕ اوسببہٕ چھےٚ اتھ متبرکی آسہٕ نس ءستی ءستی کاشرِس کلچرس منٛز تہٕ پٔنٛنۍ اکھ ژھرشان تہٕ تقدس حاصِل۔

''اگر جنس کو جن'' ناوی لوکچہِ ڈٲلیلہِ منٛز تہٕ چھُ تمہٕ ساعتہٕ سون کاشُر کلچر ژھایہٕ گیتی کران ییلہِ بچور کرٛال گُنہِ جاے نہٕ میلنہٕ کِنی بلا اخر اَکس کترِ وٹھس منٛز پٔنٛنۍ کنز راتھ کڈنہٕ باپتھ یہان چھُ مگر یام اورراتھ کِیُتھ جن بیتاھال آسنہٕ کنی واتان چھِ اُتی چھےٚ جنن ہنٛدِس زِٹھس اتہٕ انسٲنی بوے یوان تہٕ یہٕ چھُ مابا تٕ سنگی جنن ونان زِ سٲری ہے گُنہِ یہٕ کوڈٕنی تلاشی کرنہٕ۔ تہٕ پتہٕ ادٕ گژھِ مائژِ بوے ہُند شکبھ دۄر۔ یام تلاشی چھےٚ لگان تام چھُ کرٛالس مچہٕ منٛز خوف پٲدٕ گژھان۔ مگر اَخرس پیٹھ چھُ دِلا دۄ رکرِتھ جنن ہنٛدِس زِٹھس اگر جنس لچہِ تھچھ ژھنان تہٕ تس چھےٚ کُنی چیچ نیرِتھ ژلان۔ یہٕ چیچ بوزِتھ چھِ سٲری جن وسواس کھوان تہٕ بیتاھال پیٹھٕ ژلان۔ مگر اگر جنس چھنہٕ یٔت کرِتھ تہٕ کرٛال ییلہِ تر اوان۔ اَخر چھس وعدٕ ہوان زِ تس ءستی یہٕ نہٕ چھپرٕ چھاڑ کرنہٕ۔ اَتھی چھِ ونان ''اگر جنس کو جن''[1]

اتھ ڈٲلیلہِ منٛز چھُ کترِ وبانن، مچن تہٕ متھن ہُند بے پناہ میلان یہٕ گژھِ پتھ کالچ کانہہ ڈٲلیل آءسنی۔ تمہِ وِتچ ییلہِ کٔشیرِ منٛز کترِ وبانن Terra-votta ہُند رواج یا زِ کلچر اوس، تہٕ امہٕ وقتہٕ اوس کاشرِ بن ؤرن تہٕ وتھرن یمے کترِ وبانہٕ بٹھہِ۔

اَتھی کتابہِ منٛز چھےٚ بیاکھ اکھ لوکٹ ڈٲلیل یا زِ کہاوت کترِ وبُلہٕ بٹھ ناوی درج۔ امہٕ تلہٕ تہٕ چھُ فکرِ تران زِ کٔشیرِ منٛز چھُ برونہہ کالہ کترِ وبانن تہٕ امہٕ کِبن تو تمن Toyes ہُند زبردس چلے جاو وسمت۔

بیاکھ اکھ ڈٲلیل ''زٕزی گنڈتہٕ گزی مار''[1] تہٕ چھےٚ پتھ کالچہٕ کاشرِ زندگی ہُند ہُند روشن ہاوتھ اتھ اندرژھلی ہلی کاشرِ مربوط کلچرِ چ پۄرۍ پۄر نشاندہی کران۔ ڈٲلیلہِ منٛز چھُ اکھ بُڈ پٔنٛنۍ کُنی کور اَکس بلایہٕ حوالہٕ کرِتھ خداے تعالیٰ ہس یان پُتر اُوتھ، تو پتہٕ سونتہٕ کالی تیاری وتھ ہوان۔ یاری ہر دِ کالی پٔنٛنۍ

---

[1]: نم نمتھ کتھ، برکات ندا

کورِ تہٕ گٔدی لدوشکہِ ٹھیلہٕ تس بلایہِ حوالہٕ کۆرمُت اوُسن ۔ بلا اٰخر چھُ بۆڈ دلاہ دۄر کٔرِتھ تلپا تال واتان تہٕ اتہِ چھِس پُلسہٕ وٲلی تہٕ کوتوال گرفتار کٔرِتھ اجنبی آسنہٕ کہِ بہانہٕ قٲد کران ۔ امہٕ پتہٕ چھُ بادشاہٕ سٕندِ حکمہٕ دربارس منز واتناونہٕ یوان ۔ اتہِ چھےٚ بادشاہٕ سٕنز رٲنی تس پرٛزٕ ناوان، ژکہِ چھےٚ یہے بۆڈٕ سٕنز کۄر آسان ۔ اٰخرس پیٹھ چھےٚ بادشاہ بایے بُڈس ترٛے موٗللی چیز بخشان ۔ اکھ ژھاوٕج یوسہٕ سونہٕ سٕندی مینکن تراوان چھےٚ ۔ دۄیم اکھ لیٚج تہٕ چونچہٕ یمہٕ پانے رنان تہٕ پازان اٰسہٕ ۔ تہٕ رنگارنگ نیامژٕ آسہٕ بدس یوان ۔ مگر کردے اِلٲہی بُڈس ئُج تلپا تالہٕ کھٔسِتھ اکس جایہِ راتھ تہٕ اتہِ نی ہِس یہِ سٲری چیز ڈیرٕ والو ژۄرِ تہٕ یتھ پٲٹھی پیۆ وبُڈ حٲرتس ۔ دوہا بنیو وبُڈس پیۆ بیٚیہِ کورنِش گژھنگ ظون ۔ یام عقلا وزیر کورِتسُند واقعہٕ بوزِتہٕ تمی دِیُت تس ووٕنی اکھ بدل ہتھیارسٕہ گوژزی گنڈِتہٕ گزی مار ۔ امہِ سٕتی گےٚ بُڈٕ سٕندی سٲری بدخواہ ننگہٕ تہٕ تسٕندی مُشکل تہِ گے دۄر ۔

بوزوَے تہٕ اتھ ڈٔلیلہِ منز یۆ دوَے چیزن ہند تھزر تہٕ شان وشوکت sublime پننہِ استعاراٰتی حضہٕ مفہومہٕ مطاٰبق پیش کرنہٕ چھُ آمُت ووں گوتسٕندی سونہٕ سٕندی مینکن، لیٚج تہٕ چونچہِ، ضیافژرَزتہٕ گزیمہٕ سٲری چیز چھِ کاٗشرس کلچرس ۔۔۔ مازٕنتھ پٹُن ووندٕ وُشنیر پیش کران ۔

"جأدِی گرس جودگرس"[1] اتھ ڈٔلیلہِ اندر تہِ چھُ بادشاہ باین ہُنٛد سٕے وبو ہاریُس یٔژ پٲٹھی سونہ باپارس منز ووتلان چھُ ۔ سونہٕ چھےٚ بادشاہٕ سٕنزِ کاٗنژہِ رانہِ بدنام کرنہٕ باپتھ تسٕندی زاشُری ڈٔریاوٕ بُرٕدکران تہٕ تس لوسہٕ ہُرس منز گھیے برٲری تہٕ گھیے ہۆنی بچہٕ تھاوان ۔ خودایے سُند کرُن یمہٕ بادشاہ شُری چھِ دۄبِ گرس منز واتان ۔ تہٕ بلا اٰخر چھِ کاٗفی جستہٕ خاٗزی کٔرِتھ یمہٕ بادشاہٕ سٕندِس دربارس منز واتان تہٕ اٰتی چھُ بادشاہس فکرِ تران زِیمہٕ چھِ ژکہِ تریٚشوَے بارٕنی اکھ ببنہِ تہٕ زٕبأے تسٕندی اولاد ۔

اتھ ڈٔلیلہِ منز چھُ یہِ فکرتران زِبدٕ سٕنز بٔدی چھنہٕ کُن لگان تہٕ اٰخرس پچھےٚ پزٕرچ فتح آسان ۔ مزید چھُ یہِ چیز تہِ فکرِ تران زِ گشیرِ منز چھُ پتہٕ وتہٕ پیٹھن پلودٕلولا گنگ سٕنز تہٕ سامان بڈٕ صاف تہٕ شفاف اوسمُت ۔ توے تہٕ چھِ ڈٔریاون تہٕ گھاٹن پیٹھ خُدا پرس دۄبِ لسان بسان اٰسیٕ متی ۔ یتھ پٲٹھی چھُ امہٕ ڈٔلیلہِ تلہٕ تہِ کاٗشر کلچر تیٚہہ تہٕ ترٛ رہاٗدی تھےروزان ۔

غرض پرٛنتھ کاٗنہہ کاٗشر لُکہٕ ڈٔلیل بایے سولوکٹ چھےٚ یا زِبۆڈ، کُنہِ نتہٕ کُنہِ واقعہچ نشاندہی تمہِ

---

[1]: گلالہٕ (درسی ڈٔلیلہٕ سۆمبرن) برکات ندا، حسرت حُسین ۔

طلسمأتی اندازٕ کران زِ تاہ اندر چھُ لابُدی کانٛہہ تیُتھ موقعہٕ محل تہٕ منظر ووتلان۔ یتھ اندر کأشُر کلچر چ رنگہٕ سونزل پٔنٕنی سأری رنگ رۄٗپ آے تہٕ انہار ہیتھ لگہٕ ڈلپلہٕ ہِندِس اتھ سُند جہ ڈلس منز جلوٕ ماران۔

کأشرِ زبأنی منز چھےٚ ڈلپلہٕ سولبہٕ سولبہٕ میلان۔ نثری لگہٕ ڈلپل اوٚ کُتھ کُنتھ ترٛ آوِتھ چھےٚ مقبۄل شاہ کرالہٕ وأری تہٕ منظوم زبأنی منز ڈلپلہٕ درجن جوراہ لیکھی متی۔ تِمن سارِنٕے ڈلپلن منز زندگی ہنٛز سمأجی زندگی اہمکی نشیب فراز ہیتھ پیش کرنہٕ آمٕژ چھےٚ یہ حق چھُ یہ زِ پزٕ بتھ ڈلپلہٕ منز چھُ اگرٕ نگر کأشر کلچرُک پٔنٕنی وۄنٛ پٔنٕن اوبر گوبر ہیتھ مولہٕ ناونہٕ آمُت۔ مےٚ چھےٚ پنٕنس پی ایچ ڈی[1] مقالس منز یمن ڈلپلن ہِندِس سمأجی اُڑرنہٕ ہِندِس ویوٕہارس Socio Cultureal importance بدٕ کرٛان یمن ڈلپلن ہنٛز کلچرل ناگزیریت تہٕ بدٕ کرنٕچ پننہٕ آیہ کوٚشش کٔرمٕژ۔

بہر کیف ونوٕ یِ زِ کأشرِ زبأنی منز چھےٚ ساسہٕ وادلوکچہٕ بجہٕ ڈلپلہٕ موجوٗد یمن منز ''کہن'' باین ہُند تیل پھوٗل بأ گرِتھ کھیۄن تہٕ ''منہٕ واس ہوٗس گنڈُن'' تہٕ شأمل چھےٚ۔ رۄٗدسوال نوِ زمانٕک ڈلپلہٕ گوٚرتن ڈلپلن چھُ پنٕنس پھرس بُرتھ ینہٕ والہِ زمانہٕ باپتھ رٕژھرِتھ تھاوان۔ یمٕنک فأصلہٕ کرِ وقتے۔ ووں گو ییژ ہن چھُ ضرور زِ سون زمانہٕ تہٕ گوٚو کامیاب نوبن ڈلپلن زنم دِنس منز، تکیازِ یہ چھُ زمانٕک دستوٗر پزیۄن چھُ پرانان تہٕ نوٚو چھُ نوان۔ بقول ناجی منور۔

الف لألےٕ لُنجن چھُ اوٚمت کھر
داستانا ملے ؤ نو کانژھا

تہٕ بقولِ فیض احمد فیض۔

نہ سوال وصل نہ عرضِ غم نہ حکایتیں نہ شکایتیں
ترے عہد میں دلِ زار کے سبھی اختیار چلے گے

❀❀❀

1: Central Asian Characters as depicted in the Matinanies of Mahmood and Maqbool. by Dr. Hasrat Hssain

فوک لور تہٕ سون وہو ہار

☆ڈاکٹر مشتاق احمد منتظر

گُنہٕ تہٕ قومَس چھِ پننہٕ لسنہٕ بَسنکی خاص طریقہٕ ؤطیرٕ تہٕ وہو ہار آسان۔ امچہٕ عوٲمی زندگی ستی وابستہٕ یَژھ پَژھ، عقید، اعتقاد، کھین چینکی طریقہٕ، پلو پوشاک، فرشہٕ فروٗش، گرٕچ گرو یٹھ، وَس یا زیورات، رٕسم تہٕ رِواج، بُڑی دوہ، کھاندر کھُندر، خُشیہٕ مناونکی تہٕ غم وبتراونکی طریقہٕ تہٕ فنِ تعمیر چھُ امہٕ قومُک فوک لور۔ یہِ سورُے چھُ اِنسانہٕ سٕندِ معاشرتی زندگی گُزارنک پٲداوار۔ یہِ فوک لور چھُ امہٕ کنِہ لگن ہُنٛد قدرِ مُشترک آسان تہٕ اَتھ چھُ قبوٗلِ عام حٲصل آسان۔ پزٕ بتھ فرٕد چھُ پننہٕ نَس فوک لورس ستی اکھ سٕنز وابستگی تھاوان، یمِچ عکاسی اُمی سٕندِس ؤطیرس تہٕ وہارس منٛز ٹاکارٕ پٲٹھی درینٛٹھی گژھان چھےٚ۔ مگر وَق گُزرنس ستی چھےٚ سماجی، سیاسی تہٕ فکری سطحس پیٹھ پننہٕ واجنہٕ تبدیلی یہِ تہٕ ترقیہٕ، انسانی وہو ہارس پیٹھ پنٕنی سٕنی اَثر تراوان، یَمہٕ ستی سانہٕ فوک لورُک متاثر گژھن تہٕ لازمی چھُ۔

کینٛہہ لُکھ چھِ فوک لورس منٛز پننہٕ واجنہٕ تبدیلی یہِ وُچھتھ بے چین گژھان۔ تِم چھِ یہِ سمجھان زِ فوک لورَس نوقصان واتنہٕ کنِ چھُ سانٛس توارٕیخی تہٕ تہذیبی سرمایس دَدارٕ واتان۔ مگر سوچھنہٕ کتھ۔ یہِ چھُ قانوٗنِ قُدرت زِ وقت گُزرنس ستی چھِ سانٛی مادی، معاشی تہٕ سماجی حالات تہٕ بدلان۔ یَتھ چیزس نہٕ زمانکی چلینج وبتراونچ توژھ آسہٕ، سُہ چھُنہٕ زِندٕ روزان، سُہ اِدٕ فوک لورُکُے حِصہٕ اُسی تن۔ جدید تہذیبی زندگی منٛز چھُ اِنسانی معاشرُک ڈھانچہٕ بدلان روزان تہٕ امہٕ ستی چھِ طور طریقہٕ تہٕ پانَے بدلان۔ کینٛہہ چیز چھِ پانَے ختم گژھان تہٕ کینٛہہ چھِ نٔوی عناصر پانَس منٛز شروٗ پرٲوِتھ اکہِ نوِ انمانہٕ بارٕسس یِوان تہٕ بروٗنٛہہ پکان۔ اَسہِ پزِ یہِ کتھ یاد تھاونی زِ اَزی کِس تیز رفتار تہٕ بدلونٕس دنیاہس منٛز ہکو اُسی صرف تِمے چیز زِندٕ تھاوِتھ، یِم انسانہٕ سٕنزِ

معأشی تہٕ سمأجی زندگی ہُند ساتھ دِن۔

سانہِ أچھن دِیدمان بدلیاے کأنْتیاہ چیز۔لُکھ أسی خام سیر بن ہٕندی مکانہٕ بناوان تہٕ تِمن ژہبے دِتھ گُواِر کران۔مگرٕ وں چھ پوختہٕ سیر بن ہٕندی تہٕ سیمٹکی Concrete تہٕ ٹینہٕ پَش دار مکانہٕ نظرِ یوان۔لُکھ أسی گرِبن پیٹھ سفر کران مگرٕ وں چھ گاڑِ بن ، موٹرن تہٕ ہوأیی جہازَن ہُند استعمال کرنہٕ یوان۔لُکھ أسی عام طوروأٹھ، ٹٕت، گرُس تہٕ ہوکھہٕ ہا کھ ہوی چیز ورتاوان مگرٕ وں چھِ یم چیز خالے نظرِ گژھان۔عوأمی لباٗسس منز أسی قسابہٕ، دستار، کلہٕ پوش، ٹاکأنی، ترگہٕ ہیترِ خاص اہمیت تھاوان۔پُلہٕ ہورتہٕ کھڑاوآس کھ رِبانہٕ گنہِ ورتاونہٕ یوان مگرٕ وں چھِ یم ساری چیز outdate مانہٕ یوان۔اگرچہ دوُر دراز پسماندٕ علاقن منز وننہٕ تہٕ گنہِ گنہِ خام سیربن ہٕندی ژھیہٕ پَش وألی مکانہٕ تہٕ نظرِ گژھان چھِ ،مگر یمن ہٕندی بٕسکین چھِ پننہٕ مألی پسماندگی کِنی یمنے منز روزنہٕ خأطرِ مجبوُرآسنہٕ باوجوُد پوختہٕ مکانن ہٕندِ خاسگار۔سأئنس فوک لورس منز ینہٕ واجنبن تبدیلی ینن پتہٕ گنہِ چھِ کینہہ بُنیأدی تہٕ powerful محرک یعنے سمأجی بدلاو، مأدی ترقی تہٕ سمأجی رُتبہٕ (social status) کأم کران۔اِوکِنی چھِ نہٕ ربوایتی چیزٕ ن ہٕندِ راونک یاتہٕ اونک کأنسہِ تہٕ ملال۔

سانہِ فوک لورٕ کی چھِ تِم تہٕ کینہہ چیز یِمن أسی صٕدی یو پیٹھ للہٕ کھول کران چھِ۔یمن منز چھُ پھبرَن، کانگر، سماوار، واژوان، قہوتہٕ کُلچہ، باٗقر خانہٕ، ہٕری سہٕ، کھرپٕر، قالین، نمدٕ، دوہ گوی، پتجہٕ، سانبن مسجدَن، خانقاہن، اَستانَن تہٕ عبادَت گاہن ہُند فنِ تعمیر، بُڈی دوہ تہٕ مالہٕ تہٕ سون لُکہٕ ادب خاص اہمیت تھاوان۔اِتھے کِنی چھِ ربوایتی سازو منز طمبکھ نأر، نوٗٹ، سیتار، ژٕہر، رَباب، ڈھول، سورنٕے تہٕ سارنگ سانہِ لُکہٕ موسیقی ہٕندی تِم اَہم حِصہٕ، یم لولہٕ چَن تارَن صٕدی یو پیٹھ مضراب دِوان تہٕ سأئنس ذوقِ جمالس تسکین بخشان روُدی۔

کأشرِ فوک لورُک بیا کھ غأِلب پہلوٗ چھُ خدمتِ خلق۔خدایہ ہنزٕ وَتہٕ منز خأراتھ کرُن، مخلوقِ خدا کھیاونٕی تہٕ چاونٕی محتاجن تہٕ مجبوٗرن اتھہٕ روٗٹ کرُن تہٕ اکھ أکِس اَکار بکارِین چھُ کشیرِ ہٕندِ فوک لوٗرک اکھ موکھہٕ پرٕ ون انہار۔دوہ دوٗگر، تٔہر، روٹھ، توشہٕ، شربتھ تہٕ کلہٕ بتہٕ ہشہٕ نیاموٕ انگن تہٕ أشناوَن منز بأگراونہٕ چھے اکہِ طرفہٕ سانبن اعتقادَن ہٕندی اِشارٕ دِوان تہٕ دوٗیمہٕ طرفہٕ چھے یم کأشرِ بن ہٕندِ اکھ أکِس ہتی سلوٗک کرنک تہٕ پانہٕ وأنی دوکھس سوکھس منز شریک کرنچ عکأسی تہٕ کران۔

کأشرِ أسی دوٚسن دیوارن نیبرِ کنہٕ طاقچ تھاوان، یتھ پێٹھ شامس اکھ دزوٚن ژونگ تھاونہٕ یوان اوس۔ یہ اوس وَتہ پکہٕ وِنبن گاش ہاوان۔ جایہِ جایہِ أسی گروٚنجن پێٹھ ترێشہٕ نُٹۍ تھاونہٕ یوان۔ امہِ ستی أسی وَتہِ پکوٚنۍ ترێش چوان۔ بونہِ آسہٕ لاگنہٕ یوان، یمن تل تھکۍ مٕتی راحت کران أسی۔ آپکۍ ذٕخیرٕ أسی نہٕ گنڈ کرنہٕ یوان۔ یمن سارِنی پتہٕ کنہٕ اوس فلاحِ عام، خأرخأہی تہٕ رٕژرُک جذبہٕ۔

شامن روشن کرنہٕ پننہٕ والیٚن ژانگیٚن ہنٛز کأم چھِ وون بجلی کوٚڈۍ انجام دِوان۔ جایہِ جایہِ لگاونہٕ پننہٕ والۍ ٹیوٗب وێل تہٕ نلکہٕ چھِ گروٚنجن ہُند مقصد پوٗرٕ کران۔ اگرچہٕ راحت تہٕ آرام واتناونچہ یم کامہِ وون سرکارِ ے انجام دِوان چھےٚ، تاہم پبٕعوأمی وبوہارس پێٹھ امیُک منفی اثر۔ بروٚنہہ کالہِ اوس فرٕ درفاعِ عام چہٕ کامہِ کرنہٕ پننہِ خأطرٕ توشے أخرت زانان، مگر وون چھُ یہ سوٗرے سرکارس پُتٕھر اونہٕ آمٕت۔ امہِ ستی چھُ لُکن منٛز خأرعامُک جذبہٕ سوتان باسان۔ تیٚلہِ اوس آب ضایہ کرُن بوٚڈ گوناہ زانہٕ یوان مگر أزِیُک جدیٖد مہذب انسان چھُ بےٚ دایہ آب خرچاوِتھ ژٕجن ہُند زَل مَل کولن تہٕ ڈری یاوَن منٛز تراوان۔ یہ صورتِ حال چھےٚ تشویشناک تہٕ اتھ چھُنہٕ سأنس فوک ہزازس ستی کانہہ واٹھ۔

بیا کہٕ ستم ظریفی ہنٛز کتھ چھےٚ یہ زِ فوک لور محفوٗظ تھاونہٕ کِس ناوس پێٹھ چھُ امیُک استحصال کرنہٕ یوان۔ یمہِ انمانہٕ سأنۍ اربابِ سیاست فوک لورٕچ کتھ کران چھِ، سہٕ approach چھُ مضر۔ تکیاز اِہندِس ؤطیرس ستی چھےٚ ووٹ بینک سیاسَت تہٕ وابستہٕ۔ یم چھِ مختلف علاقن ہنٛز انفرأدی شناخت تہٕ تہذیٖبی اوسوٗدٕگی ہنٛز دھاک جماونہٕ خأطرٕ فوک پروگرام کران۔ مختلف علاقأیی تہذیٖب چھِ تتھ کنۍ اُبھارنہٕ تہٕ focus کرنہٕ یوان زِ یم چھِ الگ الگ تہذیٖبی اکأیی ہنٛز وَتھ رٹان، یمہِ ستی علاقأیی تہٕ محدوٗد ذہنٛچ آبیأری سپدان چھےٚ۔ امہِ ستی چھُ سون کلہم معاشرٕ لوکٕچن لوکٕچن تہذیٖبی اِکأیین منٛز بأگرنہٕ یوان۔

فوک لور محفوٗظ کرُن تہٕ اتھ تقویت دِنۍ چھُ سیٹھاہ مثبت قدم، مگر امہِ ستی لوٕکٕٹۍ لوٕکٕٹۍ قوم الگ تہذیٖبی اِکأیو رٔنگی پیش کرٕنۍ چھُ سانہِ قومی یکجہتی دَدارٕ واتناوان۔ یہ ؤطیر چھُ علاقہٕ پرستی ہس دِوان، تعصب، تنگ نظری تہٕ نفرت، کِس جذبس گوڈبران تہٕ تہذیٖبی استحصالُک ذری یہ بنان۔ اگر سون مقصد صرف علاقن ہنٛزٕ انفرأدی خصوٗصیژ بروٚنہہ کُن انُنہِ چھُ، امہِ ستی نہٕ واتہِ علاقٕنے کانہہ فأیدٕ تہٕ نہٕ دِموٗ أسی کانہہ عوأمی یا قومی خدمت انجام۔

جموں و کشمیر چھُ مختلف جغرافیأیی خطن تہٕ موسمن ہُند علاقہٕ۔ یتہٕ چھِ مختلف زبانہٕ بولن والۍ تہٕ

متخلف عقیدٕ تھاوَن وٲلۍ لُکھ روزان۔ اِو کنۍ چھُ ییتہٕ کێن مختلف علاقن منز پنہٕ نو علاقٲیی تہٕ اِنفرٲدی خصوٗصیژ وباوجوٗد اکھ مشترکہٕ تہذیب تہٕ فوک لورنظرِ یوان۔ تریٚنہٕ وٕنی خطن منز ورتاونہٕ پنہٕ والین ییمن چیزن منز ہشرلبنہٕ یوان چھُ تِمن منز چھِ گرن ہندی بانہٕ بٹھہٕ، مکانن ہُند فنِ تعمیر، ٹرانسپورٹکۍ ذٔری یہٕ تہٕ واریاہ کھینہٕ چینکۍ طریقہٕ۔

جموں وکشمیر کێن سارنٕے علاقن ہندی لُکہٕ مزاژ کی تہٕ فوک لورکی چھِ کینہہ مشترکہٕ تہٕ بنیٲدی خصوٗصیات۔ سٲنۍ رٕسم تہٕ رِواج، پلو پوشاک تہٕ کھینہٕ چینکۍ عادت چھِ کم وبیش ہوی۔ شرم وحیا چھُ سون زیور۔ مُسلم کیو غاٗر مسلم زنانہٕ چھےٚ ووڈٕ پلو تھاوان تہٕ کھُلہٕ ڈُلہٕ لباس لاگُن پسند کران۔ عارعبرت چھُ سانٕس خمیرٕس منز۔ کانٕسہٕ تہٕ مصیبتس منز وُچھتھ چھِ اَسی بےٚ چین سپدان۔ اکھ اَکِس پٹھ بروسہٕ، انسانیتُک احترام تہٕ خاٗر خاٗہی ہندی جذبہٕ چھِ سانہٕ لُکہٕ ؤطیرکی پر بزناوَن نشان۔ خدایہٕ ہنزِ وتہٕ منز خاٗر اتھ کرُن، مخلوقِ خدا کھیناوٕنی تہٕ چاوٕنی، محتاجن تہٕ مجبوٗرن اتھہٕ روٗٹ کرُن تہٕ پانہٕ وٲنۍ اکار بکار یِنکۍ جذبہٕ چھِ سانہٕ لُکہٕ مزاژکی اہم انگ۔ سانہٕ وطیرکی یم سٲری گون چھِ سانہٕ قومُک قدرِ مشترک، یم اَسہٕ پانہٕ وٲنۍ نہٕ صرف متحد تھاوان چھِ بلکہٕ چھِ اَسہٕ اکھ منفرد شناخت تہٕ عطا کران۔

پتھ کالکہٕ فوک لورکی واریاہ چیز چھِنہٕ ووں سانہٕ عوٲمی زندگی منز نظرِ یوان۔ امیُک مطلب گوٚونہٕ یہٕ زِ تِمن ہنز اہمیت گیہٕ ختم۔ تِم چھِ سانہٕ تہذیبی پتھ کالکی تہٕ توارٖیخکی اہم پربزناوَن نشان۔ اِو کنۍ چھِ تِمن ہندی آثار تہٕ آکارژہراوٕنی تہٕ محفوٗظ کرٕنی سیٹھاہ ضروری۔ تِکیاز ِکنہٕ تہٕ قومُک پتھ کال زانِنہٕ خاطرٕ چھُ فوک لورخاص تہٕ بُنیٲدی اہمیت تھاوان، تہٕ یہٕ چھُ کُنہٕ تہٕ تہذیبی توارٖیخُک اہم جز۔ یتھی چیز ہیکو کھ میوٗ زیم تہٕ دستاویزن منز محفوٗظ تھاوِتھ۔

فوک لورمحفوٗظ کرنس منز چھُ یِمہٕ کتھِ ہُند خیال تھاوُن زِ یہٕ گژھِ نہٕ علاقٲیی عصبیتس بُڑتھ انتشارُک باعث بنُن۔ بلکہٕ گژھن یم چیز علاقٲیی سوٗتھرِ نشہٕ ہنا تھوٗ دٕتھ تخلیقی سطحس پٹھ قومی مزاژُک حصہٕ بناونہٕ یِنۍ۔ از چھُنہٕ یہٕ ممکن زِ اَسی کروپٔن پرون فوک لور revive کرِتھ اتھ پتھ دُبارٕ عمل، تہٕ نہٕ چھُ یہٕ سانس مفادس منز۔ مگر ضروٗرت چھےٚ یِمہٕ کتھِ ہنز زِ اَسی کروپنہٕ فوک لورٕچ documentation تہٕ اتھ منز مُضمر رٕژرتہٕ خاٗرخاٗہی ہندی جذبہٕ کروکھ revive تہٕ یم شرٕ پراوو کھ پنہٕ نین ؤطیرن تہٕ وو ہارن منز یتھٕ کنۍ زِ یم روزن اَسہٕ رٕژرتہٕ خاٗرخاٗہی کُن راغب کران۔ ❀❀❀

کأشِر لُکہٕ زبان تہٕ سیاست

☆ڈاکٹر منظوٗر فاضلی

ادب چھُ ہُنر مندانہٕ لیکھُن یُس ہمیشہٕ خاطرٕ یاد پالیکھِت چھُ روزان۔ یہِ چھُ اکہِ زمانہٕ پیٹھہٕ بییس وقتس تام پکان۔ وسیع نقطہٕ نظر کنی چھُ پزٕ بتھ لیکھمتِس احاطہٕ کران۔ مثالے حکمت، سائنس، فن تعمیر بیتر۔ یہِ لیکھنہٕ آمُت چھُ پننہِ حُسنہٕ تہٕ آفاقیت موجوٗب ہر ہمیشہِ زِندٕ روزان۔ اتھ منز چھُ حسین ورتاو، خیال تہٕ اندازٕ آفاقی طور ذیہنس تہٕ جذباتن اپیل کران۔ یہِ چھُ زبأنی ہُند ہُر تر۔ یہِ چھُ پزٕ بتھ کانہہ قوم وراثتن حاصِل کران۔ وِٹگنسٹن Wittgenstein چھُ ونان زِ زبان چھِ محاصلِ زندگی تہٕ زندگیہٕ اصلی شکل۔ تہُند خیال چھُ زِ زبأنی ہِندِس پزٕ بتھ لفظس پتہٕ کنہِ چھُ اکھ تصوٗر۔ زبأنی ہُند ہُر ترچھُ ادب تہٕ یہِ ادب چھُ اکہِ قومِچ ثقافتُک تمثیل۔ زبان تہٕ ادب چھُ لُکہٕ رس folklore پانس منز شأمِل کران۔ زبان تہٕ چھنہٕ توت تام مکمل یوٗت تام نہٕ یہِ لُکہٕ رٔسس یا فوک لورس بخیہ۔ پتہٕ کالہِ اوس نہٕ لُکہٕ رسس متعلق کأنسہِ لیکھنس یا جمع کرنس کُن ظون۔ اما پوٗز ووٗنی چھُ نہٕ صرف یہِ جمع یوان کرنہٕ بلکہِ امہِ چین تمام لنجن پیٹھ تحقیق کرُن۔ لُکہٕ رسس کُن دِیُت سارِوے بروٗنہہ ظون ڈبلیو۔ جے۔ تھامسن ۱۸۴۶ عیسوی یس منز۔ یہِ اوس سہٕ انگریز ییمی امیک شروٗعات کٔرتہٕ تحقیق کٔرِتھ ووٗنُن زِ یہِ چھُ پزٕ بتھ قومُک موٗلُل سرمایہ۔ أمی کٔر اتھ منز روایات، طریقہٕ تہٕ توہمات شأمِل یمن پیٹھ اکھ قوم یژھ پژھ چھُ تھاوان۔ ووٗنی چھِ امِچ تحقیق ترٛییمس دنیاہس منز تہٕ سپدان۔ امِچ تحقیق چھِ سیٹھاہ وسیع پیمانس پیٹھ سپدان۔ اتھ منز چھُ شأمِل عام صنعت حرفت، مأدی تہٕ ذیہنی کلچر یُس غریب طبقس منز دریٹھی چھُ گژھان۔ سر ایڈ ویڈ جیمز فریزرتہٕ باقے چھِ ثابت کران زِ لُکہٕ رسس تہٕ سوشل انتھرو پالوجی منز چھِ سیٹھاہ کم

فرق۔ کانٛہہ تہٕ ادبُک حِصہٕ بہٕ شمول، لُکہٕ رس چھُ تمام زندگی ہُند احاطہٕ کران۔ اوے چھُ یہِ تہٕ صحیح زِ لُکہٕ رس چھُ لُکہٕ سیاسَتکی جذبات تہٕ تھیوری تہٕ پیش کران۔

اما پوٚز کشیرِ منز چھُ سیاست تہٕ سیاستس سٟتؠ وابستہٕ زندگی ہٕندی معاملات تباہی کرنُک ضأمن کأشُر زبأنی منز چھُ وُنِستام اکھ معنی تبأہی یا پرٕون ناو۔ییٚلہِ أسؠ وُنہٕ تہٕ کأنٛسہٕ ہٕنز تبأہی یا بُربأدی یا سزادِنُک معاملہٕ آسہٕ تیٚلہِ چھِ أسؠ ونان، "تِمس کٔرکھ سیاست" یا تمی کرنأو سیاست۔

پتھ کالُک کأشُر اوس یا تہٕ ظألم بادشاہ ہٕندِس شکنجس منز تہٕ ظألم اقلیژ ہٕندِس رحم وکرمس پٮ۪ٹھ۔ لہذا اوس نہٕ کأشرتمہِ دنیا بغأر کُنہِ چیزس متعلق سوٗنچان۔ رٗحأنی قدرٕ آسہٕ تِمس سبٹھاہ ٹاچھِ۔ ظألم حکمران تہٕ ظُلمس نِشہِ اوس توے کأشُر ژلان۔ یہِ سلسلہٕ رٗد قدیم زمانہٕ پٮ۪ٹھٕ ڈوگرٕ حکومتس تانؠ چلوٗن۔ توے أس کأشُر سیاستس نفرت کران۔ لیڈرشِپ أس توے رٮ۪شن، سٔنؠ یا سٮ۪ن تہٕ پیرن نِشہِ تِکیا زِ تمہِ أسؠ تمن صرف رٗحأنی یتس کُن رہنمأیی کران۔ انسانس منز چھُ یہِ جذبہٕ موجوٗد کہِ سُہ کرِ ہے بٮ۪یس پٮ۪ٹھ حکومت۔ کأشُر چھُنہٕ امہِ نِشہِ مبرا۔ توے چھُ کأشر بنِ کُنہِ ساعتہٕ سیاستس سٟتؠ نفرت أس ہٕژ تہٕ کُنہِ ساعتہٕ چھُ تمو قتلہٕ وغأرت کٔرتھ اقتدار حاصِل کوٚرمُت۔

سیاست أسا کأشرِ ہٕندِ خأطرٕ اقتدار حاصِل کرنچ کُنہِ پرٕونؠ ناوِ ہٕنز وتھ، چھُنہٕ معنے تھاوان زِ سُہ اوس امہِ کہو فأیدو تہٕ نقصانو نِشہِ بے خبر۔ییٚلہِ تہٕ تمو زون زِ سیاست چھِ چھُرا ذأتی اغراض ہٕنز ترجمأنی کران تیٚلہِ وُون تمو ٹاکارٕ پأٹھی۔ییٚلہِ تمو اتھ منز سمأجی رٕژر لوٗب تیٚلہِ کٔرکھ اتھ ترجمأنی۔ امہِ قسمُک ترجمأنی کٔر تمو لُکہٕ رسہٕ کہِ ذریعہٕ۔

کأشُر فوک لٹریچر چھُ سیاستُک تہٕ ترجمان۔ یہِ ترجمان چھُ سُہ امہِ کٮ۪بن ژون صنفن ہٕندِ ذریعہٕ باوتھ کران۔ مثالے لُکہٕ ڈلِپلہٕ، لُکہٕ کہاوٕژ، لُکہٕ بأتھ تہٕ لُکہٕ پأتھر۔ لفظ تہٕ جملہٕ یا کہاوٕژ و چھُ وارِیاہ معنی تھاوان تہٕ ییٚلہِ یمہٕ کُنہِ وقتہٕ بنان تیٚلہِ چھُ یہِ سیأسی جذباتن منز تہٕ باوتھ کران۔ حالانکہِ لُکہٕ کتھو منز چھُ یہِ کہاوتھ ٹاکارٕ پأٹھی سیأسی ورتاوان "یی کرِتی کرِ............."

اتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ کأشُر چھُ وِزِ وِزِ سیاستس متعلق ماحول بناوان رٗدمُت تہٕ روزِ تہٕ۔ حکومت، کُرٕ ژھِ گرٕ ژھِ آسٕنؠ چھُ تمی ہٕندِس خونس منز، تہٕ کشیر چھُ تمی ہٕندِس تجربس منز۔ سُہ چھُ شعوری طور سیأسی تھیوری تہٕ پیش کران رودمُت۔ توے چھُ سُہ ونان:

یِیلہِ باج گوٚو، تیلہِ برکت گَی

لارڈ لارنس چھُ ونان زِ انسان چھُ پنُن قِمت۔ مغل بادشاہ، سکھ یا پٹھان آسی گورنرن ہِنْدِ ذریعہِ کٔشیرِ پٹھ حکومت چلاوان۔ یِمن اکثر گورنرن آسی کأشر یو پننہِ خصلت موجوٗت ریٚژھ کٔجمِژ۔ اگر گورنر جان اوس تیلہِ اوسُس جان ناو دِیُتمُت۔ یِیلہِ نہٕ تیلہِ یکھُت ناو، مثالے

''وزیر ژلہِ، کٔشیر بلہِ''

لارنس صأب چھُ لیکھان زِ مہاراجہِ پرتاپ سنگھن کٔر بٔڈ کوٗشش لۆکن منٛز حالات بدلاونچ۔ دپان سُہ اوس سارنے لۆکن سٟتی رُت سلوٗک کران۔ اکہِ دوہہٕ آو اکھ کأشُر تمِس نِشہِ فریاد کرنہِ تہٕ ووٗنُن بادشاہس زِ أکی سونرن چھُ تمِس دھوکہِ دِتھ سون کھیوٚمُت۔ بادشاہن ووٗن تس زِ دوٚیمہِ دوہ چھُ تمِس سونرِی ہِنْدِس علاقس کن گشت کرُن۔ تمو دِژ سأیلس ہدایت زِ سُہ یِیہِ کلہِ نوٚمرِتھ وانس بروٚنہہ کُن تہٕ لوٚتہِ لوٚتہِ کرِ فریاد۔ یِیلہِ دوٚیمہِ دوہ سونرن وُچھ پنُن خریدار بادشاہ ہِنْدِس کنس تل رٕکیاہتام ونان سُہ گوو حأران تہٕ پریشان۔ تم کوٚر تمِس سورے سون واپس۔ توے گو مشہوٗر:

''کینہہ متہٕ دِتم، کنس تل نتم''

تأریخس منٛز چھُ کأشُر زیادٕ پہن مایوٗسی ہُنْد شکار روٗدمُت۔ تمِس اوس اکثر غلأمی ہُنْد طوق گردنِ منٛز۔ سُہ اوس وقتاً فوقتاً ننگہِ، فاقہٕ تہٕ اکثر اوس تس سٟتی بُر سلوٗک سپدان۔ ملکچ زمین آس بادشاہ ہِنٛز آسان تہٕ یِیلہِ کأشُر امہِ منٛز کینہہ ووپدایہ ہے تمِس اوس سبٹھاہ کم حِصہٕ حأصل سپدان۔ امیُک حد اوس زِ ہر دس منٛز اوس تمِس فوجی پتہٕ آسان تہٕ حأصل پأداوار محض صفر۔ واریاہ وقتس چھُ أمی صرف بتہٕ بتہٕ کوٚرمُت۔ توے چھُ اسہِ محاوٕر:

''بتہٕ بتہٕ تہٕ پیادٕ پتہٕ''

اکثر وقتس منٛز روٗد محکمہ مالکی ملأزِم تمن ظلم کرنس منٛز سبٹھاہ بروٚنہہ۔ وُنہِ تہِ چھنہٕ تِہنْدِس وٕطیرس منٛز کانہہ زیادٕ فرق آمُت۔ رشوت حأصل کرنس منٛز چھِ تم سبٹھاہ بروٚنہہ۔ توے چھَ سأنس فوک ادبس منٛز مثالہٕ موجوٗد:

(۱) ''یڈ دگ چھےٚ بٔڈ دگ''

(۲) ''اُسس کوتاہ، ژیے یوٚ، اُبیادرایوٚ''

بیاکھ اکھ محاورٕ یُس لوٚکن منز رشوتس متعلق مشہوٗر چھُ، چھُ اَج، اَج چھ اکہِ قسمچ ریٖتہِ! یُس جسمس پیٹھ بہتھ سہل سہل چھنہٕ نبر کڈنہٕ یوان۔ یہِ چھِ جسمس ستی لارِتھ گژھان تہٕ ژہان روزان۔ امہِ محکمہٕ مالُک کارندٕ اُسی نہٕ صرف رشوت منگان بلکہِ اوٚسک رشوتک مستقل طریقہٕ پانہٕ نوومُت۔ مثالے اوس رسوم، طریقہٕ یُس پزبتھ کاشُرس اوس پہوان دِیُن۔ پٹوٲری اوس رسوم حاصل کران تہٕ یہِ اوس پزبتھ محکمہ مال کس افسرس امیک حصہٕ واتان۔ وُنہٕ تہٕ چھُ یہِ سلسلہٕ جاری۔

واریاہ محاورٕ، کتھہٕ تہٕ ربوایژ چھےٚ موجوٗد۔ یمہٕ وُنی کنہِ سیاست تہٕ انتظامیس منز رشوت باپتھ بروٗنہہ کُن درپنٹھ پھےٚ گژھان۔ یمن منز چھِ تمہ جذبات درپنٹھی گژھان یم سیاست یا انتظامیہ ہس ستی واٹھ چھِ تھاوان۔ کینہہ عام کتھہٕ کرٕ یہٕ تہٕ تھٕ کُنی قلمبند:

(۱) پوٚت پوٚت پادشاہس غابتھ۔ (۲) تل تل تلاو کھنن، پادشاہس لوٗٹھ کرن۔ (۳) حاکمس تہٕ حکیمس نِشہٕ نجات۔ (۴) دستارن چھنہٕ موٗل، دربارن چھُ موٗل۔ (۵) خامس ستی گرٕ کرُن تہٕ عامس ستی ہرکرٕنی۔ (٦) مُقدمس نے پھوٚکہٕ دم آسہِ ہے، گامس کاسہِ ہے شامس تام (۷) موغُل ڈیشتھ گژھِ فارسی پھورُن۔ (۸) ذری بوٚزبہہٕ وُہری بڈشاہ موٗد۔ (۹) بدری ناتھنی اُدرٕ ے موہر۔ (۱۰) پرتاپ سنگھن دستار (۱۱) سلام شِہُن سوچھ (۱۲) شیر سنگھن دزاگ (۱۳) عظیم خانٕنی چیٹی۔ (۱۴) لارنس صابن بندوبست

دوٚیِم لُکہٕ ادبُک صنف چھُ لُکہٕ ڈلیلہٕ۔ یمہٕ ڈلیلہٕ چھِ تمہٕ عواٲمی ڈلیلہٕ یمہٕ کٲشیرِ منز ژھی پنہٕ نبن بچن بوزناوان اُسی۔ امہِ قسمہٕ چہٕ ڈلیلہٕ آسہٕ مختلف موضوعہن پیٹھ آسان۔ یتھ منز مذہبی، سیکولر، تٲریخی، کہٲنی، تارکھ بلم، تہٕ زُوذاٲژن متعلق زانکٲری آسہٕ آسان۔ اتھ منز آسہٕ گنڈٕ بچہٕ، نژچ تہٕ بیٖیہٕ پرٕیژھِ یوان بوزناونہٕ۔ یوٚ دوٚ ے ودٕنی چھنہٕ یمہٕ ڈلیلہٕ ونہٕ یوان نہٕ چھِ ڈلیلہٕ گری اماپوٚز یمہٕ کہٲنی کرِ گوڈٕ جمع اُکی انگریزن یمی سُند ناد جے۔ ایچ، ناولزاوس۔ حال حالے کرِ یمہٕ نوردین روشن صابن، پروفیسر شام لعل سادھو صابن تہٕ چھاپ۔ اماپوٚز شام لال سادھو صابن چھاپہٕ یمہٕ انگریزی یس منز۔ اکیڈیمی چھاپہِ امہِ قسمچہٕ ڈلیلہٕ یمہٕ اخترمحی الدین صابن، پشکر بھان، تہٕ ٹاک

زینہٕ گیرِی صأبن جمع کرٕ۔ یوٚ دوٚے اُسی یمن سام ہموٚ اُسی لبوٚ زِ یمہٕ ڈٲلِپہٕ چھِ یاتہٕ بادشاہن،
بادشاہ باین، شہزادن تہٕ تہنٛدبن لڑکن متعلق آسان۔ ۱۹۴۷ عیسوی برونٛہہ اُس کٲشرِ منٛز
سیاست تہنٛدی ہیے اتھس منٛز۔ یم تہٕ ۱۹۴۷ عیسوی برونٛہہ حکومت اُس کران تمن اوس نہٕ کانٛہہ
کنٹرول کران تہٕ اُسی پننٛ من پسند حکومت چلاوان۔ توے چھِ سانین لکہٕ ڈٲلِپن منٛز تمہٕ داستانہٕ
یم نہٕ صرف حکومت چلاونس پیٹھ تنقید کران بلکہِ چھِ تمن مشورٕ تہٕ دِوان۔ یُتھ زن حکومت ٹھیک
پأٹھی چلاونہٕ پیہِ۔ مثالے دپان یِیلہِ کٲشرِ قدیم زمانس منٛز خراب گییہ تہٕ اقدارن لوٗٹھ گوٚو، اَکی
دربأری یُس علمِ نجوٗم زانان اوس گُر باوتھ زِ کٲشرِ پیٹھ چھُ قہر سپدن وول۔ نجوٗمی وٚوٗن زِ بأرِش پیِیہ
تہٕ یُس پتہٕ آب چیِیہ سُہ گژھِ پاگل یا موٚت۔ بادشاہن تہٕ تمی ہنٛد بو دربار یوٚتُل آب تہٕ تھوٗوُکھ پننہٕ
خاطرٕ ستوٗر کٔرِتھ۔ رُوٗد پیوٗ تہٕ سأری گے مُتی۔ بادشاہ تہٕ دربار رُوٗد مُچھِ۔ اماپوٚز بادشاہ تہٕ تمی ہنٛدی
دربأری یا وزیر گییہ حکومت چلاونس منٛز ناکام۔ تہنٛد کانٛہہ تہٕ حکم ہیوٚک نہٕ نأفذ سپدِتھ۔ نتیجہٕ دژاو زِ
مجبوٗری منٛز کوٚر بادشاہن تہٕ درباریو تہٕ یہِ آب چینٛگ فأصلہٕ تہٕ اتھ وٚوٗنکھ مُتی آب یاوُنی کبن چھِ
سیأسی زبأنی منٛز انارکی anarchy۔ یژھے چھِ واریاہ ڈٲلِپہٕ یمہٕ یہٕ ہکہٕ نہٕ بیان کٔرِتھ مگر یمہٕ زن
ے نظرٕ چھِ گمژٕ تمن چھُ ''الہٕ شہر''، ''تِلہٕ وأنی وان شہر'' تہٕ احدرازہ بیترٕ مشہوٗر۔

لکہٕ ربچ تژ یم صنف چھِ بأتھ۔ یہ چھُ ہنگہٕ منگہٕ تہٕ فی البدی اشعار یمہٕ زنانہٕ، یا مرٕد چھِ
ونان تہٕ گوان۔ کٲشرِ منٛز چھِ امہٕ قسمک گوٚن تہٕ بأتھ کھاندرن پیٹھ سانہٕ مستورات ونہٕ وان۔
مردتہٕ چھِ کھاڈوریو منٛز ہل لاگنہٕ وِزِ یا بنٛد کرنہٕ وِزِ گوان روزان۔

اماپوٚز یِیلہِ تحریکِ آزأدی ۱۹۳۱ عیسوی یس منٛز شروٗع گے یمہٕ بأتھ آیہ سیأسی لیڈرن تہٕ
آزأدی متعلق استعمال کرنہٕ۔ ماجہ بیٚنہٕ روزٕ یم بأتھ وِزِ وِزِ گوان۔ کینٛہہ نموٗنہ چھِ پیش:

چینٛگ مخمل وتھرُن ہیرن		از کوٚر شیرن جان تقریر	

❁

مرحبا گری تو جانِ جانانس	تس پہلوانس آبروے آو
روٗس تہٕ شأمس بیٚنہٕ ملتانس	رِنٛدٕ وٚوتھ گنٛدنے مأدانس
سوٚے خبر گیم ہندوستانس	تس پہلوانس آبروے آو

❁

گلینس کمیشن بروٛنہہ کُن پکان گوٚو — یوٚ ہے رنگ انان گوٚ دمیاں شیر کشمیر

❀

شیخ صأبہٕ لگہٕ یو وگہٕ نبن شانن — بێیہ اقبال کبن نشانن

❀

وقت اوس دِگر ہُوٕے — گوگو بہٕ نہوس رٕٹھ ورمُل
شمبوناتھن ڈنڈا تُلنے — دٕژن بے وایہٕ، آزاُدی
مہجور

دوٚ پُکھ ملکس دِمو أسی تازٕ دستوٗر — أنِکھ پڑِتھ جایہٕ کاندر تہٕ بێیہ گُری ژوٗر
مہجور

لٕڑی شاہ چھُ لگہٕ رِیچ اکھ بیا کھ صنف یێمہٕ ستی سنبٹھاہ کالس کأشرِس پیٹھ پنٕنی چھاپ ترٛاو۔ لٕڈی شاہ اوس کھٕلہٕ کھٕلہٕ بچھنہٕ پھیران تہٕ فی البدی تُکہٕ بٕندی چمٹس پیٹھ ونان گژھان۔ یژھ کینژہہ مثالہٕ کرٕ بہٕ پیش منور صأب سٕنہِ کلامہٕ منٛزٕ:

مے جنگلی راکھ ہر سُو ژٹن — یِمس نِشہِ مِلہا تہٕ دانہٕ ہورا رٹن
پہوان پانژھ ہتھ روپیہ چھِس فلفور — گرِتھ جنگلس سأنی ہے کیاہ ژور

❀

ینے کأشریو علم تہٕ قونون پوٗر — تنے گوکھ پأدٕ طمع سخت ژوٗر
فسادن تہٕ فیشنن اندر صبح و شام — نظر بر بجاے دِگر صبح و شام

❀

شفاخانہٕ مدرسہٕ بمعہ اسپتال — گنڈِتھ تار برقی جنوب و شمال
گرِکھ ڈاک خانہٕ جُدا تار گر — زِ مشرق ننان مغربچ چھے خبر

❀

خلأیق چھ اشتام کِتیاہ بران — اپنلونٹ در چار کونسل کران
چھ بر جستہٕ از محکمہ بندوبست — فسادو چھُ کوٚرمٹ خلق تنگدست

کأشُر بیاک صنف چھُ کأشُر لُکہٕ سٹیج۔ اتھ منٛز اوس کوٗشُر پنٕنی سیأسی، سمأجی، تہٕ اقتصأدی جذبات پیش کران۔ وونی تہٕ چھُ یہٕ سٹیج کم کاسہٕ موجوٗد مگر یہٕ چھُ پتھ کالہِ پیٹھٕ سبٹھاہ بروٛنہہ گوٗمت

مگر امیٖگ عنوان چھُ سبٹھاہ مختلف۔ اما پوٚز پیٹھ کالہِ اوس امیٖگ اکھ عنوان حکوٗمتچ تنقیٖد۔ احد راز بِہ پأتھر اُسی سیأسی تنقید کرنک سبٹھاہ بہتر ذریعہِ۔ یہِ اوس اکھ میوزِک گروپ آسنہٕ کہِ حیثیتہٕ سٹیجَس پیٹھ تہِ سجھاوان۔ بانڈٕ جشن تہِ اوس اچھ اکھ اُنڈ۔ مثالے

گرٛھبس بیٚتھ بیٚتھ گنڈُن سامان	سمے زن بانڈٕ جشنا زان
ہنٛدر مو ترٛاو ہنٛدر مو ترٛاو	نوٚوے نو پأتھر ہیتھ آو

(کرشنہ راز دان)

چھُ گوناہ لیکن نصیحت واریاہ در بانڈٕ رٕقص

چھُ کران ظأہر خجالت پیش رو، تمِ رانڈٕ رٕقص

پرِ بتھ اُکِس قومس تمِ دوان از نیک و بد

تمِ سنہِ کھالان خرس ہاوان بہانہٕ سانڈٕ رقص

لُکہٕ رس یُس وہاب ہاجنی پیٹھ وُنستام اسہِ ہنٛشہِ ووتمُت چھُ یا وہاب حاجنی صأبنہٕ پأتھرن تعریف کرنہٕ پتہٕ موجوٗد چھُ تتھ منٛز مندرجہ ذیل پأتھر چھُ مشہوٗر روومُت۔ مثالے: شانڈٕ رقص، رانڈٕ رقص، راجہِ رقص، دانڈٕ رقص، ہنٛدرِ رقص، تہٕ کانڈٕ رقص۔ امہِ علاوٕ یم پأتھر یم سیأسی عنوانن پیٹھ تنقیٖد اُسی کران تمن منٛز چھِ، مغل پأتھر، راجہ پأتھر، چک وأل پأتھر، لبنہٕ پأتھر تہٕ درزی پأتھر بیترِ۔

کأشرس چھُ واریاہ سیأسی گأیلہٕ گوٚمُت۔ یمہِ کنٛہ امِس چھُ ظلم پرست ونان۔ ممکن چھُ یہِ آسہِ نہٕ پوٚز یا یہِ اسہِ کُنہِ حدس تام صحیح، اما پوٚز یہِ کتھ چھَ صحیح زِ لُکہٕ سیاست چھِ سأنِس لُکہٕ رسس منٛز موجوٗد۔ یمہِ وِزِ تہٕ تمہِ سیاستس منٛز حِصہٕ ہیکہِ نہٕ ہیتھ تمہِ اُسی پنٛنِس لُکہٕ رسس منٛز اچھ باوتھ کران۔ یِلہِ تمن سیاستس منٛز حِصہٕ ہنٛک موقع آو تمہِ وِزِ کوٚر تمِ سیاست کارٕ ہیتھ سیأسی مسایلن ہنٛز ترجمأنی۔

❀❀❀

فوک لور ــــــ مطلب تہٕ اہمیت

☆ڈاکٹر آفاق عزیز

فوک لور چھُ مختلف سُکالرو مختلف اندازٕ پیش کوٚرمُت تہٕ اتھ چھکھ پننہٕ آیہ تعریف کٔرۍ متۍ۔ فوک لور چھُ تیوٚت پرٛون، یوٚت بذاتہِ خود انسان چھُ۔ تہٕ زن گوٚ و انسانہٕ سُند ابتدأیی نشونماتہٕ ارتقأیی سفر، شکأری دورِچ تہذیبی کھوکھش تہٕ گنہٕ کالک تمدنی میراث، میسوپوٹیمی، مصری، یونأنی، چینی تہٕ افریقی تمدنک پھألاو۔ حبشی، آسٹرک، دراوڑ، تہٕ آریا قومن ہُند تمدُن تہٕ تہند اورٕ یورٕ ژلُن، بُش مین، آریا، دراوڑ، منگول تہٕ سأمی زبانن ہُند پھألُن تہٕ خلط ملط، مذہبن ہُند ابتدا تہٕ ارتقا، گلبن، سرپھن، مگرمچھن، ژھاوجبن، گاون، آبس، ناگن، تلاوَن، کولن، پہاڑن، آفتابس، زوٗنہِ تہٕ بیٛیہ تہٕ وارِیاہن چیزن ہنٛز پوٗزا کرٕنی۔ فنہٕ تحریر کہ تہٕ فنہٕ تعمیر کی ابتدأیی رُجحان، طوایفُ الملوٗکی تہٕ نِظامہِ حکمرأنی ہُند رجحان، نیکی، بدی تہٕ جُرمن ہُند ماحول غرض تہٕ سورُے چھُ فوک لوٗرُک ماخذ۔ یہِ انسانہٕ ہندِ وجودس پننہ پتھٕ ازتام تخلیق سپدان روٗد۔ اِدٕ سہٕ شِشر ییگ (Ice age)، گٹہٕ ییگ (Dark age) یا تمدنی دور (Civilized Age) آسی تن۔ ترقی ہُند زمانہٕ چھُ یا تبأہی ہُند دَکھ یا آزأدی ہُند، قتل وغارتک دور آسی تن یا امن وامانک، دیومالأیی قِصن یا اساطیری واقعاتن ہُند دَکھ، رزم پارن ہندی ایام یا عشقہٕ داستانن ہُند زمانہٕ غرض یہِ چھُ اکھ تہہ دار، ترتیب وارتہٕ زندٕ جاوید ثقافتی خزانہٕ یتھ پیٛر درپیٛر اِضافہٕ گژھان روٗدتہٕ روزِ۔ فوک لورٕ کی ماخذیتہٕ ابتدأیی انسانہٕ ہنٛز نشونما یا مافوق الفطری قِصوتہٕ واقعاتوٕ سٟتی شروٗع چھِ گژھان، تہٕ چھُ مختلف محققن تہٕ نقادن ہُند ظون اتھ صِنفہِ کُن سبٹھاہ ژٕیری گژھان تہٕ تِم چھِ اتھ پتھ پننٕی رأے

ظاہر کران ۔ اتھ صِنفہِ پیٹھ تُل سارِنے بروٛنٛہہ گرِم بٔ بارنو قلم مثلن :

"An obvious example is the work of the Grim Brothers whose "Household tales" first appeared in 1812".[1]

گرِم بارٕنی اُسی بُنیادی جرمن زبانٕی پیٹھ کأم کران تہٕ اتھ دوران ییلہِ تم جرمن زبانٕی ہٕندِ بن ساختی لفظی، جملی، صوتی، صرفی تہٕ نحوی زٲوی جارن تہٕ اُریخی پوٚت منظرس تحت سام ہوٚوان اُسی تہٕنٛد ظون گوٚو فوک لورس کُن ۔ تکیٛازِ تم اُسی میتھالجی ہٕندی ماہر تہٕ ۔ گرِم بٔ بارٕنی چھِ ''جرمن میتھالجی'' ناوچہِ کتابہٕ منٛز تنقیدی پوٚت منظرس تحت جرمن لکہٕ شاعری تہٕ لکہٕ کتھن ہُندسوٚن مطالعہٕ کران ۔ تموٕ کر پزٕبتھ کتھِ ہنٛز وکھنے سائنسی بنیادٕ پیٹھ تہٕ نٕرا وبکھ وار یاہ کتھ ۔ یہُنٛد خیال اوس یہٕ زِ آریا قوم ، تہٕنٛد پھاٗلاو تہٕ تہٕندِ دٕسی پھاٗلن واجنہٕ زبانٕی ہٕندبن لفظن منٛز ارتقائی عملہِ دوران تبدیلی ہنٛز سوٕ عمل یوٚسہٕ اتھ زبانٕی ہٕندِس ساختی یا صوتی نظامس یادٕلپلن ہندبن لفظن منٛز اکہِ دورٕ پیٹھٕ بیٚیس دورس تام واتنٕس دوران سپدان چھےٚ ، چھیٚہ اساطیرٕ چ اکھ اہم خصوصیت مثلن :

"The Grim Brothers, with their theory of the spread of Folklore through Aryan migration and their etymological techniques, suggested that words in the tales had become mingled and misunderstand in the course of retelling and that by reconstructing the original Proto-Indo-European Words the inconsistencies and absurdities in the tales could be explained"[2]

جیکب لُڈوِگ کرال گرِم تہٕ ولیم کران گرِم بٔ بارٕنبن ہُند اثر پیوٚ باقٕے یوٗرپی محققن پیٹھ تہٕ تہٕ تم لگی یہٕندِس پیش کرنہٕ آمتِس نظرِیہس للہٕ کھول کرنہٕ یُس ''گرمنٛز میتھالجی'' ناوٕ مشہوٗر گوٚو ۔ اگرچہِ اتھ مکتبِ فکرس کُن واریاہ محقق پھیری مگر اکھ جرمٕنی سکالر میکس میلر چھُ اتھ نظرِیہس خوٚنہٕ جگرٕ ستی سنکناوان ۔ میکس میلر سُند خیال اوس لگ بگ گرِم بارٕنبن ہٕندی ہے خیالس ستی رلان ۔ ووٚں گوٚو سُہ دزاو گرِم بٔ بارٕنبن ہٕندِس ونٕس بروٛنٛٹھے تہٕ ووٚنُن زِ فوک لور چھُ آریا زبانن ہُند سُہ دود یتھ نہٕ کانٛہہ علاجی چھُ مگر اُمی ہنٛزٕ اتھ تنگ نظر تھیوری ووٚت تمہِ ساتہٕ دُلتہٕ ییلہِ اینڈریو لانگن یہٕ دوٚن زِ آریا قومس منٛز ییمہٕ ڈٕلپلہٕ ، کتھ ، اساطیر ، کہاوژ یا باقٕے کینٛہہ کتھ موجود چھےٚ تہٕ تمن درمیان یُس توٲریخی ہشر لبنہٕ چھُ یوان تم ہشر تہٕ تم کتھٕ چھنہٕ صرف آریا قومس منٛزٕے یوت

1: Dundus Alan, The Study of Folklore, 1965, U.S.A, p. 4
2: Bascom R. William, "Four Functions of folklore", The Journal of American Folklore", Vol. 1954, U.S.A., p.333-349.

بلکہِ چھُ امہِ قسمک رجحان باقے قومن تہٕ زبانن منز آفتابکی پاٹھی نٲں پان مگر میکس میلر چھُنہٕ کتھ اُتی تھٲے ترٛ اوان بلکہِ چھُ سُہ انسٲنی خیالکی تہٕ زبانن ہِندی ژور سٹیج مقرر کران۔ گوڈنیک سٹیج چھُ سُہ تھ زمانس ونان ییلہِ زبانن ہِند بوٗنیادی گرایمری اصوٗل وجوٗدِ پزٕومت اوس۔ دۆیم دور چھُ سُہ آسان ییلہِ زبانہٕ مختلف لِسٲنی خاندانن منز تقسیم سپٕز۔ ترٛیِیم دور چھُ تتھ ونہٕ آمت ییلہِ اساطیری کتھ وجوٗدس پِنہٕ لہجہ مژ آسہ تہٕ آخری دور چھُ سُہ گُنزراونہٕ آمت ییلہِ یمن ترٛیشوٗنی دورن ہُند لُب لُباب منظرِ عامس منز آو۔ اساطیر وجوٗدس یِنس متعلق چھےٚ میکس میلر ہِنز رائے سوے یوسہٕ گرِم بٕ بارسو ظاہر کرمژ آس زِ اکھ لفظ اکہِ دورٕ پتھٕ بێیس دورس تام واتنس دوران چھُ لفظس پنٕن اصلی معنہِ راوان تہٕ نوبن معنین ہِندی تہٕ چھِ اتھ پان ولان، یِیمہِ سٟتی اچھ اصل شکل مُتأثر یا بعضے مسخ تہٕ چھےٚ گژھان تہٕ اوسطور چھِ بارسس یوان۔ کٲشرِ ہُند مایا ناز اُدیب تہٕ سُکالر محمد یوسف ٹینگ چھُ عالمی تناظُرس منز فوک لورٕچ کتھ کران ونان زِ گوڈٕ گوڈٕ اوس اتھ (لُکہٕ ادب۔ فوک لور) کھٲیہِ کھیمتبن تہٕ زَزرے متبن پزانبن آثارن ہِندی پاٹھی دٔقیانوسی پزٕھن، عقیدن تہٕ نسلی یادٕ وٗترِکبن ڈاکرن سٟتی ہشر یوان دِنہٕ۔[1]

فوک لورکی مۆل چھِ سبٹھاہ سٟنٛیِیم قدیم زمانس سٟتی وابستہٕ چھِ مگر فوک لور اصطلاح چھےٚ مجموعی طورٕ نوٗ۔ یتھ قدیم عِلم زانن وول اکھ انگریزی سُکالر وِلیم جان تھامسن وجوٗدس انان چھُ۔ تسند خیال اوس یہِ زِ فوک لورس منز گژھن رٕسم و رِواج، آداب، اطوار، اخلاق و عادات، طرزِ معاشرٕ، عقیدٕ، بأتھ تہٕ کہاوژ وبڑھناونہٕ یِنہٕ۔[2]

تاہم چھِ Funk تہٕ Wagnalls ہِنزِ ڈِکشنری منز فوک لورٕ خاطرٕ اکوٕہ (۲۱) تعریف بیان آمتی کرنہٕ۔[3] وول گوٚ ویمن سارِنے تعریفن منز چھُ مجموعی طورٕ یہِ تاثُر عام زِ زبٲنی روایژن تہٕ سپنہٕ بہ سپنہٕ منتقل سپدن واجبن کتھن گژھِ فوک لور ونہٕ یُن۔ کینٛہہ لُکھ چھِ یہِ تہٕ ونان زِ شِکار تہٕ خاندر کرنٕکی رٕسم و رِواج چھِ زبٲنی زبٲنی اکہِ پیرٕ پتھٕ بێیس پیرٕ تام واتی ٔمتی یائہ تہذیب

۱: محمد یوسف ٹینگ ''عرضِ ناشر'' ''کٲشر لُکہٕ کتھ'' ترتیب نشاط انصاری، جلد:۴، ۱۹۸۸ عیسوی، کلچرل اکیڈیمی۔

۲: سری نگر صفحہ ۷۔

3:Funk & Wagnalls, "Standard Dictionery of Folklore, Mythology and Legend", Ed: Leach Maria 1949, New York, Vol. I, p. 398-403–

یُس نہٕ تحریر گرِتھ آسہ، تہٕ یُس زبأنی زبأنی پکوٗن چھُ رۄدمُت، گۄڈ ہے فوک لور کس زُمرس منٛز گنٛزراونہٕ یِن ۔[1]

غفلتن یا بہٕ غلطی چھِ کیٛنہہ لُکھ وٕنہٕ تہٕ دعواکران زِ فوک لورٕچ پہچان چھےٚ گرٕ پسی سماج یا گأمی لۄکن منٛز جمأژ[2] ۔ مگر الن ڈنڈس چھُ فوک لورُک مطالعہٕ ناوچہِ کتابہِ منٛز اتھ کتھِ یہِ وٕنتھ ردکران زِ فوک لورس مُتعلق اگر کانٛہہ نفر امہِ قسمُک تنگ نظریہٕ تسلیم یا قبوٗل کرِتس چھُ تیٛلہِ مجموٗعی طور لأ زمن وُنن زِ شہری لۄکھ چھنہٕ کانٛہہ جماعتھے اَس یُژ تہٕ نہٕ ہیکہِ یمن کانٛہہ فوک لور اَسی تھےٚ[3] ۔ جے پراپن چھُ ۱۹۲۸ عیسوی منٛز "مار مالجی آف فوک لور" ناوچہِ کتابہِ منٛز اکھ نوٚ نظریہٕ پیش کران یعنی سٹرکچرل ازم ۔ اتھ منٛز چھُ رۄسی لُکہٕ کتھن ہُنٛد تجزیہ کرنہٕ آمُت تہٕ لُکہٕ ڈٲلیلن ہُنٛد نظام وبُژھناونہٕ آمُت ۔ سہٕ چھُ ڈٲلیلہٕ ہنٛد بن سارٕنے جُزن الگ الگ وٕکھنٕنے کران تہٕ پلاٹس سٟتی یمن جُزن ہُنٛد ارتقأیی سفرُک وجہ بدٕ کڈان ۔ بہرکیف فوک لورُک مُطالعہ کرنہٕ سٟتی چھےٚ یہِ کتھ محسوٗس سپدان زِ یُژ بتھ جمأژ کیٛاہ، یُژ بتھ نفرس تام چھُ پننٕ پننٕ فوک لور تہٕ امیُک مُنفرِد مزاژ ۔

فوک لور ماہرن درمیان چھنہٕ وٕنہٕ تہٕ مکمل اتفاق لبنہٕ یوان زِ فوک لورس منٛز کیٛاہ کیٛاہ گۄڈ ہے شأمل کرنہٕ یِن یا فوک لور کتھ کتھ وننو ۔ ووں گۄ وفوک لورس منٛز یم پہلو شأمل چھِ کرنہٕ آمتی تم چھِ یم مثلن خیالی افسانہٕ، لُکہٕ ڈٲلیٛہٕ، کہاوژ، لُکہٕ بأتھ، لُکہٕ نژون، لُکہٕ تلمیحہٕ، لُکہٕ شأعری، مخولہٕ، ٹسنہٕ، چاٹھ، گول مول یا مبہم کتھٕ، بھجن، راگ، جود، طلسم، دعا، نیک تہٕ بد، بدوگویی، بدکلأمی، غأبت، لُکہٕ، قسم، وعدٕ، توہین، ہتک، ذلالت، بُتھ پھرُن، پامہٕ دِنہٕ، ملامت کرٕنی، تنگ کرُن، ستاوُن، ودُن رٕوُن، لُکہٕ ڈراما، نقلی مسخر بنُن، کأنسہ لاگُن، لُکہٕ عقیدٕ، تمہٕ کتھٕ یا لفظ یمہٕ اَکس خاص طبقس منٛز رأیج آسن، لُکہٕ دوا (تعویذ گنڈُن یا تریشہٕ سٟتی چھیون، منٛژ منٛژھنٕ، پھوکھ دِیُن، مأنتھر پرٕنی)، لُکہٕ سامانہٕ (سارنگ، ترأم، تھالج بیترِ وانی) شُربن بنٛدر پاونہٕ یا اللہٕ ناونہٕ خأطرٕ بأتھ وٕنٛی یا ڈنگراے کرٕنی ...... لوری تہٕ جذبأتی بأتھ گیونی، لڈی شاہ، لُکہٕ اسُن، لُکہٕ نادیار یژھ کڈٕنی، سرانہٕ گھٹبن، بوتل کھلھن، تہٕ عام دیوارن پیٹھ لیکھتھ عبارت، واجبن پیٹھ کھٕنتھ عبارت، کھیلہٕ، عملی

1:Dundes Alam, "The Study of Folklore", U.S.A. 1965, p. 2

2: Dundes Alan, "The Study of Folklore", 1965, U.S.A. p. 1

3: ibid, p. 2,   4: idib, p. 2

مخولہٕ تہٕ جتہٕ بیترٕ۔

وِلیم جان تھامسن، گرِم بٔ بارٕنی، میکس میٗلر، فُنک واگ نلزس ستیٚ ستیٚ چھِ باقے محقق تہٕ فوک لورس پیٹھ پنٕنہِ پنٕنہِ اندازٕ قلم تُلان یمن منٛز وِلیم ہون، جان برانڈ، ہینری بورن، جیمز ہارڈی، چارلس سُوین سَن، بار ہیو، وِلیم آر بیسکم، ہرس کووِتَس، جیمسن، واٹرمین، ایف، ایل، اُتلی، لیپچ میٖری، مویا اسماعیل، رٔمس آرتھر، توسِچی پولو، وِیگا کارلس، کراپی الیکزنڈر، جیٖنپ ارنالڈوان تہٕ ایم ڈورسن رچاٗرڈ بیترٕ قاٗبلِ ذِکر چھِ۔

فوک لور چھُ دنیاچہِ پٔرتھ کُنہِ زبانٕی منٛز کُنہِ نتہٕ کُنہِ صوٗرتس منٛز موجوٗد۔ یہِ تہٕ چھُ وُچھنہٕ آمُت زِمختلف زبانن اندر فوک لوٗرک منٛزٲزی شعور چھُ کُنہِ کُنہِ اکے کیپٹنہٕ تہٕ بعضے چھُ اکھٲ کِس بلکل نزدیک۔ مثلن کاشُراکھ تلمیح چھُ ''والہٕ والہٕ کھوسہٕ کرُن''۔ یہِ کتھ چھےٚ پرانہِ عہدٕ کِس یونانی ادبس اندر لفظہٕ لفظہٕ موجوٗد[1]۔ فوک لورکِس اتھ یکتیٚس تہٕ ہشرس چھُ محمد یوسف ٹینگ یِمہِ آیہِ گیٚنز کڈان:

''مُلکن ہنٛزٕ سرحد چھےٚ انسانن پیٹھ اٹھ سٔتی تہٕ خود غرضی سان بناوِمٕژ۔ زمینن قاٗد کرنہٕ خاطرٕ گٔری ژٲمی شیٖشترٕ چِل تہٕ گٔنڈی دارتار تیار مگر ہواون کتھٕ گٔنز ہیکہِ ہے گیٚجہٕ گرِتھ۔ پکھشن تہٕ جانوارن کٔتہِ ہیکہِ ہے پَر رکِرِ پتِھ۔ آبس کٔتہِ ہیکہِ ہے پٔتن منٛز ڈٲلتھ تہٕ پشن ہنٛدِس مشکس کتہٕ ہیکہِ مُچلکہٕ ہتھ۔ توٚے چھےٚ زبانٕین ہنٛزٕ گٔنڈ پھُٹرٲ وِتھ تقریباً سارِنے لُکہٕ ادبن منٛز ہشر گرایہِ ماران وِیوٗد گژھان''۔[2]

فوک لورٕچ اہمیت

فوک لورٕچ اہمیت چھےٚ تِمہِ ساتہٕ نبان یِلہِ فوک لورس منٛز شاٗمل پہلوٗن لسانٕی، توٲریخی، نفسیٲتی، جغرٲفیٲیی، سائنسی، عمرانیات تہٕ کلہم پاٗٹھی اجتمٲعی دَل چھُ دِنہٕ یوان۔ حالانکہِ فوک لور وبٔرھناوُن چھُنہٕ کانٛہہ معموٗلی کتھ بلکہِ چھُ امہِ کِہِ پٔرتھ پہلوٗک پٔرتھ کانٛہہ جُز بذاتہٕ خود اکھ الگ توٲریخ۔ اَدٕ یِلہِ سُہ سرمایہ یِمو جزو منٛزٕ الگ الگ ژارُن لاگوِیٚس ووزُم وورُداوٗ نمُت آسہِ، سُہ چھُ بنیا کھاکھ عٔلمی خزانہٕ بنان۔ فوک لورکِس پٔرتھ جُزس منٛز چھےٚ انسانٕی تہذیب وتمدنٕچ تہٕ

---

[1]: پروفیسر محی الدین حاجنی، ''لُکہٕ رس'' حلقہ ادب سوناواری، ۱۹۷۱ عیسوی، ص:۵

[2]: ''کاشرِ لُکہٕ کتھ'' عرض ناشر...... محمد یوسف ٹینگ، جلد:۴، ۱۹۸۸ عیسوی، ص:۸

ثقافتچ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ خصوٗصیت تہٕ چھاپ رٲژھرِ تھ۔ جرمٔنی ہُنٛد اکھ مشہوٗر فلسفی، تأریخ دان تہٕ فوک لورزانٛن وول جناب جان ہرڈر سُند وُنُن چھُ زِ کُنہِ تہٕ قوم کہِ ادبچ بنیاد چھےٚ تمہِ کِس فوک لورس پیٹھ ڈٲرتھ آسان تہٕ قومن ہُنٛد قومی شعور چھُ لُکہٕ شاعری ہنٛدِ بدولتہٕ جہار لبان۔

لِسأنیات یا زبانن ہنٛد عِلم، زمینی طبقن منٛز تبدیلی یا جغرافیٲیی، اقتصأدی یا تمدنی پہلو، علم عمرانیات، یا مذہبی تعلیم، آثارِ قدیم یا تواریخی بحث غرض پزٕ بتھ کُنہِ شعبس چھِ ماخذ آسان یمن پیٹھ امہِ شعبچ بنیاد قایم چھےٚ سپدان۔ یمن ماخذن ہٕنٛزٕ ہٕنٛز چھِ کینٛہہ اساطیری واقعات تہٕ مافوق الفطری عنصر، کتھ، توہمات تہٕ زبأنی رِوایژ تہٕ آسان یموٗ ہٕنٛز تتھ پہلوس پیٹھ کتھ کرٕنی سہل چھےٚ گژھان۔ یتھ متعلق یمہٕ رِوایتی کتھ وننہٕ چھےٚ آسان آمٕژ۔ اگر کُنہِ قومُک توٲریخ معلوٗم آسہِ نہٕ یا معموٗلی پہلو آسن بدِ دژٲہٕتی تتھ صوٗرتس منٛز چھےٚ اکھے وَتھ زِ فوک لورکہِ مدتہٕ ہیٚکن امِکی باقٕی پہلو گاشراونہٕ یِتھ۔ فوک لور چھُ سُہ واحد ذٔریعہ یمہِ کہِ برکتہٕ کُنہِ تہٕ قومُک، مُلکُک یا قبیلُک توٲریخ، یا تمدُن زانٛنہٕ ہیٚکہٕ یِتھ۔ فوک لورُک پزٕ بتھ کانٛہہ جُز چھُ مختلف مرحلو منٛزی گُذرِتھ پٔنٛن ارتقأیی سفر طے کران تہٕ الگ الگ وقتن ہنٛدِ تہذیب وتمدنچ نشاندہی کٔرِتھ توٲریخچ نمایندگی کران۔ توٲریخس منٛز چھِ تمہ کینٛہہ اہم واقعہ یِیلہِ فوک لور چہٕ بنیاد پیٹھ توٲریخکی بُلند مینار تیار کرنہٕ آیہِ۔ امہِ قسمہٕ چہٕ مِثالہٕ ہیٚکن ہندوستان، چین، ایران تہٕ یونأنی توٲریخن ہنٛدی ابتدأیی حِصہٕ گنٛزراونہٕ یِتھ۔ مِثالہٕ خأطرٕ چھُ ایرأنی تواریخُک یہٕ واقعہٕ پیش یِیلہِ اھور مزدہ جمشیدس پادشاہ بناوان چھُ۔ جمشید چھُ اھور مزدٕ ہس آواز دِوان زِ جانہٕ ورو، جاناوارو تہٕ انسانو ہٕنٛزی آویہ سرِزمین بٔرِتھ۔ یِہنٛدِ روزنہٕ خأطرٕ چھنہٕ ووٗنی کُہنٛہ جاے۔ اھور مزداہ چھُس جنوبہ طرفہٕ پکنہٕ خأطرٕ ونان۔ جمشید چھُ حسبِ ہدایت سونہٕ سٕنزٕ شمشیر زمینہٕ ٹھاسان تہٕ زمینس کُشادٕ گژھنُک التجا کران تہٕ یِتھ کٔنی چھےٚ روزنہٕ خأطرٕ جاے پأدٕ سپدان۔ یہٕ واقعہٕ چھُ جمشیدنس دورس منٛز تِتھ یِہ لٮ۪ہ پیش یوان، مثلن:

"......... چوں شش صد زمستان دیگر از سلطنت جمشید گذشت ودگر بارہ زمین وآسمان از جانوراں ومردماں وپرندگان پُرگشت وجایی باقی نماند۔ دگر بارہ اھور مزدا جمشید راندا ہی دھد کہ در زمین وآسمان جایی از برای انبوہ مردم وحیوانات وپرندگان نیست۔ جم بہ چنین ہنگامی دگر بارہ بہ سوی جنوب در طریق نور خورشید پیش رفت، حلقہ را بر زمین نہادہ وشمشیر را در دِل زمین فرو کرد واز

سپندارمذ "زمین" دوست اش خواہش کرد کہ بہ خاطر دوستی گشادہ تر شود تا انبوہ رمہ و مردم در آں جا گیرند۔ پس زمین بہ مقدار دو سوم بیش از آن چہ کہ بود گشادہ تر و پہن تر شد، وخلایق در آں بہ رفت و آمد و جای گذینی پرداختند"[1]

کتھ اُس چلان فوک لورچ اہمیت۔ بروٚنٛہہ آو وننہٕ زِ یہ چھُ قومُک یا ملکُک توٲرٟخ بدِ کڈنس منز بُنیٲدی رول ادا کران۔ پرانہِ مذہبک صورتحال تہٕ اصلی روٗپ چھُ فوک لورچہِ کھاہرنہِ ستی نوٚن نیران۔ فوک لوٗرک پزٕ بتھ کانٛہہ پہلو چھُ انسانی رٲہن سہنٛگ، رسم ورِواجُک، عادات واطوارُک تہٕ زندگی ہُندِ پزٕ بتھ درپیش مسلک پوٚت تصویر۔ یہ چھُ سماجی دٕولابن تہٕ مُروج عقیدن ہُند عٲلمی سوٗتھر وبڑھنانس منز پیش پیش۔ فوک لورٕ ستی کیاہ چھِ اُسی حاصِل کران۔ تتھ متعلق ہیکو ژھوٚٹ پاٹھر وٕنِتھ زِ فوک لور چھُ بِیاسی، سماجی، مذہبی، لِسانی، نفسیاتی، جغرافیٲیی، عقیدٲتی، فلسفی، اقتصادی، انقلابی تہٕ ثقافتی توٲرٟخُک اجتماعی مرکز تہٕ آگُر۔ یہے چھُ وجہ زِ فوک لورس چھُ اِنسانی توٲرٟخُک اَنہٕ وننہٕ آمُت۔

کاشرِ زبانی ہُند فوک لور

کاشرِ زبانی ہُند فوک لور چھُ دنیا چہن سارِنے زبانن مقابلہٕ سر فہرست۔ کاشرِ زبانی ہُند فوکلور چھُنہٕ صرف برصغیرس منزٕ ے یوت پاپر جامانہٕ یوان بلکہِ امہِ نمبر تہٕ۔ ۱۸۸۷ عیسوی منز چھُ سارِنے بروٚنٛہہ اکھ مغربی محقق جے۔ ایچ نولز امہِ کتھِ ہُند نمبر کران لیکھان زِ:

""بجبر، پاپرجاٲیی تہٕ رنگ بِسٛتگی مو کھ ہیکہِ نہٕ سمسارُک کہنہِ تہٕ مُلک کاشرِس فوک لورس تہٕ لُکہٕ باتن ہِندِس شعبس منز بروٚنٛہہ نیرتھ۔ یہند بن محورن، لُکہٕ ڈلپلن تہٕ لُکہٕ ربواتین کُن اوس نے گوڈے ظون گومُت""[2]

یہ چھےٚ اکھ ٹاکارٕ حقیقت زِ کاشرِ زبانی ہُند فوک لور چھُ ذہنی بالیدگی تہٕ وٕسیع نظرِ یُک عکس پیش کران اِدسو کہاوت، تلمیح، محورٕ یا پزٕ یڑٕ اُسی تن۔ کاشر فوک لورس اندر چھِ تمام ساری عنصر نظرِ گژھان یِہند تعلق کشیر وجودس ینہٕ پیٹھٕ از تامکین کلہم حالاتن ستی چھُ۔ ییلہِ کانٛہہ محقق کاشرِس

[1] ہاشم رضا "دین قدیم ایران، از آغاز تاظہور زرتشت" قیر ماہ ۱۳۴۳ع، ایران، ص: ۵ع

[2] نولز۔ جے۔ ایچ "کاشر لُکہٕ ڈلپلہٕ" دیباچہ۔

پتھ کالس سۆنچ کوٗشش چھ کران تمن کتھن چھ انسان محرم گژھان یِہنٛد ذِکر گژھِ تہٕ ادب پارس، توآریخی دستاویزس یا مُسودس اندر چھِنہٕ میلان۔ بلکہٕ چھ امہٕ قسمہٕ چٮ۪ن کتھن ہُنٛد اِشارٕ لُکہٕ گفتگو أندرٕ میلان۔ مثلن:

یارس موج موہِ لُکہٕ ساساہ، یارمۆدتہٕ گژھِ تہٕ کانہہ یا کوٗل، کاژُرتہٕ مَچھ ٹٔچل، نتہٕ أکی سٕنز دژوکھ بیہہ سُند غذا یا بیٚوٗرڈیشتھ ہِشتہٕ پھوٗرن بیترٕ۔

کٔشیرِ ہُنٛد وجودس یُن تہٕ چھےٚ بذاتِ خود اکھ لُکہٕ ڈلیل۔ کشپ ریوٗش اکھ خدادوس آسُن، تٔسنٛدِ دٕسی ستی سرٕ منٛز آب نیرُن، جلد بومارٕ سپدُن تہٕ کٔشیرِ اندر بٔستی شروٗع سپدٕنی چھےٚ تمہٕ لُکہٕ ڈلیلہٕ یمہٕ سانہٕ کاٗشرِ تواریخچہ حِصہٕ چھےٚ بنے مژٕ۔ ناگ قومس تہٕ پشاچن متعلق چھےٚ مختلف لُکہٕ ڈلیلہٕ عوامس منٛز مقبوٗل یمن منٛز ہی مالٕ نأگ راے اکھ خاص مُقام تہٕ مرتبہٕ تھاوان چھِ۔ پادشاہ، وزیر، شہزادٕ، شہزأدی، کھوٗر، صوٗد بیٚوٗرتہٕ بوٗد بیٚوٗر، خواجہٕ خٔضر، اگر پُچھنی، ٹھگ، بزٕم بزٕم چوک، پٔری، جن، دیوتہٕ تصرفدارن متعلق چھےٚ ہتہٕ بٕڈ ڈلیلہٕ تہٕ مثالہٕ کاٗشرِس فوک لورس منٛز میلان۔ مثلن دانا کھوٗر، چالاک نأید، ٹھکن ہُنٛد شہر، رازمہ کھوٗر، جنس کوٗ جن تہٕ خرتانگ بیترٕ۔ لُکہٕ ڈلیلہٕ، لُکہٕ کتھٕ، لُکہٕ شاعری، یا لُکہٕ باوتھ کانہہ تہٕ پہلوٗ آسی تن۔ کاٗشرٕ زبان چھےٚ فوک لورٕچ سمندر۔ نثرٕ آسی تن یا نظم، کاٗشرِ زبانٕی اندر چھ دٔشونی ہُنٛد فوک لور گژھِ گیوٗز کران تہٕ دوہ دِیٚن چِہ کتھ باتھ منٛز النہٕ ولنہٕ یوان تہٕ بےٚ پھرٕوک پأٹھی عام کتھ باتھِ منٛز نیرٕتھ ژلان یا استعمال کرنہٕ یوان۔ کاٗشرِس فوک لورسمندرس یپٔری تہٕ نظر تراوان چھِ، تپٔری چھِ امکی بٔڈی بٔڈی آرٕ گربزان۔ درن تہٕ کوٗلن ہُنٛد چھِنہٕ حِسابے۔ امہٕ سمندرُک اکھ سدا بہار آرٕ چھ لُکہٕ ڈلیلن تہٕ لُکہٕ کتھن ہِنٛدِس صوٗرتس منٛز ژودٕ پٔرٕ گربزان تہٕ کٔشیرِ ہِنٛدِ پتھ کٲلی تمدنک احوال کاٗشرٕ زیوٗ پرٕیڈان۔ کاٗشرٕ دٕپتی، گنٛڈتی، تلمیح تہٕ مثالہٕ چھےٚ کاٗشرِ بن ہُنٛزِ چالاکی، حاضر دِماغی، دانأیی تہٕ نفسیأتس پٮ۪ٹھ مبنی تمن ساسہٕ واد تجرٕ بن تہٕ آزمۆدٕ کتھن تہٕ کارن ہُنٛزٕ مِلٕ مِش باوتھ یمقد ہم زمانہٕ پٮ۪ٹھ کٔشیرِ ہِنٛدِس تمدنی، تہذیبی غرض کلہم ثقافتی سمندرس منٛز اٗدرتہٕ آہتی چھِ۔ کاٗشرٕ فوک لورسمندرُک بیا کھا اکھ آرٕ چھ پننہٕ پتھ کالُک وٕٹسی گوٗمت نخ تمہٕ ساتہٕ دبگلاوُن شروٗع کران یٔیلہٕ کاٗشرٕ بن محوٗرن، کہاوژن، تلمیحن وٕشنیرٕچ ہسٔر چھےٚ لگان۔ امہٕ قسمکی عنوان وبٕژھناوان چھ یہ باسٕ لگان زِ یمن ناون ہِنٛدِس

اۆ ندرۆنس منز چھُ کأشرِ تمدنٕک قدیم وبوٗہارشرو پیوٗمُت یُس ازتہٕ پٔنٕن روایتی بجرتہٕ رأئج الوقت عنصر ہتھ أزی کہٕ سماجہٕ خأطرٕ زِندٕ جاوید چھُ۔ مثلن تیٚلہٕ گژھِ توشُن ییٚلہٕ نوٚش گرٕ واتہٕ، ژۆرس نے مۆژآسہٕ، سن کتہٕ شروپیس، کھَنہٕ بلہٕ کھیٚیسے یہٕ دوٚنٹن کپس کھادن یارٕ ژٕ ٹکھ دۆنس نس۔ کأشرِ فوک لور سمندرُک بیٚا کھ پہلو چھُ لگہٕ بأتن ہُنْد ییٚمہٕ ستی کأشرِن ہُنْد تہذیب، جذبات، دوکھ، دردتہٕ ظلم وجبر بدِ چھُ نیران۔ یِم سأری فوک عنصر چھِ کٔشیرِ منز پٔرتھن والہٕ تمدنٕکی ترجمان تہٕ ماخذ بدِ کڈنس منز مدد دِوان تکیٚا زِ:

"Mythis are not crated out of nothing. Myth is difinitly disticntly not fiction. It is always the coverning, the shell, to a kernel, of truth containg inside"[1]

❀❀❀

1: Encyclopadia of Religion and Ethics, (ed.) James Hastings, 1913, New York, Vol. VI. p.58

فوک لورکہِ حوالہٕ مسلمانن ہٕنٛدی رٕسم تہٕ رِواج

☆پروفیسر غلام محمد خان

کأشرِ بن مسلمانن ہٕنٛدی رٕسم تہٕ رِواج، اتھ موضوعس پیٹھ چھُ قریباً پنٛژہ ؤری برونٛہہ اکھ کوٗشش گٔرمٕژ یوسہٕ کتأبی صوٗرتس منٛز کشمیر یونیورسٹی ہٕنٛدِ کأشرِ شعبہ کہِ طرفہٕ چھاپ کرنہٕ پتہٕ منظرِ عامس پیٹھ آیہٕ۔ أزِ ییٚک یہِ مضمون تہٕ مأنۍ توتمی کوٗششہِ ہُنٛد اکھ انہار۔

یِژھتھ موضوعس چھُ اکھ پۄت منظر تہٕ تواریخ آسان۔ یتھ منٛز کینٛہہ عوأمل چھِ کارِفرما آسان۔ یِہنٛدِس ردِعملس منٛز یِہ بارس چھُ یوان۔ فوک لوٗرک مرکزی کردار چھُ انسان۔ چنانچہِ انسان ہٕنٛدِس توارِیخس پیٹھ یِیلہِ اکھ شخص سام چھُ ہوان سُہ چھُ گاہے بوٚڈان تہٕ گاہے ووتلان۔ تِکیازِ بنی آدمہٕ سٕنز تواریخ چھنہٕ صرف مٕژدارٕ ے یوت بلکہِ چھےٚ خم دارتہٕ۔ تِکیازِ آدم چھُ عجب ذات۔ یِینہٕ انسان زندگی باگنہِ آوتنہٕ ووت أمس مہرازس زندگی ہٕنٛزٕ مہرِینٛہٕ وِزِ وِزِ ہنگہٕ رنگہٕ ہیوٚن دِیُن کران۔ گوڈ گوڈٕ اوس یہِ لین دین تِتھےٚ سیٚود تہٕ ساد یتھ یہِ پانہٕ اوس۔ مگر یؤت یؤت یہِ برونٛہہ گوٚو یِکان تیٚؤت تیٚؤت گوٚو یہٕ أمۍ سُنٛد ہنہ دیون پُرمتن بنان۔ رِواجن تہٕ رسمن چھُ اکہِ طرفہٕ شانہٕ دأری دأری ویٚژان کٔنہِ اما پوٚز بیٚیہِ طرفہٕ چھُ أکس ہأری مِتِس زأری ہٕنٛدی پأٹھی سُرٕ کانگرِ ووکھل گٔرِتھ وٕشنیرٕ بدلہٕ پنٛبن اتھ کرٕہٕنۍ کران۔ گوٚژھہ تہٕ یہِ پالیس پیٚون نگرژ کہِ چھُ عجب ذات یہِ چھُ ہوشس یوان مگر ستی چھُ بےٚ ہوش گژھان۔ شاید چھُس یہِ زندگی ہٕنٛز مہرِینٛژ شانٛدٕ گنٛدی طوطہٕ بٔنتھ کن بران تہٕ ونان ''وٚلو ماروش بو مارے پان''۔

یہِ چھےٚ سوماے یوسہٕ أمس رام کران چھےٚ۔ شاید ما چھُ امی مایہ جلتہٕ منٛزٕ کڈتھ یتھ دنیاہ کِس

آوٲلِنس منز آوٚ رمُت۔ امہِ آوٲلنہٕ منز نیرنہٕ خاطرٕ ووت اُمس جکھان تہٕ جھونکھان۔ مختلف طریقہٕ پاںٹہٕ ناوان۔ دیواُمس موکلن پاے حاصِل گژھِ ہاتہٕ یہِ کڈِ ہا کھورٕ ہراُتھ وُشفا۔ چنانچہ رٕوٗد یہِ گرا عقیدن رزرٹان گرا تو ہماتن ہُند تعویذ گنڈان، گرا سیاسی تہٕ انقلابی کٲڈل تاران، گرا اخلاقی تہٕ سماجی ہمہٕ تلیوٕ ستی امہِ گردِ آبک سوٚن تہٕ دوگُن ژھانڈان، گرا فلسفی تہٕ منطقی درسوٕ ستی ناوبوٚتھ لاگنچ کوٗشش کران۔

انسان روزِ ہالوٚ بے مگر شاید چھُ اُمی یوٗت کینہہ بوزمُت کہ یہٕ چھُس نہٕ جنتہٕ منزٕ کڈِتھ ژھنہٕ نہٕ آمُت بلکہِ چھُس یہِ کایناتُک سرتاج بنٲتھ سوزنہٕ آمُت۔ یہِ بجبرتہٕ تھزرژ پٲنتھ ہر گاہے یہِ توشہٕ تہٕ راہ چھُس نہٕ کینہہ۔ وُچھوٚے تہٕ یہِ توشن تہٕ چھُ ژکہِ تمی کھوریک ولِگنٹاہ۔ یمہِ کھوریک پچھُک انسان بذاتِ خود چھُ۔ اکھُتے گوٚ ویہِ گاٚنٹہٕ بیارٕ ہنُدی پاٚٹھی ڈوٚرٕ نوان تہٕ شُنیاہ کبن گوشن ٹھوٚر کاسان، بیٚیہِ طرفہٕ گوٚ ویہِ زندگی ہنٚدِس ڈورس کھراوان تہٕ گاٚنٹہٕ بیارٕ ہنُدی پاٚٹھی تال دِتھ زندگی ہنٚزن گنڈی دوٗ پھٚن منز ہبنہٕ یوان۔ زندگی ہنٚدِس اتھ کھٕرس کڈان کڈان گوٚ ویہِ مُٹ پھٹٕرتھ بوبس گران۔ گرا پادرسٕہہ ہنُدی پاٚٹھی گربزان تہٕ گرا پرایہِ کوکرٕ ہنٚدِ پاٚٹھی کرُت کرُت کران مگر پوٚت نہٕ ہبوان کینہہ۔

کاشرین مسلمانن ہنٚدی رسم تہٕ رِواج چھِ تمن رِوایژن تہٕ قدرن ہُند اکھ اظہار یُس مسلمانن ہنٚدِ تہذیبُک تہٕ تمدنُک، سماجی تہٕ معاشرتُک، تہنٚدِ لسنُک تہٕ بسنُک، مٲدی تہٕ روٗحٲنی تہٕ نفسیٲتی زندگی ہنٛز مخصوص ترائے گرائے تہٕ تہنٛد کلہم احوال نامُک تسلسل ہاوان تہٕ باوان چھُ۔ کاشرین مسلمانن چھےٚ اکھ وُکھرٕ پنٕنی توارٕیخ۔ اتھ چھُ اکھ خاص مزاز تہٕ رنگ حاصِل۔ یُس پننہِ جایہِ اکھ تہذیبی تہٕ تمدنی وراثچ حامِل چھُ۔ امہِ وراثچ بڈٕ خصوٗصیت چھِ یہِ زِ یہِ چھِنہٕ بیٚین فرقن ہنٛزن رِوایژن تہٕ قدرن ستی متصادِم سپدان۔ تکیازِ یمن ہُند آگر چھُ تتھِ فلسفۂ حیات ستی یُس مذہبِ اسلامُک دیُت چھُ۔ یہِ چھُ سُہ فلسفہٕ حیات یُس باہمی برادری، مِلہٕ ژارتہٕ انسان دوستی ہُندٕ نہٕ صرف پٲغام دِوان چھُ بلکہِ چھُ سختی سان تلقین کران۔ کتھِ واش کڈنہٕ خاطرٕ دِمہٕ بہ خانقاہِ معلیٰ سرینگرٕچ اکھ سوتواریخی مثال یُس جناب امیرِ کبیر میر سید علی ہمدانینؒ دعوتِ اسلام دِنہٕ پتہٕ فرقہٕ وارانہ بأے بندت تہٕ یکجہتی ہنٛز یہِ گرتھ اکھ روشن مثال قایم کٔر کہ مسلمان اُسی خانقاہ

شریفس أندر اورادفتحیہ تہٕ توحید تہٕ درۏد ازکار چہ مجلسہٕ آراستہٕ کران تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ أسی ہیٚندی بأے قبلہٕ طرفہٕ نیٚبری کٔنی کالی ماتا سٕنز پۆزا پاٹھ کران۔ اِتھہٕ پأٹھی أسی دۆشوٚے فرقہٕ پنہٕ نبن عقیدن کٕنہٕ مۆکری ورأے أبیأری کران۔

رسموتہٕ رِواجو چھُ انسان سٕنز پریوار دنیا، کس کوٚنس کوٚنس پورِ پأٹھی آورومُت۔ یِمن تقریباً تہٕ رأوشن ہُنز آگُر یِیۆ دوٚے اکہٕ طرفہٕ مذہب مانہٕ یوان چھُ مگر بیٚیہٕ طرفہٕ چھُ پتہٕ لبنہٕ یوان زِ یِمہٕ ژانڈکہ چھِ انسانن پننہٕ آوریٔ خاطرٕ پانے ہنہٕ ہنہٕ تہٕ وِزِ وِزِ وقتہٕ تہٕ ماحولہٕ موجوٗب بارسس انہٕ مژٕ۔ یِیٔت یِیٔت انسان بروٚنہہ پکان چھُ تیٔت تیٔت چھُ یِمن رسمن رِواجن شیرٕ ژأرگٕرتھ پانس سٕتی پکہٕ ناوان اِو موکھ چھِ یِم انسان ہٕنزِ معاشرتک تہٕ زندگی ہُنز اژھیٚن جُز بنیمتی۔ یِمو ورأے انسأنی تہذیبک تہٕ تمدنُک تصوراڈلیٚو گۆے روزان چھُ۔

بدلاو چھُ زندگی ہُنز اکھ سٕہ ؤطیر یُس بدٕلی بدٕلی تہٕ بدلان روزان۔ تہٕ یہٕ سلسلہٕ روزِ تو تام جأری یوٚ تام زندگی کٕنہٕ انہٕ بۆرلگہٕ تہٕ پھالووٕٹہٕ۔ مگر اتہٕ چھُ اکھ حقیقت کہٕ امہٕ بدلاوٕ سٕتی چھےٚ زندگی لۆبہٕ ؤنی تہٕ شۆبہٕ ؤنی باسان۔ بدلاو چہٕ عملہٕ بغأر باسہٕ ہا زندگی بےٚ مزہ تہٕ بےٚ شۆب۔ رسمن تہٕ رِواجن تہٕ چھُ وق بدلنس سٕتی انہار بدلان مگر تِم رسم یِمن مذہبس سٕتی تعلق چھُ تِمن چھنہٕ مذہب پننہٕ تھپھ ڈیٚج تراوان۔ تِکیازِ مذہبی رسوماتن چھےٚ اکھ مضبوط مذہبی بنیاد آسان۔ رۆد فروعی رسومات تہٕ رِواج تِم چھِ بدلاوٕکۍ شکار سپدان تہٕ نۆوی نۆوی انہار چھِ بارسس یِوان۔

زیٚون، مٔرن، ختنن ہال، خاندر کھۆندر بیتر چھِ تِمہٕ تقریبہٕ یِمن مذہبن اکھ بنیاد فراہم چھےٚ کٔرمٕژ۔ ودٕلی گۆو یِمن تقریبن ہٕندِس ورتاوس یا طریقہٕ کارس چھِ وقتہٕ وقتہٕ تبدیلی یِوان۔ مثالہٕ پأٹھی دنہٕ یہٕ ختنن ہال۔ یِمہٕ طمطراق تہٕ ہاوٕ باوٕ سان کینہہ ؤری بروٚنہہ یہٕ تقریب مناوان أسی تمیُک چھنہٕ ازنیب ونشانے۔ کٕنہٕ جایہٕ چھنہٕ ازختناۍ ج مہرازٕ درٕ پٔٹھی گرٕھان۔ البتہٕ زادوہ تقریبو ہیوٚت وارٕ وارٕ مسلمانن ہٕندِس سماجس منٛز کھۆر رژانٕن۔ اگرچہ مذہبی بنیاد اتھ تقریبس اسلأمی تہذیب و تمدنس منٛز کانہہ خأمی چھنہٕ چنانچہ ازکل چھِ یسلہٕ فوٹو دوٚدٕ شرٕہن ہٕندی اخبارن تہٕ ٹیلی ویژنس پیٹھ مألس ماجہ، نانہٕ بٔڈی ببہٕ ہٕندی دعای خأرٕ سٕتی شایع سپدان تہٕ ہاونہٕ یِوان۔

اکھ زمانہٕ اوس یِیلہٕ خاندرن کھۆندرن یا نیاز مجلسن منٛز لۆکن ٹھٕلبن منٛز بتہٕ أسی شیران تہٕ اتھہٕ

پُتھر اونہٕ خاطرٕ اُسی آبہٕ ڈُل مجلسہٕ منز پھروان تِکیازِ تیلہٕ اوس نہٕ ترامہٕ بانن ہُند رِواج۔ وق یِیلہٕ بدلیووٕ تہٕ ترامیو تہٕ مجموئی ٹھلبن ہنز جاے تہٕ طش ناریو آبہٕ ڈُلیچ۔

اِتھے پاٹھی اوس قصابہٕ نیتھرٕ واجن زنانن ہنز شناخت۔ ازکل چھنہٕ قصابک نام ونشانے کُنہٕ میلان۔ قصابک تصور کرُن چھُ ازی کِسِ جوانس سبٹھاہ مشکل۔ اوترٕ تام آسہٕ مہرینہٕ زٲنپانس منز اننگ تہٕ مہرازٕ گُرِس پیٹھ ہنگ رِواج۔ مشعالہٕ زٲل تہٕ مشعالہٕ بردارن ہُند چُری گیش اوس سالرن مہرازس ستی پتہٕ پتہٕ پکنس اکھ مۆدُر تہٕ میوٹھ احساس بخشان۔ ازکل چھُ موٹر کارن تہٕ جیپن ہُند رِواج۔ ژٕلہٕ لارٕ ستی چھِ لۆکھ اورٕ یورٕ یوان تہٕ گژھان زن چھکھ پتہٕ لاران۔ غرض وقتہٕ کِس بدلاوس ستۍ ستۍ چھِ رسم تہٕ رِواج نۆوِ نۆوِ انہار مرتب کران تہٕ یہٕ روزِ تۆتام سپدان یۆتام زندگی رواں دواں چھِ۔ کتھِ منز چھَ کۆتھ نیران۔ قلمس چھِ زبان دراز گژھان تہٕ تحریر چھُ ہبوان زیٹھُن۔ لہٰذا اکلام مۆختصر کرنہٕ باپتھ کرٕ بہٕ پننِ رسمن رِواجن ہُند اکھ نمونہٕ پیش یِیمہٕ وومیذ سان زِ پرن والی سپنن محظوظ۔

ڈُسلابہٕ کرٕ بہٕ خاندرٕ ستی، تِکیازِ خاندر چھُ رسمن تہٕ رِواجن ہنز اکھ نمائیش تہٕ اظہار۔ یتھ منز وارِیاہ تقریبہٕ ترتیب سان اندچھے یِوان واتہٕ ناونہٕ۔ مثالہٕ پاٹھی مس مژرن، مانزِ راتھ، نکاح خوانی، یینہٕ وول، وٕٹھل، مہرازیُن تہٕ مہرینزِ کڈٕنی۔ یِمن سارِنے تقریبن چھُ وۄکھرٕ وۄکھرٕ اکھ رنگ تہٕ موقعہٕ محل آسان۔ تفصیلس منز گژھنہٕ ورٲے کرٕ بہٕ تِمن ونہٕ وُن ہُربن ہند ذکر یِم تِتھبن موقعن پیٹھ زنانہٕ ونہٕ وان چھَ۔ تِکیازِ ونہٕ وُن ہۆزی تو چھُ اکھ Ruming Commentry یا رواں تبصرٕ یِیمہٕ ستی یِمن تقریبن ہُند منظرٕ اچھن بروٗنہہ کنہٕ یتھ دِلس تٕرتھ گژھان چھُ۔

مس مژرنس پیٹھ ونہٕ وُن:

بسم اللہ کرِتھ مس مژِ دیو	اسمِ اعظم پارو یو
مس ہو چھے مژران رُم ہو چھی زیٹھان	زن ہو چھی سو میل آویزان
حورن تہٕ پرِیین اتھِ ونہٕ ناوے	رُمہٕ رُمہٕ مس مژراوِنے یو
خوب اتھِ مولیس پھلِہٕ ملہٕ ناوے	حضرت نبی یس ڈبکہٕ چون ہاوے
رُمہٕ رُمہٕ مس مژراوِیو	

مأنزِی رأژہِنٛد ونہٕ وُن:

بسم اللہ کٔرِتھ مأنز لا گو یو — مأنزِ ءَتی نم ووزلاوے یو

مأنز لاگو یو اتھن تے پادن — مأنزِ ءَتی خوے ہو شہزادن

مأنز آیہٕ سۆرگے مأنز چھےٚ دلربا — مأنزِ سانہٕ مرحبا کرنے آو

مأنزے ڈُلی ہے أندی أندی کھأسی — وولو ووڈ ماسی لول برسو

مأنز چھےٚ وأژہش ژرارِ شریفے — رِتہٕ تأریخٔ لاگان چھی

نکاح خوأنی ہُنٛد ہُر:

اسہِ پٔتھ ذاتِ پاک گۆو مہربانے — نکحن پانے آیہٕ سردار

اسہِ ژۆل غم تہٕ غصہٕ أسی چھہِ ونہٕ وانے — نکحن پانے آیہٕ سردار

نکحن پٔتھٕ یو بٔڈی بٔڈی قأضی — از ہو بب چون رأضی گۆو

أنو حض کاغذ میل قلمدانے — لیکھیو حض کورِ ہُنٛد سامانے

قأضی صأبس سونہٕ ملہٕ وارے — ہأر چھس شرچہِ دارے پٔتھ

قأضی صأبس نیٚول کرانکھ واجے — نکاح لیکھان خانہٕ ماجے

سأرِی چھو سا کورے مألی — گٔرِنو یأری گٔرو گذران

أسی ہا کرِ ہوٕ امہٕ کھوتہٕ رُتیے — توہہِ نتہٕ ادِ کس کیٚتھ یے اوس

سالرو سانیو بۆزِو سلامے — گرِ کلامے رُتی گٔری زے

وحدہٗ لا شریک زأنی زبن گن یے — گوبرِ مالہِ گۆو یا ونہٕ وُن یے جان

مہرٕنی کڈنچ وِز:

ہأری وأری ویو دِیُت یے آلو — وَسہٕ ووڈ لالو ژیر ہو گوے.

گوڈٕ ہیتہٕ روخصت قبیلہٕ کرٕأنس — ادِ نیر ازلے لأنس ءَتی

ہأر چھم مألس روخصت ہوأنی — اوٚشہِ کنہِ خون ہأرأنی یے

مالنچہِ کوٚنز کر ماجہِ حوالے — نیرِ ادِ وأری وِکہِ سوالے

اوٚش متو تراوتم ژالے ژالے — کأنسہِ نو اند لوٚگ مالینٛی یے

تارکھ ؤتھی یو مالے مالے — ڈؤلی چاؤنی کؤتاہ کال پڑارے

ؤری وادن دِتی مے گرٕھ یے — أخر وڑایہٕ ہَم پُژھی یے باے

مہرٕ ینٛز زأنپانس منٛز بیہناوِتھ سکھراونہٕ وِزِیم آلو دِوان:

زأنپان کہارو چھوِ سوالے — ڈؤلی پکنہٕ ناؤی تو وارِ وارے

أنہٕ زأنپانس ژھِنۍ کنۍ دأر چھے — اتھ اندر ہأر چھے شولہٕ ماران

ڈولے چانے سونہٕ سُند گُبہٕ چھے — ژٔے گُسٔے غم چھے ربّ چھے ستی

مہرازٕ سکھراونہٕ وِزِ ہُنٛد ہُر:

یارو دوستو کوٚریو گیرو — ووتھہٕ ووٚنی شیرو ژٕپر ہو گوے

ژٕ ما چھُکھ پڑاران بیہٕ قبلس — تَم ہا چھِی گرِس زٔہن پأران

اچھِہ کنس لالس گینہٕ کڈۍ تو سے — ماجہٕ ؤنی تو سۓ لالہٕ سکھرون

گوٚبرے مالیو لی چھا شایان — کورے مألی سُند پایا کر

گوبرٕ مول بِہتھ بونہٕ سبزارس — کورِ مول پڑاران انتظارس

مہرازٕ سُند استقبال چھُ یمو ہُر یوٚستی یوان کرنہٕ:

السلام علیکم سانہٕ مہرازو — چانہٕ یِنہٕ گاش پیٚو عالمس

أچھ چانہٕ وٕتِچھ وٕتِچھ بُمہٕ کمانے — عالم کوٚر تھٕن دیوانے

کورے موجی تپہٕ تپہٕ ژؤل یے — نپہٕ نپہٕ کرٕؤن راجہٕ ہے اُوے

مبارک گری تو أمِس کورِ ماجے — یَس ہے یِتھ راجے آنگن ژاو

یینہٕ وألی سب ہوران ہوران چھُ زنانہٕ مہرازس تہٕ سالرن یِیمہٕ قسمہٕ کیو ہُر یوٚستی ژٕنٕہٕ ناوان:

السلام علیکم سانہٕ شہزادے — صاحب زادے بوز ونہٕ وون

حمدا گری تو پوٗرٕ گوٚو وعدے — صاحب زادے بوز ونہٕ وون

وٕنیسی یے رازٕ ہونٛز بیوٚٹھے گنہٕ دارے — معلوم کارے یہٕ کتی آو

یہٕ ہے آو لولے صأبنہٕ گارے — پٔری یو ونہٕ وون گری تو سے

مہرازس مہرٕ ینٛز ہنٛز قدر کرنچ ژینہٕ ون دِوان دِوان یم ہُری ونان:

أصل ذاتہٕ ہٕندِ أصل ذاتو ووٕنی ہا ننہٕ چأنی خصالتھ

چندِ کُے ہأوی زہٕبس دِلہٕ کُے ہأوی زبس واللہ چھُے مول موج مُشرأوی زبس

سُلہٕ وُزٕ نأوی زبن قرآن پرٕ نأوی زبن زأنی زبن پتہٕ چھےٚ خانے موج

شیٖرین بادام چاے چأوٕ نأوی زبن زأنی زبن پتہٕ چھےٚ خانے موج

پتولاکن روخصت کران کران ونان:

حوالے کُر مکھ پیٖرٕ پیرانس سُے رچھم چأنس شُری پانس

یمورس دارتہٕ تُرِتھ گرٛھن والو ہُر یوٚستی چھ خاندرٕ چ تقریب اندواتان۔یہ تحریرواتناوواند یمہٕ نے میٹھبن تہٕ موٚ دربن آلون پٮ۪ٹھ۔یم روزن اسہٕ وِزِ وِزِ للہٕ ناوان تہٕ نوٚ وزُوزہٕ تہٕ بخشان۔

❀❀❀

کأشرِ بٹن منز میکھَل تہٕ دِوٕ گونکی رسم

☆ڈاکٹر امر مالموہی

میکھَل چھےٚ کأشرِ بٹن ہنٛز سارِوٕے کھوٕتہٕ بٕڈ پرٛزنتھ تہٕ یونہٕ چھُ امہِ پرٛزنٛژ ہنٛز اہم علامت۔ یوٚ دوے میکھل اصوٗلن کأشرِ بٹن ہندِ یوٚ ژودٕ ہو مذہبی رسمن منٛز اکھ رسم چھےٚ مگر عملن چھُ أمِ أکی رسمن تیوٗت کاڑ کوٚ ڈُمت تہٕ سُہ وأہراوِ پرٛوومُت زِ اکہِ طرفہٕ چھُ واریاہ مذہبی رسم أتھی منٛز ژمان تہٕ بیٛیہٕ طرفہٕ چھُ اتھ تیٛژ مذہبی اہمیت تہٕ سمأجی پرٛزنتھ زِ امہِ رسمہٕ روٗس نہٕ چھُ اکھ لڑکہٕ بٹہٕ بنان تہٕ نہٕ گُنہِ سمأجی یا مذہبی ذمہ دأری ہُند اہل۔

لفظ میکھَل چھُ ویدک میکھلا، یعنے مےٚ، کھ تہٕ لا۔ اکہِ تشریح مطأبق گوٚوٕ مےٚ سو بود یمہِ ستی ''کھ'' یعنے دَے ''لا'' زانُنہٕ یوان چھُ۔ امیُک مطلب گوٚو زِ میکھَل چھُ سُہ شعور یُس گورٕ ژاٹس دَے پرٛاونہٕ خأطرٕ دِوان چھُ۔ اوَے چھُ یونہِ ژاونہٕ بروٗنہہ گور میکھلہِ مہرازس شلوٗکن منٛز ونان ژٕچیے میانہِ ببہِ دودتہٕ ژین تتھے پأٹھی تتھٕ پأٹھی بہٕ ژینان چھُس۔ اُپنشدن مطأبق چھِ میکھل تتھ دَربہٕ زِ زونان یوسہٕ ژوٕ گنی گرِتھ رسمس دوران مہرازس کمبرس گنڈٕنی چھےٚ آسان۔ یہ ہلہِ گنڈ چھُ امہِ کتھِ ہُند علامتی اظہار زِ وونی چھُ أمس لڑکس زندگی ہند بن سننن تہٕ وو گننن منٛز ووتھ ژرٛانٹھ تہٕ کرٕنی تہٕ پننی اصلیت پرٕزناونٕچ کوٗشش تہٕ کرٕنی۔ میکھل چھِ تتھ دٕرِس پنس تہٕ ونان یُس شُرس کمبرس چھِ گنڈان تہٕ یتھ منٛز سُہ أٹھ گرِہ کھوٗل تہٕ سوأ دگز کپرٕ ٹکرٕ بند چھُ سپدان۔ یتھ شرانہٕ پٹھ ونان چھِ تہٕ یُس ستر پوٗشی کران چھُ۔ امہِ آپہٕ چھِ میکھل أتھی پنس وننہٕ یوان۔ شاسترو مطأبق یُس شخص أڈی پن تہٕ شرانہٕ پٹھ لأگتھ آسہِ نہٕ تمِ ہنٛز کانٛہہ تہِ مذہبی عمل چھےٚ فضوٗل تہٕ سُہ چھُ

پوشس برابر۔

مےٚ چھےٚ باسان زِ آرین ہنٛدِ ہندوستان ینہٕ بروٚنہہ چھُ میکھلہٕ ہُنٛد رسم تِمن منٛز موجوٗد اوسمُت تِکیاز ِ اُٹی پنگ تصور چھُ پارسن منٛز تہِ موجوٗد۔ ووٚن گوٚو ازکل چھِنہٕ تِم پَن گنڈان بلکہِ ڈوڈ اُنٹھ کھوٚل اکھ ڈوٚر تہٕ یوٚ تام نہٕ تنہِ پیٹھ تِمن یِہ ہلہِ گنڈُن آسہِ نہٕ تِم ہیٚکن نہٕ پنہٕ نبن منٛدٕرن اُژِتھ تہٕ نہٕ ژٕنٛد اوستاپٕرتھ۔

از کالس چھِ میکھلہٕ مختلف ناو۔ مثالے یونہٕ تڑاوُن۔ اوپاین یعنے ژاٹہٕ سُنٛد گورس نِشہِ گژھُن۔ اوپہٕ نین یعنے سُہ عاًنک یٚیمہٕ سِتؠ دوٗر ییٚک چیز نزدیک باسہِ۔ مطلب گوسُہ شعور یٚیمہٕ سِتؠ سائلکس دے نکھٕ چھُ باسان۔ اتھ چھِ گاتٔری سنسکار تہِ ونان یعنے گور چھُ مہا گاتٔری منتر برہم چاٲرِس کنس ونان تہٕ تِمہٕ آیہِ وِرٕدکرنک طریقہٕ باوان۔ یُتھ ہنہِ ہنہِ غاًرشعوری پاٹھۍ اُمؠ سُنٛد کھسہٕ وُن تہٕ وَسہٕ وُن شہہ فقط سوٚہم سوٚہم شبٛد ورتاوِتہٕ اتھ چھِ از پاگاتٔری ونان۔

بٹہٕ چھُ فقط یونہٕ سِتؠ پزٕ زنتھ پزٕاوان۔ یونہٕ چہٕ ترٚےٚ لرٕ پچھےٚ پزٕتھ وِزِ ترٚےٚ قرضہٕ پوٗرٕ کرنٕچ یاد آوری کران۔ یم ترٚےٚ قرض چھِ یم:

ا)۔ بزرگن ہُنٛد قرض (پِترٕ رِن) یونہِ تڑاونہٕ پتہٕ چھُ لڑکس خاندانٕچ نیک ناٲمی کُن توجہ دِیُن تہٕ تِمہٕ کامہِ کرنہِ یموٚ سِتؠ تِمی سِنٛد بن بزرگن ہُنٛد ناوٕ نیشہِ ناونہٕ یِیہِ۔ پِتؠ مبن ژورن پیرٕ بن تام چھِ یم بزرگ اہم۔ یعنے مول، بُڑی بب، بڑٕ بُڑی بب، ماٲج، ناٲنی تہٕ بڑٕ ناٲنی، ماتامال کہِ طرفکؠ بزرگ تہٕ ہش ہٕہرتہِ۔

۲) ریٚشن ہُنٛد قرض (ریٚشی ربن) علمس، ادبس، ثقافتس پوچھر دِیُن تہٕ پنہٕ نِس معاشرس منٛز زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ گاش ہُرراونٕچ کوٚشش کرٕنی۔ خدمتِ خلق کٔری کٔری پٔنن پان محض سماٲجی پاپرجاٲیی ہُنٛد واٲصلہٕ زاٲنُن۔

۳) دِوتاہن ہُنٛد قرض (دیوٕ ربن) یِہ قرض چھُ روٗحاٲنی رنگہٕ پوچھر پزٕاٲوِتھ نکھٕ والُن۔ روٗحاٲنی پوچھر پزٕاوُن تہٕ پٔنن وجود لبُن چھُ انسانہٕ سُنٛد بنیاًدی مقصد۔ گوڈٕ نکؠ زٕ قرضہٕ نکھٕ والنہٕ سِتؠ چھےٚ روٗحاٲنی ترقی ہنٛز وَتھ واریاہ ہموار سپدان۔

کھاندر وِزِ چھےٚ لڑکس یونچہ ترٚےٚ لرٕ دوگنہٕ سپدان تہٕ یونہِ چھُ شِلوٚر گژھان۔ امیُک مطلب

گوٚ زِ مردس چھُ آشنہِ ہُند قرض نکھ والنگ فرض تہٕ پوٗرٕ کرُن۔ یہ کتھ چھےٚ ہاوان زِ پرٛانہِ وقتہٕ کوتاہ رُتبہٕ تہٕ عزت چھُ أکِس زنانہِ اوسمُت۔ پننہٕ تہٕ گریلو ذمہٕ دأریہ نکھ والان اوس زنانہِ خاطرٕ یم ترٛےٚ فرض پوٗرٕ کرٕنی مشکل۔ تمہِ سُند وأحِدتہٕ اہم فرض اوس گرا کہِ روٗحأنی تہٕ اخلأقی لا کمہٕ رٕٹتھ سو کھٕ سأوی مٔنزِل بناوُن۔

میکھل چھےٚ سارِنٕے کھوتہٕ اہم برہمن رسم یوٚ دوٚیے باقیو دأژو منز تہٕ کینٛہہ لٔو کھ یہ رسم پوٗرٕ کران چھِ تِکیازِ منوٕسندِ وننہٕ موجوٗب چھُ پزٕ بتھ کانٛسہ روٗحأنی پوچھرُک حق۔ ویدٕ مطأبق چھُ یونہٕ ترٛ اونہٕ ستی مرد دوٚیم زنم ییمہِ زنمہٕ لبان۔ اتھ چھِ ووج ونان۔ یہ دوٚیم زنمے چھُ مردٕ سُند دنیا ہس یُن رتھ کھاران۔ تِکیازِ میکھل چھےٚ شوٚ دشعور سمأجی رُتبہٕ تہٕ اخلأقی عظمت پزٕ اونس کُن گوڑنیک مستند قدم۔

بٹوٚ کوٚرٕ ہر ہمیشہِ مذہبکۍ بُنیأدی اصوٗل مدِ نظر تھأوِتھ حالاتن ستی تمہِ آیہ سمجھوتہٕ یتھ تھنٛز سوٚرنے تہٕ وزان روٗزتہٕ گلبن تہٕ کھوٚت نہٕ پھوٚ کھ۔ یہوےٚ وجہ چھُ زِ ازکلچہٕ میکھلہِ پیٹھ چھُ تم سأری مذہبی تہٕ سمأجی رسم پوٗرٕ کرنہٕ یوان ییمن میکھلہِ ستی کانٛہہ تعلق چھُنہٕ۔ بٹن خأطرٕ چھِ یم رسم بلکُل تمے دوہ شوٚروٗ گژھان ییمہِ دوہ زوٗنہٕ مأج بنہٕ نس کُن گوڑنیک قدم ترٛاوان چھےٚ۔

گوڑنیک رسم چھُ بیٛزٕ سنسکار یانے گوبہٕ کھورٕ روزنُک رسم۔ پرٛانہِ زمانہٕ اوس یہ بُرژِ گوڑنیکن ترٛبن رتبن منز گُنہِ دوہ تہِ کرنہٕ یوان۔ یم رسم چھِ کھوکھری آسنہٕ بجایہ ویدک ریٖشن ہنٛد ہن سمأجی، اقتصأدی، مذہبی، نفسیأتی تہٕ روٗحأنی تجربن ہنٛز باوتھ کران۔ مثالے چھِ تم اتھ کتھِ پیٹھ زور دِوان زِ شُری سُند ذہنی ارتقا چھُ ماجہِ ہنٛدِس شکمس منز ژوٗرمہِ رہتہٕ پیٹھ شروع گژھان۔ ماجہِ ہُند ماحول، تمہِ سُند سوٗنچ تہٕ تمہِ ہنٛز ووٚتھ بیٛتھ چھےٚ شُرِس پیٹھ کأنی اثر ترٛاوان۔ اوےٚ اوس ژوٗرِمس رتبس منز سمتو رسم کرنہٕ یوان۔ یتھ منز ماجہِ ہُند پان تمہِ سُند ماحول پزٕ بتھ آیہ پأرنہٕ شیرنہٕ یوان اوس۔ ووٚنی چھُ میکھلہِ دوہ یہ رسم نأری ون کھأرِتھ تہٕ ٹیکی تالہٕ لأگِتھ پوٗرٕ کرنہٕ یوان۔ ''پُن سوہن'' یُس بچہِ سأری ہے وأنٛسہِ خوش تہٕ خوشحال بناونُک رسم چھُ اوس پأنژمہِ رہتہٕ پوٗرٕ کرنہٕ یوان۔ امہِ پتہٕ اوس سرِی یہ تہٕ ژندرمہٕ درشن بچہٕ کرناونہٕ یوان۔ یہ اوس علامتی آیہ بچہِ ہنٛدِ شعور گاشرتہٕ شہٕل بناونُک سنٛز۔ پأنژمہِ رہتہٕ اُس کورِتہٕ شےٚمہِ رہتہٕ نیٚچوس انٛہٕ پزٕ أوش کرنہٕ

یوان۔ تِکیاز ِکور چھےٚ لڑکس کھوتہٕ شریر رنگہٕ زیادٕ جلد پھبان۔ امہِ پتہٕ اُس زر کاسے تہٕ تمہِ پتہٕ میکھل یانے اُڈٕ پَن تہٕ شرانہٕ پٹھ لاگُن تہٕ اُمہِ سِتی اوس شُر بڑٕہم چری آشرمس منٛز اژان۔ امہِ پتہٕ چوترٕ ہوترک، ویدیا آرمب، یگنیو پودہت، پرورواتھ یانے پرگرژھنٕ زان کاری۔ امہِ پتہٕ سندیھا، تڑی ودیک یانے تژبن ویدن مطابق سأری ہےٚ زندگی عمل کرنُک اراد، اُپاہن تہٕ اُپ ؤرگ یانے روزانہٕ عمل۔ ارُنہٕ ورت یانے ون واس تہٕ ون داس یانے گورکلس منٛز شری کرم یعنی خوشحال بنہٕ ہٕنکی طور طریقہٕ ہیچھتھ لیس کرم نیک نأمی ہُند سنٛز کرُن تہٕ آخرس پٹھ اینشد ورت۔ یم سأری رسم اُسی کٔشیرِ اکس دوٕہس راتس منٛز کرنہٕ یوان تہٕ اتھ سأری ہےٚ عملہِ چھُ میکھل ناو۔

یم رسم کتھٕ کٔنٛ ژمیَہ میکھلہِ منٛز تتھ واش کڈنُک چھُنہٕ یہِ موقعہٕ۔ ووٚں گوٚ ویہِ اشارٕ کرُن روزِ مناسب زِ پندٕ ہأیمہِ صدی یورٕ گُن نہٕ روز بٹن سو خوشحأ لی، نہٕ ذہنی سکوٗن تہٕ نہٕ سو فرصت۔ بڈ شاہ صأبنہِ ذٔیہِ لوگ تمو فارسی پرُن تہٕ سرکأری ملازمت بنےٚ یہِ تہند تقدیر۔ تِکیاز ِاتھ نہٕ اوس پھرٕ نُک خطرٕ تہٕ نہٕ زالہٕ نُک۔ قریبن نمتھ فیصد بٹہٕ بنےٚ یہِ کارٕ گُن تمو کم قلیلہٕ بوٚ منٛز یمو اسلام قبوٗل اوس نہٕ کوٚ رمُت۔ یمو تھوو رسمن ہُند ہرتر موجوٗ دیٗس پٹھان دورس منٛز بٔیہِ ہن موٗ ژِیاو!

میکھل چھےٚ تمہِ دورٕچ یادگار ییٚلہِ شُری کُنہِ جنگلس منٛز کأنسہِ ریشس نش تعلیمہِ تہٕ تربیت خأطرٕ حوالہٕ کرنہٕ اُسی یوان۔ اتہِ اوس شبقہٕ اصوٗلن مطأبق سخت ربط ضبط آسان۔ آشرم یاؤنو گورگُل چلان۔ اُتہِ اُسی طأ لب علم پران، کأم کران تہٕ آشرم چلاونہٕ خأطرٕ بیکھیٚایہِ تہٕ نیران۔ ہماچل کہن کینٛژن گامن منٛز چھُ ؤنہِ میکھلہِ مہرازٕ چوٗلی تڑ اُتھ اُندی پکھی گامن بیکھیٚایہِ نیران۔ باسان چھُ زِ پٹھانن ہندِس دورس تام ما آسہِ ہے کٔشیرِ منٛز تہِ یہِ چلن۔ ژٕ ہُ ہہ ؤہری یہِ بروٚنٛہہ تام اوس کشتواڑ علاقہٕ کہن کینٛژن گامن منٛز تہِ یہِ چلن تہٕ اتہِ چھےٚ ازتہِ میکھلہِ جایہِ نبر ابید رٹنہٕ یوان۔ بیکھیٚایہِ ہُند یہِ رسم چھُ میکھلہِ ازتہِ زبردس اہمیت دِوان۔ اُبید تڑ اوٕنی چھےٚ اکھ سمأجی دارٕ ہورٕ ے تہٕ اکھ رٔژ عمل تہِ۔ ۱۹۹۰ عیسوی پتہٕ یوٚ دوے باقےٚ رٕسم بٔیہِ تہِ ژمان گٔے مگر اُبید لوٚب زیادٕ چاوتہٕ چلن۔ گور اُسی واریاہ بروٚنٛہہ پُزاٗری بنیمتی تہٕ جلایہِ وطنی پتہٕ روٗدنہٕ یم پُزاٗری تہِ تہٕ توے چھِ یم دوٚنی رسم پورٕ کرنہٕ بجایہِ اُبید تھالس گٔنٛنے یأ ژ نظر تھوان تہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ طوٗل لاگان۔

بٹہٕ چھِ ؤنہِ نیٚچوٗس میکھل دِنٛی تہٕ کورِ کھاندر کرُن پنٕن اہم ترین فرض زانان۔ ؤنہِ تہٕ چھُنہٕ سُہ

کاںٛہہ تہٕ بٹہٕ نظرِ گژھان یَس میکھل آسہِ نہٕ دِنہٕ آمٕژ ییٚلہِ زن وار یاہ پرِمژ بٹنہٕ از کھاندرٕ رۄٚستے چھےٚ۔ نچیو کھاندرس چھنہٕ سوسماجی یا مذہبی اہمیت یوسہٕ میکھلہِ چھےٚ۔

بٹۆ تھاُوی تم رسم زیادٕ زِندٕ یمن منز معاشرُک کاںٛہہ دٕخل چھُ۔ میکھل چھےٚ سُہ رسم ییتھ منز زبردس ووسہٕ دژوسہٕ چھےٚ آسان۔ گرناویہٕ تہٕ ساتھ رٹنہٕ ستی چھِ یہٕ رسم شرۄع سپدان تہٕ امہِ دوہ پیٹھٕ چھُ شامن تمٕبک ناٗرِدس تُلن ضرۄری۔ کٔشیرِ منز اوس گرناویہٕ ہُندٕ رسم کیٛنہہ کال برونٛہہ آسان تہٕ شامس آسہٕ محلہٕ چہِ یا گامہٕ زنانن میکھلہِ والین ہنٛدِ گرِ ونہٕ تہٕ گیوٚنہِ پننہِ پننہِ گرِ بتہٕ کھبتھ یوان۔ باہ اکھ بجے راٗژ تام اوس گِندُن گیوٚن آسان یُس گرٕگلی زنانہِ خاطرٕ اکھ رنٛزٕوُن، اکھ تفریح تہٕ اکھ بوس لوٚژٕ راوُن اوس۔ گرناویہٕ دوہے چھےٚ یٔزمن باے مالِنین ۆ رہتھ ساتہٕ دپنہٕ گژھان۔ تہٕ اُتھی ستی چھُ دپنہٕ نیرُن تہٕ دپن بتہٕ کھیوٚن شروع سپدان۔ دپن بتہٕ کھٔنہٕ آسی میکھلہِ والین ستی وارِ وارِ تہنٛدی انگ اُشناو تہٕ یار دوس تہِ آسان۔ امہِ پتہٕ گیہٕ ماٗنزِ راتھ، دوگون تہٕ میکھل۔ بٹہٕ چھِ فطرتن ماز کھیٚنہٕ واٗلی مگر میکھلہِ پیٹھ اوس نہٕ عام پاٗٹھی ماز رنُنک کاںٛہہ چلن۔ تِکیازِ ماز کھبتھ اُبیدترٕ اوٗنی چھُ پاپھ مانُنہٕ آمُت۔ امہِ کنٛز اوس میکھلہِ دۄیمہٕ دوہ کوشُل ہُم کرنہٕ یِوان یُس ماز کھیٚنہٕ کِس رغبتس رٔژٕوان اوس۔ کوشُل ہُم چھُ ماز گھیٚنٛج بٹہٕ ربوایت تہٕ تانترِ کچ پژٕ زنتھ تہٕ ییتھ منز شِوسُنٛد بحثییت بھیرو تصور تہِ چھُ۔ کوشُل ہُم گوٚو اٗ کِس بھیروس کارِ خاٗر رِتی پاٗٹھی اند واتناونہٕ خاطرٕ بوگ دِیُن یُس تُہر ژٕرٕ ون تہٕ شوشہِ نور آسان اوس۔ آسن واٗلی آسی کوشُل ہمُک دوہ ماز سال تہِ کران مگر عام پاٗٹھی چھےٚ دوٗنی تُہرٕ ے یاٗژ کرنہٕ یِوان۔

میکھلہِ پیٹھ چھِ ماتامال دُری بتہٕ ژانان۔ ییتھ منز میہراز س، تمٕ سُنٛدِس ماٗلِس ماجہِ، پوٗپھن تہٕ نانہِ بُڈی بِبس تہٕ پہترن پچھنبن خاطرٕ پلَو دلوتہِ آسان چھِ۔ گُلہِ میوٚٹھ چھُ کرنہٕ یِوان۔ مام تہٕ ماسہٕ چھِ اکہِ طرفہٕ قسمہٕ قسمہٕ چاپہِ کران تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ چھےٚ پوپھ مٹھایہِ میوٚ کمامہٕ سان باٗگران۔ پژانہِ وقتہٕ آسی فقط گارِ آٹکی شکرپاٗرباٗ گراونہٕ یِوان مگراز چھُ پژٕبتھ دۄ رٕپنٛزی شان ۆکھرٕ ۆکھرٕ پاٗٹھی ہاوان تہٕ مختلف کھبنہٕ سِٹال چھِ لگاونہٕ یِوان۔

یۆ دوے ناٗری ون کھالنس ووٗنی کاںٛہہ فِکرِی توژھ تہٕ نفسیاٗتی افاٗدیت چھنہٕ مگر توتہٕ چھُ یہِ رسم ماحولس ہناجماعیاٗتی رنگ دِوان تہٕ ناٗرٕ ون واجنہِ ہنابوش تہٕ چاو۔ شاید امہِ موجوٗب زِ تمٕ سُنٛد

بأژ چھُ تس سارِنے تھی پانس نکھہٕ رٔٹتھ کنس یا لٹھرس منز ٹلہٕ موٗرٕ ستی نأری ون تاران۔

ابید تژ اوٕنی چھےٚ میکھلہِ ہُنڈ اہم رسم۔ گوڈنچ ابید چھےٚ ماس تژ اوان۔ میکھلہِ یُزمن چھُ ماسن تہٕ پوٗھن پلواناں۔ پوٗ پھ چھےٚ وأرِ دانس پیوان۔ یتھ شیٚنہِ تژہ ژأری آسان چھِ تہٕ اتھ پیٹھ چھُ شیٚنہِ تژ ہن لوکچن وارِبن منز بتہٕ رننہٕ یِوان۔ یُس شیٚنہِ تژ ہن دِوتا ہن بوگ آسان چھُ۔ ازکل چھِ پوٗ پھ چھےٚ وأرِ دانس تل گیس یا سٹوٗتھوان۔ بوے چھُ بیٚنہِ ؤرِدانس پیوٗنچ زنگ دِوان۔

شامن چھُ میکھلہِ بؤن سماپت سپدنہٕ۔ بروٗنہہ سارِنے اتھِ پھوٗل یانے ارگ بأگرنہٕ یِوان۔ یتھ منز وُشکہٕ، توٗمُل تہٕ تبل آسان چھُ۔ یہ سوٗرُے چھُ شانت پرنہٕ پتہٕ، یتھ منز عالمہٕ تہٕ عالمہٕ کبن لوٗکن، رازس تہٕ مُلکہٕ کِس وَنن تہٕ تہٕ وناسپتی، جانورن تہٕ حیوانن تہٕ سارِنے فطری عنصرن ہنز پاپر جأیی تہٕ سکوٗنہٕ خأطرٕ دعا کرنہٕ یِوان چھُ أگنہٕ کوٗنڈس تژ اونہٕ یِوان۔ ہوٗن موکلنہٕ پتہٕ چھِ مہرازس پلو بدلاونہٕ تہٕ دستار گنڈنہٕ یِوان۔ وٚیکس کھالنہٕ پتہٕ چھِ تس یارٕبل والان۔ زنانہٕ چھےٚ امہِ پتہٕ وٚیکس پیٹھ نژان تہٕ اکھ أکِس وٚنیوٗی وکھنے کران۔ مہرازٕ یارٕبل ہنک انتظام اوس عام پأٹھی ماتامالن ہُنڈ آسان۔

ازکل چھُ مہراز عام پأٹھی کارِ منز یارٕبل والنہٕ یِوان ووٚنی گوٚو یتہٕ یارٕبل آسہِ نہٕ تتہٕ چھُ مندِرس گژھنہٕ یِوان۔ بروٗنہہ کالہِ اوس نہٕ مہراز یارٕبل گژھنہٕ وِزِ کٔدلس تژ ان تِکیا زِ امہِ وِزِ اوس آب لأنگن پاپھ مانٕنہٕ یِوان۔

یارٕبلہٕ واپس یتھ چھُ گوڈٕ فاقہٕ وألی نوید کژان تہٕ پتہٕ باقٕے لوٗکھ۔ امہِ دوہ چھِ عام پأٹھی دال، ہاکھ، موٗنجہِ ندُر، اولو تہٕ چیٚٹنی سیوٗن آسان۔ میکھلہِ ستی چھُ لُڑکہٕ مذہبی پژ زنتھ پژ اوان، سُہ چھُ ووٚنی سُہ بٹہٕ بنان تہٕ کرمہٕ کانڈُک حقدار تہٕ بنان۔ اگر کأنسہِ بچس کُنہِ حأدثہٕ کِنی، مثالے مول مرنہٕ کِنی، بروٗنٹھے کرمہٕ کانڈس اژُن پیٚیہِ تس چھُ بانگہِ وِزِ ژوٚؤ تس پیٹھ یونہِ تژ اونہٕ یِوان، مگر اتھ صوٗرتس منز چھےٚ شبن رتبن تام میکھل دِنی ضوٗروٗری مگر حالات بدلنس ستی آو اتھ منز تہِ بدلاو۔ ووٚنی چھِ لوٗکھ مذہبی آیہِ کم، تہٕ خرٕچ، وقت تہٕ پریشأنی بچاونکہِ انمانہٕ زیادٕ سوٗنچان۔ اوے چھےٚ ووٚنی زیادٕ میکھلہِ روزگار پژ اوِتھ کھاندرٕ بروٗنہہ دِنہٕ یِوان تہٕ لُڑکہٕ ہنٛدی ہوٗرِ تہٕ چھِ فأشنہٕ موجوٗب أبید تژ اوان۔

ازکلچ میکھلہِ منز چھُ سمأجی ہاوٕ باو زیادٕ لبنہٕ یِوان تہٕ پھوتی فرہنگی چھِنہٕ پتہٕ یونہِ لاگان۔

میکھلہِ خأطرٕ چھُ اگنہٕ کونڈ، یا نے سُو جاے۔ یتھ پیٹھ نارزالنہٕ یوان چھُ، سبٹھاہ اہم آسان تہٕ یہ بناونہٕ وقتہٕ چھُ یِیمہِ آیہ ونہٕ ونہٕ یوان۔

کیسرِ کنہِ کونگ تے پانہٕ کنہِ امر بتھ　　سۆمبرا اُتھ کوٚر مے اُگنے کونڈ

اُگنے کونڈس سونہٕ ہنز سیرے　　زیرِ زیرِ کوٚر مے اُگنے کونڈ

زنگ اٹنی چھےٚ اکھ اہم رسم تہٕ اتھ تہِ چھُ یوان ونہٕ ونہٕ تہٕ وکھنے کرنہٕ۔

دیوی زنگے انأسے　　منگلا زنگے انأسے

واسدیو رازس مانگے منگے　　سھبدا زنگے انأسے

پلو بدلاونہٕ وِزِ، ترٛ نگہٕ گنڈنہٕ وِزِتہٕ دوتہٕ بدلاونہٕ وِزِ تہِ چھُ یوان ونہٕ ونہٕ۔ نأری ون کھالنی چھُ اتھ شۆبہٕ وُن میکھلہِ رسم لیس اکھ بدل جمالیأتی رنگ وآہنگ تھوان چھُ۔ اتھ چھُ یوان یِیمہِ آیہِ ونہٕ ونہٕ۔

شاباش تس ماجہِ یس ژٕ زایکھ　　آکھ تہٕ کھأرِتھ نأری ون

بھشم رازٕنی گاڑ کوٚری　　پاہکۍ کھأرِتھ نأری ون

اگر نأری ون کھالن واجنی تاز نوش آسہِ تس چھُ ونہٕ یوان۔

بھشمکھ رازٕنی آسہٕ وٕنی کوٚری　　پرسنے کھأرِتھ نأری ون

برونٛہہ کالہِ آسہٕ زنانہٕ ٹیکۍ پۆژ دِوان مگر پژأنس پھبرنس ستی موکلیہٕ پۆژتہِ تہٕ ٹیکۍ پۆژتہٕ۔ وونی چھےٚ دوتہِ پیٹھ کُنہِ پنہٕ ستی ٹیکۍ تالہٕ تھونہٕ یوان۔ ٹیکۍ تال چھےٚ رنگ برنگی کاغذن، مربع شیٹن ہٕریرِ شیٹن یا ماربل شیٹن بناونہٕ یوان۔ ونہٕ ونس منز چھُ ٹیکۍ پۆژے ونہٕ ونہٕ یوان۔

ٹیکۍ پۆژ چانے سونہٕ رِکنأری　　تلے ونہٕ ہأری نأری وَن ہاو

دِو کی ماجے روپہ رِکنأری　　موختہٕ چھس ڈلہٕ وُن تہٕ سون شولان

کرشنہٕ میکھلہِ گنڈِتھ سردأری　　تلے ونہٕ ہأری نأری ون ہاو

پرٛانہِ ونہٕ ون واجنہ آسہٕ میکھلہِ رُمہٕ رُمہٕ تہٕ قدمہٕ قدمہٕ ونہٕ وان تہٕ یہ ونہٕ وُن اوس کأشرِ زبأنی منز واریہس حدس تام سنسکرت منترن ہنز باوتھ تہٕ اتھ ستی اُس سمأجی پہلون ہنز عکأسی تہِ سپدان۔

تیٖلکۍ بٹہٕ کیاہ درمی اُسی　　کأشی دوہ اُسی کران نبراہار

بأشی دوہ کھوان برہنہٕ سۆر کھأسی   رام لکھ لکھمن ونوأسی گۆو
أزکی بٹہٕ کیٛاہ پأپی أسی   کأش دوہ چھی کھوان گارِ پھلہار
بأش دوہ چھی کھوان نیٚنہِ بتہٕ کھأسی   رام لکھمن ونوأسی گۆو
تیٚلکی بٹہٕ کیٛاہ درمی أسی   ستہٕ ؤریشہِ کران أسی کنیا دان
تمہٕ سورٕگکی بر ؤتھی أسی   رام لکھ من ونوأسی گۆو
أزکی بٹہٕ کیٛاہ پأپی أسی   ستہٕ ؤریشن کوربن اتھہ داران[1]
تمہٕ نرٕگکی بر ؤتھی أسی   رام لکھ من ونوأسی گۆو

بٹہٕ ونہٕ وُن چھُ کلاسیکی آیہ۔ امیُک آلُت چھُ زیوٹھ سۆت۔ أزی چبن بٹہٕ نبن چھنہٕ ونہٕ وُن تگان تہٕ امہِ کنۍ چھہِ وونۍ مسلمانن ہندِ آیہ ہُری گیونہٕ یوان۔ یہند آلُت ژھۆٹ تہٕ تھۆد آسان چھُ۔ کلاسیکی ونہٕ ؤنس منز چھےٚ فارسی لفظن ہنز کأفی آمیزش۔ ووں گۆو ونہٕ ؤنکی کینہہ حصہٕ چھہِ یم ازتہِ مقبوٗل چھہِ۔ مثالے: ویٛگی ؤژن: یم چھہِ لیہِ کنۍ ہلکہٕ تہٕ ویکس نژان نژان چھےٚ زنانہٕ بعضے یم ژپھی چالہِ تہٕ بعضے ڈسکو چالہِ گیوان۔ اکھ نمونہٕ چھُ۔

أسی کرو آرٕ تے ہیہ ونہٕ وُن یے   ہارِ دزٕلیہِ نژنہِ تے سارِ سونہٕ ہشز یے
أسی کرو آرٕ تے بیٚیہ ونہٕ وُن یے   ہارِ گرٕ ھمبہ ڈیچھورُسہ تہٕ سونہٕ سُند یے
أسی کرو آرٕ تے بیٚیہ ونہٕ ون یے   ہار گرٕ ھمبہ رٹہٕ ہورُسہ تہٕ سونہٕ سُند یے
أسی کرو آرٕ تے بیٚیہ ونہٕ وُن یے   ہار گرٕ ھمبہ نرٕ کۆرُسہ تہٕ سونہٕ سُند یے

یہِ وکھنے چھےٚ ویکس نژان نژان کرنہٕ تہٕ اتھ منز چھےٚ أکِس زنانہِ ہند بن تمن خأہشن متعلق وکھنے کرنہٕ آمژ یم تس سونہٕ گہنن خأطرٕ آسان آسہٕ۔

بیاکھ ویٛگی ؤژن چھہِ میکھلہِ مہراز سۍ تہٕ خاص رشتہٕ دارن یِیمہٕ آیہ وکھنے کران۔

ہُمہٕ وۆتھُم تہٕ ویگہٕ کھۆتُم طوطہٕ وۆتھُم یارٕ بل
ہُمہٕ وۆتھُم تہٕ ویگہٕ کھۆتُم لالہٕ وۆتھُم یارٕ بل
ہُمہٕ وۆتھُم تہٕ ویگہٕ کھۆتُم ٹوٹھ وۆتھُم یارٕ بل

1: کوربن پونسہ منگنۍ۔

ہُمہٕ وۄتھِم تہٕ ویگہٕ کھۄتُم راجہٕ وۄتھِم یارٕبل

میکھلہٕ چھےٚ ؤنہ موجوٗد مگر امیُک روح چھُ موکلیومُت۔ یہٕ چھےٚ محض سمأجی اسرافُک، ظأہردأری تہٕ کھوکھرٕ انأنیت نیشہٕ ناوٕنُک اکھ وأسدٕ رٕۄزمُت تہٕ بٹہٕ چھ امہٕ کٕبن بنیأدی روٗحأنی تہٕ اخلأقی مقصدن کُن کمے پہن توجہٕ دوان اوے چھُ ووٗنی میکھلہٕ بۄڈ باڈو کوٗژمُت تہٕ یہوے وجہٕ چھُ زِ واریاہ بٹھ چھِ ووٗنی آرٕ یا ہماچی آیہٕ میکھل کران۔ یتھ منٛز کانٛہہ سمأجی رسم آسان چھُنہٕ۔ مگر یژھِ میکھلہٕ ستی چھےٚ شاید سأنی کأشر پہچان راوان۔

دِوٕ گون

کأشر بٹہٕ لُکن یۄدوے دۄیمین ہندین نٕش واریاہ بیۄن چھُ مگر بُنیأدی رسم سپنہٕ پدی تہٕ پھیرٕ چھِ ہیوٚی تہٕ اتھ سپت بدی چھےٚ مذہبی کھوتہٕ زیادٕ سمأجی، اقتصأدی، جنسی تہٕ نفسیأتی اہمیت۔ بٹھ کھاندرس چھِ واریاہ حصہٕ یمن منٛز اہم گرناوے، مأنٛزی راتھ، دِوٕ گون، لُکن تہٕ پھرٕلبٹھ۔ یتھ ستہٕ راتھ چھُ ونان۔ ستراتھ چھےٚ فقط ترٛے ہتھ ؤری پرون رسم مگر دِوٕ گون چھُ بٹہٕ کھاندرٕ یا میکھلہٕ ہند سٕہ حصہٕ۔ یتھ منٛز کأشرٕ بٹہٕ کھاندرٕچ انفرأدیت موجوٗد چھےٚ۔ شۄدبٹہٕ لُکن یا میکھل چھنہٕ دِوٕگونہٕ رۄس ممکن۔ یتھ میکھلہٕ یا کھاندرس منٛز دِوٕ گون دِنہٕ آسہٕ نہٕ آمُت سٕہ چھُ بٹہٕ عقید کٕنہٕ صرف نامُجر ابلکہٕ اکھ پاپھ تہٕ۔

مذہبی آیہٕ چھےٚ کۄرتھ زِندٕ گیہٕ منٛز کھور ترٛ ادنہٕ بروٚنہہ۔ یوسہٕ لُگنہٕ دوہ شروع سپدان چھےٚ، ستن دِوٕبن آوارہن کران۔ یُتھ تمی ہنٛز ینہٕ وأجنی زندگی پھولہٕ ؤنی یُہیہٕ وٕنی بنہٕ۔ لفظ دِوٕ گون چھُ سنسکرت لفظ دیوٗ آگمن منٛز درامُت۔ یمن دیوِ ین پۄزا کٕرتھ بأگی تھونہٕ یوان چھِ تمن چھِ مأنٛتر کایہٕ ونان تہٕ یہند تعداد چھُ ستھ۔ میانہٕ خیالہٕ چھنہٕ اتھ مأنٛترکا پۄزایہٕ پیٹھ شواز مُک کانٛہہ اثر تہٕ شاید چھُ امیُک آگرتانترک دورس تہٕ بروٚنہہ تہٕ یہٕ چھےٚ دۄیم کتھ زِ تنترٕ تہٕ شومت چھِ امہٕ آگرُک فأیدتلان یمن مأنٛترکاین منٛز چھنہٕ سو کانٛہہ دیوی لیس از کالکی بٹہٕ پۄزان چھِ۔ اتھ آگرس منٛز چھنہٕ شوصرف شکھتی، یوسہٕ پانے پٔنن ظہٕور تہٕ حقیقی وجوٗد چھےٚ۔ ستم مأنٛترکاین منٛز چھےٚ انہ متی، یوسہٕ اَن یانے کھٔبن دِوان چھےٚ۔ داتری، سرویشوری تہٕ ایکانتہٕ واسنی، یوسہٕ سارِنے ہنٛز داتا چھےٚ۔ یمہٕ سُند ظہٕور ذرس ذرس منٛز چھُ تہٕ یوسہٕ پنٕنہٕ اصلی حالژ منٛز کُنی ژٕنی روزان چھےٚ۔

کورِ دِیوٗگون چھُ امہٕ کٕنی زیوٗٹھ آسان تِکیاز یوسہٕ اَہی لُڑکس میکھلہٕ وِزِ کرنہٕ یوان چھےٚ، سو

چھےٚ کورِ دیوٕ گونس پیٚٹھ سپدان۔ دیوٕ گون چھُ امہِ کتھہِ ہنٛز باوتھ تہٕ کران زِ پتھ کالہِ کۄ تاہ عزت تہٕ رتبہٕ چھُ کأشرِس سماجس منٛز زنان اوسمت۔ اوے اُسہِ پزٲنی بٹہٕ عام زنانن تہٕ مأتر کایہ ونان۔

دیوٕ گون چھُ مأنز لاگنہٕ پتہٕ دِنہٕ یوان مگر یونہٕ یا لگن رسم گژھ امہِ پتہٕ فقط ستن دوہن تانی پوٚرِ سپدُن۔ اگر یہٕ سپدِ نہٕ تیلہِ چھُ نوٚو دیوٕ گون دِنہٕ یوان۔ دیوٕ گون چھُ گنہٕ شرانہٕ ستی شروٗع سپدان۔ اتھ چھُ یہِ ناو امہِ کنہٕ زِ اتھ منٛز کنکہٕ بلکہٕ اَن ہُرِی شہِ کورِ ژھانڈنہٕ یوان۔ پانٛژن کورن ستی چھُ اکہِ طرفہٕ ہندوستأنی ثقافتی رِوایژ ہنٛز پانٛژھ شکیل سوندرتہٕ سوشیل زنانن ستی تمثیلی واتھ دِنہٕ یوان تہٕ بییہِ طرفہٕ چھےٚ یِم پأنٛژن مہابوتن ہنٛز علامژ تہٕ روایتی کنیایہٕ چھےٚ اہلیا، درو پدی، تارا، سیتا تہٕ مندٗوری تہٕ پانٛژھ مہابوت چھِ نار، آب، میٚژ تہٕ ہوا، زل تہٕ آکزش۔ مہرِینہِ یا مہرازس پیٹھ گنہٕ چھُ اکھ سفید پلورٹنہٕ یوان۔ یتھ ژور کورِ ژورن کوٚنن تھلٕ چھےٚ کران تہٕ پأنٛژم کوٗر چھےٚ مہرِینہِ امہِ پلوٕ پیٹھی پوٚنی ترٛاوان۔ یتھ پوش تومُل، دود، گیوتہٕ بعضے ژنڈُن تہٕ مِلہٕ وِتھ چھُ آسان۔ مانہٕ چھُ یوان زِ یہِ شرٛان چھُ حسنٕ، سیٚرژ، پاپرجأیی تہٕ شانتی ہُند امرتہٕ ورشن تہٕ بییہِ طرفہٕ زنتہٕ چھس فطرت ہِرِ ساوِی کران۔ پانٛژھ کنیایہٕ چھےٚ ہندوستأنی فکرِ ہندِ بن پانٛژن بُنیأدی تصورن، یعنے در، ارتھ، کام، موکھش تہٕ برہم سُند علامتی اظہار تہٕ۔ شرٛانہٕ جایہٕ چھُ گوڈٕ منڈُل ترٛاونہٕ یوان۔ یتھ امہ وقتہٕ کس لگنس یا نے ستارن ہنٛز حالژ ستی مِلہٕ ون آسان چھےٚ۔ لگنہٕ وِزِ تہٕ چھُ تمہِ وقتہٕ کین ستارن ہنٛز حالژ ہُند رتھہٕ بن دارِ پالن ہُند منڈُل ترٛاوُن ضروری۔ اتھ ستارِ حالژ منٛز یوسہٕ یِمن دون باژن ہندِ ملیچ تہٕ خانہ آبأدی ہُند رِژر ہتھ آسان چھےٚ، چھےٚ دٕہن دارِ پالن آشر وادِ خأطرِ پوٗزا کرنہٕ یوان۔ یتھ لگنس پیٹھ یِم منڈل تہٕ وتچ پابندی آسہِ نہٕ، سُہ لگن نہٕ چھُ شاسترِ مطابق مستند تہٕ نہٕ پھولہٕ وُن۔

شرٛان کرنہٕ پتہٕ چھےٚ مہرِنی دیوٕ گونہٕ پلوٕ لاگان تہٕ بتھس نوٚر تھوٗتھ تہٕ اُچھ وُٹتھ دیوٕ گونہٕ جایہٕ واتان ییٚتہٕ سو گوڈٕ دیوژ موٗنس گُن وُچھان چھےٚ۔ یہِ دیوژ موٗن چھُ ژکہِ سورگہِ کہِ کلپہٕ ورکھشچ علامت لیس سارِنے خأہشن پوٗرِ کران چھُ۔ دیوژ موٗن یانے لبہ پیٹھ دیوژن ہُند آواہن گژھنہٕ اُکس وُرِی یس تام مأنز رأژ کزیلکی پأٹھی مٹاونہٕ یِن۔ اوے نہٕ اوس بروٚنہہ کالہِ کھاندرِ یا میکھلہِ پتہٕ وُرِی یس دارلونہٕ یوان تہٕ نہٕ اوس ہیرِ ژ پیٹھ ہیرِ بون لوٗن ضروری۔

کٲشیرِ پیٹھ جلاے وطن سپدنہٕ پتہٕ چھُ دیوژ موٗن لبہ بجایہٕ گنہٕ ٹلے وُڈ چھلہِ، گتہٕ پٹس یا

کاغذ ورقس پٕٹھ بناونہٕ یوان۔ شرٛان اوس بروٚنہہ کالہِ ڈُزس منز کرنہٕ یوان مگر ووٚنی کینژہہ شرٛان پلوٚ لاگتھ گُنہِ ورنڈاہس پٕٹھ یا ننہٕ نبہٕ کرنہٕ یوان۔ تِکیاز بدلیمی تبن حالاتن منز چھنہٕ امہِ رٛۆزس کانٛہہ چارٕ۔ دیوٚگون چھُ گرٛہان کلشہِ پوٚزایہِ ستی شروع تہٕ امہِ پتہٕ چھےٚ اُگنس آہوتی تہٕ مأترٕ کایہِ پوٚزاسپدان۔ ستن مأترٕ کاین چھِ ستھ کھرٹأکی بأگی تھونہٕ یوان۔ پٕزبتھ ٹأکس پٕٹھ چھُ ژوچہ ووٚر، ڈوٚن، ٹیوٚک نأرون تہٕ مونگہِ ووٚرآسان۔ ٹاکبن نکھ چھِ توملہِ آٹکی ریزی تہٕ ژوچہ پھٕلی تہٕ مأترٕ کاین ہِندس منڈلس پٕٹھ تھونہٕ یوان، یمن چھِ دیوٚژ گوٚلی تہٕ ونان۔ شامس چھےٚ زنانہٕ ونہٕ وان ونہٕ وان یم دیوٚژ گوٚلی یارٕبل والان۔ مگر یتہٕ نہٕ یارٕبل آسہِ تتہٕ گُنہِ مندرس یا گُنہِ گُلس تل ترٛاوان۔

مہرٕ نہِ یم وس تہٕ زیور مألس ماجہِ نِش دانہٕ رٛنگی رٛٹنی آسان چھِ تِم چھِ تس دیوٚگونہٕ ہے پٕٹھ لاگنہٕ یوان۔ دوٚگون مہرٕ نہِ چھنہٕ مَس پأران۔ صرِف چھس پرٛأری ٹلہِ موٚرِ ستی ہنا سُم شیران۔ لُگنہٕ وِزِ پأرنہٕ وِزِ چھُ اُمس مس تہٕ پأرنہٕ یوان تہٕ اوے چھِ مہرٕنی پأرُن محاورٕ۔ مہرٕ نہٕ اُس آسان لُگنس تانی مسس کنگنی لائگنی تہٕ نہٕ پلوٚ بدلاوٕنی۔ تس اوس دیوٚگونہٕ پلوٚ نے منزٕلگن کرُن امہِ پتہٕ وأریونیرنہٕ وِزِ پلوٚ بدلاوِنی۔ دیوٚگون مہرٕ نہِ چھےٚ پنٛنی شوٚب آسان تہٕ اکھ کوشکل کوٚرتہِ چھےٚ دیوٚگونہٕ پتہٕ حسین باسان۔

دیوٚگونس چھےٚ کأفی سمأجی اہمیت۔ بجنہٕ سنورنہٕ خأطرٕ چھےٚ زنان پلوٚ بدلاون۔ اٹہٕ ہأری تہٕ ٹیکی تالہِ لاگان۔ کینژہہ لوٚکھ چھِ دیوٚگون ہے پٕٹھ سال تہٕ کران۔ سونی چھِ گرٛزانہٕ یوان۔ یتھ دُری بتہٕ ژائُن تہٕ ونان اُسی۔ دُری بتہٕ چھِ نوشبن ہِندی مالِبن انان تہٕ کوٚرِ ہِندی وأریو چھِ گرٛزانہٕ یوان تہٕ تِمن چھےٚ آسان گرٛاژوٕنی تہٕ دِنی۔ نوشن ہِندی مالِنی چھِ کورِ ہِندبن وأری وبن خأطرٕ پلوٚ پوشاک، نابد، ژوچہِ، دوودتہِ انان تہٕ حسب حیثیت اکھ رقم تہٕ دوان۔ مہرٕ نہٕ یا مہرازٕ سٕندی ماتامال چھِ یمن خأطرٕ دیوٚگون پلوتہِ انان تہٕ پرٛأرِس خأطرٕ دوٚتی تہِ۔ یمن پلون منز چھِ صابن، تولیاتہٕ چینی تام شأمِل آسان تِکیاز گُنہِ شرٛانہٕ پتہٕ چھِ ماتامالن ہِندی پلوٚ لائگنی آسان۔ کینژہہ اُلی تہٕ ازٕ بڑی ماتامال چھِ امہِ وِزِ تہٕ حدٕ نیران۔ کورِ وأل چھِ بعضے قرضدار سپدِنس منز تہٕ سکوٚن پرٛاوان تہٕ امہِ ستی چھِ تتھ آشر وادس دوارٕ واتناوان یُس پرٛاونہٕ خأطرٕ دیوٚگون دِنہٕ تہٕ مأترٕ کاین ہنز پوٚزا کرنہٕ یوان چھےٚ۔ حأرأنی چھےٚ یہِ زِ بنیادن مذہبی رسم، یمن فقط گُرٛتام روپیہ لگان چھےٚ، چھنہٕ ازکالہ کبن پرٛی تِمن پرٛسیہ وٕنی باسان۔ مگر اسرافہِ رٛنگی ساسہِ وادن سوٚرکرُن چھُکھ اکھ عزت تہٕ اکھ شان

باسان۔ شاید چھےٚ یہِ انسأنی وِیکھرٕ اِرچ کتھ۔

ماتر کاین ہٕنٛدی بأگرٕ چھِ ماسن، پوپھن، پیچنبن تہٕ مامنبن بأگرٕنہٕ یوان۔ پۆز ایوٚ دوٚے ستہٕ نے ٹاکبن چھےٚ سپدان مگر اشناوباین ہُنٛد تعداد مدِ نظر تھٲوِتھ یا چھِ زیادٕ ٹاکرٕ پأرنہٕ یوان یا چھُ بوگ زِٹھ باگہِ بأگرٕنہٕ یوان۔ شُربن چھُ بجومُت کھردِنہٕ یوان۔ غرض دیوٕ گون چھُ اکھ رسم۔ تہ کأشربن ہنٛدِس اَکِس حِصس منٛز سبٹھاہ اہمیت پھےٚ تہٕ یُس تہنٛز پہچانہِ ہُنٛد احساس دِوان چھُ۔

دِوٕ گونس پیٹھ چھِ ونہٕ ونہٕ تہِ یوان تہٕ اتھ ونہٕ وِنس پیٹھ چھُ سارنٕے بٹہٕ ونہٕ ونکی پأٹھی کأنی دیو مالأیی اثر۔ مختلف دیوی دِوتاہن ہنٛز وکھنے چھےٚ رژر پراونہٕ خأطرٕ کرنہٕ یوان۔

پۆرے کھوٚت کھو بِری یا ویشو — دوٚرے کرٕ یو نمسکار

ژ تہِ چھُکھ سارِنٕے پرانا ویشو — سوٚرو تیپہٕ ریشو : سدا شو

سیتایہِ اوُسم سونہٕ سُنٛد کیشو — کھأرِتھ نیہم ڈنٛڈکھ ون

رام تے لکھِمن ہتی تس ڈیشو — سوٚرُد تیپہٕ ریشو سدا شو

بعضے چھے امے آیہِ أٹھن رتبن ہنٛز وکھنے کرنہٕ یوان۔

ژنزی پھوٚلہم وری کنٛز پوشو — وہکے پھوٚلہم بادام پوشو

زیٹھے پھوٚلہم گولاب پوشو — ہارے پھوٚلہم ژ تہِ پمپوشو

شژاونہٕ پھوٚلہم دتری پوشو — بأدری پھوٚلہم کپسے پوشو

أشدِ پھوٚلہم جعفری پوشو — کارتکہٕ پھوٚلہم ژ تہِ کونگہٕ پوشو

شرانس، بلولاگنس، دیوژ موٚنس تہٕ دوتہِ گولبن یارٕ بل والنہٕ وِزِ چھُ ییمہِ آیہِ ونہٕ ونہٕ یوان۔

انہِ گٹہِ کنبن ہتی گرِتھ نالہِ مُتی یے — شُری سر سوٚتی یے یارٕ بل وس

امہِ پتہٕ چھےٚ وکھنے سپدان تہٕ أتھی منٛز چھُ ونہٕ نہٕ یوان۔

یارٕ بلہٕ کھۄرٕ کھے شژانا گری تھے — دھیانا سوٚر تھے برتھا سُنٛد

شنکرن گری نے أہی پھوٚتیے — شُری سر سوٚتی یے یارٕ بل وس

❀❀❀

مأنٛزِ ہٕندی رسم تہٕ رواج

☆ڈاکٹر امر مالموہی

مأنٛز چھےٚ سأری سٕے دنیاہس منٛز واریاہ کالہٕ بروٚنٛہہ پیٹھٕ مس تہٕ دأر رنگنہٕ خأطرٕ استعمال سپدان تہٕ دوأرٕنگی تہٕ۔ دنیاہ کٮ۪ن واریہن حصن منٛز اُس مأنٛز رٕژتہٕ جاوٕ دأنی دِنہٕ واجنہٕ مانٛنہٕ یوان۔ قدیم یوٗنانس منٛز اُس مأنٛز حُسنچہٕ دیوِیہِ وینٛسہِ Venus لاگنہٕ یوان تہٕ مأنٛز اُس لوٚلچ، حسنچ تہٕ پاکیزگی ہنٛز علامت مانٛنہٕ یوان۔ یہوٗدی تہذیبس منٛز چھےٚ مأنٛز خاص قدر۔ یورپہٕ کٮ۪ن واریہن خطن منٛز چھےٚ مأنٛز رُت شگوٗن مانٛنہٕ یوان۔ عربس تہٕ باقی اسلأمی مُلکن منٛز چھےٚ مأنٛز وُنہِ مختلف مقصد و خأطرٕ ورتاونہٕ یِوان۔ اکہِ یورپی حوالہٕ موجوٗب اُس مأنٛز جنتس منٛز تہٕ آدمنٛ اوٗن جنتہٕ پیٹھٕ مأنٛزِ پوٗش پانس سٟتی بُتر اَژپیٹھ[1]۔ ہندوستانس منٛز چھُ امیُک استعمال لیٚد رِتہٕ ژندن سٟتی ساز سِنگارٕ خأطرٕ پانٛژھ ساس وُری بروٚنٛہہ پیٹھٕ سپدان آمُت۔ ہندوستأنی کلچرس منٛز چھےٚ مأنٛز اکھ وُکھر جاے۔ یموتہِ تو مو مختلف دورن منٛز ہندوستان پٔنُن گرٕ تہٕ وطن بنوو مأنٛزِ روٗنگ ہندوستأنی آیہِ تہنٛد لوٗے خوٗے، یہوٗے وجہ چھُ زِ از تہِ چھےٚ سأری سٕے برٕصغیرس منٛز مأنٛز سنگارُک اکھ عنصر یتھ سماجی پزٕنتھ تہٕ وبقار چھُ۔ مأنٛز چھےٚ سارِنے منٛز رٕژرٕچ اکھ علامت مانٛنہٕ یوان۔

مأنٛز چھےٚ سأری سٕے ہندوستانس منٛز کھاندر سپدن واجنہِ کورِ لاگنہٕ یوان۔ مختلف جاین چھِ مأنٛز لاگنکی مختلف طریقہٕ تہٕ وَکھ مگر یسلہٕ پأٹھی چھےٚ مأنٛز شامہٕ پیٹھٕ نصف رأژ تام لاگنہٕ یوان۔ رٕژرٕچ علامت آسنہٕ کنٛی چھےٚ مأنٛز کھاندرٕ تہٕ میکھلہِ روٗس تہِ لاگنہٕ یوان۔ کأشرِ مسلمان چھِ کورِ نِشانہِ وقتہٕ تہِ مأنٛز لاگان تہٕ لڑکس بیٚہناونہٕ وِزِ تہِ۔ یتھ کالہِ اُسی بٹہٕ شُرِس زرٕ کاسیہِ تہٕ کاہ تھر وقتہٕ

1: Standard Dictionary of Folklore, Vol. II, p. 667

تہٕ مائنٛزِ ٹیوٚک کران یا مائنٛز لاگان ۔ کٔشیرِ ہِندی اہل تشعیہٕ اَسی بعضے بڑٕ بن دوہن مثالے نوروز تہٕ عیدِ غدیرس پیٹھ مائنٛز متھان ۔

کأشرٕ بن مسلمانن منٛز اوس داہ باہ وٕری بروٚنٛہہ کورِ ملہٕ مائنٛز لاگنُک رِواج ییتہٕ پأٹھی بٹن منٛز از تہٕ ساتہٕ مائنٛز لاگنہٕ یوان چھےٚ ۔ چونکہٕ یسلہٕ پأٹھی چھِ کأشرۍ بٹہٕ مُسلمان ہیوٚی نسلی محرکات تھوان تہٕ دوشوٕے چھِ اکے ثقافتکی زٕ پیوٚنٛدٕ ، امہٕ کنِ چھےٚ دوشوٕنی ہنٛز سوچن ترٛ ایہٕ ہشے ۔ کینٛہہ وٕری بروٚنٛہہ اَسی مُسلمان تہٕ کُنہٕ رٕتس ساتس پیٹھ کورِ مس مٔنزران ۔ اَمس شوٚدگوٚ تہٕ لیدٕ رمتھان تہٕ مائنٛز پٕوٚنی شیرِتھ ملہٕ مائنٛز لاگان تہٕ امہٕ پتہٕ پننہٕ وبتارٕ مطابق عام مائنٛزی راتھ کران ۔

مسلمانن منٛز تہٕ چھےٚ مائنٛزی راتھ کھانٛدرُک اکھ اہم واقعہٕ تہٕ توے چھُ شمس فقیرن تہٕ وٕنمت ۔ "مائنٛزٕ موٚت مائنٛز لأگتھ دٕزاو نمنٕے کمنٕے ہاوِ دیدار" کینٛہہ مسلمان بأے چھِ وُنہٕ مائنٛزِ ہُنٛدرٕ ژٕرتہٕ شگوٗن مدِ نظر تھٔوتھ بعضے اجمیر پیٹھ مائنٛز اَنہٕ ناوان تہٕ بعضے سبٹھاہ رٕژ خانہ آبأدی کانٛچھنہٕ خأطرٕ عربہٕ پیٹھٕ تہٕ ۔ مسلمان چھنہٕ عام پأٹھی مائنٛزِ رأژ دوہ واژٕ وان لاگان ۔ ووٚں گوٚورآتی راتس چھےٚ قسمہٕ قسمہٕ چایہٕ چلان ۔ مہرازس چھےٚ رٕکسہٕ مائنٛز لاگنہٕ یوان تہٕ مہرنہٕ اتھن تہٕ تلہٕ پدٕ بن ۔ مائنٛز لاگنہٕ وِزِ چھِ بٹہٕ تہٕ مسلمان مہرازس یا مہرِنہٕ شیرٕ بن چھکان تہٕ اسبنٛد یاوُدزالان ۔ مسلمانن منٛز چھِ کورِ گوٚبرٕ وأِلی اکھا أکس رٕژرتہٕ لول کانٛچھنہٕ خأطرٕ ہوٚچھ مائنٛز سوزان ۔ لڑکہٕ وأِلی ہنٛز مائنٛز چھےٚ کورِ لاگنہٕ یِوان تہٕ کورِ مأِلی ہنٛز لڑکس ۔ بٹن منٛز چھنہٕ مائنٛز اوٕر یور سوزنُک کانٛہہ رِواج ۔

بٹہٕ چھِ مائنٛزی رأژ دوہ دُپہرٕ پتہٕ دارس یا نے مکانہٕ برٛس أندٕ پکھی کرٕ ول کھارن ۔ ژ کہٕ چھُ کرٕول تہٕ اکھ مُنڈل تہٕ کأشرِس بٹہٕ کلچرس منٛز چھےٚ اتھ پیٹھ نقش نِگأری سپدان ۔ بعضے چھُ کانٛہہ کرٕول فنی ہموأری آسنہٕ کنِ سبٹھاہ پزٕیہٕ وُن باسان ۔ کرٕول گنٛڈتھ شام سپدنہٕ بروٚنٛہہ کھالنہٕ یُن ۔ امہٕ وِزِ چھےٚ زنانہٕ ونہٕ ناوان ۔ ڈوٗنی گوجہٕ ترٛ اُوتھ چھےٚ پوپھ وٕرتہٕ توملہٕ ژوچہٕ بناوان تہٕ ییم چھِ بأگرنہٕ یوان ۔ پوپھِ چھَ یژمن وٕرِزنگ دِوان ۔ کأشرِ مائنٛز راتھ چھےٚ اسنہٕ گوبُنچ تہٕ کُنہٕ حدس تانی جذبأتی اوسٕودگی ہنٛز راتھ ۔ بٹن منٛز چھُ مائنٛز لاگنُک اکھ خاص قأعدٕ ۔ ماس چھےٚ مہرِنہٕ یا مہرازس کھور چھلان تہٕ پوپھ چھےٚ مائنٛز لاگان ۔ اَمس چھےٚ یژمن تہٕ یژمن بابہٕ ہنٛدِ طرفہٕ مائنٛز زنگ میلان ۔ اکھ توملہٕ تھال تہٕ اتھ پیٹھ نوٕنہٕ لفافہٕ ، ڈوٗن ، وٕرتہٕ نقدی رقم ۔ یہٕ رقم چھُ یژمنہٕ ہنٛز

حیثیژ تہٕ لولس تہٕ شوقس پٮ۪ٹھ منحصر تہٕ یہ ہیکہٕ اکہٕ روپیہ پٮ۪ٹھ کینہہ تہٕ اَستھ۔ کانہہ تہٕ رقم چھُ طاق آسان تہٕ کاشرٮ۪ن بٹن منز چھُ پزٕتھ طاق عدد رُت مانہٕ یوان۔ پوپھ چھےٚ امہٕ پتہٕ سارنٕے مانز بأگراوان تہٕ سأری چھس کانہہ لوگٹ یا بوڈ رقم مانزٕ زنگ دِوان۔ مانزی رأژ چھےٚ سارے رشتہٕ دار، بایہٕ نو دوتہٕ تہٕ سوٗٹ لاگان۔ مہرٕینہٕ یا مہرازس چھےٚ شیرٮ۪ن تہٕ خوشک میوٕ چھکنہٕ یوان تہٕ پتہٕ چھےٚ ماسہٕ، مامنہٕ، پوپھ، پچھنہٕ، یمن اسبند زالان تہٕ پتہٕ اکھ اَکس تہٕ ؤنیوٕ ؤنیوٕ مبارک تہٕ چھایکھ گری گری اسبند زالان۔ یہ چھُ بدنظر تہٕ گنہٕ قسمک منفی سایہ دوٗر تھونہٕ خاطرٕ کرنہٕ یوان۔ یہنٕہ وپڈ یو آوتنہٕ چھےٚ زنانہٕ زیادٕ چھِ کران تہٕ مانزی راتھ چھےٚ زیادٕ پزٕ یہ ؤنی بنان۔ زنانہٕ تہٕ کور چھےٚ شوقہٕ سان اتھن مانز لاگان۔ امہٕ پتہٕ چھُ گوٚن رگندُن شروع سپدان۔ زنان چھےٚ اسان، نژان، گوٚوان تہٕ بعضے اکھ اَکس ٹپنھ تہٕ ژٹان۔ بٹنہٕ چھےٚ تمبکھ نارِ ستی گاگرٕ تہٕ تھال تہٕ گنزٕ وستی وایان۔ کشیرٕ اوس لوٗیہ کھاسبن ہُند جل ترنگ تہٕ وزان تہٕ گنہٕ جایہ ہارمونیم تہٕ۔ لیلایہ تہٕ وژن اَسی برونہہ کالہٕ عام پأٹھی راتی راتس گوٚونہٕ یوان مگر ازکل چھِ زیادٕ فلمی بأتھ گوٚونہٕ یوان۔ بعضے چھِ پرٕانی وژن تہٕ نوبیل باٹم لیہ منز پیش سپدان تہٕ گنہٕ چھےٚ کانہہ جواں زنانہٕ ڈسکو کس ناوس پٮ۪ٹھ پہنہٕ نبن انگن اکھ بےٚ ہنگم حرکت تہٕ دِوان مگر عام پأٹھی چھےٚ ہٕکٹ ونہٕ تہٕ کرنہٕ یوان۔ آسن وأل چھِ گوٚن والبن تہٕ انان۔ ازکل چھُ بٹن منز مانزٕ رأژ سال تہٕ دِنہٕ یوان۔ امہٕ رأژ چھنہٕ مازرنہٕ نک رواج۔ ہاکھ، ندرٕ یخنی، دمہٕ اولو، لیدرٕ تہٕ ووٗژج ژامن، رازماہ تہٕ مُجہٕ چیٚٹنی چھِ عام ستی آسان۔ جیٚمہٕ موکلیا وُجہٕ چیٹنہٕ دٕگتھ مرٕژ وانگن تراوٕنک رواج۔

سأری ہے زِندگی ہندی پأٹھی ژون تشدُدن کأشرٕ مانزی رأژ تہٕ سوٗسر۔ ازکل چھِ مسلمان بأے کشیرٕ منز دو ہلے مہرٕینہٕ یا مہرازس مانز لوتی پأٹھی لاگان۔ بٹہٕ تہٕ چھِ ازکل عام پأٹھی ساتہٕ مانزے لاگان تہٕ دیوٗگون دِتھ عام پأٹھی لگنہٕ کالہٕ لوٚکہٕ مانزی راتھ کران۔ مانزی رأژ سال چھُ آسان مگر راتس چھنہٕ سبٹھاہ نزدیک اُشناوورژس کانہہ روزان۔ بٹس رٕو وگرٕ اونس ستی سوٗرے دِل تہٕ شوق تہٕ۔ کشیرٕ اَسی بٹہٕ سونتہٕ ہرٕ تہٕ ربتہٕ کالہٕ کھاندر کران مگر جیٚمہٕ چھِ عام پأٹھی وندس منز کھاندر کرنہٕ یوان۔ تکیاز گرٕیشمس تہٕ وأہرا آژ منز چھُ انسان پننہٕ مُری ہیوان۔ کشیرٕ تہٕ چھِ دوٚنی دو ہلے برات گرٕ ھان تہٕ دو ہلے چھےٚ نوٚش یوان انہٕ۔ مانزٕ تہٕ زنتہٕ رأ وہش تہٕ مانزی راتھ تہٕ،

سأری ثقافت زنتہٕ کوکھر پمژ چھےٚ۔

مأنزِ تہٕ مأنزی رأژ چھُ ونہٕ ونہٕ یوان۔ کرٛیول کھالنہٕ پیٛٹھہٕ مہرازس یا مہریٛنہٕ مأنز لاگنہٕ کس پرٛتھ مرحلس پیٛٹھ اوس بٹن منٛز ونہٕ ونہٕ یوان۔ مگر وونی چھُ ونہٕ وُن ژھوٚ کیوٗمُت۔ مأنزِ اوس ٹلہٕ مُلہٕ ناگُگ پوش زأنتھ بعضے ییمہٕ آیہٕ ونہٕ ونہٕ یوان:

ٹلہٕ مُلہٕ اندرے راگنیا وأژے
وأژے گنگ جمنا سرسوت
پاتھچھا باغس ٹلی مُلو ناگس
ترٛاگس منٛز کھوٚت مأنزے پوش

مسلمانن منٛز چھُ مأنزانن والبن ونہٕ ونہٕ یوان، اکھ نموٗنہٕ:

آنگنس سأنِس الماس کنٔیے
نامدار مأنزِ وألی آنگن ژاے
آنگنس سأنِس پوش وتھرٕنی یے
پیٛٹھے باٗنکی سوٗنٕی یے آے
مأنزے پیٛٹھ کنہِ ہنگہٕ طوٗماے
مأنزِ وألی بڈٕ خُمارے آے
مأنزے پیٛٹھ کنہِ سونہٕ سُنٛد بادم
نظرے آدم دوٗر گرٛشی نے
شوٗبان روزِنی سونُے آدن
نظرے آدم دوٗر گرٛشی نے

مہرازس مأنز لاگنہٕ وِزِ یوسہٕ وکھنے کرنہٕ یوان چھےٚ تمیُک اکھ نموٗنہٕ:

بِسم اللہ کرِتھ مأنز لاگٲیو
مأنزِ ستی نم ووزلاوأیو
مأنز لاگٲیو اتھن تے کھورن

مأنزِ ستی خوے ہو شہزادن

مأنز چھےٚ وأژہش کعبہِ شریفے

رِتہِ تأریخے لاگان چھی

مأنزِ ڈُلی ہے کیاہ شؤبہِ دار کھأسی

پوپھِ تے ماسے لول برنے

❁

مأنز ہے مانڈو سرتلہِ ڈُلہِ نے

پانڈو گُلہِ نے لاگأیو

مأنزے پپٹھ کنہِ سونہِ ہنز واجے

مأنز ہتھ عرہکی راجے آے

یتھ لرِشوبہِ ہن سون دِرامے

یوٚت واتہِ پانے پأغمبر

بٹہِ کورِ چھ یمہِ آیہِ مأنزِ ونہِ وان:

رأگنیا لاگنہِ آیی مأنزِ ے

شانے بڈٕی میأنٕی کورِ ے چھکھ

تہِ پتہِ چھُ ''راگنیا'' لفظ بدلان تہِ اچھ جاے مختلف دِیوِین ہِندی ناورٹان تہِ باہِتی وکھنے چھےٚ یہے روزان

❁❁❁

فوک لور تہٕ کٲشِرٕ ہٕنٛدی مالہٕ

☆ڈاکٹر حسرت حُسین

لُکہٕ ادب چھُ اکہِ قومُک اَنہٕ آسان، یُس بتھ بول چال چہِ زبٲنی منز چھُ تمہِ قومُک سُہ سوُرے لُکہٕ میراث غار شعوری طور تمہِ کِس رتھ مازس منز اڈرِتھ آسان۔ یتھ منز تمہِ قومچہِ ریتہٕ، رِبوایتہٕ، مالہٕ، ٹھیلہٕ، اسُن رِگنڈن، دزٕ وگُن تہٕ وڈُن بیترِ اَنزر نہٕ گنٛزرنہٕ یوان چھےٚ، سُنٛزِ رتھ ہرگاہے وُچھو اکہِ قومُک تہذیب تہٕ تمدُن چھُ یمہِ وِے ریتہٕ ربوایتہٕ وستی بارسس یتھ اکھ باقاعدٕ تہٕ نمایندٕ وجوٗ دپراوان۔

کاشرس لُکہٕ کلچرس یا زفوک لورس منز چھُ از بروٚنہہ پانٛژھ ساس وٚری بروٚنہہ پیٹھٕ ریتہٕ ربوایتہٕ تہٕ مالہٕ، مسخرٕ تہٕ پاٹھر چارٕ نک تہٕ مناونک سبٹھے عقیدٕ تہٕ احترامہٕ سان بندوبست کرنہٕ یوان اوسمُت۔ یمنٛگ ٹاکارٕ ثبوٗت سون باگہِ بوٗرُت قومی تہوار، ہیرتھ پیش کران چھےٚ، ہیرٕژ (شیوٕ راتری) چھےٚ پزٕ ی سون سُہ پایہِ بوٗڈ تہوار۔ یتھ منز سانہِ کلچرٕ کی ساری وٕہہ تہٕ انہار یکھمشت بُستھ چھِ، یمن منز سماجی، روٗحانی، اقتصادی، ثقافتی یوٗت زِ موسمی رنگ تہٕ انگ پننہِ پوٗر پوٗر چمہٕ خمہٕ لبنہٕ یوان چھِ، وُچھوے تہٕ ہیرتھ چھےٚ سون باگہِ بوٗرُت قومی مالہٕ۔ یتھ اندر سٲنی بٹہٕ کیو مسلمان پتہٕ وتہٕ جشن تہٕ شادی یانہٕ کران اَسی، لوٗکھ اَسی خوش تہٕ خرم سپدتھ اتھ باگہِ بُرتس تہوارس پیٹھ اکھ اَکِس سلامہِ گژھان، ڈوٗنی اِدری گرِتھ یارن دوستن تہٕ انگن اَشناون منز باگراوِتھ ووسہِ یوان، امہِ علاوٕ کیاہ ہیکہِ امہِ لوٗکہٕ مالُک بجبر تہٕ شان اَستھ۔ امی دوہن اَسی ساری جن، بھوٗت تہٕ درپنٛٹھال بند گرِتھ قِد کرنہٕ یوان تہٕ یتھہِ پاٹھی اوس اَکِس نوٚس خوش پسندٕ تہٕ خوشگوار ماحولس زاینُن لبان۔ اتھ بڈِس دوہس کیاہ ہیکہِ امہِ کھوتہٕ زیادٕ روٗحانی جوش اَستھ زِ امی دوہن اوس پتہٕ

وتہٕ سانہِ مأری منز کٔشیرِ لاضرٕوری پور موسم رنگ بدلاوان ۔ تہٕ ماجہ بُترأژ چھُ ہر صۆرتس منز رۄد، شین ، کٔشیٖریارتہٕ أدریر گری تھٕپے روزان ۔ رۄدٕ جیرتہٕ پرٕنی شپنہٕ تھٔوسی وٕسی تھٕپے اٗسی لوٕ کٔٹی کنو بٔڈی سأری کأشری دولہٕ سنس تہٕ تتھ ہیرٕ ژھُنڈیہ باگہٕ بوٗرُت تہٕ مقدس تہوار شہرِ گام پننہٕ لولہٕ تہٕ مایہ ہُند بھرپوٗر اظہار کٔرِتھ مناوان ۔ اتھ دوہس پیٹھ چھِ بأتھ گوبنہٕ یوان، یِمن منز ہیرٕ ژھُنڈ بجبرتہٕ باگہٕ بُرژر پننہٕ ذوقِ جمالہٕ سان موجوٗد آسان چھُ، یِمہ سأری لُکہٕ بأتھ تہٕ ونہٕ وٕنی چھِ سانہٕ کلچرٕک حصہٕ بٔنتھ امہٕ قومی معیارُک تہٕ تہوارُک ناکھ نقشہٕ پیش کٔرِتھ أکِس لُکہٕ سوٗتھرٕ کِس سمأجی وبوہارس زنم دِتھ للہٕ کھوٗل کران۔

امہٕ دُنیاہچ خاص کتھ چھےٚ یہ تہٕ زامہٕ دوہن چھِ سانہٕ مشترکہ کلچرٕکی وارٕث دربٹہٕ بأے رنگہٕ رنگہٕ ضیافژ تہٕ نعمژ أنتھ مقأمی فضاہس کتہِ کور مُشکبار تہٕ مرغوٗب بناوان۔ یِمن منز بٔنتھ گاڈٕ گنہٕ، قسمہٕ قسمہٕ مازتہٕ ندرٕ دال بیترِ ضیافژ شأمل چھےٚ ۔ بوزوٕ ے تہٕ امہٕ حسابہٕ چھُنہٕ ہیرٕ ژھیٚوسون عیز لرِلوٗ رد وٕ ییم کھینٕہ تہٕ خاص بوٗڈ دوہ ۔ یہ وُنُن گژھہٕ نہٕ ہرگزتہٕ گوٗب گژھن زِہیرتھ چھےٚ پٔزی سون سٕہ قومی تہوار۔ یتھ منز اسہٕ گندنہٕ ، شأدیانہٕ ، پیٹھ کھٔسن چنبس تامتھ تمہٕ سأری وِکٕ تہٕ وبوہار پننہٕ آب تابہٕ سان موجوٗد چھِ یِمہ امہٕ بڈ دوہ کہِ مارمتہٕ کٔشیرِ منز کانہہ تیٚتھ فضاتہٕ فرحت بخش ماحول پأدٕ کرٕنکی ضأمن بنان چھِ یمہ اتھ قومی تہوارس اکہٕ مأ لُک تہٕ جسنگ ہیٚو اوبروے تہٕ پوشن پاے بخشان چھےٚ ۔ لہٰذا چھےٚ یہ کتھ ٹاکارٕ زِہیرتھ چھےٚ سون جُدی بُودی قومی تہوار۔ یتھ ہر رنگہٕ پانس منز بیک وقت اکہٕ مأ لِچ تہٕ جشنٕچ اہمیت حأصل چھےٚ ۔ یِمیٚک ٹاکارٕ شبوٗت سأنی ہتہٕ وادہیرٕ ژبأتھ پیش کران چھِ یمہ سراپا پانس اندر کأشرِ کلچرُک رنگہٕ منزُل تمہ انمانہٕ پانس منز رٕ ژھرتھ چھِ یمہ سانہٕ تہذیب وتمدنکی سانہٕ وادٕ وری بروٗنہم خدوخال تہٕ مۆلہٕ انہار پانس منز رٕ ژھرتھ چھِ ۔ سون منہ مون لُکہٕ ادیب جناب موتی لال ساقی چھُ لُکہٕ ادبہٕ کِس اہمیتس پیش نظر یِمہ انمانہٕ پنُن ووندٕ باوان ۔

"تأریخی اہمیت أکِس کُن تہٕ أتھ چھُ لُکہ ادبس اکھ خاص سمأجی تہٕ لسأنی اہمیت تہٕ حأصل ، کٔشیرِ ہنٕز بروٗنہہ کالچہ سمأجی زندگی ہُند کانہہ تہٕ تجزیہ سپدنہٕ تو تامتھ مکمل تصور یوٚ تامتھ نہٕ لُکہ بأتن ہُند مطالعہٕ وارٕ پأٹھی کرنہٕ آسہٕ آمُت[1]"

کتھ چھینہٕ ہیٛرٕ ژتا متھے محدوٗد دروزان بلکہِ ہرگاہ وٗچھو کاشرِس لُکہٕ ادبس منٛز چھُ مالہٕ مناوٕنک تصور سیٛٹھاہ برونٛہہ کالہٕ پیٹھٕ موجوٗد دیمِیُک شبوٗت امہِ لفظُک زبانٛی ورتاو تہٕ وہراوٗ چھتھ کرُن پیوان چھُ، مثالے اتھ لفظس ستی منسوٗب یمہٕ کینٛہہ ژٕ پتی:

مالہٕ لگُن۔ مالہٕ چھا کِنہٕ کتھٕ۔ مالس گژھُن۔ مالہٕ مہاراژٕ/ مالہٕ مہارِینٛز۔ سدٕ وچہٕ لالہٕ دژاے مالہٕ وٗچھنے۔ ویٛچہِ براٚری مالہٕ۔ اَچھِ ژلی مالہٕ۔ مالہٕ مُجہ۔ مالہٕ موٗت بیترِ بیترِ۔

حق چھُ یہِ زِ یمہٕ ساری لُکہٕ ژٕ پتی چھِ اکہِ ہتہٕ بیکہِ گاچہ یہِ باس دِوان زِ کٔشیرِ منٛز چھُ پتھ وتھ کالہٕ پیٹھٕ مالہٕ تہٕ جشن مناوٕنک تصور اوسُمت۔ یمہٕ مالہٕ آسی سیٛٹھے خوشی تہٕ شادیانہٕ سان بڈٕ بن بڈٕ بن گامن گژھن تہٕ سرین تہٕ شہرن منٛز یکوٹہٕ سُمتھ نہ صرف قومی یکجہتی تہٕ بآے بندتس پوچھر دِنکی ضامن بنان بلکہِ آسی سانٛس مُقامی تہذیب تہٕ تمدنس تہِ ژھرتھ تھاوِتھ اتھ زمانہٕ درزمانہٕ برونٛہہ برونٛہہ پکہٕ ناوان۔ یمہِ باپتھ ساری کاشری یکوٹہٕ سپدتھ یوٗت زِ شانہ بشانہٕ پکتھ بہ حصہٕ برابر شامل روزان آسی، ساری نِکی بڈی، زنہٕ مرد، شُری بُزرگ، نوشہٕ کورِ، ہشہٕ ماجہٕ، مالیٛ پتھر، ماجہٕ گوبر، دبد، بب آسی یمن مالن منٛز ودسہٕ ہتھ اکہِ پاسہٕ پنُن وونہٕ باوان تہٕ بیکہِ پاسہٕ بازٕرن ہندی بازرژھنڈتھ یہِ ژٕلِ زِ تہٕ کھیتھیرسس Cathorisis ہندِ جذبے لطیف ستی سرشار سپدان، یمہٕ مالہٕ آسی برونٛہہ کالہٕ سے رول نبھاوان یُس از کالہٕ سانٛین گرن منٛز رنگین ٹیلی ویژنکی ڈراما، فلمہٕ تہٕ مابابٕ تے سی ڈی بیترِ انجام دِوان چھے۔ یمن مالن منٛز اُس ہمہ رنگی تہٕ ہم نوآیی قدمس قدمس پیٹھٕ نوٕنوی منظرتہٕ موسم وونلاوان، ژٕ وپاسے زنتہٕ گولاب باغن منٛز دآن پوشہِ امبر لچھِ سونزلہٕ پارا وپڑٕ آوِتھ اُچھن شیٛہلتھ تہٕ رُحس فرحت بخشان آسی، ساری لوٗکھ آسی یمن مالن منٛز لبنہٕ یوان۔ امیر، فقیر، زنہٕ مرد، لوٗچہٕ، رانڑِ، رانڑٕ، شریف، ژوٗر، پیر، جوان رنگہٕ بُڈ غرض زندگی ہندِس لوٗہ لنگرس چلاون والی ساری بنی آدم آسی پننہٕ پننہٕ مزتہٕ موٗڈٕ مطابق اورِ یورنژان فرٕ بژان تہٕ ژھوٗہ ماران لبنہٕ یوان۔ کتھ اُس نہٕ اَتی تھے یوت انداوتان، تُجہٕ گری، موٗنجہٕ گری، حلوٗای، موٗہ والی، زآری، کُتب فروش، ٹانگہٕ تہٕ ریڑٕ والی، کرٛال، بنجآری، بنگرٕ گری نے فروش غرض پرٕ ہتھ طبقہٕ زندگی ہندی نمایندہ لوٗکھ آسی لوٗہ کٹہ لوٗہ کٹہ عارضی وان سجاوِتھ مالہٕ متین ہندی دِل رُنژناوان۔ یمن

۱: کاشرٕ لُکہ باتھ (جلد: ۴) ترتیب کار موتی لال ساقی، جموں و کشمیر کلچرل اکیڈیمی، ۱۹۷۰، صفحہ: ۵

مائلن منز اُسی پنزی وألی، سرپھ وألی بیترِ تہٕ نظرِ یوان۔ یمہٕ پٲنٛز کرتب ہاؤتھ لوٚکن نہٕ صرف محظوظ کران اُسی بلکہ اُسی لگہٕ ادبُک نماید بُتھ پننس اُمس لگہٕ مُتس رنگہٕ رنگہٕ وِہی ہاؤتھ رٔژناوان، گُنہٕ گُنہ اُس کُشتی گِندنہٕ باپتھ باضابطہٕ طورا کھاڑ لگان تہٕ اتھ ستی اُس کبڈی، گرمس گِنڈن تہٕ درو گُن بیترِ تہٕ اتھ چار سوئیس منز نظرِ یوان تہٕ یتھ پأٹھی اُس سانٛبن یمن مائلن پزِ بتھ سطحس پیٹھ قومی پاز لگہٕ مائلن ہنز حیثیت حاصل، یوٚہے چھُ وجہ زِ یمن مائلن ہُند تذکرٕ چھُ ژھلی بلو سانٛبن لگہٕ ڈلیلن تہٕ لگہٕ کتھن منز اکہِ نتہٕ بیٚیہ کہِ گاشہٕ پٲنٛن پرتو تہٕ جلوٕ ہاوان، یمیُک ثبوت لگہٕ ادبکی نمہٕ نہال fossiles تہٕ انہار پیش کران چھِ یمہٕ صٔدی وادو پیٹھ یوٚت گُرتھ تہٕ سائنس لگہٕ دوٚہ ہارس منز ازتہٕ عالمی گامہٕ کِس Global village ماحولس منز پننہٕ سمأجی اٗنکہٕ ونہٕ ہُند ذوقِ جمال ہتھ لبنہٕ یوان چھِ۔

ارمثالے ''مائہٕ لگُن'' محاورٕ چھُ یہٕ ہاوان زِ مائلن کأژاہ اہمیت چھےٚ سائنس سماجس منز آسمژ۔ یہٕ لگہٕ محاورٕ چھُ یہ ہاؤتھ دِوان زِ یتھ جایہٕ لوٚکھ بے وایہٕ ژستھ یتھ پننہٕ خوشی تہٕ غم دفأیی ہُند دٕتھ ذٕپتھ اظہار کران اُسی اتھ سأری ہے ماحولس اُسی مائہٕ لگہٕ نس ستی تعبیر کران۔

۲ر ''مائہٕ چھا کِنہٕ کتھ'' دٕپیٹ چھُ اتھ کتھِ منز ید دربرنجشان زِ ووٚنی یمہٕ ساعتہٕ مائہٕ پنٛنس پوٚرٕ جلالس منز یوان اوس اُتی اُسی مائہٕ متی یار دوس ویسہٕ داسہٕ اکھا کِس کُنتھ ونان زِ مائہٕ چھا کِنہٕ کتھ، وُچھن چھُ یہٕ چیز زِ مائہٕ لفظس کأژاہ اہمیت چھےٚ سائنس لگہٕ ادبس یا زِ فوک لورس منز سمأجی تہٕ لسأنی سوٚتھرس پیٹھ پتہٕ وتہٕ حاصل رؤزمژ، حد چھُ یہٕ چیز یام مائہٕ کھسان اوس اُتی اُس ایچ وضاحت سانہٕ لگہٕ زبأنی منز لفظ مائلس ستی تشبیہہ دِنہٕ یوان۔

۳ر ''مائلس گرٛھن'' محاورٕ چھُ مائٕلچ اہمیت زیادے مأری مُندِس اندازس منز ووتلاوان، امہِ محاورٕ تلہٕ چھُ فکرِ تران زِ یُس شخص مائلس گرٛھان اوس سُہ اوس سأری غم تہٕ ہم مُشرا اٗوتھ پننین دوٚکھن تہٕ دادن ہُند ٹیس کڈی تھےتھ جایہٕ واتان یتھ جایہٕ یا مقامس منز یمہٕ باگہٕ بُرتی مائہٕ لگان اُسی۔

۴ر ''مائہٕ مہرٕنٛز'' ووٚن یُس شخص چھلتھ چھوٚ کتھ یمن مائلن منز زیادے پہنتھ چھےٚ گُرتھ فکرن لتھ دِتھ تہٕ ساسن ڈاس کرنہٕ باپتھ گرٕ نیران اوس تس شخصس یا شخص بابہٕ اُسی مائہٕ مہارٕنٛزٕ یازِ

مالٕہ مہاراز ڈٕنی تھے لۆکھ یاد کران ۔ یہِ محاور چھُ عموٗمن تس شخص یا شخص بابتہٕ متعلق تہٕ وننہٕ یوان یوسہٕ ازحد بےٚ غم أستھ گرٕ مالٕہ کہِ مارمتہٕ نیران چھےٚ ۔

۵ر ''سیٚدٕ وچہ لٲلہٕ وژاے مالٕہ وُچھنےٚ'' یہِ چھُ ژکہِ تلہٕ کمہِ تام مشہوٗر لُکہٕ بٲتُک گوڈٕت یا زِ مطلع ۔ ژکہِ چھُ یہِ اکھ باقاعدٕ شعر یُس ازتہٕ سأنس مرأزی علاقس منز گأمی ماحولس منز پرنہٕ پُژتھ لُکہٕ زبو پیٹھ یٚیمہٕ انمانہٕ چھُ ۔

اَلن کر کھلَن تے مُجن کر کأ لے

سیٚدٕ وچہ لٲلہٕ وژاے مالٕہ وُچھنے

حال چھُ یہِ زِ سیٚد وچھ مراز علاقہٕ کہِ وسونہٕ اختابہٕ اکھ جنگلی گام ، یُس شُپینس تہٕ ہُر پۆرس منز آباد چھُ ، امہِ علاقٕچ زرٕد اٲلوYellow Patato چھےٚ نہٕ صرف دُرس کٔشیرِ منز بلکہِ سأری ہے ہندوستانس منز پننہِ مزِ تہٕ لطافژ کنیٚ مشہوٗر ، اتیٚک آب وہوا چھُ سبٹھےٚ خوشگوار تہٕ معتدل یٚیمہِ کنیٚ امہِ علاقٕچن زنانن لٲلہٕ دٔپتھ یہِ ڈٕلی زِ تہٕ کٔشیرِ ہندِس شُپین علاقس یٚیمہِ پاسہٕ تہٕ ہومہٕ پاسہٕ جوٗمہِ اندٕ رازویرٕ ستیٚ انژس منزس رٕۆزِتھ اتھ واس کٔرتھ مٔیل کران ۔

بہرکیف امہِ لُکہٕ شعرٕ تلہٕ چھُ فکرِ تران زِ یام ہوتہٕ پننہِ گرٕ سیٚدٕ وچہ لٲلہٕ مأ لس نیرنٕک اہتمام کران آسہٕ تام آسہٕ یتہٕ اچھِ ول یازِ ویٚجہِ بیارِ تہنز پننہِ وسہٕ داسہٕ تہٕ أشناو بابہٕ تہنٛدِ کھسن چینٛگ انتظام یٚیمہٕ خاصہٕ نعمژ رٔنتھ کرٕ ناوان ، یمن منز الہٕ تہٕ مُجہِ کالٕہ خاص پأٹھی قأبلِ ذکر چھےٚ ۔ چنانچہٕ چھےٚ سأنس سٔنی آڑٕونی علاقس منز اولو کم تہٕ اتھ نسبت مُجہِ تہٕ الہٕ زیادے پہم واَفرِ مقدارس منز ووپدان ۔ یتھ منز ویٚجہِ بیور تہٕ اچھِ وَل علاقہٕ شأمل چھُ ، امہِ تلہٕ چھُ یہِ فِکرِ تران زِ کٔشیرِ منز کوتاہ چھےٚ یمن مأ لن ہنز اہمیت أسمژ ۔ مالٕہ وأ لی کتھ حدس تامتھ أسی یمن مالٕہ گراکن قدر تہٕ عزت کران ۔ یہِ عزت تہٕ قدرٕ راوس نہٕ صرف أکس یادون دوہن روزان بلکہِ اوس ہفتہٕ وادن چلان روزان ، یٚیمیٚک ٹاکارٕ ثبوٗت ازتہٕ ویٚجہِ بیأری مالٕہ چھُ یُس کم ازکم أکس دون ہفتن پادشأہی باغس منز ساسہٕ وادن مالٕہ گراکن ہندی ڈٕسی چلان روزان چھُ ، اتھ دوران چھِ گرٕپسی بأے زنہٕ مرٕ دکامہٕ کاژک کرٕ پھرٕ دٔرٕ کٔرتھ زمینس تھل وأتر ؤیتھ تہٕ واڈٕ ڈوربن چھیلہٕ نأوتھ ہاٹنہِ گرٕشمہٕ ژنجہِ نشہٕ بچتھ ویٚجہِ بیارٕ چین پادشأہی باغہٕ بونین تل شُہُل شیٚجار چھاوِتھ ہُرٕ پورِ پیٹھ پہلگام تہٕ

پانپر پٔٹھ بانہال جایہ پٹھ ہتھ اتہٕ کس باگہٕ بٕرتس تمدن سازمأہلس منز مُس کٕڈی تھے روزان۔

امہٕ مأہلچ خاص تہذیبی تہٕ رۄحأنی اہمیت چھےٚ یتھ پزرس پٔٹھ تہٕ ذِتھ زِعموٗمن چھُ یہ مأہلہٕ

تمی دوہہٕ پٔٹھ شروٗع سپدان ییلہٕ علاقکی دمبالہٕ مُتی کٔشیرٕ ہٕندس برگزیدٕ ریشی بابا نصیب الدین

غازی ابوالفقرؒ ہٕندِ صحنہٕ پأکس منز جمع گٔژھتھ گوٚڑنی اتہٕ دمبالہٕ ہُند ہُردُس تہٕ بُرُدس ٹلان چھِ تہٕ

أتی چھُ ڈولن تہٕ دمبالہٕ ہٕندِس گر بزس منز امی دوہن پٔٹھ شاہجہانس پادشأہی باغس منز اتھ باگہٕ

بٕرتس لُکہٕ مأہلس ویتھہٕ اپارِ ییپور سأسہٕ واد مأہلہٕ گژاکن ہٕنز موجودگی منز باضأبطہٕ طوردس ووتھان۔

یٔژ پأٹھی چھُ یہ مأہلہٕ انگریزی کلینڈرٕ موجوب جون رہتہٕ کس منزس کیُتھ لگان۔

کأشرِس فوک لورس منز چھِ امہٕ ہُر یمانہٕ ''مأہلہٕ موت'' تہٕ مأہلہٕ مُجہٕ ہوی محاورٕ تہٕ عام لُکہٕ زبأنی

منز ورتاوپزٕ اُتِھ، یِمو تلہٕ تہٕ چھےٚ یہ کتھ عیاں سپدان زِ کأشرِس لُکہٕ ادبس منز چھےٚ سانین مأہلن

پتہٕ وتہٕ پٔٹھہٕ اکھ سمأجی تہٕ ثقافتی اہمیت حأصِل اُسمٕژ۔

بوزٕ وٚے تہٕ کٔشیرٕ ہندبن تمن سارِنے بڈبن دوہن تہٕ وورن چھےٚ مأہلہٕ چی اہمیت حأصِل

یِمہٕ پتہٕ وتہٕ پٔٹھہٕ کٔشیرٕ منز سانہٕ کأشرِ کلینڈر مطأبقِ منادنہٕ یوان اٚسی یِمن منز ہیٚرتھ (شو راتری)

عید، نوروز، نوٚرہہ، عاشورہ، تہٕ امہٕ ہُر یمانہٕ ویٚچہٕ برأری مأہلہٕ پٔٹھ تیل بل مأہلس تہٕ یُٔت زِوتھ

تر واہ چھِ کأشرِس تہذیب وتمدنس منز پنٕنی اکھ کلچرل ہسٹری پیش کران۔

❁❁❁

کأشرٕ بن منٛز ناگن ہِندی رسم تہٕ رِواج

☆ ڈاکٹر امر مالموہی

ناگہٕ پوکھرٕ بن ہِندِس معنیس منٛز چھُ ''ناگ'' لفظ کأشرِ زبأنی پٔنٕن لفظ تہٕ سنسکرت زبأنی دِیُت اتھ لفظس یہِ معنی کأشرٕ بن سنسکرت لِکھار بن ہِندِ ورتاوٕ کٔرِ۔ سنسکرتس منٛز اوس ناگ لفظس ہوٗس، سور پھ، اکھ انسان ذاتھ تہٕ ناگ دھات معنی۔ ہُمِس رؤس چھِ کأشرس ناگ لفظس یِم سأری معنی تہٕ امہِ کٔرِ یِیلہِ أسی ناگ ذأژ انسانن متعلق کتھ چھِ کران أسی چھِ شبقہٕ پأٹھی سبٹھاہ کم وٕنتھ ہبکان۔ ویدن منٛز چھنہٕ اتھ ذأژ متعلق خاص کینٛہہ ونہٕ آمُت۔ امہِ تلہٕ چھُ باسان زِ ناگ ذأژ چھنہٕ بذأتی آرِین ستی کانٛہہ تعلق اوسمُت۔ ناگ چھِ اکہِ پاسہٕ انسأنی وجوٗد تہٕ تھوان تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ فوق بکشری تہٕ فوق فطری حیثیت تہِ۔ کٔشیرِ ہِندِ حوالہٕ ہیٚکو أسی ناگ ذأژ متعلق فقط یہِ کتھ شبقہٕ پأٹھی وٕنتھ زِ ناگ أسی اکھ انسأنی ذات یِم مختلف قبیلن منٛز مختلف ناگہٕ پوکھرٕ بن أندی پکھی روزان أسی تہٕ کأشُرٕ لُکہٕ ورشہٕ وُچھِتھ تہِ چھُ ناگن متعلق یہوے تصوّر روٗ تلان۔

ناگ چھِ ہندوستأنی رزمین منٛز گوڈنچہِ لٹہِ پرزنتھ پژاوان۔ مہابھارتس منٛز چھُ یمن متعلق واریاہ کینٛہہ ونہٕ آمُت تہٕ بھاگوت پُرانس منٛز چھے یہِندِ گلہٕ نچ ذٔلیل استعارآتی اندازس منٛز ونہٕ آمژ۔ مہابھارتہٕ مطأبق چھِ یِم کدورِ تہٕ کیشپ ریٚشنی اولاد تہٕ امہِ حوالہٕ تہِ چھُ باسان زِ ناگ أسی کٔشیرِ ہِندی گوڈٕ نکی بسکین۔ جی۔ ایم۔ پینٛزرٕ ہِندِ تحقیقہٕ مطأبق آسی ناگ تہٕ پِشاژ شمأ لی ہندوستانس منٛز ونہٕ وأسی قبیلہٕ۔ ناگ آسی کٔشیرِ ہِندِس وسطی تہٕ جنوٗبی علاقس لرِ لوٗ رہماچلس منٛز تہٕ روزان[1] تہٕ پِشاژ آسی مہابھارتہٕ مطأبق شمال مغربی ہندوستانس، ہماچلس تہٕ وسطِ ایشیاہس منٛز روزان۔ کتھاسرت ساگرس منٛز یمن فوق بشری وجوٗدن ہُند ذِکر چھُ تمن منٛز چھِ ناگ، پِشاژ تہٕ

1

یکھش تہٕ۔ کٕہمہٕ صٔدی منٛز کوٚر گُناڈھیہ نہٕ بڑہت کتھایہٕ پشاژی پیٹھ کٔشیرِ منٛز ہتھ سوم دیوان سنسکرتس منٛز ترجمہٕ تہٕ ناو تھوونس کتھا سرت ساگر[2]۔ امہٕ کتابہٕ ہنٛزن کینٛژن ڈلیلن منٛز چھِ ناگ سرس انسٲنی وجود ییم تل پاتالہٕ بھوگ وٲتی شہرس منٛز روزان چھِ۔ ییم چھِ عاشق مزاز، شکلہ تہٕ تہذیب یافتہٕ ٹٔلی چھِنہٕ انسانن تنگ کران۔ بعضے چھِ کُنہ کُنہ ڈلیلہٕ منٛز سورپھ تہٕ بنان۔ انسٲنی کلہٕ تہٕ آسان تہٕ کُنہ کُنہ چھِ کمبرس تام انسان آسان۔ ناگن برعکس چھِ پشاژ راکھشس ذاژ، بد صورت تہٕ غار مہذب مانہٕ آمتؠ[3]۔ سرگریرسنن کوٚر مہابھارتکہ حوالہٕ یقین زِ پشاژ اُسی انسان ہنٛز زبان پشاژی اُس۔ اِتھے پٲٹھی چھِ میکڈونل تہٕ کیتھ ونان زِ ییلہٕ پشاژ انسٲنی قبیلن منٛز ظاہر سپدی تِمن آو حقارژ سان پشاژ وننہٕ تہٕ پتہٕ مس ویدِ کالس منٛز اوس اکھ علم یتھ پشاژ ویدیا ونان اُسی[4]۔ منوتہٕ چھُ پننہٕ سمرتی منٛز کھاندر قسمن منٛز اکھ حقیر تہٕ ادنیٰ قسم پشاژ وِواہ مانان[5]۔ امہٕ تلہٕ چھُ ننان زِ پشاژ لفظ چھُ ناگ لفظہٕ کھوتہٕ زیادٕ پرٛون۔ پرانن ہنٛزِ رِوایژ مطابق ییلہٕ کیشپ ریشی کٔشیرِ منٛز آیہ سرختم کوٚر تمی بسٲوی اتہٕ ناگ۔ کشپس آسہٕ واریاہ آشنہٕ یمن منٛز ترٛبن ناگ، پشاژ تہٕ یکھش زاے۔ از کالچہ کٲشر زبٲنی منٛز چھُ یکھش یچھ بنان تہٕ معنی کٔنؠ چھے اُمی لفظن پژانہٕ پشاژ لفظچ جاے رٹمٕژ۔

کشب ریشی بسٲوی کٔشیرِ منٛز گوڈ ناگ تہٕ پتہٕ بسٲوِن دوٚیمہٕ انسان ذاژ مگر ناگو کوٚر اتھ اعتراض تہٕ کشپن دِیُت تِمن شاپھ تہٕ شیٛن رتبن اُنؠ یوربیٛس آشنہٕ ہندی شری۔ پشاژ ییم اکہٕ صحراو کہ زوِ منٛز یوراننہٕ آے۔ یہٕ زٕ اوس شاید ختن یتھ وسطِ ایشیہک نخلستان وننہٕ یوان چھُ[6]۔ پشاژن ستی آے یکھش تہٕ تہٕ اوے چھِ کٔشیرِ ہندِس قدیم تہذیبس منٛز دوشوٚنی ہندی اثر لبنہٕ یوان۔

دُنیا کس ساری ہے لگہٕ ڈلیلہٕ ادبس منٛز (ییمیُک بنیٲدی آگر وارٕ یہن ماہرن مطابق ہندوستان چھُ) چھے ناگن ہنٛز ذِکر بحیثیت سورپھ یا نیم انسٲنی سورپھ سپدٕ ہژ۔ الف لٲل ڈلیلن منٛز چھِ سورپھن ہنٛزِ ملکایہ ہنٛز ڈلیل یس فقط انسٲنی کلہٕ چھُ تہٕ اچھ ضمنی ڈلیل چھے یتھ منٛز سلیمانہٕ واجہٕ خطرناک شعلہٕ بار سورپھ چھِ رٲچھدر آسان[7]۔ کٲشرن لگہٕ ڈلیلن منٛز چھُ سورپھن ناگہٕ پوکھربن تہٕ زمین دوز خزانن ستی خاص تعلق تہٕ امہٕ تلہٕ چھُ ننان زِ کٔشیرِ ہندی ناگ

اَسی پَتھٕ اکھ تھزٕ ہِیَب تھوان تہٕ شاید اوسکھ زراعتس ہِتی تہٕ تعلق۔ تِمَن اوس معدنی کانن تہٕ آبچہِ
اہمیژٕ ہُند احساس۔ یہوے وجہ چھُ زِ تِم اَسی تَژام دھاتگ استعمال زانان۔

ناگ اَسہِ پانہٕ سورپھ پوٗزا کران کِنہٕ نہٕ تتھ متعلق ہیکو نہٕ کہیں تہٕ وَنِتھ مگر تِہند دِیت
اوسُمت چھُ شاید تیوٗت زِ تِم ختم سپدِ نہٕ پتہٕ بناوِ کاشریو ناگہٕ پوکھر تہٕ سورپھ تِہند نشانہٕ۔ کشیر نبر
چھےٚ ناگہٕ پوٗزاوُنہٕ تہٕ چلان تہٕ کشیرِ منز تہٕ چھےٚ یہِ ورگہٕ پاٗٹھی چلان۔ شمالی ہندوستانس منز چھے
ناگ پنچمی مناونہٕ یوان۔ کشیرِ منز چھُنہٕ عام پاٗٹھی سورپھ آسان۔ انسانن کُر ہر ہمیشہِ پوٗزا تھی
عنصرس یا تصورس یس نش تس کانٛہہ فائِد اوس یا یس سٕہ کھوٗژ یا یس متعلق کینٛہہ پلہِ پیوٗس تہٕ
یہوے وجہ چھُ زِ کشیرِ منز آیہٕ ناگہٕ پوکھرِ پاک مانہٕ تہٕ امہِ حوالہٕ مانہٕ ناگہٕ گاڑ سارِوے کاشریو
وُچھنہٕ حلال تہٕ کھینہٕ حرام تہٕ یہِ آو یسلہٕ پاٗٹھی باور کرنہٕ زِ گُنہِ ناگس چھُ توت تھے تام آب روزان
یوٚ تام اتھ پاٗکیزگی روزِ۔ کشیرِ منز چھُ ناگہٕ آبک راٗچھدر تہٕ ناگ مانہٕ آمُت یُس ژکہِ انسانی
آیہِ سوچن وول اکھ فوق فطری وجوٗد چھُ۔

باسان چھُ زِ مہابھارتس منز یُس ناش سپدُن ناگ ذاژ ہُند علامتی اندازٕ ہاونہٕ آمُت چھُ
تمیُک اثر چھُ کشیرِ ہندین ناگن پیٹھ تہٕ پیوٚمُت۔ خاٗر کشیرِ منز گٔی ناگ تہٕ شاید اوس اتھ کشیرِ
آرِیَن ہُند یسلہٕ یُن ذمہٕ دار۔ نیل مت پُران چھُ کشیرِ ہنزِ انفرادیژٕ ہُند گوڈنیُک دستاویز۔ یہِ
چھُ ژکہِ اکھ معاہدٕ یُس آرِین تہٕ ناگن درمیان سپدُ یہُند زِٹھ نیل ناگ اوس۔ اوے نہٕ چھُ نیل
مت پُرانس منز پُرانہٕ راوایژٕ مطابق موادتہٕ نہٕ چھُ امیُک شمار کلاسیکل اردھن پُرانن منز سپدان۔
نیل مت پُرانس منز چھُ تمہِ وقتہٕ کِس کاشرین رسمن، بڈین دوہن، ناگہٕ پوکھرن تہٕ نظارن
متعلق لیکھتھ۔ یہِ پُران چھُ کشیرِ ہنزِ تمہِ وقتہٕ چہٕ ٹوپوگرافی Topography ہُند اکھ رُت نموٗنہٕ۔
کشیرِ منز اَسی ناگ، پشاژ تہٕ یکھش مختلف علاقن منز روزان۔ یکھشن چھُ کوبیرس ہِتی تعلق
یُس دولژ ہُند دِیوتا اوس۔ اوے چھُ کشیرِ لُکہٕ ریوایژن منز یچھ دولت دِنہٕ وول، تہٕ ونان اَسی زِ
یچھس گژھ ٹوٗپی ننہٕ تہٕ سو گژھ ہِ سُندرِ کانٛژِ ہُنٛس تل تھوٗنی تہٕ پتہٕ وسہِ دولت وُلمنہٕ......!
کاشریو کُر ہر ہمیشہِ پنہٕ پوٚت کالکی آکار ژھرِ تھ تھاونچ کوٗشش مگر بعضے ژٕل حالتو سٕہ وٗتر
بنٛیل زِ یمن آکارن روو پتن بُتھ تہٕ دوٗنی چھِنہٕ یِم پہچانہٕ تہٕ یوان۔ وول گوٚو کینٛہہ آکار چھِ وُنہِ

کأشرِ بٹن منزٕ چِھتھ۔ سمجھوتہٕ مطأبق أسی پتھ کالہٕ رہتہٕ کالِکی شےٚ رٚیتھ آرین تہٕ ناگن ہٕندی تہٕ وندٕ کی شےٚ رٚتھ پشاژن تہٕ یکھشن ہٕندی۔ خاصکر اوس پوٚہ ماگھ تہٕ پھاگنُک گوڈنیُک پچھ پشاژن ہٕنزٕ دورٕ دورٕ ہُند وق تہٕ اوے چھُ یمن ازتہٕ اتھ دوران بوگ دِنہٕ یوان۔ یکھشن چھُ وُنہٕ پوٚہ ماوسہٕ دوہ۔ یتھ کھیٚرٕ کھٔرٕ رِ گولہٕ مُجہٕ کھنجہٕ تہٕ آنچار رٕژھا نبر دوسہٕ یا دیوارس پیٚٹھ شامن تھاوِنہٕ یوان۔ یہٕ کھٚبن چھُ ہاوان زِ یکھشن ہُند تہذیب چھُ سبٹھاہ کم پایہٕ اوسُمت تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ چھُ یتہٕ نِنان زِوندٕ کالس منز چھُ آنچار کأشرٕ بن ہُند خاص سیٚوٚن اوسُمت۔ ازبروٚنہہ کینہہ کال أسی کأشرٕی یسلہٕ آنچارنٕٹ بران۔ گاڈٕ بتہٕ تہٕ چھُ امے دورُک یادگار۔ بٹہٕ أسی کٔشیرٕ کأنی یابزٕ آری کأنی پیٚٹھ گردِ تھس یہٕ بوگ شامس تھوان۔ وارِ یہن بٹن گرٕ ھِ یچ گاڑتہٕ اتھ بأرِگس پیٚٹھ آسٕی۔ ژکہٕ چھےٚ یہٕ پشاژن ٹٔلی دِنہٕ یوان تہٕ ممکن چھُ زِ یہٕ بوگ تہٕ ماآسہٕ ہے بروٚنہہ کالہٕ گرٕ نبرٕ تھونہٕ یوان۔

کٔشیرٕ أسی بٹہٕ ۱۹۹۰ اتس تانی اولِ ماگھہٕ یعنی شِشُر سنکرأژ دوہ پنٕہ نِس مکانس أندی أندی چوٗنہٕ رِکھ ترٛاوان۔ یتھ مرید رِکھ ونان أسی۔ مانٕہ اوس یوان زِ دیوز یٹھاک چِھنہٕ چونہٕ رِکھِ اندر اژان۔ اتھ رسمس پتھ چھےٚ سوے ربوایت ڈکھ یوسہٕ وندس پشاژن أس کٔشیرٕ منز پیٚٹھوٗلی دِوان۔

کأشرٕی بٹہٕ چھِ ازتہٕ نوبن نوشن تہٕ زاشرٕ بن شُشُر لاگان، شِشُر لاگٕن گوٚ وترٛ کوٗند دجہ منز چوٗنہٕ تھوتھ اتھ گور بناوٕن تہٕ یہٕ شُرس ٹوپہٕ یانوشہٕ دوتہٕ لاگٕن۔ کأشرٕی أسی مانان زِ شِشُر سنکرأژ پیٚٹھ ہیرٕ ژشامس ڈٕلی یاڈُلجہٕ بتہٕ کُنہٕ میوٗگلس تل ترٛاونہٕ پتہٕ چھِ یم ترٛ پتھ سپدان تہٕ پنہٕ نٕبن جاین واپس گژھان۔

ناگ أسی ناگن نکھٕ قبیلن منز روزان تہٕ پڑتھ ناگ وندس اوس پنُن کولہٕ ناگ آسان۔ بٹہٕ شاستر و مطأبق أسی أٹھ کولہٕ ناگ زیادٕ اہم تہٕ یمن منز اوس گوڈنیُک اننت، یُس اننت ناگہٕ کوٗلُک سردار اوس۔ بٹہٕ چھُ وُنہٕ أمی ہٕنزٕ پوٗزا اننت ناگس پیٚٹھ کران بیٚیہٕ اننتہٕ ژودس دوہ دوے لگان أس۔ أمس ناگہٕ سردارٕ ہٕندِس ناوس پیٚٹھ چھُ کٔشیرٕ ہُند اننت ناگ قصبہٕ آباد۔ ''اننت'' اوس تیوٗت اہم کولہٕ ناگ زِ بھگوت گیتایہٕ منز وُن بھگوان کرشنن ''ناگن منز چھس بہٕ اننت''۔

اننت ناگ دِوہٕ أسی اکہٕ وقتہٕ کل کٔشیرٕ ہٕندی بٹہٕ یوان۔ بٹنہٕ آسہٕ اننتہٕ ژودِش دوہ کنس انتھ لاگان۔ انتھ اوس برہمن بناوان تہٕ یہٕ اوس پنُنگ اکھ لوٚکٹ سورپھ ہیوٗ آسان۔ آسن واجنہٕ بٹنہٕ

آسہٕ سونہٕ سُند انتھ لاگان۔ پتہٕ موکلیاوِتھ منز یہٕ رٕسم تہٕ تہٕ ووِنی آسنہٕ شاید گورن انتھ تہٕ بناوُن تگان۔

بیاکھ ناگہٕ خاندان اوس تکھشک تہٕ یمو نوٕ رٕ ؤ کٔشیرِ منز کونگ تہٕ تز امُک استعمال کوٗ رُکھ عام۔ یہُند خاندان اوس ٹیکسلاتہٕ روزان۔ یتھ تمہٕ وِزِ یہنز مناسبژ کنہ "تکھک شلا" ناواوس۔ کٔشیرِ ہِندی تاچھل ناوی گام مثلن تورکہٕ تاچھل، بوٹہٕ تاچھل، شوپین تاچھل چھِ یمنے ناگن ہِندی یادگار۔

تکھشک قبیلُک ناگ اوس زیوز۔ یتھ شرٕ ہائیمہٕ صدی منز تہٕ پوزا اُس سپدان۔ مہابھارتہٕ مطابق اُسی تکھشک ناگ شمالی ہندوستان کبن پہاڑی علاقن منز تہٕ روزان۔ یم اُسی بڈٕ گگھرٕ تہٕ پنہٕ نہٕ ہنہٕ اُسی نہٕ ڈلان۔ تو ے چھُ کلہ یوگس بھاگوت پُرانس منز تکھشک ناوِ دِنہٕ آمُت یُس پانڈون ہِندِس زُرِس راژ پر یکھشتس سورپھ بُنتھ ڈسان چھُ۔ یہوے تکھشک چھُ کاشُر لفظ "تکھبیک" بنان۔ یتھ کمینہٕ، کپنہٕ ورتہٕ ضربر دِنہٕ وول معنے چھُ۔

واسکی خاندانکی ناگ اُسی قاضی گونڈ علاقس منز روزان۔ گیتایہٕ منز چھُ واسکی سورپھن منز گنز راونہٕ آمُت تہٕ پتہٕ یِیلہٕ شاعرانہٕ آیہٕ شوٗ سُند جحر دتصور سجاونہٕ آوھنہٕ ہنہٕ ووت واسکی ناگ تہٕ تس گردِ نہٕ منز۔ واسکی ناگہٕ تہٕ اُس یوان پوٗزا کرنہٕ۔ باقی کولہٕ ناگ اُسی کرکوٹک، پرم پند، مہاپدم، سنکھ پال تہٕ شیش ناگ۔ اُلہٕ پتھرِ تہٕ چھُ کولہٕ ناگہٕ سُند ہے ناوس پیٹھ ناویس "ایل" ناواوس [۵]۔

تنتر دورس منز آیہٕ لُکن ہِندِس یادٕ ؤترِس منز تبدیلی تہٕ کولہٕ ناگن ہنز جاے رٕٹ بھاٗروٗ تہٕ یم بنے یہٕ کاشرِ ہندی کولہٕ دِوتا۔ اگر اُسی بھاٗروٗ سنز خمیرِ متعلق غور کرواسہٕ باسہٕ زِ اکہٕ طرفہٕ چھے یہنز اُڈرن ناگ پشاچ تہٕ یکھش عنصر وستی سپز مژ تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ چھُ اتھ تصورس پیٹھ تنترن ہُند اثر تہٕ۔ اُٹھن ناگہٕ راژن ہِندی پاٹھی چھِ وارٕ یہو بھاٗروٗ منزٕ اُٹھ بھاٗروٗ تہٕ اہم تہٕ یمن آیہٕ ہنہٕ ہنہٕ اُٹھ قوٗژ تہٕ ستی تھونہٕ۔ یمن منز چھُ پانژ یوم بھاٗرو "اونمت"۔ یتھ کاشُر لفظ "وونہٕ متھ" بنیاو۔ یتھ وبکھت تہٕ تماشہٕ گوٚز معنی چھُ۔ بھاٗرون اُس آسان بٔلی دِنی تہٕ زیاد بھاٗرو اُسی ماز خور تکیاژ کاشری اُسی پانہٕ تہٕ گاڈٕ ماز کھوان۔ امہِ پتہٕ یِیلہٕ واریاہہٕ کالہٕ شعر فلسفہ گنڈنہٕ آو تہٕ عام سُند نزاکار پرمہٕ شعرتہٕ آو بعضے سہ بھاٗرو بناونہٕ یُس نیلہٕ رنگہٕ اوس تہٕ یُس پانژھ کلہٕ تہٕ ارداہ نزآسہٕ تہٕ یم کلہٕ اُسی تمی سنزن پانژن اہم قوٗژن تہٕ ترضمنی قوٗژن ہُند علامتی اظہار۔ یہٕ پدمہٕ شعر زانُن اوس شکھتی زانہٕ روٗس ناممکن تہٕ امہِ خاطرٕ اُس ۳۶ ہن شکھتی تھون ذہنی تہٕ روٗحانی ژھانڈ دِنی ضروری۔

امہِ ستی آیہِ ''یئشٹ دیوی'' بارسس۔ کٔشیرِ ہندن مختلف علاقن بنیہِ مختلف یئشٹ دیویہِ۔ سرینگرس شارِکا، مرازس تۄ پور سُندری، زالاتہٕ برگ شاکھا۔ کمرازس رأ گنیا۔ یتھٕ کٔنی دوت کولہِ ناگن ہُند تصور یئشٹ دیوین تام تہٕ ناگ پشاژ رٕ ؤدی بھأرون ہندی جامہٕ لأگتھ بٹن ہنِدس ذٔہنس منز تہٕ ''تصرف دارن'' رجوٗلن، کل مارن، تہٕ شُہمارن ہنِدس تصورن منز عام کأشرس ذٔہنس منز شکلہِ بدلاوان موجود! یہِ چھےٚ عجیب کتھ زِ زیادٕ پہٕن دیوِیہِ چھےٚ ناگن نکھٕ۔ راگنیا چھےٚ تُلہ مُلہِ ناگس منز تہٕ دپان اتھ ناگس چھُ ملکی حالاتو مطابق آبس رنگ بدلان روزان۔

کأشری بٹہٕ چھِ وُنہِ ناگن ترپن کران تہٕ ہوٗنن تہٕ ووژھبن پیٹھ بوگ تھوان تہٕ وُنہِ چھےٚ ناگہٕ پوکھرن پیٹھ پۄزا سپدان۔ کأشریو بٹو ورتأوِ پنہٕنین مذہبی رسمن منز مقأمی تانترک عنصر تہٕ ویدک تہٕ پُرانک عنصر تہٕ تہٕ اِتھے پأٹھی رٔچھی یمو وارٕیاہ ناگ عنصر پنٕنی انفرأدیت باقٕے ہندوستانٕبن منز وَنہٕ تھونہٕ خأطرٕ۔ لباسس منز آے ناگ عنصر پأکیزگی خاندأنیت تہٕ بجرٕ کرٕ ضأمن مانٕنہٕ۔ وُہمہِ صٔدی ہنِدس دوٚیمس ڈٔلس تام آسہٕ کأشرِ بٹنہِ زیوٗٹھ پھرن لاگان۔ از تہٕ چھےٚ گُنہِ کانٕہہ ہٕنٛزِ پھرن لأگتھ نظرِ گژھان۔ اتھ پھرنس آس نالس چندٕ گُلس تہٕ دامنس ووٚزِ ج ڈٔور لأگتھ آسان۔ یہِ ڈٔور أس ناگ نشانہٕ۔ کأشرِ بٹنہِ ہُند ترٛنگہٕ اوس نأگنہِ آرٕکونڈُل باسان تہٕ بٹنہِ ہنٛزٕ پۄژ أس بوٚدٔرِتھ بلکل زِتٕھس سورپھٕ سُند آکار پرٛاوان۔ ہٕنٛزِ یٔیلہِ لۄنگی ہٕلس گنڈان أس سوأس تتھ بروٚنٛہہ کنہِ تمہِ آیہِ گنڈٕ دِوان تہٕ گوٚند شیران زنتہٕ اکھ شوٗبہِ دار رنگین ناگ تس ہلہِ گنڈن اوس آسان۔ نرٕبن اوس بٹہٕ نین نٔری وار لأگتھ آسان یُس امے ناگ آکارٕچ باوتھ اوس کران۔

کأشرٕبن بٹن منز چھُ بُہری تہٕ شأمل مگر یم چھنہٕ نسلہٕ کٔنی اصل بٹہٕ تہٕ تمہِ کٔنی آسنہٕ بُہری بایہِ پوشاکہٕ کٔنی اصل بٹنہِ ستی رلانٕ۔ بُہری بایہِ نہٕ اُس پھرنس کُنہِ جایہِ ڈٔور آسان، نہٕ آرٕکونڈُل ہیٚو ترٛنگہٕ، نہٕ سورپھ آکارٕ لۄنگی۔ تہنٛزٕ پۄژ أس کھُلہٕ آسان گوٚری باین ہنٛزٕ پۄژِ ہش۔ خوجہ مسلمانن تہٕ خاندأنی بٹن أسی تنہٕ دار پھرن آسان تہٕ یمن پھرنن آسہٕ نالس دٔچھنِہ طرفہٕ تنہٕ آویزان آسان تہٕ یم تنہٕ آسہٕ ناگ محرکاتن ہنٛزٕ عکأسی۔

کأشرٕبن مسلمان زنانن أسی روپہٕ گُنسی تہٕ بٹہٕ نین سونہٕ گُنسی آسان۔ یم آسہٕ ژٕکہِ موچہٕ بنگرِ یمن دوشوٗنی طرفن سورپھ کلہٕ کٔرِتھ آسان أسی تہٕ اوَے أسی یمن گُنسی ونان۔ اِتھے پأٹھی آسہٕ

کأشر بن زنان تالہٕ رٕزِتہٕ ٹنگہٕ لُٹۍ آسان۔ یم ٹنگہٕ لُٹۍ اُسۍ ٹنگہٕ شکلہِ مگر پٔٹھ کنہٕ اوُسکھ سور پھ کلہٕ آسان۔ بٹنہٕ چھےٚ وُنہٕ ڈیٚجہٕ ہور لاگان۔ ڈیٚجہٕ ہٕرۍ کنس اوس دوشوٕنی طرفن یہوے سور پھ آکارہیوٚ آسان۔ شواز ہکہٕ اشرٕ بٔنیاوڈیٚجہٕ ہٕرۍ کلہٕ گول تہٕ بعضے ڈیٚجہٕ ہوٚر، رٹہٕ ہوٚر تہٕ اتھ چھ وُنہٕ بٹنہٕ ناگ میراٹنگ نشانہٕ تہٕ ۱۹۹۰ اتہٕ پتہٕ پانہٕ ناوواریہو ہندوستأنی زنان خوش پنہٕ کٔنۍ تہٕ پٔتن پان زیادٕ شوٚبہ دار باسناونہٕ کٔنۍ اُٹھ۔ بروٚنہہ کالہِ اُسۍ نہٕ ۂنس لاگنہٕ خأطرٕ ہارتہٕ نیٚکلس آسان۔ بٹنہٕ آسہٕ ۂنس تلسی گنڈان۔ یتھ اندن پٔٹھ سور پھ کلہٕ تہٕ بنأوِتھ آسان اُسۍ۔

دساتیری آیہٕ چھُ وُنہٕ یوان زِ یٔیلہِ ستی سرخوشک سپدتمہِ دوہ اُس کارتِک پوٚنم تہٕ اول منجہور منوونا گوکٔشیرِ ہندزایہِ دوہ شأدیانہٕ گرتھ۔ اوے چھِ کأشرۍ بٹہٕ وُنہٕ کارتِک پوٚنم دوہ پوٚزاپاٹھ کران تہٕ دوٚیمہِ دوہ منجہور تٔہر بناوان تہٕ پوٚزا کران تہٕ غأرشعوری پأٹھۍ ناگن یاد کران یہنٛز مشک کٔشیرِ ہنٛزِ میٹرِ سبٹھاہ بون تام ورٕشن گرتھ چھے۔

❀❀❀

حوالہٕ

۱رکتھاسرت ساگر (کأشُر ترجمہٕ امر مالموہی) ص: ۱۵۱

۲ریتھ کتھِ متعلق چھےٚ تحقیق کرنٕچ ضرورت زِ پشأژی زبان چھا کٔشیرِ ستی کأنہہ تعلق۔ پروفیسر بہلرن کوٚر یہ ثأبت زِ سوم دیون تہٕ کھیمندرن کوٚر پنہٕ نبن الگ الگ گرٕنتبن ترجمن خأطرٕ برہت کتھایہٕ ہُند کُنٕے مسودٕ استعمال۔ اگر یہ مسودٕ پشأژی زبأنی منٛز اوس تیلہِ اُسۍ یم دوشوے ترجمہٕ کار پشأژی زانان تہٕ سو کو سہٕ پشأژی چھےٚ اُسہنٛز تکیایاز مارکانڈیس (سٔتم صدی) مطأبق آسہٕ ترٛواہ پشأژی بولہٕ یٔیلہِ زن ہیم چندرس (ترٛوأہم صدی) اہم پشأژ بولہِ ترٛنے آسہٕ۔

۳رکتھاسرت ساگر، ص: ۲۸۸

۴ررویدک انڈیکس جلد: ۱، ص: ۵۳۰

۵رمنوسمرتی (شلوک ۷۹)

۶رکتھاسرت ساگر، ص: ۲۹۰

۷رالف لأل مرتبہ رچرڈ برٹن جلد: ۵، ص: ۲۹۸

۸رمضمون ''ناگن ہنٛز ژھار'' از اقبال ناتھ بٹ، چھاپ سون ادب، کلچرل اکیڈمی سرینگر

❀❀❀

کأشرِس معاشرس منز ژوٚچن ہُنٛد رٕسم

☆ڈاکٹر امر مالموہی

ژوٚٹ چھےٚ کھین مگر کأشری چھِ بتہٕ کھوان تہٕ بتہٕ بدل ژوٚٹ کھنس چھِ بتہٕ دژاگ مانان تہٕ بتہٕ بدل ژوٚٹ کھیٚنی ناپسند کران۔ اگر کانٛہہ بتہٕ بدل ژوٚت کھیٚیہِ سُہ چھُ مفلس یا بیمار مانٛنہٕ یوان۔ مگر ثقافتی آیہِ یوسہٕ اہمیت ژوٚچہِ چھےٚ سو چھنہٕ بتس۔ کٲشیرِ منز چھِ ژوٚچن مختلف انہار تہٕ قسم۔ گرِدٕ، ژوٚٹ، کلچہِ ٹکٔچ، لوٗچ روٹھ، پوٗر، گرژوٚٹ، برِ ؤری تہٕ یم پٔھلی، شِر مال، پھلکہٕ، ژھرژوٚٹ، خطاے، کریٚژھ ووٗر، کترِ ژوٚٹ، پوراٹھ، یأج، تیل ووٗر، ژوٚچہِ ووٗر۔ پُتی مین کینٛژن ؤری ین منز سپدی اتھ فہرستس منز کینٛہہ ووپرٕ قسم تہِ شأمل تہٕ یموتہِ رٔٹ اقتصأدی ترقی تہٕ بدل مزٕ کنٛز رٕسمن منز ژوٚچہِ ہنٛز جاے۔ یم گے بکسٹ، کیک، ڈبل ژوٚٹ، پیسٹری تہٕ میٹھ بیترِ۔ بٹن تہٕ مسلمانن منز چھِ کینٛژن ژوٚچن مشترکہٕ ناو مثلن گرِدٕ، ژوٚٹ، کلچہِ، لواسہٕ، بأقر خأنی، روٹھ، کرٛژھ ووٗر، کترِ ژوٚٹ، پراٹھ، ژھرِ ژوٚٹ، گرِ ژوٚٹ، خطأیِ، بٹن ہنٛدِس تیل ؤرِس چھِ مسلمان ژوٚچہِ ووٗر ونان تہٕ بٹن ہُنٛد ژوٚچہِ ووٗر چھُ گرِ بنأوِتھ لوٕکٹ توملہٕ ژوٚٹ یوسہٕ عام پأٹھی مذہبی رٕسمن منز استعمال سپدان چھےٚ۔ گرِ ژوٚٹ تہٕ ژھرِ ژوٚٹ، پھُلکہٕ، کرٛژھی ووٗر تہٕ کترِ ژوٚٹ چھِ عام پأٹھی گرن منز بنان۔ گامن منز چھُ وُنہِ کُنہِ کُنہِ سیُٚر وزٕ نأوِتھ تہٕ تیٛامہِ منز گٔشتھ کرٛژھی ووٗر تہٕ کترِ ژوٚٹ یا پھُلکہٕ بناونہٕ یوان۔ یم آسہٕ اٗڈی پیرن منز تیل مُتھ رلأوِتھ اتھوٕ ستی کٕڈِتھ بناونہٕ یوان۔ پرٛانہٕ کأشرِ زمانہٕ آسہٕ نہٕ ژوٚٹ بناونہٕ خأطرٕ چکلہٕ تہٕ بیلن استعمال کران۔ تِمن اوس اتھن منز کسب، برداش تہٕ فرصت تہٕ نوِ پرِ مژ زمانہٕ چھےٚ زیادٕ پہن بیلنس لارِ تہٕ عام پأٹھی ژلہٕ لارِ منز۔ پرٛانین زمانن آسہٕ توملہٕ، کنکہٕ، مکایہِ، گارِ ؤشکہٕ تہٕ سیوٚر گٔشتھ ژوٚچہِ کرنہِ تگان مگر از کالچہِ کأشرِ زمانہٕ چھےٚ شہرن منز عام پأٹھی فقط

ہِنکہٕ اُٹس یامأدس ژوٗچہِ یا پروٗٹھ بناوان تہٕ گامن منز چھُ وُنہِ مکایہِ یا توملہٕ اُٹس ژوٗچہِ بناوُنک خانہٕ رِواج۔ گِردٕ، لواسہٕ، ژوٗچہِ ووٗر، تیل ووٗر، گُلچہِ، کتلم، باقرخأنۍ تہٕ خطأیۍ چھےٚ عام کاندر بناوان۔ ییلہِ زن شِر مال فقط پانٛژ بنان اُس۔ بٹہٕ مُسلمان ذٕوشوے چھِ ژہرٕ ژوٗٹ تو ملہٕ اُٹس بناوان۔ بٹہٕ چھُ اتھ تیلس نونس ستۍ کرِہُن زیوٗر تہٕ ترٛاوان۔ ژہرٕ ژوٗٹ چھےٚ ژکہِ لوٗکٹ ڈوسہٕ، ووں گواتھ منز چھنہٕ سبزی، ژوٗ کرس تہٕ چیٹنہِ کانٛہہ حصہٕ۔ کأشرۍ چھِ ژہرٕ ژوٗٹ قہوس ستۍ کھیٚنۍ پسند کران۔

کأشرۍ چھِ قسمہٕ قسمہٕ ژوٗچن ہُند اِستعمال مختلف مذہبی تہٕ سمأجی رسم پورٕ کرنہٕ خأطرٕ کران۔ مسلمان اُسۍ ژوٗچہِ جمعہ فاتحس پیٹھ بأگران۔ مگر ووٗنۍ چھُ یہِ رسم واریاہ کم گومُت تہٕ ووٗنۍ چھُ جمعہ بجایہِ ژوٗ رِمہِ فاتح پرنہٕ یوان تہٕ گامن منز چھےٚ وُنہِ فاتح چاے ژوٗٹ دِنہٕ یوان۔ مسلمان چھِ ختمِ شرٕیفس دوران ژوٗچہِ مجمہٕ درٛوٗد خأنۍ کرن والین درمیان تھوان۔ بعضے چھےٚ سہوٗلیژ موجوٗب ووٗنۍ ژوٗچن ہنز جاے شیٖرنہِ رٕٹمژ۔ یم ژوٗچہِ آسہٕ پتہٕ توٗبرک زأنتھ بأگراونہٕ یوان۔ مسلمانن منز چھُ وُنہِ کورِ ژوٗچہِ سوزنُک رِواج۔ ییلہِ کوٗر پرٛبستھ وأریوگرٛ ھان چھےٚ تس آسہٕ روٗٹھن ہنز صوٗرٕ ژمنز ژوٗچہِ ستۍ دِنہٕ یوان۔ ووٗنۍ چھِ واریاہ لوٗکھ مِٹھأیۍ تہٕ پیسٹری تہِ سوزان۔ کأشرٕ ین منز چھُ کوٗرکھاندرٕ پتہٕ مالیوٚن ہنہٕ خأطرٕ خبر سوزنُک رِواج۔ تمۍ ہنٛدی وأریو چھےٚ روٗٹھ خبر سوزنہٕ یوان۔

بٹن منز چھُ روٗٹھن ہُند تعداد ستہِ پیٹھ شروع سپدان تہٕ یہِ چھُ عموٗمن طاق آسان۔ روٗٹھ چھِ وزنہٕ مطأبق کاندرس نِش بناونہٕ یوان۔ یمن چھُ گوٚ، پنٛچ میوٗ تہٕ مُدریر ترٛ اُتِھ پیٹھ خشخاش متھنہٕ تہٕ روپہٕ ورق لاگنہٕ یوان۔ روٗٹھن ستۍ چھِ خوشک میوٗ تہِ سوزنہٕ یوان۔ بٹہٕ چھِ امہِ علاوٕ مِٹھأیۍ، نابدنوٚٹ تہِ سوزان مگر جیٖمہِ یا دِلہِ نابدنوٚٹ تہٕ بنہٕ کنٛز گیہِ مِٹھأیہِ ڈبن منز ہُر بر تہٕ مُدریر پانٛژھ ستھ کلو، اکھ لوٗکٹ سرتلہٕ یا سٹیٖل گاگرٕ چھےٚ نابدنٹہِ بجایہِ سوزنہٕ یوان۔

ژوٗچہِ مازس چھےٚ سارِنے کأشرٕ ین منز پننۍ اکھ سمأجی اہمیت۔ ژوٗچہِ ماز چھُ رِتہِ وقتہٕ تہِ سوزنہٕ یوان تہٕ کرٛیتہِ وقتہٕ تہِ۔ مسلمان تہٕ بٹہٕ چھِ بعضے بمارس ٹھیک سپدنہٕ پتہٕ، کوٗرِ نِش پرٛسنہٕ پتہٕ گرٛ ھنہٕ وِزِ، کأنسہِ ہُند گرٕ بڈٕ دوہ گرٛ ھنہٕ وِزِ ییلہِ تمن کانٛہہ موٗمُت آسہِ، ژوٗچہِ ہتھ گرٛ ھان۔ ژوٗچہِ ماز چھُ ڈل سأنس گرٛ ھنہٕ وِزِ یا باغن منز پھیرنہٕ تھورنہٕ گرٛ ھنہٕ وِزِ تہِ ستۍ ہنہٕ یوان۔

بٹہٕ مُسلمان اُسۍ بمارس شانٛدس تل کاہ آنہٕ یا کاہ ژوٗچہِ یا پانٛژھ ژوٗچہِ تھوان۔ بٹہٕ اُسۍ عام طور

لوسن دودوٗ تھنہٕ وِزِ کاہ ژوٗچہٕ شانٛدس تل تھوان تہٕ خلاص سپد تھ یادٕ یمہٕ دوہ آسہٕ یم ژوٗچہٕ ہونٛبن ترٛاونہٕ یوان۔ کاہ ژوٗچہٕ تھونٛک مطلب اوس دستگیری س خاطرٕ پیرِ کامِل دستگیر صابس تہٕ پانٛژھ ژوٗچہٕ تھونٛک پاک پنجتن کُن رجوع سپدُن۔ صبحے یا کامہٕ نیرنہٕ وِزِ ہونٛبن ژوٗچہٕ ترٛاوُن اوس عام کأشرٕ بن ثوابُچ تہٕ مشکل کُشأیی ہنٛز وتھ باسان۔

لۄچہٕ آسہٕ مأژن پیٹھ تہٕ بادام وأرلگنہٕ کٕبن دوٗہن بناونہٕ یوان۔ حلوأیی أسی ندٕری مونجن ستی یم تومُلہٕ أٹُس تہٕ ندٕرس بناونہٕ یوان آسہٕ۔ لۄچہٕ تہٕ کھلہٕ پأٹھی کنان۔ شُرٕ بن أس لۄچن ہنٛز کل روزان۔

عالمی لُکہٕ وٕترس منٛز چھے ژوٗچن تہٕ یِہندِ شکلہٕ وِکھرٕ وِکھرٕ اہمیت۔ کٔشیرِ منٛز تہٕ چھُ یہ معاملہٕ ستُن لایق یُس بذاتِ خود بدل موضوع چھُ۔ یہ کرٕ فقط أکس کتھِ کُن اِشارٕ زِ سوٗم دونہٕ کتھا سرت ساگرٕ مطأبق أسی کٕہمہٕ صدی منٛز تہٕ کأشری یأج بناوان تہٕ ازتہٕ چھِ کمپن منٛز واریاہ گامہٕ بٹہٕ تمے دوہ یانے اول ساون وہرأ ژیاجہٕ بناوان۔ ووں گوٚ واز چھے یأج رسم پالنہٕ تہٕ مزٕ خاطرٕ تہٕ بعضے أچھ دودو دوٗرتھونہٕ خأطرٕ بناونہٕ یوان۔ ییلہٕ زن سوٗم دیونہٕ وقتہٕ بروٚنہہ اچ اہمیت جنتی أس تہٕ یہ أس زنانہٕ تکلیفن ہنٛز تھکاوٹھ دوٗرتھونہٕ خأطرٕ بناونہٕ یوان۔

کأشری بٹہٕ چھِ دوٗ یہ قِسمہٕ پوٗری کران۔ گأری أٹس تہٕ مأدس۔ دوشوے قِسم چھِ تیلس منٛز تلنہٕ یوان۔ گأرِ پوٗر چھُ فاقہٕ دوہ کھینہٕ یوان۔ پوٗر چھُ ژکِہ لوکٹ واوج ژوٗٹ تہٕ پوٗر چھُ ستہٕ دیوِ وزِ کرنہٕ یوان۔ یم پوٗری چھِ ترٛوٗش آسان۔ ستہٕ دیوِ چھُ بھگوان وِشنوہس نیازٕ تہٕ یہ چھُ یاتہٕ کُنہ کامہٕ خأطرٕ تھوٗمت آسان یا کُنہٕ رِتہٕ دوہ مثالے شراونہٕ پوٗنم تہٕ ماگھ پوٗنم پیٹھ کرنہٕ یوان۔ مسلمانن بُند توشہٕ تہٕ چھِ امے آیہ خواجہٕ خضرٕ تس نیاز کرنہٕ یوان، ووں گوٚ واتھ منٛز چھُ خلوٕ کرنہٕ تہٕ بأگرنہٕ یوان۔

کأشرٕ بن منٛز اوس کُنہٕ تہٕ رِزٕر یا مبارکہٕ خأطرٕ ژوٗچہٕ نیوٗن اکھ سمأجی رسم۔ بٹن منٛز چھُ وُنہ ژوٗچہٕ تہٕ نوٗن پزٕ بتھ رٕژرٕ چ علامت۔ کوٗر ییلہٕ تہٕ وأریو نیران چھے أمس چھُ وُنہ ژوٗچہٕ تہٕ اتہٕ گتھ دِنہٕ یوان۔ ژلنہٕ بروٚنہہ آسہٕ یم ژوٗچہٕ محلس بأگرنہٕ یوان تہٕ ازتہٕ چھے کمپن منٛز یہ ژوٗٹ کُنہٕ کُنہٕ بأگرنہٕ یوان۔ رٕتی سُندس تہٕ نیترٕ واہرو أدِس پیٹھ چھُ بٹہٕ ازتہٕ پلون ستی ژوٗٹ، نابد تہٕ دودسوزن۔ ژوٗٹ تہٕ دود چھُ محلس تہٕ أشناون بأگرنہٕ یوان۔ دپان ییلہٕ کٔشیرِ منٛز فقط ڈُری یأوِی وتہٕ آسہٕ کوریاوس ہیرٕ ژبوگ تہٕ ژوٗچہٕ پھوتین منٛز سوزنہٕ یوان۔ یم پھوتی أسی زأوِی جن رنگہٕ کانٛبن رنگہٕ رنگہٕ أنہٕ جُری جُری تہٕ ڈبہٕ کڈی کڈی بناونہٕ یوان۔

کانٛہِ رونہٕ تہٕ اُدی تہٕ اُدی اَسی یِم زاٗلی وانکن ہنٛدِ پے دِوان تہٕ سبٹھاہ شوٗبہٕ وِنی تہٕ سوندر آسان۔ امتحان پاس کرُن، نوکری لگن، چھوٗ وُنہ ژٕژچہ ہنٛز منگ کران۔ بٹن منٛز چھےٚ ازتہٕ ژوٗٹ کٕن دِنِس، لیٖنٛژ تہٕ اونس یا ویکل کھالنس، مکانس اژنس، گنٛڈنس کھاندر غرض پرٛتھ رتہٕ وقتہٕ مبارکس گوٗڈنہٕ وِزِ بنہٕ یوان۔ ووٚنی چھےٚ بٹن منٛز تہٕ ژٕوچہ ہنٛز جاے وارِ یاہ ہس حدس تام مٹھایہ، پیسٹریہ یا مٹھرٕ ٹٔژ۔

تقریٖبن ۹۰ فیصد بٹن منٛز چھوٗ کٔشیرِ تہٕ اونہٕ پتہٕ تہٕ پَن اکھ اہم لۆکہٕ رسم۔ میانہِ خیالہٕ چھنہٕ اتھ کانٛہہ مذہبی روایت ڈکھ تہٕ یہ چھوٗ ہیرٕ ژیتہٕ کاشرِس بٹہٕ سنٛز پربزٕ ژُ ہنٛد دوٚیم اہم آکار۔ پَن چھوٗ دراصل ''پرَن'' تہٕ یہ چھوٗ عصمت موتٕف chastity بدِ کڈان۔ ہیرٕ ژہنٛدی پاٗٹھی چھےٚ اتھ تہٕ کاٗنی اہمیت۔ پنہٕ نوید چھوٗ سارِنے رشتہٕ دارن تِتھے پاٗٹھی واتنادنہٕ یوان تِتھ پاٗٹھی ہیرٕ ژ ڈوٗنی۔ تتھ کنِز اوس کم از کم شیٚنیہ ریٚتی بٹو اَشناون تہٕ خاص کرکوربن خبر ہینٛگ سنٛز کوٚ رمُت۔ یہ رسم چھوٗ سبٹھاہ شرٛوٗژی پاٗٹھی تہٕ عقیدٕ سان سرانجام دِنہٕ یوان تہٕ یہ چھوٗ سبٹھاہ پزٕون۔ کٔشیرِ اَسی امہٕ دوہ گرن منٛز دوٚیہ قسمہٕ روٗٹھ کرنہٕ یوان۔ تاوِ روٗٹھ تہٕ کریٖژھ روٗٹھ۔ مگر جیٚمہِ موکلیا ودان تہٕ اَتھی ستی تاوِ روٗٹھ تہٕ۔ ووٚنی چھِ یسلہٕ پاٗٹھی کرِ ایہ روٗٹھ کِننہٕ یوان۔ تاژٕ کھاندرٕ گرِمژن کوربن چھِ گوڈٕ نکنِن دون ترٛبن وُری ین پیٚنٛژ موٚ تہٕ اُتھ شودِس گوٗس منٛز بناٗوتھ تہٕ سجاٗوتھ روٗٹھ سوزنہٕ یوان۔ روٗٹھ یا روٗٹھ کھٔنٛڈ چھےٚ ژٕوچہ سان باگرنہٕ یوان۔ ژوٗٹ ستی نہٕ تھوٚنی چھوٗ بد شگوٗن، تکیا زِ اگر کُنہِ گرس کانٛہہ موٗمت آسہِ تمہ چھِ تیلہٕ ژٕوچہ بغأر روٗٹھ باگراوان۔

ژوٗٹ چھےٚ نوریہہ یا سوٗنہٕ تھالس تہٕ تھونہٕ یوان۔ اتھ چھوٗ قلمس، پوشس، ڈوٗنس بیترٕ ستی صبحٕ بُتھ وُچھنہٕ یوان۔ ژٕوچہ ووٚرٕ ٹکرٕ ٹکرٕ کٔرتھ دوٚدس منٛز تہٕ اونہٕ یتھ مانٛچھ، تیل، گوٚبرٕ لاٗوتھ چھوٗ آسان تہٕ یہ چھوٗ یوان دربہٕ پٹھ شمال پٹھ جنوٗب موٗمہٕ تبن ہنٛدِ ناوٕ تھونہٕ تہٕ یتھ پاٗٹھی چھوٗ خوشِک ژٕوچہ ٹکرٕ مشرق مغرب سمتہٕ منٛز دیوتہن ہنٛد ناوٕ تھونہٕ تہٕ اتھ ساٗری ہے چھِ ونان انہٕ کن تھوٗن۔ کینٛہہ بٹہٕ چھِ ہیرٕ ژ دوہ پرٕ پھلبن ہنٛد انہٕ کن تھوان یم ژٕ کہٕ تلمتی تو ملہٕ ژٕوچہ پھٔلی چھِ آسان۔ وُٹک پرٕ موٗزنہٕ وقتہٕ تہٕ چھِ ژٕوچہ وُری بکارلگان تہٕ پزٕ یپون باٗوتھ چھِ یم ژٕوچہ وُری نوید بنان۔

غرض ژوٗٹ یوسہٕ وقتس ستی ستی پنہٕ نہِ شکلہٕ تہٕ مزٕ بدلاوان روٗز، چھےٚ کاشرِس معاشرس منٛز، پرٛژرٕ چ خاٗرچ، خاٗراتچ، ثواتچ تہٕ انسانی فرض پورٕ کرنٕچ اکھ اہم علامت تہٕ واٗسدٕ۔ ❀❀❀

فوک لورتہٕ کاشُر پرٛبژ

☆ غلام نبی ناظر

فوک لور چھُ کُنہٕ تہٕ سماجہِ کِبن تمن سارِنے اعمالن تہٕ اِظہارن ، ورتاون ، طور طریقن ، احساساتن ہنٛدِ نتیجہٕ سٕری پھلیہٕ تہٕ پیش پنہٕ والبن سارِنے رٕژرن تہٕ حأدی ثاتن ، سماج چہٕ مشقہٕ پچہٕ پٹھ نہونہٕ پنہٕ والبن تہٕ قائم روزن والبن پزرن ، تہٕ بڈِ پایہٕ عکس ترٛاون والبن واقعاتن تہٕ کُنہ کُنہٕ ناموأفق ہٕنتھ راون والبن حأصلن تہٕ ساسہٕ بُدی واقعاتہٕ سٕری زمانن تہٕ موحولن وجوٗد دِتھ نقشہٕ سأوی سپدن والبن حأدی ثن تہٕ وجوٗد ساوبن عنواناتن وِحاطہٕ کران ۔ تہٕ پوشہٕ چمنہٕ شکلہِ اکھ نوٚ وعالم بارسس انان تہٕ دٕہرس کھالان ۔ امکی چھِ وار یاہ پہلوٗ یم سأری سٕمتھ اتھ شوٗب تہٕ شکل دِتھ تصوپر ان چھِ ۔ یمہٕ وِ ے سمأجی اعمالو منٛز چھِ اکھ رنگ تہٕ مستقل ذریعہِ آگأہی ''پرٛبژھ'' پرٛبژھ چھےٚ لگہٕ ادبک اکھ دٕہراوِ دار تہٕ ہتہٕ پاسل بوگ اتھ چھِ بیوٚن بیوٚن رنگ تہٕ شکلہٕ یمہٕ سماجہِ کِس کُنہِ تہٕ پہلوٗوس ستی تعلق تھاوان چھِ ۔ امہِ چھبن رنگارنگ عملن تہٕ تمن ہنٛد بن نتیجن ہُند وِحاطہٕ کران یہے باگنے چھےٚ یوسہٕ لوکچارٕ پیٹھہٕ جوأنی تام خاص کٔرتھ تمہٕ پتہٕ تہٕ عموٗماً انسانس ستی ستی تہٕ مُشکلہٕ وِزِتہِ ہمراہ روزان چھےٚ ، مثبت سوچ بخشتھ منفی آدریرٕ نشہِ بازرٹان چھےٚ ۔

پرٛبژ چھےٚ شُرس جوانس ، موکُل وقت صحیح تہٕ جان وتہِ لاگنس منٛز اتھہٕ روٗٹ کران ۔ بٔییہٕ چھےٚ مختلف مرحلہٕ طے کرنچ صلأحیت پأدٕ کرنچ کل عطا کران ۔ پرٛبژن اندر چھُ کاشُرِ قومُک ذیہنی تھزرتہٕ وُسجارُک تہٕ فنکأری ہُند بے پناہ میلان ۔ یتھ کُنی چھُ کاشُرِ چہٕ عام پورتہٕ ورتاوچہٕ زبأنی منٛز تہٕ استعارٕ تہٕ اجمال تیوٗ تاہ موٗجوٗد زِ خالے کانٛہہ کتھ آسہِ یوسہٕ نہٕ معنیٚک بے شمار موختہٕ پانس اندر وپرأوِتھ تہٕ ژھوٗٹ تہٕ موٗٹ تہٕ معنہِ سأوی آسہِ ۔

یمن اندر چھےٚ لفظن تہٕ ترکیبن ہنٛدِ ورتاوٕچ رنگأرنگی ، مہارت تہٕ ودستأدِل نٔنی ۔ یوٚتے اوت

نہ یم ہیٚز وصف آسنس ءتہٕ ءتی چھُ یمن اندر شاعرانہ وزن تہٕ زبانٕی ہنٛز ہموارِی تہٕ روانی تہٕ موجوٗد۔ یم پرٛژ چھےٚ تشبیہن، استعارن، رمزن تہٕ کتابن ہُند اکھ نہٕ سورُون خزانہٕ۔ واریاہن پرٛژن اندر چھِ لفظن ہنٛدِ استعمالُک حُسن نوٗن۔ امہِ علاوٕ یمن اندر آگاہی تہٕ علمیتُک ذٕخیرٕ ہُر راونچ خاصیت، سونچہٕ کس قوٗتس بیدار کرِتھ شدید پچھن تہٕ گنڈن واش کڈنٕچ اہلیت پاٛدٕ کرنک زورتہٕ طاقت تہٕ۔ یم چھِ محاکاتکی بہترین نموٗنہٕ۔ کاشرٕ ہن لُکہ باتن منز فالتو وقت گزراونک بہترین استعمال تہٕ چھُ شُرہن سماجس منز پنٕنی انفرادیت قائیم کرنس منز مددگار بنان تہٕ یہ چیز تہٕ چھُ پرٛژن ہنٛز اہمیت بڑراوان۔ یم پرٛژ چھےٚ پتھ کالہٕ پٹھہ کہ سانہٕ مضبوٗط تہٕ پایدار سوچ سمجکہٕ طاقتُک ثبوٗت بہم کران۔

یمہٕ پرٛژ تراونک تہٕ ونک تہٕ چھُ اکھ دِلچسپ تہٕ توجہ طلب طریقہٕ ورتاوس منز روٗدمُت۔ تہٕ زن گوٗ واکھ شُر چھُ پرٛژھ تراوان۔ مثالے یہ پرٛژھ۔

"سونہٕ سنٛزٕ کینٛز ے روپہٕ سُند ٹھان یُس تتھ تُلے سُے پہلوان"

اگر مقابلہٕ شُرس امیگ پے اوس تہٕ سُہ چھُ جواب دِوان۔ یا چھُ کُہ یا اندازٕ لگاوان تہٕ ونان یہ گوٗوہُہ چیز یا یہ چیز۔ اگر تہٕ غلط اوس تہٕ پرٛژھ ونن وول چھُس ونان زٕ "اِدسا دِ گام" سُہ چھُ کانٛہہ گام دِوان تہٕ ونان نہٕ سافلانی گام۔ پرٛژھ ونن وول چھُ قبول کران بشرطیکہٕ تتہٕ آسہٕ کانٛہہ زیارت یا آستان۔ تہٕ ونان چھُس "اِدسا کوٗرمس راج تاج" یا تتھ کس پیرس راج تاج باج برس یہ یہ تس کھبتھ ژٕ رِتہٕ کھموہ تہٕ پادشاہ، ژٕ تہٕ دُشمن الہِ، موٗ کُر لاریوے گلہٕ، تہٕ وولہٕ چھلتھ اِد ونے" دوٗیم چھُ جواب ونان "آس" یہ چھُس بیٚیہ ونان "ہُند ریا رِکنہٕ وُشنہٕ" دوٗیم چھُس ونان "ہُندرِ" یہ چھُس ونان بیٚیہ "کرٛشن دریاون" دوٗیم چھُس ونان "ستن دریاون" اِد چھُس پرٛژھ تراون وول ونان زِ تہٕ گوٗو "ٹھوٗل" تہٕ تمکی ساری حصہ تہٕ بناوٹ چھےٚ اُچھن تل یوان یم ووستادِلہٕ سان اتھ پرٛیژٕ منز تشبیہی اندازٕ مخصوٗص، موخصر تہٕ مناسب حال لفظن منز ترتیبہٕ سان وٚپراوِتھ پیش کرنہٕ آمتی چھِ۔ یتھے پاٹھی وُچھتو "پیٚندرٕ تہٕ زوٗن" [1][2] جواب واجنہٕ زٕ پرٛژ:

"[1] ہٕہہ چھُ پکان روگہٕ

ژٕرہ چھُ ماران جنگ

بٔسبتر و چھُس لاکم، گاسُو ڈنگ"

۲۔ تھز ٕ پیٹھے نظر ترأوِم ہمبہ سرس پٹنس
سونہ کینژ ے داو ژھینبم ونہ ہاتہ ونہ کس"

پرٛھن پر بڑن منز چھِ شأعرانہ ورتاوتہ وزن تہ آہنگ زیادے پہن واضح محسوٗس سپدان۔

دوٗیمہ پر بڑھِ ہُند جواب ہیکہِ آفتاب تہِ أستھ۔ یہ پر بڑھ وُچھی توزِ کیٛا استعارأتی ورتاو تہ

ژھوٚ چرچھُ وسیع معنہِ ساو بر پیش کران۔

"اسمانٔی پکان ہوٚس رزِ گدامہِ روٗس"

اوٗ بر کی سأری ظأہری تہ ممکن وصف چھِ اختصارس کأم ہیتھ پیش کرنہ آمتی۔

یمہ زِ پرپرٛھ بوٗزی تو گُس استعأری ورتاو چھُ تہ کوٗتاہ وَیوٗن تہ صحیح چھُ:

ا۔ چھٹِس بٹھس کرٕہنی کاو   تمے کران ٹاوٹاو"

۲۔ سفید زمین کرٕہُن بیول   گوٛاں اوٗس وَن وول"

یعنے کتاب یا اخبار بیترٕ۔ دونوے پر بڑھ چھےٚ یہے باوتھ کران۔ یہ پر بڑھ وُچھی تو کاٹھ بیأر یا

پتنگ چھس معنے۔ شعری حُسن، ہم آواز لفظن ہُند تکرار تہ ہشرتہ رُکن بٔندی کأ ژاہ سوٚم پیٹھ

سان چھےٚ محسوٗس سپدان۔ تہ استعار چھِ ڈہرس کھُتی متی:

"رنگ برنگی جانوارا   میمہ رٔنگی پن

تھ چھُ لماں بأزی گارا   تمیٚگ معنے وَن"   (پتنگ)

بیٚیہ کینٛہہ امی آیہ پر بڑھ بوٗزی تو:

تار کھنب معنے واجنہ ز پر بڑھ:

ا۔ کالہ ووٗم مونگہ ڈل صجن نہ گنی

۲۔ سمندرس موختہ نأپان

وُچھتھ ہر کاں سأری نتھ نہ ہرکاں کانٛہہ۔

کینٛہہ پر بڑھ چھےٚ تھدِ پایہ بزرگن ستی وابستہ یا تھز ے معنہِ ساوِ کتھ پر بڑھن ہنز صورت

اختیار کران۔ دپاں "لور" ہُند حقہ چھُ حضرت شیخ العالمؒ ہن دوٗنمت۔

"تارس تار، مارس مار،

ہارس کھیاوِ، ژوُٹھ تے ٹنگ

اتھ مالہِ دپان تژ ٚیم زنگ

یعنے لورِ ہندی ژور وصف چھِ اتھ منز جمع کرنہٕ آمتی۔

یہِ کتھ زِ پربژھ لفظ کتہِ چھُ آمُت تہٕ امیُک اصل مطلب کیاہ چھُ۔ مے توٗ ریلی فکرِ زِ یہِ چھُ دراصل لفظ ''پرژھ'' یعنے سوال پرُژھ تہٕ تتھی چھُ جواب حاصل کرُن۔ یا چھُ یہِ سنسکرت مولک لفظ ''پرٚیشن'' امیُک بُنیادی روٗپ تہٕ یتھ کُنی تہِ چھُ امیُک مطلب پرژھنس ستی۔

موتی لعل ساقیؔ صاب چھُ پربژھن متعلق یہِ اکھ تسلیم کرنہٕ آمژ حقیقت یمن لفظن منز بیان کران:

''دپان گُنہِ قومچ ذٚہنی بُلندی تہٕ فکرِ ہُند سنبر وُچھنہٕ باپتھ گژھن تمہِ قومہِ چہ پربژھ وُچھنہٕ۔ تکیازِ یتھہِ پاٹھی چھُ اندازٕ لگان زِ کتھ پیش کرنک کُنتھ اوٗ سلوٗب چھُ تتھ قومس۔ کأشرِ چھِ پتہٕ وتہٕ ذہین تہٕ ہُشیار أسۍ متی تہٕ تہندِ ذٚہین تہٕ ہُشیار آسنچ گواہی چھِ پربژھ تہِ دِوان''۔

اکھ پربژھ چھےٚ ''پھوکے زاو پھوکے موٗد'' یہِ چھُ نار یعنے ہواہ ستی یا پھوکھ دِنہٕ ستی چھُ زیوان تہٕ زیوٗ راونس تہٕ چھُ پھوکھے درکار یوان۔ اردو زبأنی منز تہٕ چھُ امیُک ادلہٕ بدل یژھے اکھ پربژھ۔

''اُسی سے ٹھنڈا اُسی سے گرم''

پربژھن منز چھِ دوٚیمس نمبرس پیٹھ ''گنڈ'' یم حل کرنی سبٹھاہ مشکل چھِ باسان مگر تمن اندر چھِ سبٹھاہ دمأغی محنت درکار تہٕ پوٗرٕ حساس تہٕ تھوٗد ذٚہن تھاون ووپے ہیٚلہِ اکھ گنڈ حل کرِتھ۔ مثالے۔

جاناوارا ، جانا وارا

ہتھ کلہٕ لأرِگتھ ، ترٕ چھس أندرم

زنگہٕ ژتچھہ ، أٹھ پکان

أچھ چھس تالہِ پیٹھ دپھ اکھ بے جان

ق: ۱۰۰، ل: ۳۰، م: ۴۰، =۱+۳+۴=۸= قلم

زِ نو قطہٕ گےٚ أچھ یمہٕ چھس کلس یا تالہِ پیٹھ۔

۲ر ''گر چھُ اکھ، پڈر چھس زٕ، زنگہٕ چھس أٹھ، دُمہٕ لوٗٹ چھس سیٚمنزٕس: سبٹھاہ توجہ تہٕ سوچ دِنہٕ پتہٕ تہٕ چھُ مشکل باسان۔ تہٕ یہِ چھُ دراصل ترٕکر (ترازوٗ)۔ یتھ زٕ پوتر چھِ آسان۔ فی

پوترس چھےٚ ژورژوررِز ڈنجہٕ کُن آسان تہٕ ہیٚیہٕ چھُس منٛزس موٗٹھ تھپھ لٲگتھ آسان۔

ہیٚیہٕ کینٛہہ ہم آوازتہٕ موٗسیقیت ہتھ پربژھ بوٗزی تو۔

۱۔ لتیٚولور ِٹنوٗٹاس پتہٕ چھُس پکاں لکہٕ ساس (بانٛڈ)

ٹنڈس پپٹھ ٹنڈ ِٹنڈس ٲنٛج زِپر

یادِ کوبُل نتہٕ کشمیر'' (بُنیٖل)

نٔوی ایجادات تہٕ چھِ یمہٕ پژھ لولہٕ للناوان تہٕ رٔژھراوان۔ کُنہٕ ساتہٕ چھِ اَکس معنیس وار یاہ پربژھ للوان۔

۱۔ ''اَندری بلاے نیٚبری قلاے نوٗرتہٕ تہٕ نارتہٕ'' (بجلی بتی)

۲۔ پان چھُس وانگن یڈ چھُس آنگُن'' بجلی بتی)

۳۔ سرکارٕی جُ ،نہٕ پوربس تینٛگل نہٕ پوربس تُجُ'' (......)

۴۔ بالس پپٹھ ہورکار سُے چھُ کراں ٹاوٹاو) (ریڈیو)

۵۔ شششتر وپان بول باشاجان (......)

۶۔ ہچُو پان، شششتر و تان، چانہِ کھوتہٕ میانہِ کھوتہٕ کتھ کران جان (ریڈیو)

۷۔ شیشہِ وِس گمژس گول چھُس دارے

ٹپنہٕ کس ٹاورس تھپھ چھُس تارے (لالٹین)

۸۔ آیہٕ کُکل ژایہِ ونس تُجن پنس ٹاسرائے (نٲید مشین)

۹۔ رنستہٕ لداں جھ کنن کراں تھپھ (عانٛکھ)

اکھ معنہٕ مطلب حاصِل کرنہٕ خاطرٕ چھِ کُنہٕ وِزِ کٲہی یاہ پربژھ وجوٗدس آمژٕ۔ مثالے ''آفتاب'' معنہٕ دِنہٕ خاطرٕ تہٕ تمہِ چہٕ مختلف حالژ ظاہر کرنہٕ موکھ:

۱۔ اَدی آوعادی بٹ۔ اَدی گوٗ وگنڈ گُرس پپٹھ

۲۔ بالس پپٹھ نارِ ٹوک

۳۔ سارِنے ٹوٹھ چیز اہ اکھ

ژھوپہٕ دوپہٕ گرِتھ پانس بہتھ

۴/ منز باگ سرس دزاں نار

۵/ رُوچھی تو کیاہ چھُ سمیا جان

کم کم کار کرِ حض انسان

ڈُڈ رپیٹھ دواں زیوادان

ناوتس کوٚر رہے سری بھگوان

۶/ سونہٕ سنز کینز ے روپہ سُند ٹھان

یُس تتھ تُلے سُہ پہلوان

(یہ پرٛبژھ چھےٚ ''ٹھوٗل'' مطلب تہٕ پانس منز ویٚتر اٗوتھ) یتھے کنہٕ ژونگ تہٕ تمہِ چہِ مختلف حالژ چھےٚ نومن پرٛبژھن منز باٗوتھ:

۱/ پھوکے نار پھوکے نوٗر

۲/ تلہٕ واٗنی گوٚبرس سونہٕ سُند تاج

۳/ سرہوٚکھ تہٕ پینژ کاٗنی مویہ۔

کینہہ پرٛبژھ چھِ تمہٕ یمن اکہِ کھوتہٕ زیادٕ معنہِ ویٚتر اٗوتھ چھِ۔

۱/ اٗڈگز ماہنی ڈوڈ گز پوٗژ......ہرٛشن تہٕ پنہٕ داو

۲/ اٗڈ ژوٹ تہٕ ستھ موکھتہٕ......زوٗن تہٕ ستہٕ ریٚشی

۳/ بروٗنٹھ دزالہِ اشہِ مال لشہِ کون ہبتھ

پتہٕ پتہٕ جُمہٕ شاہ ڈُمہٕ ڈُمہٕ ہبتھ (وُزمل تہٕ گگراے)

یتھٕ کنہٕ ہیکن یمو پرٛبژھو منز تحقیقہٕ چہِ نظرِ چھاٗنی دِتھ۔ یمن ہندی مختلف پہلوٗ ونہِ کڈنہٕ یتھ۔ پرٛبژھ یا پرٛژ چھےٚ کاشرِ فوک لورُک اکھ وسیع، نہٕ سورِ وُن تہٕ پنہٕ والہِ نوٗی رِکی ساٗری انقلاب وبترتھ پٹھن ویٚژ گرِ کھوتہٕ گرِ مالامال سپدن دول تہٕ بُرتی پراون دول سرمایہ۔ یمی کاشرِ زباٗنی ہُند عقلی تہٕ ذہنی بلندی ہُند مقام دوہے رٔژھرتھ تھوو۔

❀❀❀

فوک لورس منز اصطلاحن ہنز ویژھنے

☆غلام نبی آتش

ارگنڈ

گنڈ چھُ پزیژھن ہُند اکھ قسم ۔ وونی گو پزیژھن ہنزی جواب ژھاران ژھ زیادٕ تخیُلی وُژھٕ وارس تہٕ وُپھٕ وارس کأم پیٚوان ہیٚنز ۔ چیزن ہنزی پانہٕ وأنی رشتہٕ ژرٕ ژنی تہٕ وُنی راونی پیٚوان، استعارن تہٕ تشبیہن ہُند اِدراک کرِتھ، پہنزِ مدتہٕ صحی جوابس تامواتن پیٚوان مگر گنڈ چھُ ریاضی دأنی ستی تعلق تھوان ۔ یہٕ چھُ مشکل سوال، یُس حل کرنہٕ دمباغس پٹھ سخ زور چھُ پیٚوان ژاون ۔ دمباغس چھُ گرنز ہُند امتحان تہٕ پیٚوان دِیُن تہٕ جوڑ جمع تہٕ پیٚوان کرُن ۔ یادٕ ژترِس چھِ کھہرن لگان ۔ یتھٕ پأٹھی چھُ گنڈ مُنژراون وول ذیٚہنی وۄتھٕ واشرتہٕ لبان ۔ سأئنس لُکہٕ ژترِس منز چھُنہٕ گنڈن ہُند اُچھ وۄتھٕ وُن تعداد ژسی یاب، اماپۄ زیم گنڈ ژسی یاب چھِ، تمن کُن وُچھِتھ چھُ کأشرٕ ہن ہنزِ ذہانتُک اعتراف کرُن پیٚوان ۔ ناخواندٕ سماجن کتھٕ کُنی چھِ پیچ در پیچ مشکل سوال تھٕری متی تہٕ پہنزی جواب کڑی متی تتھ زمانس منز ییلہِ نہٕ تمن لۄکن منز لکھٕ پُرأسے، سوالن جواب ژھارنہٕ خاطرٕ کاغذ، قلم تہٕ کلکلیٹر Calculator کامہٕ لاگنُک اوس نہٕ سوالے ۔ کاش یمن گنڈن ہُند کأنی تعداد بہم آسہِ ہا! کینہہ گنڈ چھِ مثالورٕ نگی پیش ۔ سِنزی لایق کتھ چھےٚ زِ اونگجہٕ ٹینڈ ہن ہنزِ مدتہٕ تہٕ دمباغ لڈأ وِتھ، کتھٕ اوس پسماندٕ سماجس منز روزن وول مُڈٕ کأشر یم سوال زبأنی حل کران ۔

۱/ ژ دۄن تہٕ ژسوأ دکوتاہ رقم گو؟ (جواب: ژورروپیہ)

۲/ اکس شخصس دۄ پۄکھ شال، گُب تہٕ ہاکہٕ ژھٕر تارُ کھسا کولہِ اپور ۔ شال گژھٕ نہٕ کھیٚون گُب، گُب گژھٕ نہٕ ہاکہٕ ژھٕر کھیٚنی ۔ سأری چھِ اکہِ اکہِ تارٕ نی، وُنی تو یہٕ، کتھٕ کُنی دِکھ تار؟

۳/ژۆ چِہ ہتھ تہٕ بأژ ہتھ، شُرس آیہ أڈ ژۆٹ، زنہِ آیہ ڈوڈ تہٕ مردس ڈایہ ژوچہِ۔ مرٕ دکٔژ أسی، زنہِ کٔژ آسہٕ تہٕ شُری کٔژ أسی؟

(جواب: مرٕ دداہ، زنہِ ترٛےٚ شُری ژتجی)

۴/دون نفرن چھُ تیلس أٹھن ترکن برابر حصہٕ کرُن، نہٕ چھِ ترٛ کر تہٕ نہٕ کانٛہہ پرمانہٕ۔ نٔڑ چھِ ترٛےٚ، اکھ چھُ أٹھ ترٛوک۔ یتھ منٛز تیل چھُ دۆیم چھُ ترِ ترٛوک تہٕ بیاکھ پانٛژ ترٛوک۔ یم زٕ چھِ خأل، نفرن دون دِیٛو تیلس أٹھ ترکھ بأگرِتھ۔

۲/ٹھأنۍ

ٹھأنۍ چھنہٕ کانٛہہ مستقل شعرٕ ذاتھ۔ اما پۆز کینٛہہ لوٕ کٕڑ موٕ کٕڑ ہجوتہٕ ہزل چھِ تمہِ ساتہٕ ٹھأنۍ بنان ییلہِ تم اکہِ خاص آرتہٕ، وُژہٕ وُژہٕ، تھدِ تھدِ تہٕ پان ِگلوی ِگلوی وکھناونہٕ یوان چھِ۔ ٹھأنۍ وکھناون وأ لِس چھِ ٹھانہِ گۆر ونان۔ ٹھأنۍ لاگنۍ گواکأے کتھ پھِری پھِری ژھبنہٕ تہٕ تھکہٕ ورآے وٕنٛۍ۔ اگادِ گرٛھُن۔ ڈکشنری منٛز چھِ امہِ لفظچ وۆژ ھنےٚ یتھٕ کٔنٛز دِتھ:

ٹھأنۍ۔م۔مؤل: ٹھأنۍ (پرٛاکرت: ٹھنا)۔ا۔اکہِ قسمُک گاڑٕ زال۔۲۔ ورگہٕ پأٹھی اگادِ گرٛھُن۔۳۔ ٹھانہِ گۆر۔ یَس ٹھأنۍ لاگنُک عادت آسہِ۔ ژکہِ چھُ ٹھأنۍ تہٕ ٹھانہِ گۆر کُنٛےٚ معنہِ تھاوان مثلن (الف) سُہ چھُ بۆڈ ٹھأنۍ (ب) تمی لوگ ٹھانہِ گۆر۔ ٹھأنۍ یا ٹھانہِ گۆر یہ کینٛژ ھاونہِ یا وکھناوِتھ تہٕ چھِ ٹھأنۍ ونان۔ بروٚنٛہہ کالہِ آسہٕ کٹہٕ پیرن ہٕنٛزٕ جمأژ گرٕ پتہٕ گرٕ گرٛھتھ نعت تہٕ منقبت تام ٹھانہِ آرتہٕ پرِتھ ٹھأنۍ لاگان تہٕ نیاز سۆمبراوان۔ سونٛتہٕ أسی گامن منٛز کینٛہہ بانٛڈ تہٕ گبون وأ لی ٹھأنۍ لأ گتھ پھل مو چھِ ہن وٹان۔ بقولِ محمد امین کأمل ”پیرن ہٕنٛز اکھ خاص جماتھ چھےٚ نعت تہٕ منقبت اکہِ خاص آرتہٕ تہٕ پان ِگلوی ِگلوی پران، یمن چھِ ٹھانہِ گُری ونان۔ اکھ مشہوٗر ٹھانہِ گۆر مجہِ صأب چھُ مران تہٕ گُستام نامعلوٗم شأعر چھُس ٹھأنۍ لیکھان۔

مرحبا از ہو مۆد مجہِ لولو ۔ مرنہٕ تھٔنٛدِ ہتھ بلایہِ ژجہِ لولو
شُری چھِس سأری ناہموار ۔ نسہٕ چھکھ سارِ نٕے ہجہِ لولو
تمن منٛز قُدِ بابہٕ توتہِ کینٛژھا ۔ تس تہِ ووٕنۍ عناصرٕ ڈجہِ لولو

شُری چھس ودان ہا بابو ژوٗجن ووٗنی کُسوٗ کرِ اجہِ لولو

(کاشراسن تر ایہِ، کلچرل اکاڈمی)

زایہِ نامہٕ

لُکہٕ شاعری منز چھُ تمن ژیٛچھن وژن، چالہِ نظمن زایہِ نامہٕ ونہٕ یوان یمن منز کانٛسہِ مقبوٗلِ عام شخصہٕ سٕندی، تسٕندی خاندانکی تہٕ جدن اجدادن ہٕندی حالات بیان آسن کرنہٕ آمتی۔ یمن شخصن ہنز عقیدتی اہمیت گژھہِ مانٛنی پژ زانٛنی پژ آسنی ۔ عام پاٹھی چھہِ بری شخصیژن متعلق زایہِ نامہٕ لیکھنہٕ آمتی ۔ضروری چھنہٕ زایہِ ناماس منز گژھن کانٛسہِ ہٕندی ساری سوانحی حالات آسنی، اتھ منز ہیکہِ بعضے اکھ واقعہٕ آسِتھ یا بعضے اکہِ کھوتہٕ زاد واقعہٕ تہٕ۔ اماپوٗز زایہِ نامہٕ چھہِ تتھی واقعہٕ فراہم کران یم تہٕ مورخن نظرِ گمتی آسان چھہِ۔ زایہِ نامہٕ چھِنہٕ فارمہِ رنٛگی کانٛہہ بیوٚن بدٕن شعرِ ذات، ووٗنی گوتہٕ تتھ کنی بنٛلی نامہٕ، واو نامہٕ، سٕہلاب نامہٕ تہٕ گرِ پٹھ نامہٕ پنہٕ نو موضوعو کنی یم ناو پراوان چھہِ، تتھے کنی چھُ موضوٗع تہٕ موادِ موکھہ زایہِ نامہٕ تہٕ ناو پراوان۔ کاشرِ لُکہٕ شاعری منز موجوٗد گژھتام زایہِ نامہٕ چھِہ لل دیدِ تہٕ حضرت شیخ نورالدین ریشیؒ سٕندین حالاتن متعلق، یم چھِہ تتھے کنی لل دیدِ تہٕ حضرت شیخ سٕندی حالات باوان۔ تتھ کنی انگریزی Balad تہٕ پنجابی ''وار'' ناوی شعرِ ذاژ اہم شخصیژن ہُند حال احوال باوان چھہِ

گٕس مو مار پنٕدرو لل دیدِ ہٕندِ پنٕدرو

ژٕھے لل دید کھژے وَن وأجے لل دیدِ پچہ ہن

گیٔے لل دید چھانس ہچہِ کہے کرکھ لگیٔ یے

پنٕدر گوٚژھ مو چھانو گٕس مو مار پنٕدرو

(۴۸ شعر)

حضرت شیخ العالمؒ سٕندس یتھ زایہِ ناماس چھے مختلف علاقن منز مختلف وکھنے مگر واقعات چھِہ ہوٕی

أسی حض آیہِ دیدارس تہٕ لولو ونٔے زار علمدارس تہٕ لولو

سٕدرٕ موج وژھاپہٕ پاسِ اُخرن ہی گوند اوس ناگس شولہٕ مارن
بسم اللہ تمہٕ پوٚرنس تہٕ لولو ونے زار علمدارس تہٕ لولو
سٕدرٕ ماجہٕ ہی گوند ییٚلہِ کھورُن شاٗدی یانہٕ کران گرٕ ژوٗنُن
ہوٗدُن بابہٕ سلرس تہٕ لولو ونے زار علمدارس تہٕ لولو
(۳۷شعر)

۴/ بۄلی

بۄلی چھُ ''بولی'' لفظُک کاشُر روپ۔ معنہِ چھُس زبو، زبان، باشا، کتھ باتھ، نیلان کرُن تہٕ جانا ورن ہُند بول بوش وغاٗرٕ۔ یم معنہِ چھِ نوٚمن جملن منز ٹاکارٕ: (الف) کاشُر چھُ بۄلی کران (ب) بہٕ چھُس گُجری بۄلی سمجھان۔ (ج) پزاٗ نس مالس چھُ سرکار بۄلی دِوان۔
لُکہٕ ژترس منز چھِ تِمن سارِنے ترنُم ریزٕ تہٕ موزوٗن لفظن، ترکیبن، لفظہٕ تکن، لفظہٕ تنڈٕلن تہٕ نیم مصرعن بۄلی ونان یم کانہہ جسماٗنی کاٗم کرن وول شخص کامہٕ ہُند کرتھ تہٕ مشقتُچ تلخی کم کرنہٕ موکھ یا ژلراونہٕ موکھ، گنگراوِ یا پڈٕ بڈٕ وکھناوِ۔ یم بولہِ یوٚ دوٚے موزوٗن، منظوٗم، یا ترنُم دار آسان چھے مگر باضاٗبطہٕ بأتھ یا نظم چھنہٕ آسان۔ نی تون ڈٗنڈی دار، تڑ کر تُلنس تڑاونس، پھِرنس تہٕ کلہُم پاٗٹھی دانہِ یا بدل کانہہ جِنس تولنس دوران یہِ کینژھا سٕ وژھہٕ وُژھہٕ بولان چھِ، کامہِ تہٕ چھُس تمہِ ستی وُژھ گژھان تہٕ گریندتہٕ چھُس روزان۔

برکت

برکتہٕ بوو بوو
زایوز وزو
ترٛایوترٛ وترٛو
ژوریوژ ورژور
پانژہ بو پنژ پنژ
شیٚیو شوو شوو

ستوٗ ستھ سَتھ

اُٹھوٗ اُٹھ اُٹھ

نوٗ یوٗ نوٗ نَو

دٕہوٗ دوٗ دَہ

سائنس لُکہٕ شاعری ہنٛدِس سرمائس منٛز چھ مختلف کامبن کارن دوران ورتاونہٕ یِنہٕ واجنہٕ وارہ بولہِ موجوٗد مثلن ناوِچ بوٗلی ،لرِ پورس داروِ یائِگل کھارنچ بوٗلی ،ٹینٛچن گنڈنچ بوٗلی ،شوٗدٕ بوٗلی تہٕ گیل ڈُلناونچ بوٗلی ،ڈولہِ کھیٚرِن ہنٛز بوٗلی ،ریڈٕ پکناونچ بوٗلی بیترِ ۔قأیٖلبن ووستہٕ ہنٛز تعلیم یوٗ دوٗے کأوِی دار نِشانوٗستی کاغذس پیٚٹھ دٕرج آسان چھِ ،تاہم چھِ قأیٖلبن ووستہٕ ہنٛز اتھ تعلیمہٕ تہٕ بوٗلی ونان ۔یہٕ کتھ چھےٚ کھرٕ زِ یمن مختلف بولبن ہنٛدی گرٕ تی تہٕ چھِ مختلف ،یم چھِ بےٚ پھرٕوٗک اظہار چِہ مثالہٕ ۔یمن ہنٛدِ خأطرٕ چھنہٕ قأعدٕ قونوٗن مقرر ،گُنہٕ تہٕ بولہِ ہیکہٕ کانہہ تہٕ فارم آسِتھ ،وارہ بولہِ چھِ بےٚ معنہِ لفظن ہنٛز سوٗمبرٕنہٕ مگر یٚمہِ مقصدٕ خأطرٕ تمہٕ تھُرنہٕ آمٕژ چھ سہٕ مقصد چھُ تم پرٛنہٕ پأٹھی پوٗرٕ کران یاں زِ مشقتچ تلخی کم کرٕنی ۔کامہٕ ہنٛدِس رفتارس منٛز تیزی انٛنی ،مژہِ بل قأیم تھوٗن دغاٗر ۔یہٕ وُنن چھنہٕ صحی زِ ریڈٕ پکناون وول یہٕ کینٛژھا وکھناوان چھُ سہٕ کیاہ باتھ !تہٕ تھبن چیزن منٛز چھِ بعضے بےٚ معنہِ لفظن ہُند ورتاو آسان ،اتہٕ چھِ آوازتہٕ لَے اہم ،ہٕچن ،شُرٛی واتلن تہٕ بانڈن ہنٛزن پھرٕ کتھن تہٕ چھِ بوٗلی ونان ۔

ریڈٕ پکناون وألی ہنٛز یٚتھ بولہِ منٛز چھ ریڈٕ پکناونہٕ کہِ رفتارٕ مطأبق بولہِ ہُند رفتار تہٕ سوٗت ، لفظس لفظس چھُ زنتہٕ کامہٕ ہُند گوٗ بر پریڈان ،مژہِ بلکہٕ ورتاوُک اندازٕ تہٕ چھُ سپدان ۔

ہأل	ہأل	ہأل	ہأل
یا پیر	دستگیر	یا پیر	دستگیر
یاشا	پادشاہ	یاشا	پادشاہ
زأنہٕ	شاہ	.	پادشاہ
ہأل	ہأل	ہأل	ہأل
ہلہٕ	کر	بلہٕ	کر

کھسہٕ وُنس دکہٕ ہَن

وسہٕ وُنس زیرِ ہن

ہٲل ہٲل ہٲل ہٲل

گیل ڈُلناونچہِ یۭیمہِ بولہِ نِش چھُ ٹاکارٕ زِ اتھ کڑرِس کارس منز چھُ زیادٕ مژھہٕ بلکُ جواں مردی تہٕ جوشُک حاجت

ہٲری	بولو	ہےٚ	سا
	شاباش		مردا
مدد	کری		مولا
یُمِ	کری		پأداہ
تٔسی	ۂستی		سودا
ہٲری	بولو	ہےٚ	سا

قائلین ووستہٕ ۂنزِ بولہِ چھہِ اکھ اٚکس نِش مختلف آسان۔ بہر حال چھُ بولین ہُند تعلق کامبن کارن ۂستی۔

کتابیات

ا۔ کٲشرٕ لُکہٕ بٲتھ، نوٚجلد، چھاپ کلچرل اکاڈمی

۲۔ اردو کشمیری فرہنگ، جلد: ۲

۳۔ کٲشرِ اسٕن تراپہٕ، کلچرل اکاڈمی

❀❀❀

کٲشرِ ہِنٛدی کینٛہہ مشہوٗر فوک کردار

☆ غلام نبی آتش

۱۔ کشپ رِیوٗش

ہِندۍ دیومالایہِ مطابق چھُ کشپ رِیوٗش بھگوان برٛہماسُند پٔرھایہِ پوٗترٕ مانہٕ آمُت۔ پورانو مطابِق اُس کٔشیر اکھ سَر، یتھ منز اکھ خطرناک راکھشس جل ادھبو روزان اوس تہٕ سرٕس أندی پکھی بالن پیٹھ روزن والین اوسن کٲتی نوم کوٗرمُت۔ نیل ناگ اوس کشپ رِیش سُند نیچو، یوٗ ہے اوس کٔشیرِ ہُند راز، أمۍ کوٗر کشپ رِیشِس زارِ پارِ زِ آبس منز روزن وألس أمِس راکھشس نِش دِیا وناوتہٕ اتہِ روزن والین نجات۔ جل ادھ بو راکھشس اوس برٛہما جی یِن وردان حاصِل، تِکیازِ تمۍ اوس یِژ کال تام برٛہماسُند پٔچھ کوٗرمُت یُس قبوٗل سپُد مُت اوس، ادے اوس یِژ طاقتور۔ کشپ رِیوٗش گو وِشنو بھگوانس تہٕ بھگوان شِوس شرَن، وِشنو ہِندِس ونہٕ نِس پیٹھ دِیُت بھگوان شِون بالس ژھبن تہٕ سرگوخوشِک تہٕ بھگوان وِشنوٗن گول سُہ راکھشس۔ کشپ رِیشِس آسہٕ واراہ آشنہٕ، یِمو منزٕ ترٛےٚ خاص آسہٕ، یِمنے زایہِ ناگ، پشاچ تہٕ یکھش۔ گوڈٕ بسأوِی کشپن کٔشیرِ منز ناگ تہٕ پتہٕ پشاچ۔ ناگن ہِنٛز ماجہ اوس کدرۆناو۔

۲۔ بوٗمبُر تہٕ لوٗلر

تاریخِ حسن کِس دۆیمِس جِلدس منز چھُ درج زِ بوٗمبوٗرنأوی اکھ داناتہٕ زیرک شخص اوس رازِ پرہلادسُند وزیر۔ پرہلاد ہِندِ مرنہٕ پتہٕ بنیاو ۱۵۲۲ ق م سنس منز یوٗ ہے شخص کٔشیرِ ہُند راز۔ حسنِ سلوٗک تہٕ رِتہِ انتظامہٕ سٟتۍ گٔرن رعیت خوش تہٕ رضامند۔ اماپوٗز تس سپُد پترٕ بأے کا کنہِ سٟتۍ، یمِس لوٗلر ناو اوس عشق، أخر گو وأتھی عشقس منز دیوانہٕ تہٕ بادشاہی ژھٔنٛنۍ ترٛأوِتھ، ونن اندرۆنی

تہٕ وبد اکھ دِوان گوٚ وییمہٕ عالمہٕ۔ اما پوٚز رازٕ بوٚمبوٗرنی یہِ عشقہٕ دٔلیل اُس تمہٕ زمانہٕ بروٚنٹھہ لگہٕ ووٗتر یٚک حصہٕ بنیامژ ییلہٕ مورخ کٔشیرِ ہندِس توٲریخس تسلسُل دِنس ستی آوری اُسی، رازٕ بوٚمبوٗر چھُ کلہن ہِند بوراُوی متیوٚ ۵۲ ہوراز ومنٛز اکھ یُس حسن شاہن بازیافت کوٚر۔ سٲئنس فوک لورس منٛز چھُ بوٚمبوٗر سُند عشق تہٕ لوٚلرِ ہُند حُسن تہٕ تسنٛز بےنیٲزی اکھ اہم مثال۔ یِم دوٚنوَے کِردار چھِ باضابطہٕ پٲٹھی لکھنہٕ یِنہٕ واجنہٕ تعشوقہٕ شاعری منٛز تہٕ وِزِ وِزِ وُزناونہٕ آمتی تہٕ لُکہٕ شاعری منٛز تہٕ۔ یوٗت زِ امہٕ دٔلیلہٕ ہندی لِسانی اثرات چھِ ٹاکارٕ، لولو، لول، لولرے، بوٚمبوٗرو وغارٕ لفظ چھِ دپان امی دٔلیلہٕ ہُند دیُت۔ لوٚلر لفظ چھُ حضرت شیخ العالمؒ صٲبن اَکِس خاص معنیس منٛز ورتوومُت۔

اتھ زٕ ژُتھ کھوٚر زٕ وہٲرِتھ   نَنم دُنی یچھ لوٚلر تراُوِتھ کیتھ

تہٕ رُسُل میرُن چھُ ییمہٕ آیہِ ورتومُت۔

متہٕ روزٕ دما روزٕ درٕہم چانہٕ لولرے

یتھ لُکہٕ بٲتس منٛز چھُ رازٕ بوٚمبوٗرٕ ہِندِ رتہٕ دورِ حکوٗمتک اِشارٕ موجوٗد تہٕ لوٚلرِ چھُ "لوٗلی دبہٕ" وننہٕ آمت۔

پتھ کالہٕ کے رازٕ بوٚمبوٗرو لوٗلی دبہٕ پتھ گوکھو

از کالہٕ کے بد بوٚمو لتھ پیٚنہٕ مو کرتھے

۳ ہی مال تہٕ ناگ راے

ہی مال تہٕ ناگ راے سُند عشقہٕ داستان چھُ ساسہٕ بدبو ؤری یو پیٹھہ سانہٕ زبٲنی منٛز چلہٕ وُن روٗدمُت۔ ہی مال اُس رازٕ بلدیو (۳۰۷ ق م) سنٛز مٲری منٛز کوٗر تہٕ ناگ ارجُن یا ناگ راے، یُس ناگ شاہزادٕ اوس، اوس تسُند عاشق۔ بلدیو اوس بلدیو پورِ یٚک رازٕ، یتھ ازبلہٕ پوٚرونان چھِ تہٕ یُس شوپیٚنس نکھے اکھ گام چھُ۔ اتہٕ چھُ ازتہٕ ہی مالہٕ ہِندِ ناگہٕ ناوی اکھ ناگ موجوٗد۔ رازٕ بلدیو تہٕ چھُ کلہن ہِند یوٚ ۵۲ ہوراُوی متیوٚ راز ومنٛز اکھ یُس مورخ حسن شاہن مُلا احمد کشمیری ہِندِ وقایع کشمیر پیٹھہ نقل کٔرِتھ پننِس توٲریخس منٛز درج کوٚر، مُلا احمدن اوس پنڈت رتنا کر ہِندِ رتنا کر پورانک ترجمہٕ کوٚرمُت یُس وقاع کشمیرس منٛز شامل کوٚرمُت اوسُن۔ اما پوٚز کاشریو تُج نہٕ یہِ دٔلیل تواریخی کتابو منٛز بلکہٕ روٗزٕ یہِ اسلافو پیٹھہ ازتام سینہٕ بہٕ سینہٕ چلہٕ وُنی۔ مورخو ییٚتہٕ امہٕ المیہٕ

رومانٹک سرسری ذکر کوٗرتھ چھُ یہِ تمام ترجُزیات ہتھ اکھ طوٗیل داستان لُکہٕ ادبُک حِصہٕ بٔنتھ رؤدمُت۔ لطف چھُ یہِ زِ امہِ عشقہٕ ڈٲلیہٕ ہٕندی زٕ اہم کردار ''نٲگ راے تہٕ ہی مال'' یاں زِ عاشق تہٕ معشوق یا ونو ہیرو تہٕ ہیروین چھِ دوٚن مختلف قومن ہٕنز نمایندگی کران۔ ہی مال اُس آریٲئی قوٗمچ کوٗرتہٕ نٲگ راے ناگن ہُند شاہزادٕ، یمن دوٚن قومن ہٕنز مُڑ کرِی ہٕنز چھِ یہِ یادگار ڈٲلیل۔ مورخن ہٕندِ خیالہٕ چھِ یہِ تمثیل ناگن تہٕ آریَن ہٕندِ تضادٕچ تہٕ ٹکراوٕچ مِثال۔ بقولِ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنؔی ''نٲگ راے سُند دودس منٛز وٕستھ غاب گژھُن گوٚو کٔشیرِ منٛز ناگن ہُند ژٕلُن، گلُن یا سراسر آریَن ہٕنز رٔلُن (مقالاتِ حاجنی)''۔ نٲگ راے اوس تل پاتالک شہزادٕ، یہِ چھُنہٕ زمینس تل کانہہ جاے یہِ زن لُکہٕ باوٕژمنٛز ونہٕ یوان چھُ، بلکہٕ چھُ بقولِ موتی لال ساقی ''پاتال وادی ہٕندس منٛز اکھ شہر اوسمُت، یتھ پاتال نگری ونان اُسی تہٕ ناگ ارجن اوس اتہٕ کُے شہزادٕ''۔ بہرحال امہِ عشقہٕ ڈٲلیہٕ ہٕندی چھِ سانہٕ زبٲنی پٔٹھ سٔنی اثرات موجوٗد، امہِ سٕتی چھِ واریاہ تلمیح تہٕ ڈٔپتی بارسس آمتی۔ یِم چلہٕ ڈُنی چھِ تہٕ امہِ قِصہٕ کِنہ مختلف ضمنی واقعہن کُن چھِ اِشارٕ کران۔ مثالے نٲگ راین ذاتھ، نٲگ راے ہیٛو، چھور بٹنہٕ ہٕندی لُٹھ سٕتھ، اُتھی دارِ ژِھ نے میانہٕ اُچھ مہٕ ڈُچھ نے''۔

لُکہٕ باوٕژمنٛز چھُ نٲگ راے اَکس جوان، جفاکش، حوصلہٕ مند تہٕ مارِ مُندِس شخصہٕ ہٕندِس معنہٕ لِس منٛز ورتاونہٕ یوان، یہِ چھُ لُکہٕ شاعری ہُند تہٕ اہم تہٕ منہٕ موٗن کردار بلکہٕ باضابطہٕ پٲٹھی لکھنہٕ یِنہٕ واجِنہٕ تخلیقی شاعری ہُند تہٕ خاص کردار۔ یتھے پٲٹھی چھِ ہی مال تہٕ تعشوقہٕ شاعری ہٕنز خاص کردار۔ واریاہ کاشُری بٹہٕ اُسی کوربن ہی مال ناوتھاوان۔

ہی مالہِ تہٕ نٲگ راے ہٕنز یہِ لُکہٕ کتھ چھےٚ گوڈنچہ لٹہِ صدرالدین وفاییَن ۱۸۰۶عیسوی منٛز فارسی شعرن منٛز وٕنی ہٕژ تہٕ اُمس پتہٕ چھےٚ ۱۸۲۱عیسوی منٛز بابا اسرار قادری یَن فارسی زبٲنی منٛز منظوٗم کٔرمٕژ۔ وٕلی اللہ مٔتو لوٗگس کاشُر بن شعرن ہُند وردن بلکہٕ چھِ تم اتھ عشقہٕ قِصس اکھ مختلف معنہٕ دِنٕچ کوٗشِش کٔرمٕژ۔

ہٕیمال

یٔچھ چھُ سانِن لُکہٕ کتھن ہُند اکھ عجیب اسطوٗری کردار، اتہٕ چھُ یہِ وِژ بدلاوان، پھِر بستس یٔوتاہ تھدان تہٕ بڑ اُرِس یٔوتاہ موژان، ہٕیس کلس پٔٹھ تھوٗتھ اِنسانس سرزور گژھان مگر ہٕیس

رأ وِتھ اِنسانس کران تأیا داٗری، رأژن منز وَبھتی بارو دِوان۔ منزی ہردس تہٕ وندس منز کانٛسہِ تہِٕس شخصس یمِس بٔنہٕ منز نارٕ کانگر آسہِ اپزٕ ے یارانہٕ لاٗ گِتھ، کانگر ہوان تہٕ تٔسی ژھنان کلس پھِرتھ۔ منزی منزی مرگزاروٕ منزٕ قبر پزٕ اٗٹتھ موردن نوان کڈِتھ، لُکہٕ عقیدٕ موجب اکھتے یمن ہُند موردٕ آسہِ، تِھندِس مکانس برونٛہہ کنہٕ اٗمِس موردس اِستادٕ تھوان۔ واراہ لوٗکھ چھِ وَنہٕ تہٕ گامن گٹھن منز نوبن قبرن پٔتھ روہنہٕ آب چھکان، خیال چھُکھ زِ امہِ کہٕ مُشکہٕ سٟتی چھُ یِچھ قبرونٛش دوٗررو زان، قبرو منزٕ موردٕ کڈِتھ بنہٕ وأ لس چھِ گورٕ یِچھ ونان۔

ہندوستانٛی دیو مالایہٕ موجب چھِ ناگ، پِشاچ تہٕ یکھش کشپ ریٚش ہندی شُری تہٕ یکھش چھِ کوبیر دیٛوتاہ سُند بن خزانن ہندی رأچھ در مانہٕ آمتی۔ یکھش لفظ چھُ کأشرِ زبأنی منز یچھ بنیامت تہٕ اتہٕ چھُ یچھ لفظس معنہِ بدصوٗرت، وبھُت، ناکارٕ، موٗگر، بےٚ سلیقہٕ تہٕ بدتمیز بیترِ۔ اٗمِس چھُ فوک لورس اندر جودٔ یی طاقتہٕ وول کردار بناونہٕ آمُت۔ یچھِ ہنزٕ پھِس تہٕ یچھ سُند کرنجلِ پوٗنی سارُن ہوی محاورٕ چھِ وَنہٕ تہٕ ورتاوس منز بلکہِ یہِ دٔپیت چھُ زیادے عام، ڈٔمی بو چھِ یچھ کو چھِ۔ دپان یچھ چھُ آبس کھوژان، یہِ یوٗ دوٚ ے اکھ طاقتور کردار ہِندِ حیثیتہٕ پیش آمُت چھُ کرنہٕ تاہم چھُ مکارتہٕ تہٕ پٔلہٕ وِگی کرن وول تہٕ۔

''یکھش، یمن کأشری پأٹھی یچھ ونان چھِ، اٗسی نہٕ ماورأیی مخلوٗق، یمن متعلق چھِ لوٗکن منز مختلف ڈلیلہٕ مشہوٗر۔ کینٛہہ لوٗکھ چھِ یمن جنٛن تہٕ دیوٚن متعلق قبیلن سٟتی واٹھ دِوان۔ گِلگِتس منز چھُ یہِ خیال عام زِ یکھش چھُ دیو، یمِس اکانٛے اِچھ آسان چھِ تہٕ یُس فصلن تباہ کران چھُ۔ کٔشیرِ ہندی پأٹھی چھِ گِلگت، تہٕ بلتستانس منز تہٕ اٗمِس یچھ ونان۔ جُدید محققو چھُ توأریخی ماخذن ہندی حوالہٕ دِتھ ثأبت کوٚرمُت زِ یکھشن ہُند اصلی وطن اوس کٔشیر تہٕ امیُک أندی پکھی علاقہٕ۔ یتی پیٹھ گےٚ یم برصغیرکِبن دوٚیمبن علاقن حتاکہِ لنکایہٕ تام بسنہِ۔ تواریخی حوالو سٟتی چھُ پےٚ لگان زِ یکھش چھِ تمن لوٗکن منز شأمِل یمو کٔشیرِ منز سارِوٕ ے برونٛہہ بودھ دھرم قبوٗل کوٚر۔ یمن متعلق چھُ یہِ تہٕ مشہوٗر زِ اِچھ آسکھ سوٗرُخ، یم اٗسی اِنسانن حتاکہِ لاشن تام کھوان۔ شاید چھِ تِم ادٕ ے ؤسی پایہٕ تہٕ ناکارٕ مانہٕ آمتی۔ آریاتہٕ اٗسی یچھن کھوژان۔ نیٖل مت پورانس منز چھُ ''یکھشا اماوسی'' تہوار آرین ہنزٕ یچھن رتہٕ چھِھ دِنک نوٚن ثبوٗت۔ کٔشیرِ منز چھُ وَنہٕ تہٕ کینٛژن جاین تہٕ ناون سٟتی

یچھ لفظ چلہٕ وٕن۔ مثلن تیچھ کوٗٹ، تیچھ ہوم، تیچھ پھل، تیچھ گوزٕ تہٕ تیچھ کرٕ بیترٕ'' (اکاڈمی، جموں وکشمیر کلچرل اکاڈمی ہُند خبرنامہٕ، جلد:۱۲، شمارٕ:۱)۔

۵/اکہٕ نٔنڈُن

اکہٕ نٔنڈُن چھُ عام پأٹھی کھسہٕ وٕنس مأری مٔنڈِس تہٕ دُنی تیچو ناکارٕ آلأیشو نِشہٕ پاک لڑکس ونہٕ یوان۔ بعضے چھِ کأنسہِ خوش پوٗنس نوجوانس تہٕ اکہٕ نٔنڈُن وَنان۔ یہٕ چھُ ساسہٕ بُدی ؤری پرٲنہِ تمہِ مقبوٗلِ عام لُکہٕ ڈٲلِپہٕ ہُند مرکزی کردار، یوسہٕ اکہٕ نٔنڈُن ناوٕ سانہِ فوک لورٕچ اکھ اہم حصہٕ بنتھ رٕوزمٕژ چھِ۔ دپان یہٕ ڈٲلیل چھِ اکہِ قدیم تہٕ عظیم کأشرِ شہرٕچ یادگار، یتھ سندھ منت نگر (کتھہِ گری ہِندی مطأبق سلابت نگر ناو اوس تہٕ یُس راز سندیمانن سبٹھاہ دلچسپی سان بسوومُت اوس۔ یہٕ شہر سپُد غرقاب تہٕ دپان از چھُ اتھ جایہٕ وُلر گژھِتھ مارٕان۔ أتھی شہرس منز اوس رام گوپال، تسنزٕ آشنی گجہٕ مال تہٕ تِہُند نیچو اکہٕ نٔنڈُن۔ گوڈٕ أسی تم بےاولاد۔ پتہٕ پیٚیہ اَکس جوٗگی مستانس پرٕن تہٕ تمِ کی دوٚ پھُکھ نیچو دِمہٕ ہوو مگر بہہٕ وُہری چھوٗسہٕ مےٚ واپس کرُن، تمو کوٚرُس وعدٕ، رام گوپالس زاو نیچو، ناو کوٚرہس اکہٕ نٔنڈُن، باہن وُری ین رٕژھِتھ پیٚوکھ جوٗگی مستانس واپس دِیُن۔ جوٗگی مور یہٕ نٔنڈِ بون لڑکہٕ تہٕ پاکہٕ نووٗن دیگہِ منز پتہٕ دِیُتن مألِس ماجہِ کھیوٗن۔ یہٕ قصہٕ چھُ ستو کأشرِ یو شأعرو مختلف طریقو کأشرِ بن شعرن منز بوومُت۔ سندھ مت نگر بدلہٕ چھُ احد زرگرن راز پوٗر، صمد میرن رازِ ناگ تہٕ رمضان بٹن سلامانگرلیوٗ کھمُت۔ تِتھے پأٹھی چھُ بہادُر گنٔے رازس چکنا دیگ، رمضان بٹ ژکہٕ دیگ، صمد میر ہرنام تہٕ احد زرگر رام گوپال وَنان۔ شأعرو چھُ یہٕ قصہٕ اسرأری معنہِ یو خأطرٕ ورتو ومُت تہٕ مورخ چھِ امہِ ہٕت ناک اسطوٗرٕ منزٕ کشیر اندر آدم خوٗری ہِندی اِشارٕ لبان۔ مگر لُکہٕ وٕترِس منز چھُ اکہٕ نٔنڈُن اکھ اہم کردار۔

کتابیات

۱۔ کتھاسرت ساگر (کأشُر ترجمہٕ) امر مالموہی
۲۔ تاریخ حسن، جلد:۲
۳۔ کأشرِ لُکہٕ کتھہِ جلد:۵،۶۔ کلچرل اکاڈمی
۴۔ ودتھ آگر (فوک لور نمبر) مراز ادبی سنگھم ہنجپھارہ

❀❀❀

مختلف طبقن منز پھِرِ کتھ

☆ ڈاکٹر محفوظ جان

زبان چھےٚ اعضایہِ جسمن منز قدرتُک اکھ عجیب تحفہٕ۔ زبأنی ہنز بناوٹ تہٕ یہِ قدرتی قالبس منز برابر اننۍ چھنہٕ قدرتُک عظیم کارنامے یوت بلکہِ انسأنی وجوٗدک تہٕ کلہُم کاپناتُک لوہ لنگر چلاونک بہترین تہٕ ٹھوس ذریعہِ۔ زبان چھےٚ تمن الفاظن تہٕ کلماتن ہُند مجموعہٕ یِم گُنہِ آبأدی ہِندِس گُنہِ حِصس منز بولنہٕ آسن یوان۔ یموٚ ے الفاظو تہٕ کلماتو ذریعہِ چھُ اکھ انسان دوٚیمِس انسانس ستی کتھ باتھ کران تہٕ امہِ کتھ باتھِ ہُند معنہِ مطلب پانہٕ تہٕ سمجھان تہٕ بێیس تہٕ سمجھاوان۔ گوٚ و زبان چھےٚ خیالاتن ہُند ذریعہٕ اظہار۔ یٖیچ کأم انسانہٕ سُند ذیہنی مفہوٗم، دٔلیل تہٕ عام خیالات لفظو تہٕ جملو ذریعہِ بیان کران چھُ۔ زبأنی ہِندی تعریف کران چھُ اکھ لسأنی مأہر لیکھان زِ:

''پس زبان کی واضح تعریف ان الفاظ میں کی جا سکتی ہے کہ زبان انسانی خیالات اور احساسات کی پیدا کی ہوئی اُن تمام مصنوعی اور جسمانی حرکتوں اور اِشاروں کا نام ہے جن میں زیادہ تر قوتِ گویائی شامل ہے اور جس کو ایک دوسرا انسان سمجھ سکتا ہے اور جس وقت چاہے اپنے ارادے سے دہرا سکتا ہے''[1]

زبان چھےٚ انسأنی زندگی باپتھ واقعے ترسیلٕچ کأم دِوان تہٕ زن گوٚ و یہِ کینژہ ھایہِ ترسیل کرِ، روانہٕ کرِ، سوزِیایہِ کینژہ ھایہِ ونہٕ، بولہِ تہٕ چھُ انسان بہم کرنہِ لگان۔ زبان چھےٚ تیژ اہم یوٗت شاہ کھالُن تہٕ والُن چھُ۔ امہِ ذریعہِ چھُ انسان پننۍ خیالات بێیس تام واتناوان تہٕ بێین ہندین خیالاتن چھُ وأقف سپدان۔ اگر زبان آسہِ ہانہٕ، دنیاہس منز ماے محبت، نفرت، نیکی، بٔدی، اصل تہٕ خرابچ

---

[1] زور، ڈاکٹر محی الدین قادری، ''زبان...... ماہیت، آغاز اور تشکیل''، (ڈاکٹر عبدالستار دلوی، ایڈیٹر) ۱۹۷۱ء، ممبے، ص: ۷۲)

پہچان کرٕنۍ اوسنہٕ صرف مشکلٕے یوت بلکہِ ناممکن تہٕ۔ یوٚ دوٚ ے دنیچہِ باتہٕ زوٗ ذاٗ ژتہٕ زِندٕ روزنہٕ باپتھ کتھن ہُند ترسیل کران چھِ مگر انسانس چھُ زبان بخشتھ سہٕ شرف دِنہٕ آمُت ییمہِ کنۍ اُمس اشرف المخلوٗقات ونان چھِ۔ انسان کتھِ ہیٚکہِ ہاگُن زوٗن روٗ زِتھ، یہے چھُ وجہ زِتس پیٚو زِندٕ روزنہٕ باپتھ اُکس چھوکہِ یا گرٕوپس منٛز وٗتھن پہن، لسُن بسُن تہٕ اُتھی چھوکہِ یا جماعژ منٛز روٗ زِتھ اوس سہٕ پننۍ خیالات گوڈٕ پیٹھے بیٚیس تام واتناوٕنۍ یژھان۔ انسان اوسنہٕ گوڈٕ پیٹھے کتھ باتھ کران بلکہِ اوس انسانس گوڈٕ گوڈٕ اِشارٕ، حرکت، شُرٕنۍ، گُنہٕ چیزس ٹھسراے کرٕنۍ بیترٕ ذریعے اظہار، دوٚن اتھن واش کڈِتھ تم رلاوِتھ چھُ ثابت گژھان زِ یہ چھُ ترٛیش منگنس کُن اِشارٕ۔ کلہٕ ہلاونہٕ سٟتۍ چھِ اُسۍ اقرار تہٕ تہٕ انکار تہٕ کران۔ اِشاروٕ ذریعہِ کتھ کرنس چھِ وارِیاہ طریقہٕ۔ کینہہ اِشارٕ چھِ تِم ییم اُسۍ اُچھو سٟتۍ وُچھتھ چھِ ہیکان مثلن اتھو سٟتۍ اِشارٕ ہاوُن یا کلس حرکت کرٕنۍ۔ کینہہ اِشارٕ چھِ کنو بوزان یا زینہٕ یِوان مثلاً گولہِ ہنٛز آواز، شُرٕ نہٕ ہنٛز آواز۔ ڈولچ آواز یا گاٗنٹۍ وانجٕنۍ بیترٕ مگر اشاراٗتی نظام چھُ صوٗتی زباٗنۍ مقابلہٕ بلکُل موٗلوروٗ سٟتے۔

''خیالات کی ترسیل اور جذبات کے اظہار کے لیے انسان نے زبان کی ایجاد کی۔ ترسیل نطق ہی کے ذریعے سے ہوئی۔ یہ اشاروں سے بھی ممکن ہے۔ اشاروں کا استعمال ازلی اور آفاقی ہے۔ اتنا مہذب ہوجانے کے بعد انسان اپنے خیالات کے اظہار کے لیے اشاروں سے بے نیاز نہیں، لیکن ان کے باوجود اشارے صوتی زبان کے مقابلے میں بالکل بے دست و پا ہیں ان کی دنیا بہت محدود ہے''[1]

یِینہٕ پیٹھ آدم وجوٗدس آو تنہٕ پیٹھ چھےٚ زبان بولنہٕ یِوان۔ زبانہِ چھےٚ آدم ذاژ ہنٛدِ لوٚہ لنگرٕک اصلی تہٕ کلہم رنگ روٗپ بدٕ کڈان۔ اکھ اُکی ہنٛدۍ جذبات، خیالات تہٕ احساسات محسوٗس کرِتھ چھےٚ زبانہِ رشتن ہنٛز قدر کرٕنۍ ہیچھناوان۔ زبان چھنہٕ اُکس فردٕ ہنٛز آسان بلکہِ چھےٚ یہ اکہِ چھوکہِ یا جماژ تہٕ اکہِ طبقٕچ آسان۔ انسانہٕ ہنٛدِس شعوٗرس منٛز یِلہِ دُکھ، درٕد، خُشی، نفرت، جذبہٕ، تجربہٕ، سوچ تہٕ تصورِ خیالات پاٖدٕ گژھن، ضروٗریاتہٕ مطابق آیہ زبان تہٕ بارس۔

زبان چھِ بولبن ہنٛدِس مجموٗعس ونان۔ زباٗنۍ ہُند علاقہٕ یوٗت بوٚ ڈ آسہِ، تیٚژ آسن اتھ منٛز بولہِ

[1] گیان چند، لسانی مطالعے، ۱۹۸۲ء، دہلی ص: ۲۱،۲۲

تہٕ زیادٕ ۔ اگر امہِ علاقکی لۆکھ اکھا اَکس کِھ قریب آسن، بولنبن منز آسہِ فرق واضح ۔ دنیہک کانہہ تہٕ قوم اَسی تن تتھ چھِنہٕ عادات واطوار یُتی دۆیمسۆ قومۆنش الگ تہٕ بدٕ ؤن آسان بلکہِ چھُ پزِ بتھ قومچ پہچان انفرادی حیثیت تھاوان آسنہٕ قدرتی کتھا چھےٚ زِ زبان چھےٚ قوم پرکھاونک بنیادی جُز ۔ یہےٚ صورتحال چھُ اکہِ طبقُک ۔ طبقہٕ چھِ لۆکن ہندِس تتھ گرۆپس یا جماژ وونان ۔ یتھ منز اکہِ قومکی پاٹھی اکھ رہن سہن، وۆتھن بِہن، رسم ورواج تہٕ اکھ مخصوص طور وطریقہٕ آسہِ ۔ امہِ قسمکی وار یاہ لۆکٹی بڈی طبقہٕ چھِ لابۆدی اَکس قومس منز موجود آسان ۔ بامے قوم یِڈیا لوکٹ آسہِ، ترقی یافتہٕ یا ترقی پذیر آسہِ ۔ طبقہٕ چھِ بہرصورت قومکی بُنیادی جُز تصور سپدان ۔ یہےٚ چھُ وجہ زِیم ہکو کھ نہٕ قومہٕ نِش الگ کرِتھ ۔ ہرگاہ یم طبقہٕ قومہٕ نِش دۆر راونہٕ ین قوم گژھِ کھوکھلہٕ تہٕ پیٚیس پزِ بتھ چیز رنگی بیٚیس اتھ دارُن ۔ قومس منز پزِ بتھ کانہہ طبقہٕ موجود آسُن چھِنہٕ قومُک (پیشہِ ورانہٕ طبقہٕ نہٕ کہِ سماجی طبقہ) بجرِ ے یوت ہاوان بلکہِ چھُ امہِ سِتی امیُک تواریخ تہٕ تمدن، ثقافت تہٕ ادب رنگ بستہٕ تہٕ سونہری حرفو سِتی رقم سپدان ۔ یتھ قومس منز ہر کُنہِ پیشُک کام کار سپدان آسہِ، سُہ قوم چھِنہٕ صرف خوش قسمت تہٕ عظیمی یوت بلکہِ چھُ اتھ یہ فخر تہٕ حاصل زِ یتھ قومہِ یکہِ دنیہک بہتر ین تہٕ قد آور قوم گنزراونہٕ یتھ ۔ طبقہٕ دژاو قومہٕ منز ۔ یلہِ واریاہ طبقہٕ بارسس یِوان چھِ قوم چھُ جاے لبان ۔ طبقہٕ ہکو کھ کارکسبہٕ کِنہ تہٕ پرکھاوِتھ تہٕ بولہِ کِنہ تہٕ ۔

کٲشرِ منز چھِ باقے دنیہکی پاٹھی واریاہ پیشہِ ور طبقہٕ لسان بسان یمن ہیٚون تہذیب و تمدن چھُ ۔ رہن سہن چھُ تہٕ عادات اطوار چھِ ۔ یم طبقہٕ چھِ پنٕنی پاٹھی زبانی ہُند ورتاو کران ۔ یتھ اَسی پھِرِ کتھ وَنو ۔ سوال چھُ پھِرِ کتھ کیاہ گو ۔ پھِرِ کتھ گیہ سو کتھ یوسہٕ کُنہِ جماژ (ژۆرن، بانڈن تہٕ ڈُسلن بیتر) پانہٕ وٲنی یاژ فکرِ ترٕ[1] ۔ کٲشرِ ہندی مختلف طبقہٕ یمن منز بانڈ، گلی فقیر، کانلی، چھان، ڈُسل، واز، ہاتُز بیتر چھِ پھِرِ کتھ ہُند زیادٕ استعمال کران ۔ یم چھِ امیُک استعمال صرف پنٕنِس ہم خیال کارزانن وٲلِس یا امہِ قسمچ بۆلی زانن وٲلِس سِتی کران ۔ یمو پھِرِ کتھو منز چھےٚ کینژھن درمیان تفاوت تہٕ لبنہٕ یوان تہٕ کینژن درمیان چھُ ہشبر تہٕ ۔ مختصر ونو یی زِ کُنہِ طبقس سِتی وابستہٕ نفر چھُ مکمل پاٹھی امہِ طبقکی جملہٕ، لفظیات یا پھِرِ کتھ مکمل پاٹھی زانان اِدٕ سُہ نفر ورملہِ اَسی تن

---

[1] پروفیسر ایس ۔ کے ۔ توشخانی (چیف ایڈیٹر)، کاشُر ڈکشنری، جلد: ۲، ۱۹۷۳، جموں و کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، ص: ۱۷۰

بسان یا وورِ، لارٕ اَسی یا شُپینہٕ۔ سرینگرٕ اَسی تن یا بیٚیہ کُنہِ جایہِ مگر شرط چھُ یہِ زِ سہ گژھہِ مذکوٗرٕ طبقس ستی وابستہٕ آسُن البتہٕ جملن منٛز ہیکہِ ضروٗر علاقہٕ واد پھیرٕ اَستھ۔

پھِرٕ کتھ نہَ چھےٚ تحریرس منٛز یوان تہٕ نہَ عام لوٗکن تام واتان یوٚدوَے کانٛہہ نفر کانٛسہِ نِشہِ پھِرٕ کتھ بوزان تہٕ چھُ مگر سو کتھ یا تم لفظیات فکرِ ترٕنی چھُنہٕ مشکلے یوت بلکہِ سبٹھاہ ناممکن تہٕ۔ عبدالاحد آزاد چھُ یمن طبقن ہنٛزِ پھِرٕ کتھِ متعلق یتھٕ پاٹھی ذکر کران:

''وادی کشمیر کے بعض پیشہ ور لوگوں بھانڈوں، بڑھی، قصائی اور شوپ بنانے والے چماروں نے آپس میں راز کے طور پر بات چیت کرنے کیلیے اپنی اپنی علاحدہ بولیاں تراش لی ہیں۔ بھانڈ (پیشہ ور قوال) بڑھی اور قصائی کی بولیوں میں اسماء اور افعال کی گردانیں کشمیری زبان کی طرح ہیں۔ چماروں کی بولی مستقل بولی ہے۔ وہ آپس کی گفتگو میں یہی بولی استعمال کرتے ہیں۔ بھانڈوں کی بولی کی بیشتر الفاظ کشمیری زبان ہی کے الفاظ ہیں۔ جو اُلٹ کر بولے جاتے ہیں۔ قصائیوں اور بڑھیوں کی بولیوں کے اسماء اور افعال کی یہ صورتیں ہیں۔ وہ اور ہی نوع کی ہیں''[1]

بانڈ چھُ تمن طبقن منٛز بولہِ لحاظہٕ ممتاز مقام تھاوان یمن طبقن منٛز پھِرٕ کتھ رائج چھےٚ۔ مثالہِ باپتھ کرٕ بہٕ یہنٛزِ پھِرٕ کتھِ ہُند نموٗنہ پیش:

پھِرٕ کتھ (لفظ)	معنے
کھُش	بتہٕ
ژٹھش	لڑکی
مازٕھُل	ژھاوُل
بوٗمبُرن	گبوٗن
یاچھ	چاے
لاس	سال
ژٹکھ	لڑکہ

[1]: عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول، ۱۹۸۲ء، جموں و کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز، سرینگر، ص:۶۲

ڈاف	یڈ
رش	شُر
یشُ	مکانہٕ
کبنٹ شب	لوکُٹ گُٹھ
ژأنگن	وُچھُن
تھُمُر	پیشاب
خٔلِم	بَد، خراب
لأم	موج
لوم	مول

واژٕ تہٕ چھِ سو بٔلی یا پھِرٕ کتھ استعمال کران یوسہٕ یم کارٕ وِزٕ زیادٕ پھن ورتاوان چھِ تہٕ یوسہٕ پہنٛدِس طبقس منٛز عام چھِ۔ واژن ہنٛز پھِرٕ کتھِ ہنٛدی یم کینٛہہ لفظ وُچھتو:

پھِرٕ کتھ (لفظ)	معنے
کولُر	واژٕ
گنڈش	روپیہ
ۂنڈش	زٕ
پینٛدٕر	ترٛیے
کلوال، ژاکھ	ژور
اتھٕ لانگ	پانٛژ
کھٔر	داہ
ژٕکنی	شژاکھ
لٔٹ رٔد	چونٛچہٕ
لالہٕ جو	مرژٕ وانگن کورمہٕ
ٹھس	گوشتابہٕ

چُو	رِستہٕ
اشہِ گنڈ	کباب٘ہ
زہب	بتہٕ
لالہٕ	مرٕژ وانگر
ٹھسُر	مہرازٕ
ٹھسٕر	مہرٕینٛز

کانٛلی طبقس منٛز تہِ چھِ تِتھۍ الفاظ، یِمن یاوَنہٕ پھِرِ کتھ موجوٗد یِمہٕ نہٕ عام لُکہٕ سمجتھے ہیکن۔ نموٗنہٕ رٕنگی چھِ کانٛلی طبقچ پھِرِ کتھ پیش:

پھِرِ کتھ لفظ	معنے
متوک	تموکھ
وورُن	چیٚون، کھیٚون
کھُش	بتہٕ
یاچھ	چاے
شتُک	گرِیوٗس
کوٹھ	زمیندار
تبلَم	شونٛگُن
کانٛژُن	وُچھُن
ژوٗپ	پوٚژھ
بوٚک	بوے
لأم	موج
لوم	مول

پٔجن ہنزِ پھِرِ کتھِ متعلق چھِ عبدالاحد آزاد لیکھان:

''قصائی لوگوں نے راز کی باتیں عام لوگوں سے چھپانے کے لیے جو بولی تراش لی ہے اس

کے مصادر اور افعال کی گردانیں کشمیری زبان کیطرح ہیں۔ کئی الفاظ ذیل میں لکھے جاتے ہیں'' ۔

قصائیوں کی بولی	کشمیری	اردو
مَسَن	کھیوٗن	کھانا (مصدر)
ٹکُن	پکُن	چلنا (چال)
ٹکُن ترٛ اوُن	بہُن	بیٹھنا
لنجراوُن	کھش کرن	ذبح کرنا
کروٹژھ	بانہٕ	برتن
کھِکھش	کاغذ	کاغذ
میسوٗن	کٔٹھ	مینڈھا
یزٕ	ژھاوٕج	بکری
وول پھلہ	خراب ناٹہٕ	ناقص گوشت
رِنگہٕ	بتہٕ	چاول بیترٕ''[1]

غرض واز اُسی تن یا پٔچ پہنٛز پھِرٕ کتھ چھے مکمل پأٹھی مشکل۔ یمن اگر ہیرٕ پھیرٕ تہٕ کرو یا پتٕھ بروٹھ تہٕ مگر پہنٛز پھِرٕ کتھ چھِ تفاوت لبنہٕ یوان اتھ بجایہٕ چھِ کینٛہہ طبقہٕ تم پھِرٕ کتھ بولان چھِ۔ پہنٛز پھِرٕ کتھ تہٕ چھے مؤلی عام لکُن ہنٛدِ سمجہٕ نیبر۔ کانلبن تہٕ بانڈن ہنٛزٕ پھِرٕ کتھِ ہنٛدی کینٛہہ لفظیات چھِ پانہٕ وأنی رَلان۔ امہٕ تلہٕ چھُ پہنٛزٕ پھِرٕ کتھِ ہشر ہیوٗ لبنہٕ یوان۔ یوٗ دوٗے امکی لفظیات سمجنٕی مشکل چھِ مگر کینٛہہ لفظ چھِ تم یمن پتٕگ بروٹھ ترتیبس منٛز گرِتھ چھُ یمہٕ کنٕی یم سمجھنس منٛز معموٗلی دِقت یوان چھے۔ مثلن ''بازر'' لفظ چھُ بانڈ ''زابر'' ونان۔ بیا کھ لفظ چھِ تم ''زوبُن'' استعمال کران اتھ اورٕ یور گرِتھ چھِ یم یہ لفظ ''بوزُن'' بناوان۔ یتہٕ پأٹھی چھِ وارِیاہ الفاظ یمن معموٗلی ہیرٕ پھیرٕ کرنہٕ ستی معنے بدلان چھُ۔ مختصر ونوٚی زِ یمن سارِنے بانڈ، کانٛلی، واز، پٔچ یا بٔیہ کانٛہہ طبقہٕ اُسی تن، پزٕ بتھ کأنٛسہٕ چھِ پننٛی پھِرٕ کتھ پننہٕ ہے طبقس منٛز یا کامہٕ کارٕ وِزِی استعمال کرنٕک ضرورت محسوٗس سپدان۔

❀❀❀

[1] عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول، ۱۹۸۲ء، جموں و کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز، سرینگر، ص: ۶۵

طنز و مزاحکی وَل تہٕ ورتاو

☆ ظریف احمد ظریف

اسہٕ نکہ تہٕ اسہٕ ناوٕنکی وَل تہٕ وصف چھُ خال خالے کانٛسہِ باگہِ یوان ۔ یہِ فن یُتاہ سہل تہٕ لوتہٕ وٕ ے چھُ باسان، پوٚز یہِ چھُ زانہٕ وٕنبن ہنٛدِ خیالہٕ تیُتاہ نوزُک تہٕ حساس فن کارٛی ہُنٛد سوغات، یُس تمن آگرے باگہِ تہِ چھُ یوان، امہِ گاچہِ ہنٛدِس نفرس چھِہ عام لۄکھ بیٚون بیٚون ناووکنٛ زانان ۔ کینٛہہ چھِس ٹھٹھہٕ باز، کینٛہہ جٹہٕ گۄرتہٕ کینٛہہ چالاکھ یا مسخرٕ تہِ ونان ۔ یتھ موٚہنیٛو چھُ پژٕ بتھ مجلسہِ تہٕ محفلہِ اندرنۄن تہٕ وۄن آسان ۔ یہِ چھُ پننہِ ظرافتہٕ کہِ ولہٕ تہٕ ورتاوٕ ستی پژٕ بتھ کانٛسہِ ہُنٛد ظون پانس کُن پھِرِتھ ہبکان ۔ پوٚز اَہنٛدِ کلامُک اظہار، موضوٗع تہٕ معیار گژھِ ڈٕنجہِ آسُن، تیٚلی چھُ اۆ ہُنٛد کانٛہہ تہِ موضوٗع فکری تہٕ داٗری ہُنٛد اۆ بر گوبر رٕٹتھ پژٕ بتھ مزاز کس آدمس وِیپان تہٕ پانس کُن متوجہ کران ۔ سانہِ کٔشیرِ ہنٛدِس پتھ کالہٕ کس شاٗہی مزازس ییٚلہِ ییٚلہِ تہِ گنہِ رنگہٕ ژوکہٕ یا ژکھِ ستی مزاز ڈلہِ ہے تمہِ گرِ چھِہ شاٗہی دربارن ہنٛزِ گتہٕ رہنہِ نژنہٕ گبوٕنہٕ ستی رازن ہُنٛد اوزرٕ دِل رٔنزناوان آسہٕ مژٕ ۔ یا اَسی پاٗتھٕر چارن واٗلی گوڈہ پنہٕ نوٕمُدریوتہٕ سنہٕ وٕنیو سازو ستی اُوزرٕ ماحول شاداب کران ۔ اِ اَسی پاٗتھٕر چارنک دٕسلابہٕ مسخرن ہنٛزِ مسخرٕی ستی کران، یہنٛدِ اسنہٕ تہٕ اسہٕ ناوٕنکی وَل تہٕ ژھل وُچھتھ تہٕ بۄزِتھ اَسی رازٕ تہٕ تہنٛدی درباٗری خوش تہٕ خورم سپدان ۔ موجوٗدٕ سائنسی دورٕ کی صحتکی متعلقہٕ ماٗہرتہِ چھِہ ونان زِ اَسُن تہٕ وُدُن چھُ لاٗزِم ملزوٗم ۔ یتھ کنٛ اسنہٕ ستی دِل تہٕ دِماغ پوشکی پاٗٹھی پھولان چھُ تتھے کنٛ چھُ بنی آدمس ودنہٕ ستی تہِ غمُک بار دِلہٕ پیٹھٕ دوٗر سپدان ۔ ییٚمہِ کنٛ پتہٕ اُوزرورٕ دِل آدم پنُن وجود ہلکہٕ محسوٗس کٔرِتھ ٹھٔہراوس منٛز چھُ یوان ۔

اَسُن تہٕ اسہٕ ناوٕنکی وَل تہٕ ورتاوتہِ چھُ موقعہٕ محل وُچھتھے کرُن بہتر نتہٕ چھُ فن کار پاٗنٛی پانے

خجل گژھان ۔ ظرافتک حبس تہٕ خیال تہٕ چھُ آدمس اُڈرنہٕ اندر تیلتھ تہٕ مِلتھ آسان ۔ پوٚز یہ چھُ سبٹھاہ نوزُک حساس تہٕ ہوشیاری ہُند ساںٛچہٕ ستیٚ پھولان تہٕ پھبان ۔ نتہٕ اگر گُنہٕ وِزِ تتھے جٹس اندر تہٕ لفظن ہیر پھیر گوس یہ شخص چھُنہٕ اِد مجلسہِ اندر پانس تہٕ بتھ ہاوُن لایق روزان ۔ ساری چھس فن کار اَستھ تہٕ لوٚچہ تہٕ لوٚ ژنظرِ وُچھان، ظرافتس اندر گژھِ شراںٛج تہٕ سنجیدگی ہنز نوزکی تہٕ آسنی تہٕ بیٚیہ حسین تہٕ خوبصورت اچھرن ہُند سلیقہٕ مند پاراوتہٕ باوٕژ بل تہٕ آسُن ۔ یُس بوزن والی ہند بن ژھایہٕ ہلس جذبن تہٕ احساساتن یہ ڈیٚلی زِ تہٕ گور گور کرِ ییٚتین امہٕ وصفک فن کاروقتہٕ کس بےٚ ڈھنگ بےٚ ڈھول وو ہارس تمہٕ آیہ زبو دیہ یُس بوزن والس بروٗنہہ کنہٕ تھنزی کتھ سچویشن شکلاونتہٕ چھِ سائنس فوک لور کس نظم ونثرس اندر تتھی چیز تہٕ تخلیق کرنہٕ آمتی یم نہٕ مجلسن یا گرن اندر ونٕنی لایق چھِ ۔ طنز و مزاحکی موضوع تہٕ ساںٛچہ تہٕ چھِ زندگی ہندس پڑبتھ شعبس اندر سپدیا مژ ناہمواری ہُندی عکاس بنان ۔ سانہٕ لُکہٕ باوٕژ اندر یمن موضوعن پیٹھ طنز و ظرافتکی تیر باران چھُ کرنہٕ آمت تمن اندر چھِ حاکم ناہنجار آسنکی بِداد، آفاتِ ناگہانی، دزاگ، یُپ، نار، ماریا کنہٕ تہٕ رنگہٕ سماجی ناہمواری یا بدعاتن پیٹھ ووکھنے کرنہٕ آمژ ۔ طنز و ظرافت کس تخلیق کارس گژھِ لوٚ تہٕ وِ بے لفظن ہندس حُسنس تہٕ ورتاوس پیٹھ یہ ڈیٚلی زِ تہٕ قدرت حاصل آسنی ۔ اکھ زبان تہٕ لفظ گژھن نہٕ تتھی ثقیل تہٕ وانٹھ آسنی یم نہٕ عام سوچہ کس آدمس پلی پین ۔ یوٚ دوے خوش گفتہٕ دِل بہلائی یا وُٹھ کجارے یوت معنہٕ مطلب تہٕ آسہٕ پوٚز توتہٕ گژھِنہٕ آداب واخلاقہٕ چہ ڈنجہٕ ڈلُن نہٕ گژھِ اتھ اندر تتھین وُرپیہ تہٕ ننگیہ لفظن ہُند ورتاو آسُن یتھ نہٕ شائستہٕ تہٕ سلیقہٕ مند سماجی تہٕ اخلاقی رنگہٕ اعتباری آسہٕ ۔ سائنس فوک لورس اندر یوٚ دوے یمن شائستہٕ قاعدٕ قونونن ہُند تہٕ خیال تھاونہٕ چھُ آمت پوٚز بیٚیہ رنگہٕ چھِ کینہہ موضوع تہٕ مفہوم چھُ را طنز یا ظرافت ووتلاونہٕ باپتھ تتھی تہٕ تخلیق کرنہٕ آمتی یم سبٹھاہ وُسی پایہٕ، وتاوٕلی، ٹاٹھ تہٕ بہہ وار آسنہٕ کنٕ زبو پیٹھ ہینٕ لایقے چھنہٕ ۔ ظرافتک معنہٕ مطلب اگر بوزن والی چھُراسہٕ ناونی یوٗت آسہٕ معنہٕ چھُ تیلہٕ بانڈٕ پاتھر اندر مسخرٕ بلا مقابلہ جتہ گوٚر، ہزل کرن وول، ٹیپ تہٕ ٹسنہٕ ژٹن وول بسیار پاسل فن کار تیمی سُند موڑ مزاز تہٕ پوشاکھ بیترٕ وُچھتھے لوکن اُسُن چھُ یوان ۔ مگر تیہُند سورُے رنگ ڈھنگ چھُ وقتی تہٕ ٹاثر رروزان ۔ تس چھنہٕ کُنہٕ تہٕ رنگہٕ زبانی یا ادبہٕ کہن اصولن ہنز پابندی، پاسداری یا ٹھاکھ باسان ۔

تس یِی زبٕنبر سُہ کوتاہ تہٕ ژوٗک ٹیوٗٹھ یا تہٕ ننگہٕ لفظ اُسِتن، سُہ چھُ تہٕ موقعہٕ محل زانہٕ نےٚ ؤنی تھےٚ یا تہٕ ذیو وٚؤ رِتھ نوان۔ تمی ہِنٛد بن فن تہٕ فن کأری ہِنٛد اثر چھُ بناوٕٹی آسنہٕ کِنٛی تِہُنٛد پاُتھر اندوانٛس تاٛمے روزان، تس چھُنہٕ طنز و مزٕحکین اصولن ہنٛز توٚژھ یا تہٕ دأری آسان۔ نہٕ چھُس فکری سانٛچن ہنٛزان تہٕ نہٕ گُنہٕ رنگہٕ پابندی باسان۔ یمن دوٛنی طنز وظرافتکی من جُملہٕ قأعِدن تہٕ اصولن ہنٛزان کأری تہٕ زبأنی ہِنٛدِ جمأنی ورتاوٕک اجتمأعی شعور اوسمُت چھُ تمو چھُ پزی پأٹھی پتن ثقافتی، تہذیبی تہٕ تمدنی پوٚت کال یہِ ڈیٛلی زِ تہٕ ظرافتی شأیستگی ہِنٛدِ اعتبارٕ سان قلمو وُمُت۔ یہِ وُچھتھ پرٕتھ اَسہِ ازتہٕ ماجہِ کٔشیرِ ہتی سپد یامتہٕ ظلمہٕ جبرٕ کی واقعات تہٕ وأری داتھ ترِ گٔنڈی چھُ پھاٹوان۔ سأنی کٔشیر روز قرنہٕ وادو پیٹھٕ غلام تہٕ غلامی ہِنٛدی دوکھٕ زر تہٕ زولانہٕ وترٛان تہٕ پتران۔ تِوٕ کِنٛی گوس پتُن سُہ مولُل ڈٕکھجل میراث چھلہٕ چھانگرِ تہٕ لگہٕ بُزی ہتہٕ وادن ؤری ین ہنٛزِ دوٚ پرٕحکمرأنی تہٕ دوکھٕ حأکمن ہٕنٛدِ اثرٕ گوس تمہِ آیہِ تہٕ اندازٕ دِلس تہٕ دِبا غس گانٛگل گٔرِتھ تمہِ کِنٛی اِدٕ پتہٕ کأشرآسُن تہٕ میراث لگہٕ ہُنٛدُ ے باسیوس۔ یٚمہِ وِزِ ازتہٕ اَسی پتنہٕ دورِ غلأمی ہِنٛد بن کجہ تہٕ کٹٛڈرٕن حالاتِ واقعاتن ہِنٛدی شعر تہٕ شرٛوٚ کی چھِ بوزان یم سانین آبا واجدادن پیٹھٕ سپدی متی چھِ، چھُ پزی پأٹھی شوٗش پھٹٛنس یوان تیچ وہ کھٔنے انشااللہ آیندٕ کُس مضمونس اندر سپد۔۔ اسہِ کأشرٕن چھُنہٕ دورِ غلأمی اندر صرف تہذیبی، ثقافتی، تمدنی، سمأجی، سیأسی تہٕ اقتصأدی رنٛگے یوٗت ددارٕ ووتمُت نہٕ بلکہِ چھُ اسہِ پرٕحکمرانو تہٕ حأکمو لِسأنی رنگہٕ تہٕ تیوٗت یلغار کوٚرمُت یٚمہِ بربکہٕ سأنی میٹھٕ مٔدری کأشر زبو تہٕ مولے کڈِتھ چھَ أنی مژ۔ تہٕ پتمین پربولین تہٕ زبأنین پرٛ بتھ اندٕ سرکأری پتھٕ ڈری تہٕ ووزٕم اعتبارٕ دِتھ چھکھ زن تہٕ اَسہِ ژأ پتھ آپرأمژ۔

❀❀❀

فوک میوٗزِک تہٕ ساز

☆ موتی لال کیمو

پننہٕ خوشی، مسرت، غم یا شادمأنی یا شأدی یانہٕ ییمہٕ انمانہٕ اکھ انسأنی سماج، فرقہٕ یا طبقہٕ گیوان گیوان یا بعضے کینٛہہ ساز وایان تہٕ یُدس پٔپٹھ نٔد اکھاسہٕ ونان یا سأری آسن ونان۔ سُہ چھُ لُکہٕ گیوٚنہٕ یا فوک میوٗزکہٕ رٔنگی زانہٕ یوان۔ ویسے فوک میوٗزِک وٗنتھ چھُ بعضے مغالتہٕ سپدان۔ تکیازِ لفظ چھِ انگریزی۔ میوٗزِک یا موسیقی ماگیہٕ خالص ساز وازنہٕ تہٕ اکھ ہارمنی یا راگ بیترِ وازنہٕ۔ گیوٚنس چھِ ساز وایِنہٕ سٟتی شوٗب ہُران تہٕ کنن پریہٕ وُن سوز رٔسیل بناوان۔ موسیقی پیٛزلیہٕ، تالہٕ تہٕ بٔندِشن منز آسہٕ تیز چھِ پریہٕ وُن آسان۔ پُرکٔشش آسان۔ لُکہٕ گیوٚن یا لُکہٕ موسیقی چھنہٕ عام طور گُنہٕ قأعدٕ قانوٗنہٕ مطأبق آسان۔ نہ چھِ تمِکی گوڈے پیمانہٕ مُقرر آسان۔ گیوٚن ہُر ...... پد...... یا وژُن بیترِ چھُنہٕ ضروری زِ سُہ آسہٕ کأنٛسہٕ نأمی گرأمی شأعرن تھُر مُت۔ لُکھ چھِ پانے گیوٚن کران مصرٕعہٕ تھُران تہٕ بأتس بندٕ۔ ہُر بر کران گژھان۔ یُس گیوٚن محنت، مشقت، یاوُنس کھسہٕ وُن تہٕ زأتن سوٚمبرأوِتھ انہٕ وُن، زمین زراعت لاگنہٕ یا تمِچہ گُنہٕ عملہٕ سٟتی وابستہٕ آسہٕ یا شِکار مأرِتھ مسرٕژ ہُند اظہار آسہٕ یا فصل پڑأوِتھ خوٚشی ہُند اظہار یا دَیس کُن شکرانہٕ کرُن یا کأنٛہہ رِچول مناوُنس سٟتی واٹھ آسہٕ تھوان نتہٕ رِوایتیconneutional گیوٚن واین آسہٕ تہٕ چھُ لُکہٕ گیوٚنہٕ رٔنگی شِناخت سپدان۔ یتھے گٔنٛز کینٛہہ لُکہٕ ساز رلأوِتھ وایُن کرُن گوٚو فوک میوٗزِک تہٕ۔ واریاہ ساز چھِ خالص لُکہٕ سازٕ رٔنگی زانہٕ یوان یتھِ کٔنٛز تُمبکھ نأر، چُمٹہٕ، ڈٔہر، رونہٕ گری بیترِ۔

الگ الگ ملکن، علاقن یا زبانن سٟتی چھِ الگ الگ قسمُک گیوٚن تہٕ تتھ گیوٚنس سٟتی الگ الگ قسمن ہُندی ساز آسان۔ گیوٚن چھُ کُنی آوازِ منز۔ دُگانہٕ یا کورس تہٕ ہیٛکان آستھ۔ کینٛہہ لُکہٕ گیوٚن چھِ خأصRecitational یعنے پاٹھ آسان یتھِ کٔنٛز کأشُر ونہٕ وُن۔ یتھ پننہٕ لے چھِ۔

سازتہٕ تال نہٕ کینٛہہ۔ رؤف یاروتہِ اوس خاٗلِص گیوٚنہٕ یوان تہٕ آرٕ ڈٕری کٔرتھ قدم رلاوِتھ تال یا لے دردس رٹان۔ گاٗنٹہٕ وادن روکرُن اوس لُکہٕ گیوٗن رٕژھراوان تہٕ اکہٕ پُیہٕ پٔتھ بیٚیس پُیہٕ پُشراوان۔ییمہٕ کنٛی روباٗتھ تہِ طرزاٗسی یادٕوٗترِس منٛز روزان۔

آدِواٗسی یازاٗژ قبیلن تہِ چھُ قدیم سازن پیٹھ نغمہٕ گیوٚنچ تہٕ واچ رِوٲژتہٕ ربوا یتھ۔ کٔشیرِ منٛز چھُ لُکہٕ گیوٗن، ونہٕ وُن، رؤف یارو گیوٗن تہٕ نژُن۔ چھکر، زنانن ہنٛز چھکر پیشہٕ ورانہٕ چھکرِ گرہن ہنٛز چھکر تہٕ لانژھنِ ہنٛز چھکر۔ کُنے روپ مگر مختلف انداز۔ داستان گویی، ون کھسان گیوٗن کرُن یا باٗتھ گیوٗنی نتہٕ ننہٕ کرنہٕ وِزِ، تھج کادس سادان گیوٗن، لُکہٕ گیوٚنہٕ رٕنگی ازتہٕ وُچھنہٕ بوزنہٕ یوان۔

بانڈٕ پاٗتھرس پس منظرِ چ موسیقی ییم ساز بخشان چھِ تہٕ ییم واد یا مقام یا دُھنہٕ مختلف پاٗتھر گندان واینہٕ چھِ یِوان تِم چھِ لُکہٕ موسیقی سٟتی وابستہٕ۔ مہرازٕ پھرِ ناوُن، یا مہرِینہٕ ڈولہِ پتھ سورنے بیترٕ وایُن تہٕ چھُ لُکہٕ موسیقی زانہٕ یوان۔ خاندرس، نیتھرس، زرٕ کاسے، خطن حال، بیترٕ رسم تہٕ رِچولن سٟتی یوسہٕ موسیقی یا گیوٗن چھُ سپدان سُتہٕ چھُ لُکہٕ میوٗزِک مانہٕ یوان۔ اٗدِواٗسین منٛز چھِ زینہٕ مرنہٕ کین رسمن سٟتی تہِ موسیقی تہٕ نژُن لاٗزمی جُز آسان۔ یتھے کنٛی اوس کٔشیرِ منٛز کاٗنسہٕ ہُندِ مرنہٕ پتہٕ پیشہٕ ورانہٕ وُدُن کرن واجنین ہُندُ 'وان' کرُن تہِ لُکہٕ گیوٗن رینٛتھ ہُند روپ یُس مکمل طور ختم گوٚو۔

مختلف سازن چھِ مختلف آوازٕ نیران۔ یوٚ دوے یتھ کاینات منٛز ہوا آسہٕ نہٕ آوازتہٕ آسہٕ نہٕ۔ دون کنین ٹکراونہٕ کنٛی یا دون لورِ کھنجن ٹکراونہٕ کنٛی تہٕ چھِ آواز نیران یتھ کنٛی ژرواینہٕ کنٛی، شبدتہٕ چھِ تیٚلہِ اٗسی بوزان ییٚلہِ ہوا چھنٛہ زِیو ہنٛز حرکت بے آواز۔

لُکہٕ موسیقی ہِندی ساز چھُ کھرِ قسمن ہِندی:

پھوکہٕ ساز: ییم ساز پھوکہٕ سٟتی وزن یا ہوا برِتھ وزن تِم چھِ اتھ قسمس منٛز یوان۔ یتھ کنٛی بنسری، نے یا باجہٕ، بوگ، تُرپی بیترٕ۔

بنسری: یہٕ چھُ سبٹھاہ پرٕون ساز۔ بنسری چھِ باٗنسچ یا سرتلہِ ہنٛز آسان۔ دوشوٗنی چھِ مختلف آواز نیران۔ اکہٕ انٛدٕ چھُس تھوٚپ یوان تھونہٕ تہٕ بیا کھ اندیکہ تھونہٕ یوان۔ تھوٚپ انٛدٕ اوٗ رِہُند پانتھ چھُ گوڈنیک دوٗل آسال یُس چاٗنٛتس تل چھُ روزان تہٕ چھُس پھوٚک یوان برنہٕ۔ کینٛہہ اٗنچہ ترٛاٗوِتھ چھُس شےٚ دٲلی یکسان فاصلن پیٹھ آسان تہٕ اکھ تِمن مقابلہٕ تلِہ مہٕ انٛدٕ۔ ییمن چھِ

اۆنگجہٕ یوان تھونہٕ تہٕ اۆنگجن ہنٛدِ تلہٕ تزٕ اۆ کنہٕ چھِ مختلف سُر نیران۔

دۆیمہٕ قسمچ بنسری چھےٚ اکہٕ اندٕ قلمکی پأٹھی تزٕاش ہوان تہٕ پھوکھ بران۔ امچ آواز چھِ بیۆن پہنتھ۔ بانسُری ین ہنٛدی چھِ بیٚیہٕ تہٕ زیٚچھر تہٕ وچھر کنہٕ مختلف قسم۔ وینٛتھ بانسُری چھِ کلاسیکل راگو موکھ تہٕ نچہٕ بانسریہٕ لگہٕ دُھنہٕ تہٕ مٹھی کِلیہٕ ہنٛدی مقام واینہٕ باپتھ۔

نَے: یہٕ چھےٚ ہیچہٕ ہنٛز آسان۔ یتھ اکہٕ اندٕ پیٚٹھ بیٚیس اندس تام کھوکھرِ یار چھےٚ آسان۔ اکہٕ اندٕ چھس پٔترِ وأتتھ پھوکھ یوان برنہٕ تہٕ والبن پیٚٹھ اۆنگجن ہنٛز تلہٕ تزٕ اۆ کنہٕ سُر یوان کڈنہٕ تہٕ واینہٕ دۆیمہ اندٕ چھس گولأیی ہُند کھجر۔ اوے چھِ آواز تھٕز آسان۔ یہٕ تہٕ چھےٚ مختلف قسمن ہنٛدِ ژھۆچر موچر تہٕ زیٚچھر کنہٕ تہٕ نادتہٕ چھس بیۆن بیۆن آسان۔ یِیلہٕ شاہن بادشاہن تہٕ دربارن منٛز آیہٕ واینہٕ تہٕ کوٚرہس ناو شہنائی۔

باجہٕ: یہٕ چھےٚ دراصل بدیشی ساز مگر سُر نہٕ ہنٛد گیان حاصل کرنہٕ موکھ سبٹھاہ عام۔ اتھ چھےٚ اتھ ستی واو یوان برنہٕ تہٕ مختلفن کنٛزو منٛزی پٔتر تھۆ دٕتھ بیۆن بیۆن سُرن ہنٛدی سُر نیران۔ انگریزی پأٹھی چھس ہارمونیم ونان تہٕ کأشری پأٹھی اتھ باجہٕ۔ یہٕ چھےٚ چھکرِ موکھ یسلہٕ یوان بجاونہٕ۔

ٹاہری ساز: یم ساز ٹاس دِتھ ین واینہٕ یا تھاپرٕ یا اۆنگجن ہُند یوٹاسو واینہٕ ین گیہٕ ٹاہری ساز۔ مثلن گریوسہٕ ہیچو ڈۆکرِ ستی چھِ یوانو واینہٕ یا نگارٕ یُس لورِ ستی چھےٚ وزان یا وصولہٕ یا ڈھولک۔ یتھے کنہٕ تُمبکھ نأر بیتر۔

گر: گر چھِ دۆیہٕ قسمچ۔ سرتلہٕ ہُند گول ژٕکھر یتھ ڈنٛدرِ ستی گودیی کرنہٕ تاکہٕ رزبیس کرنہٕ یتھ الۆندیہٕ تزٕ اونہٕ۔ دۆیمہٕ اتھ چھس ہیچو ڈۆکرِ ستی ٹاس یوان کڈنہٕ۔ بیاکھ قسم چھےٚ گھنٹا یہٕ ہش آسان یوسہٕ گرجا گرن منٛز رزٕ ہنٛدِ دزسہٕ ستی چھِ یوان واینہٕ۔ لوکٹ گھنٹا چھِ مندرن منٛز آسان۔

تھالج: یہٕ چھےٚ لویہٕ ہُند ژور پانٛژھ آنچہٕ تالہٕ ہۆر۔ اوے چھس تالہٕ ہۆر کھتہٕ بدل آواز۔ تالہٕ ہۆر چھےٚ ڈوڈز آنچہٕ سرتلہٕ ہُند گول ساز۔ یتھ منٛزس سنبر تہٕ سے منٛزس گۆڈ چھےٚ۔ گۆڈس منٛز چھےٚ گنڈ تزٕ اُتھ ہتھر رزنبرہٕ زیٚٹھ۔ یتھ دون اتھن منٛز رٹتھ ٹاسرأ دِتھ تال یہٕ واینہٕ۔ بعضے اکہٕ تالہٕ ہُرِ ستی دۆیمہٕ ہُرچ ڈنٛدر یوان واینہٕ۔ یتھے کنہٕ چھےٚ تھالج۔ بینڈ باجس ستی چھِ بڈٕ تھالج آسان۔ یتھ آواز بڈٕ دِیہٕ۔ کٔشیر منٛز چھِ تھالج دمالہٕ ستی یوان واینہٕ۔ یہٕ تہٕ چھےٚ دراصل تال واینہٕ یا دِنہٕ خأطرٕ ساز۔

نوٗٹ: آب یاد وِتھونہٕ یاوٕر یوٗرسارنہٕ موکھہٕ چھُ میٚژ ہُنٛد پوٗریمٔت نوٗٹ اکھا اہم بانہٕ۔ مگر یِیلہٕ یہِ گبونہٕ موکھہٕ اتھوٗسٕتۍ واینہٕ آویہِ بنٕیو وسازتہٕ۔ نوٗٹ چھُ بوٚڈ پہن گڈٕ اوے چھُس دٔکنی ہندوستانس منٛز گٔتُم ونان تہٕ اتھ پیٹھ چھِ مختلف تالہٕ تہِ وایان۔ مگر کٔشیرِ منٛز چھُ نوٗٹ خاٚلِص لُکہٕ موسیقی ہُنٛد ساز۔

تُمبکھ نأر: یہِ چھےٚ اکہِ انٛدٕ گلہِ روٗس لیچھ تہٕ دوٚیمہِ انٛدٕ نارِ ہُنٛد زیوٗٹھ گوٗل گٔرِتھ پیٚمہٕ میٚژہِ ہُنٛد سازٕ گُلس چھُس کھٕٹھ یا ژھاؤلِ مُسلہٕ مرنہٕ یوان۔ تہٕ کھوورِ وأری کٔرِتھ کھونہٕ منٛز رٔٹِتھ دو یواتھو واینہٕ یوان۔ یہِ چھُ کأشرِ چھکرِ منٛز استعمال سپدان۔

چینی لوٗکن نِش تہٕ چھُ یہِ ساز مگر ہِچہٕ ہُنٛد۔ ایرانس منٛز چھِ اتھ تُمبک ونان۔

ڈھول: یہِ چھُ ہِچہٕ کھوکھراوِتھ یوان بناونہٕ تہٕ دوشوٚنی طرفن مُسلہٕ مُرِتھ تہٕ چاٚرِتھ یوان لوٗریو سٕتۍ واینہٕ۔ دون لوٗرن منٛز چھِ اکھ موٚٹ تہٕ اکھ زٲوِج۔ دمالہِ تہٕ بانڈٕ جشنن ہُنٛد ساز۔

نگارٕ: یہِ چھُ پٔیہِ مٔژ ڈُلجہِ پیٹھ چمرٕ چاٚرِتھ لوٗرِ سٕتۍ یوان واینہٕ۔ یہِ چھُ بانڈٕ جشنن تہٕ سوٗرنے وادن سٕتۍ واینہٕ یوان۔

تارٕ ساز: یِمن سازن مِظرابہٕ یا گزِ سٕتۍ آواز پیٚیہِ کڈنہٕ تہٕ تِمن تارٕ چھِ واینہٕ یوان گُیہ تارٕ ساز۔ سازن چھےٚ موم مُتھتھ سٕتھر تارٕ یا سٹیل یا ترٔامہِ یا شٕشترٕ تارٕ آسان۔ کینٛژن سازن چھِ بند یا گنٛڈ تہٕ آسان یِم اوٚرِ یوٚرِ یا ہیوٚر بون کھاٚلِتھ چھِ مختلف ٹھاٹھن ہُنٛدی سُری دِوان۔ یِمن سازن منٛز چھِ سارنگ، سیتار، رباب بیترِ یوان۔

یِموساز وعلاوٕ چھِ لوٗرِ تہِ یوان واینہٕ خاص گٔرِتھ نٔژنہٕ وِزِیم تالہٕ ہنٛز کاٚم چھِ دِوان۔ یِتھے کٔنۍ چھِ ترٔامۍ یا گاگرِ تہٕ چھکرِ موکھہٕ واینہٕ یوان۔ دون کھاسبن تہٕ چھِ ٹاسرٔاوِتھ وایان۔ کینٛہہ چھِ گِلاسہٕ چمچہٕ سٕتۍ وایان تہٕ چھکرِ سرٕ دکھاران۔

بروٚنہہ کالہِ اٚسۍ کٔشیرِ منٛز بیٚیہِ کینٛہہ لُکہٕ موسیقی ہٕندی ساز یِم وقتن گاٚلۍ کھاتس ترٔ آدی مِثلن ٹرٕپی، پوگ، دمامہٕ، تُرم تُرم، ڈپھ بیترِ۔

سانٛین سازن رٔوۍ دی وقتہٕ وقتہٕ ناو بدلان۔ آیِنٛدٕ کالس منٛز روز یاہ پہُنٛد وجوٗد؟ شاید نہٕ کینٛہہ تِکنیاژِ الکٹرانِک وقتس منٛز چھِ ازکل اکھ ہے سازس منٛز یِمن سارِنے سازن ہنٛز آواز کڈنہٕ یوان۔ یعنی: Synthesiser۔

❁❁❁

لُکہٕ بأتھ تہٕ کأشر شأعری

(ہیٔوَت دِیُت)

☆غلام نبی ناظر

بُنیأدی طور چھِ لُکہٕ بأتھ تہٕ کأشر شأعری پانہٕ وأنی واریاہ نزدیک تہٕ یہِ ڈٲلِ زِ تہِ اکھأ کٔس نشہِ تھنہٕ پیوان تہٕ اکھأ کی سُند شیٖر چیتھ پٔنٕنی ہیت تہٕ صوٗرت پرٛاوان روٗزمژ۔ اتھ سلسلس منٛز چھُ لُکہٕ بأتن ہُند مقام گوڈٕ یوان یموٗ پننہِ ابتدأیی تہٕ قدیم وجوٗدٕ کنی شأعری زنم دِنس منٛز ابتدأیی کردار ادا کوٗر مُت چھُ۔ یہِ چھِ اکھ مأنی مژ کتھ تہٕ نوٗن تہٕ ٹاکارٕ پزر زِ گونماتھ یِمہِ سماجہٕ تہٕ لُکہٕ دأیرٕ منٛز تھنہٕ پیوان چھےٚ تِتی چھِ لکہٕ بأتھ تہِ زنم لبان۔ کتھ چھِ یہِ زِ لُکہٕ بأتھ چھِ کٲشرِ زبأنی تہٕ ادبُک میٖراث یُس واراہ پرٛوٗن چھُ تہٕ وزُون تہٕ غنأیی وجوٗد پرٛاوِتھ سماجس منٛز مچھر، ترنم تہٕ تأثیرٕ ہتھ ہیت پرٛاوان چھُ۔ کأشرٕ ن لُکہٕ بأتن ہنٛز یہِ صوٗرت چھےٚ ضرور تژھ یوسہٕ کأشرِس اصل شأعرس تہِ وُتُش دِتھ تخلیقی سرمایہٕ تہِ امی خدوخالہٕ تہٕ امی انمانہٕ دہرس کھالان چھِ۔ یِمہِ ڈوٗرِ اندرٕ لُکہٕ بأتن ہنٛز تھٕز پھاپنٕھ لان تہٕ پھولان چھےٚ تتھ اندر چھُ شأعری تہِ پٔنٕنی شرکت پیش کٔرِتھ پنُن حصہٕ دِیُن پیوان۔ نہٕ ہیکن شأعر لُکہٕ بأتن ہنٛدِ اثرٕ نِشہِ بچتھ تہٕ نہٕ روزن لُکہٕ بأتھ شأعرن ہنٛدِ اثرٕ نِشہِ ژھبنہٕ گژھتھ تِکیازِ لوٗک ہیکن نہٕ پننہٕ نبن شأعرن ہُند سرمایہٕ ترٛأوِتھ نہٕ پھولن لُکہٕ بأتن ہنٛدی پوش شأعرن ہنٛدِ موادٕ نِشہِ دوٗر روٗزِتھ صحیح پھولُن پرٛأوِتھ۔

نٔیبرِمہِ دُنیاہکی تہٕ ماحولکی اثرات چھِ شأعرٕ ہنٛدِس ذٔہنس تہٕ جذباتن زیرٕ دِتھ تہٕ بیدار تہٕ خبردار کٔرِتھ تخلیقی عملہِ دِس تُلناونس اتھ روٹ کران۔ تہٕ شعر چھِ تھنہٕ پیوان۔ گُنہِ ساتہٕ چھِ یِہے شأعری لُکہٕ زبأنی تہٕ دمباغہٕ کنی تتھ پٔنُن اثر ترٛاوان تہٕ صوٗرت بدلاوِتھ لُکہٕ بأتک رنگ بخشان۔

سون یا کُنہٕ زبانٕ تہٕ عملن ہُند آگُر چھُ سماج، سأری لُکھ، تہذٟب آواز تہٕ زبان تہٕ حرکات سکنات، پسند تہٕ ناپسند تہٕ مخصوص آہنگ تہٕ لے تہٕ ترنُم تہٕ وزن بیترٕ چھِ تتی نیران یمہ آہنگ تہٕ لے تہٕ ترنم وزن بیترٕ چھِ تِم چیز یمہٕ گوڈٕ ماتن تہٕ لُکن پانہٕ وأنی واریاہ لٹہٕ مُشترکہ آسان چھِ۔ امہٕ کنہ چھُنہٕ لُکہٕ بأتن تہٕ تخلیقی شأعری پانہٕ وأنی تیوٗت دوٗر برتہٕ ژھبن آسُن ممکنے۔ یتھ یمہٕ دوٕیہٕ قسمہٕ کیو ذیٛہنی سرمایہٕ کیو خزانو اندرٕ پھٕٹِتھ نیرتھ بارسس آتی بوزنہٕ یِن۔ فرق چھُے صرف یہٕ آسان زِ لُکہٕ بأتن اندر چھِ سأری لُکھا کی زبأنی جوٗٹ کرِتھ تہٕ باضأبطہٕ شأعری اندر چھِ یموے سأری وِے اندرٕ اکھٕ شخص شیرتھ سنبھألتھ پننہٕ پیمانہٕ چہ کھوچہٕ کھألتھ کتھ کران محسوس سپدان۔ اگر تحقیق کرنہٕ یِیہ تہٕ کُنہٕ تہٕ زبأنی ہنٛدی لُکہ بأتھ آسن نہٕ تمہٕ زبأنی ہُند بن شأعرن ہنٛدِ اثرٕ نشہٕ تہٕ تمہٕ زبأنی ہنٛدی شأعر آسن نہٕ لُکہٕ بأتن ہنٛدِ اثرٕ نشہٕ مطلق چھٕلتھ کینٛہہ۔ اگرتہٕ آسہ تہٕ تیٛلہٕ ووتلہ امہٕ زبأنی ہُند بن عام لُکن تہٕ شأعرن درمیان اختلاف۔ یہٕ ہیوٗت دِیت چھُ پتہٕ وتہٕ چلوٗن روٗدمُت تہٕ تہٕ روزِ تہٕ بروٗنہہ کُن۔

سأدر وار مثال ہٕزی تواز بروٗنٹھ پانژاہ وٗری ہیوٗ لیوٗکھ نأدم صأبن اکھ بأتھ:

''دوتھ دوتھ کُکلی کوٗ کوٗ کری کری جل تہٕ قُمری وٗزناونے''

اتھ بأتس أسی تحریک آزأدی دوران لُکھ گیوان تہٕ یہٕ گوٗ وعام تہٕ اتھ گے لُکن اندر ورتاونہٕ یوان مختلف لفظ بیترٕ دأخل تہٕ صورت بدلےلیس۔ اژ وکھنے چھُے مختلف تہٕ ادلہٕ بدل گأمژ۔ حالانکہٕ یتھس ترقی وألس زمانس اندر یٛلہٕ زن چھپأیِ عام چھُے دوٗردوٗرکی لُکھ چھِ پانہٕ وأنی قریب آمتی۔ اصلہٕ نشہٕ لُکن ہُند دوٗریا بےخبر روزُن چھُ ناممکن مگر امہٕ باوجوٗد چھُے اصلہٕ نشہٕ صورت بدلےمژ صرف چھس لے تہٕ وزن یعنی بحرے یوت برقرار روزمژ بوزنہٕ یوان۔ نادم صأب ہیوٗک نہٕ پانہٕ تہٕ لُکہٕ بأتن ہنٛدِ اثرٕ نشہٕ دامن بچأوِتھ تمی تہٕ لیکھی ونوٗنی، روٗفی، ہلاہل، تہٕ داندرٕ ہنٛدی ہوی بأتھ لُکہ بأتن ہنٛز لے تہٕ آہنگ ورتأوِتھ یم لُکو پتہٕ پننہٕ آیہ ورتأوِی تہٕ ورتاوان چھِ۔ یہٕ لین دین برقرار روزنہٕ کنہ چھِ شأعری تہٕ لُکہٕ بأتھ تہٕ پننہٕ پننہٕ جایہ پھبان، پھأنپھلان تہٕ پھولان۔ آہنگ، ترنم تہٕ نگنگراے تہٕ لے چھِ اسہٕ وراثت یمہٕ شأعری تہٕ شأعرن وجوٗد عطا کوٗر تہٕ ووٗنی ہے شأعر یمو لُکو ہنٛدِ اثرٕ نشہٕ تہٕ لُکھ شأعرن ہنٛدِ اثرٕ نشہٕ بچن تہٕ، کتھ پأٹھی۔ یمن

آسہِ پانہٕ وأنۍ فرق ضرور مگر ژھبن آسہٕ نہٕ۔

لُکہٕ بٲتن تہٕ شاعری ہنٛدِس لین دینس متعلق چھُ علی محمد لون صاب کاشرِ لُکہٕ بٲتہٕ جلد اولہٕ کِس سرنامس منٛز لیکھان:

''کأشرِ زبأنۍ ہنٛز خوش نصیبی چھےٚ یہٕ روٗزمژ زِ اتھ منٛز چھِ قریب قریب شیٚن ہتن وٕری ین ہُند شعری ادب موجوٗد۔ امہِ شعری سرمایہ منٛز چھِ وارِیاہ کینٛہہ قلم بند سپُدمت تہٕ کینٛژھا سپنہٕ بہ سپنہٕ اکہٕ پیٖرِ پیٹھ بیٚیکس تام واتان روٗدمُت۔ کأشرِ شأعری ہنٛز بیا کھا اکھ خوش نصیبی چھےٚ یہٕ تہٕ زِ کأشرین گونماتن ہُند وارِیاہ کلامہٕ چھُ پیشہِ ورِ تہٕ شوقہٕ گیوٗن والیو تہٕ محفوظ تھوٚمُت۔ کانٛہہ تہٕ موقعہٕ آسِ تن، کانٛہہ تہٕ تقریب یا محفل آسِ تن یمن گونماتن ہُند گیوٗن چھُ لولہٕ تہٕ شوقہٕ سان گیونہٕ تہٕ بوزنہٕ یوان۔

یِتھِس ماحولس تہٕ یمن حالاتن منٛز ییٚلہِ زن تحریر گاہٕژ شأعری پیٚژ مقبوٗل تہٕ عام آسہِ۔ کأشرین لُکہٕ بٲتن ہُند زیادٕ تعدادس منٛز وجودس منٛز یُن چھُ تحقیق کرن والین لُکن حأرتس منٛز تراوان تہٕ تم چھِ وُچھان زِ کأشرِ زبأنۍ ہند دامانہٕ چھُ لُکہٕ بٲتوٗ ئنگی تہٕ تیتھے مالامال، بخاوارتہٕ شوٗبہٕ دار یتھ زن یہٕ امہِ کیٚن گونماتن ہنٛدِ کلامہٕ سٟتۍ چھُ بلکہِ چھُ یہٕ پزرٹا کارِ پأٹھی نوٗن نیران زِ کأشرِ زبأنۍ ہنٛدِس شعری سرمایس پیٹھ چھُ لُکہٕ بٲتن تہٕ لُکہٕ گیونُک اکھ سوٚن تہٕ پوشہِ وُن اثر روٗدمُت۔ یوہے وجہ چھُ زِ کأشرِ زبأنۍ ہنٛدِ بن واریاہن مشہوٗر ومعروٗف تہٕ غأر مشہوٗر تہٕ اکثر گُمنام شأعرن ہُند کلامہٕ چھُ تتھی اندازس منٛز، تمہٕ نے لین تہٕ طرزن پیٹھ گیونہٕ یوان یمہِ طرزٕ ،لیہٕ تہٕ اندازٕ سأنۍ لُکہٕ بٲتھ گیونہٕ چھِ یوان۔ پرن وإٔلس تہٕ بوزن وإٔلس چھِ بعضے یہٕ فرق نٕنۍ کڈٕنۍ مشکل گژھان زِ یہٕ کینٛژھا سہٕ پران یا بوزان چھُ تہٕ چھا کانٛہہ لُکہٕ بٲتھ کِنہٕ کأنسہِ گونماتن چھُ لیوٗکھمُت۔ جبہٕ خوتوٗنہٕ ہنٛدۍ مشہوٗر لولہٕ بٲتھ، ارنہٕ مالہِ ہنٛدۍ مایہِ ہتۍ آلو، محموٗد گامی ہنٛدۍ کینٛہہ عشقہٕ بٲتھ، بلکہِ مجبوٗرنۍ گوڈ کالکۍ کینٛہہ غزل تانۍ چھِ کُنہِ کُنہِ باسان زن تہٕ لُکہٕ بٲتھے چھِ۔

خبر یہٕ کتھ ما آسہِ محلِ نظر، مگر یوٗتانۍ زن میوٗن مطالعہٕ تہٕ تحقیق چھُ واتان، مے چھُ باسان زِ یژھِ شأعری اگر پتہٕ مِس وقتس منٛز تہٕ تہٕ ازتہِ یوٗت چلیے جاو چھُ لوٗگمت تتھ چھُ پتہِ اکھ وجہ زِ یہٕ شأعری آس موضوٗع تہٕ ہیٚتکہِ اعتبارٕ لُکہٕ بٲتن ہنٛدِس موضوعس تہٕ ہیٚژ سٟتۍ سبٹھاہ نزدیک واتھ

کھوان ۔ کأشرِ شأعری ہُند ذرائِہِتھ پہن مطالعہٕ کرنہٕ سِتی چھُ یہِ پزر تہٕ ننان زِ سانہِ اکثر گونماتو

چھِ پننِ بأتھو زأنتھ مأنتھ کینژن مقبولِ عام لُکہٕ طرزن پیٹھ لیکھی مژ ۔ مثالے نی تون یہِ بأتھ اکھ:

''اچھِ پوشو ، جگر گوشو ، اچھِ پوشو لول آم''

از کینہہ وُری برونٹھ تانی اُس مے پننہِ جایہِ رائے زِ یہِ بأتھ تہٕ آسہِ لُکہٕ بأتھے ، تکیازِ امیُک مزاز ، امیُک موضوع تہٕ امیُک طرز تانی چھُ خالِص لُکہٕ بأتن ہُند ہیو ۔ مگر مشہوٗر صوفی شأعر صمد میرس سِتی اکھ ریڈیو اِنٹرویو کرنہٕ وِزِ وُن صمد میرن زِ یہِ اوس تہندِس ووستادٕ سُند بأتھ ۔ کأشرِ شأعری منز چھُ غنأیی پہلو سبٹھاہ زوردار یہِ تہٕ چھُ اکہِ شعوٗری کوشِشہِ ہُند نتیجہٕ روٗدمُت ۔ چھکر ، پد ، سہٕ مصری ، لولہٕ بأتھ یمن منز ووج دِنہٕ باتھ اکھ مصرعہٕ چھُ یوان تہٕ بیٚیہ کینہہ مقبوٗل تہٕ مشہوٗر لُکہٕ طرز چھِ شأعروز اُنتھ مأنتھ پانہٕ نأوی مژ ۔ تہٕ پننِ شأعری چھکھ عوأمی یا لُکہٕ مزازس وار یاہ نکھہٕ اَنی مژ ۔ کأشرِ شأعری پیٹھ لُکہٕ بأتن ہندِ اثرُک ذکر آواہ سبہٕ ذرا واش کڈتھ پہن کرنہٕ تاکہِ اسہِ ترِ فکرِ زِ یمن لُکہٕ بأتن ہنز اہمیت کیاہ چھے سأنس ادبس منز''

امہِ تلہٕ چھُ صاف عیاں سپدان زِ سانہِ شأعری پیٹھ کوتاہ اثر چھُ لُکہٕ بأتن ہُند ۔ بلکہِ چھُ یہِ سروٗن تہٕ پاید اراثر ۔ سانہِ شأعرو ییٚتہِ لُکہٕ بأتن ہٕندی طرز تہٕ لیہ پاناوِ مژ چھے تہٕ چھُ تخلیقی شأعری تہٕ لُکہٕ بأتن پیٹھ پنُن اثر ترومُت ۔ تہٕ تہندی کینہہ ووج تہٕ چھِ لُکہٕ بأتن ہُندِ بارسس ہِنکی موجب سپدی مژ ۔ امہِ کتھِ ہُند ثبوٗت چھُ اسہِ از تام چھیپے یہِ مژ لُکہٕ بأتن سام ہوان میلان ۔ کُنہ کُنہِ ساتہٕ چھُ کأنسہِ شأعرن کُنہِ لُکہٕ بأتُک ووجی اوت نہٕ تھوٗت شعر یا گوڈ مصرعہ تہٕ نیُومُت تہٕ اُتھی طرزس پیٹھ پنُن سوٗرے بأتھ تیار کوٗرمُت ۔ مثالے نی تون محموٗد گامی سُند یہِ بأتھ یمیُک مقطع چھُ:

''محموٗد کوٗت سادے ملہٕ کورِ ہیوٗتُن وعدے
تمن دون لویہِ لویے یارٕ یمو لیے''

اتھ مقابلہٕ نی تون لُکہٕ بأتھ جلد اول ، صفحہٕ: ۶۳ ہس پیٹھ درج یہِ لُکہٕ بأتھ یمیُک مطلع چھُ ۔

چھم نار مویہِ مویے یارٕ تمو لیے

تمیُک اُخری شعر چھُ یتھ کُنی:

وُچھتن فرہاد سادے شیرینہٕ دِیتُن وعدے

آب تۄرٕن جوٚیے یارٕ ۂتمو لیے

پتہٕ چھُ محمد واژنہٕ ناوِ تہٕ یتھ اکھ بأتھ یِمیُک مطلع یو ہے چھُ مگر مقطع چھُس یتھٕ کنٕ:

محمد واژ پپرس زار ونان دستگیرس
چھم لوسان لیے یارٕ ۂتمو لیے

وُچھتو کوتاہ لین دین تہٕ واٹھ چھُ ٹاکارٕ لکہٕ بأتن تہٕ تخلیقی شاعری پانہٕ وأنی۔

بۄزی تو کینٛہہ تم بأتھ یِمن ہُند ووج یا گوڈٕ شعر تام کانٛسہٕ شاعرٕ سِندِ بأتکی معلوٗم سپد ان چھِ۔ گوڈنکہِ جلدٕ کِس صفہ ۴۵ہس پیٹھ درٕج سدأ ہم نمبرٕک بأتھ ''کتو پھوٚلِہم گلا بولو گلا بولو'' یہ گوڈٕ مصرعہٕ چھُ اسداللہ میرنہٕ مشہوٗر بأتُک:

''کتہٕ پھوٚلہٕ ہم لو گلا بو لو گلا بو آفتا بو لو''

صفہٕ ۴۵ہس پیٹھ اردأہیٔ مہٕ نمبرٕ کہِ بأتُک گوڈٕ شعرُک دوٚیم مصرعہٕ چھُ ''یہ چھُ دُنی یا نو کھوتہٕ نوٚ وِیے لو'' یہ چھُ محموٗد گأمی سِندِ بأتُک گوڈ۔

صفہٕ ۶۱ہس پیٹھ ۴۵ہمہٕ بأتُک گوڈٕ شعر چھُ معموٗلی تبدیلی سان نعمہٕ صأبنہٕ بأتُک۔ بوزوے تہٕ سوٗرے بأتھ چھُ تتھی بأتہٕ کِس وزنس تہٕ لیہِ تہٕ بحرِ منز تیار کوٚرمُت۔ لفظ اورٕ یورٕ کرتھ تہٕ اصل بأتس لکہٕ بأتچ صوٗرت بنأوتھ۔ ییٚہِ اکہِ اصل بأتُک گوڈ چھُ۔

''گژھتہٕ ویٚسی ہے بالہٕ یار میوٚن کرپیے
قصدٕ تھند ے دس مےٚ کڈی متی چھم ہیے''

لکہٕ بأتُک گوڈ چھُ اتھ مقابل یتھٕ کنٕ:

''ونتہٕ ویٚسی یے بالہٕ یار میوٚن کر پیے
استہٕ پأٹھبن دس مےٚ کٔری متی چھم ہیے''

یتہٕ ہکو وُنتھ زِ نعمہٕ صأبس چھُ لکہٕ بأتُک وزن، بحر تہٕ لے تہٕ غنأیی پچھر پسند گوٚمُت تہٕ تمو چھُ پننس بأتس یہے صورتِ حال زیرِ نظر تھأوتھ پنُن مخصوٗص صوٗفیانہٕ تاثر تہٕ معنہِ سور خیال پأرووُمت۔

محمود گأمی ین اکھ بأتھ چھُ:

لُج مےٚ پھلیا یاوِنہٕ ہیہٕ لولو برٕ گژھی تھِے اِڈ نو ییہٕ لولو''

یتھ منز تمہِ پننہِ کینٛہہ اہم خیالات ، اعلیٰ پایہِ تصورات نظماوِتھ چھِ ۔ اتھ وزنس تہٕ لیہِ پٮ۪ٹھ چھُ لُکہٕ بأتھ جلد ا، صفہٕ :٦ ہس پٮ۪ٹھ بأتھ :ا ، یتھ کنٛہ :

"دِیہ ژھأرِتھ نو بگ نیہ لولو پانہٕ نِیِٛن کوٗر نم بیہٕ لولو"

کأشرِ لُکہٕ بأتھ جلد ژور ، صفہٕ :١٣٠ ہس پٮ۪ٹھ چھُ بیہٕ یہٕ بأتھ محموٗدنِس گوڈہٕ ہتھ ۔

امی کتابہٕ ہنٛدِس ١٤٣ صفس پٮ۪ٹھ دۄیمہ بأتھ ییٚمیُک مطلع چھُ :

"ہنہٕ ہنہٕ گوٚنڈنم نار مدنو زوٚلتھس کونہٕ اوے عار مدنو"

چھُ مجوٗر صأبنہِ ییٚمہِ بأتِچ بنیاد فراہم کران :

"روز روزٕ بوزٕ میأنہِ زار مدنو لولہٕ چانہٕ چھسیا بیمار مدنو"

مقطع چھُس :

ونہٕ ہے مجوٗر داستانِ دِل ضرور ونہٕ نس تہٕ چھے نہٕ تس وار مدنو"

امی صفُک گوڈنیُک بأتھ :

گربٕہٕ پھیرِ ژھلہٕ ژھلے اوٹ نیرِ مالہِ تلے

گربٕہٕ میانہِ رہنٛزلے بو آبس وٕنہِ دِمے یو

امی بأتن پوواۓ کُس گمنام شاعر رجب ڈارُن یہِ بأتھ یاد :

ییٚمہِ وتہٕ سون سردار تمہٕ وتہٕ مُشکِلکہٕ دار

تی ونان چھے رجب ڈار کرہمس وٕنہِ دمأیو

لُکہٕ بأتھ جلد :٣ ، کس صفہٕ :٨٥ ہس پٮ۪ٹھ یُس بأتھ "چون تمنا" عنوان دِتھ درٕج چھُ تمیُک گوڈٕ شعر چھُ :

بالہِ رُمے رُمأے چھما لالا چون تمنا

یہِ چھُ دراصل حبہٕ خاتوٗنہٕ ہنٛدِ ییٚمہِ بأتِچ معموٗلی لفظن ہنٛز تبدیلی ہیتھ بارسس آمُت ۔

"تھوو نم رُمہٕ رُمے چھمے بالہِ تمنا"

لُکہٕ بأتھ جلد ژورس پٮ۪ٹھ چھُ بأتھ درٕج یتھ کنٛہ :

از روز سانہِ میز مانے از روز سانہِ مبز مانے

اتھ مقابلہٕ چھُ أکِس گمنام شاعر غفار میرُن سٕہ بأتھ یمیُک مقطع چھُ:

''کم کار کری غفار میرن کتھ جاپہٕ وۄل تقدیرن
دنیا چھُ نألی زولانے از روز سانہٕ مېزمانے

لگہٕ بأتھ جلد پأنژ، کِس صفہٕ ۵۲ ہس پېٹھ یُس بأتھ چھُ تمیُک مطلع یا گوڈٕ شعر چھُ یتھٕ کنٕی:

''ژلوٗن نار چھُم للہٕ وُن مۄرے موصُمہٕ رووٕ ے شوٗرے پان''

اتھ مقابل چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند بأتھ یتھٕ کنٕی:

''تلو نار چھُم للہٕ وُن مۄرے کأنسہٕ ما رأوِن شوٗرے پان''

یہٕ چھُ اکھ کھُلہٕ ڈُلہٕ بأتھ پننہِ اصل ہیٔت تہٕ صورت ہېتھ دہرس کھوتمت۔

امی جلدٕ کِس صفہٕ ۷۱ ہس پېٹھ چھُ یہٕ بأتھ یمیُک گوڈ چھُ:

''رنگی میو مأنزرے نم کمیو یارن دِیتے بربم''

اتھ مقابلہٕ چھُ محمود گأمی سُند بأتھ یمیُک مقطع چھُ:

محمودٕ ہېتہٕ وُنُن بدنس نقشہٕ کھنُن
نتہٕ ونتہٕ دِلکی سوخن کمیو یارن دِیتے بربم''

جلد ۱ کِس صفہٕ ۱۱۴ ہس پېٹھ درٕج بأتھ ۳،۲ چھُ یتھٕ کنٕی شروع گژھان:

''ژس ژس مو کر ہا پندٕرو کنز بن پھٔلی لاہ ملأیو''

یہٕ چھُ کلیات حبہٕ خوتوٗن مرتبہ امین کامل کِس صفہٕ نمبر ۱۶۷ ہس پېٹھ درٕج بأتھ نمبر ۳۳ وُژن تہٕ گوڈٕ شعر چھُس:

''ژس ژس مو کر ہا پندٕرو کنز بن پھٔلی لاہ ملأیو''

پتہٕ چھُ یہٕ ژُ مصری تربن بندن پېٹھ مشتمل یہٕ وُژن یمیُک ووج چھُ یِ ''کنزبن پھٔلی لاہ ملأیو''۔

لگہٕ بأتھ جلد ۶ کِس صفہٕ ۱۷۷ ہس پېٹھ درٕج بأتھ چھُ یتھٕ کنٕی:

''ولو مو ژل ولو مو ژل ولو مو ژل ولو مو ژل''

اتھ مقابل چھُ محمود گأمی سُند بأتھ کلیاتِ محمود گأمی صفہٕ نمبر ۳۱۵ ہس پېٹھ تہٕ تمیُک گوڈٕ شعر چھُ:

کوو رِندو ژٕے کوٗر تھم ژھل ولو مو ژل ولو مو ژل''

امی جلدٕ کِس صفہٕ ۲۷۰ ہس پېٹھ چھُ بأتھ یتھٕ کنٕی:

نبۍ لیس گُن ہے گنڈی وے ڈ ری یے   ژ ری یے درۄ دٕ پرٕی توسے"

یہِ گوڑ شعر چھُ کلیاتِ نادِم کِس صفہٕ: ۱۷۵ ہس پیٹھ تہٕ تھے کٔنۍ:

نبۍ لیس گُن ہے گنڈی وے ڈ ری یے   ژ ری یے درۄ دٕ پرٕی توسے"

تہٕ پتہٕ چھُس لُکہٕ بأتِچ زبان، تہٕ ترکیبہٕ تام عام زبأنۍ ہنز تہٕ لُکہٕ ورتاوٕچ ژ ینہٕ ون دِوان۔

امی جلدٕ کِس صفہٕ: ۱۷۲ ہس پیٹھ چھُ بأتھ درٕج تہٕ کٔنۍ:

"گۄر کریو گۄرے ہو کریو   دۄر گرے متہٕ مجلۄنو"

اتھ مقابل چھُ محمود گامی سٕندی زٕ بأتھ کلیاتِ محمود گامی صفہٕ: ۳۸۳ تہٕ ۳۹۶ ہس پیٹھ درٕج تہٕ کٔنۍ:

"کتہٕ پرٕارے رۄٹھتم غارو   پتہٕ لارے متہٕ مجلۄنو

✿

متہٕ ژٕلتم از متو ژٕلتم   پتہٕ لارے متہٕ مجلۄنو

اگر کأشرٕ بن لُکہٕ بأتن سارِنے جلدن انسان ژھأنڈ دِیہ تہٕ محنت کرِ شمارٕ بُدی بأتھ نیرن یمن ہُند ہشر، لے تہٕ ترنم تہٕ نیب نشانہٕ تخلیقی شأعرن ہندِ کلامہٕ منز بدس پن۔ مگر عام طور نیرن تمی پرانہٕ شأعری منز یہ ہوونی شأعری ہندِ مواد کنٔ، ہیتہٕ کنٔ تہٕ وسعتِ خیالہٕ کنٔ واریاه برونٹھ پکمٕژ چھےٚ۔ یہِ امیک دأیرے کار چھُ واریاه وسیع تہٕ مزاج تہٕ اندازِ اظہار واریاه ترقی ووت یا زیادٕ وزن دار بنیومُت تہٕ روایتی اظہار تہٕ اندازِ بیان چھُ تبدیلی پراونہٕ لۄگمت تنہٕ چھُ أزی چہ شأعری ہُند لُکہٕ بأتن سٕتی تعلق آسنُک امکان ہنا کم گومُت۔ مگر تہٕ کُرتھ تہٕ چھِ زبأنۍ رٔنگی محاورٕ رٔنگی تہٕ ورتاوٕ رٔنگی توتہٕ فوک لورس سٕتی تخلیقی شأعری ہُند واتھ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ رنگہٕ موجود تہٕ شعرِ یتھ وصف روأنی دار، سہل تہٕ حسین بناوُنک بأعث بنان۔ تِکیازِ روایتس سٕتی أڈیُل زأڈیُل پنہٕ واتھ چھُ ونہٕ تہٕ تہٕ ہمیشہٕ روزِ تہٕ شأعری ہندِ خأطرٕ جمالیأتی پأراوتہٕ پرٕکشش بناوُنک مددگار۔ شأعری ہُند اہم ترین وصف چھُ میأنۍ کنٔ تی زِ یہِ گژھِ حتی الامکان لیہ کنٔ، ہموأری کنٔ، زبأنۍ ہندِ تیز روأنی، تہٕ لۄژرٕ کنٔ یا ترنم تہٕ غنأیتہٕ کنٔ عام لۄکن قریب آسنۍ تہٕ تمن پانس کُن مأل دار کرٕنی۔ یتھ یہِ پھولُن، جہار تہٕ وسعت پراوِ۔

✿✿✿

گُل بکاولی تہٕ اَمِکۍ ماخذ

☆ غلام نبی ناظر

گُل بکاولی ہٕنز دٔلیل چھےٚ سٮ۪ٹھاہ مشہوٗر تہٕ پرٛتھ کانٛسہِ ہٕنٛدِ باپتھ اکھ ٹاٹھ تہٕ مٮ۪ٹھ داستان یوسہٕ وندٕ راٚزن ہُنٛد ہُنٛدٕر ماحول راٚتۍ راتس کانگرِ ہن ہُنٛد ظاہری تہٕ جسمانٛی وُشنیر بدس اَسِتھ، روٗحانٛی تہٕ نفسیاتی وُشنیر تہٕ حرارت بخشِتھ مٮ۪ٹھر اوان تہٕ ساری ہے وندٕ کالس بوزن والٮ۪ن ہُنٛد ووٚندٕ وُشناوان چھےٚ روٗزمٕژ۔ اتھ منٛز یِمہٕ دٔلیلہِ ہٕنز مختلف لنجہِ چھےٚ اندواتان اکہِ اکہِ نوِ نوِ لنجہِ ہٕنٛدۍ سامانہٕ ہیتھ بروٚنہہ کُن پکان باسان یہِ کتھ چھےٚ صحی زِ گُل ریزٕ ہٕنز تہہ تہٕ روٗحانٛی چکہٕ چاوتہٕ گٔشِش بیہ گرِ کھوتہٕ گرِ بوزن والٮ۪ن ہٕنٛدِ خاطرٕ نوٚو تاثُر پیش کٔرِتھ پننی مخصوٗص حیثیت پراونٛچ تھدِ پایہِ کیفیت چھنہٕ پاٚدٕ گژھان تمہِ باوجوٗد چھےٚ یہِ داستان تہِ پٔنٕن اکھ مون مُت زون مُت تہٕ پُرکاف ماحول پاٚدٕ کرنس منٛز شوٗبہٕ دار مقام پراوان۔

یہِ مثنوی چھےٚ جناب لسہٕ خانن، جناب عیسیٰ شیخن، جناب علی شاہِ ۂریلن تہٕ جناب نعمہٕ صاٮ۪بن پننہِ پننہِ الگ الگ رنگہٕ تہٕ طریقہٕ لیچھ مٕژ۔ یمن سارِنے مثنوین منٛز چھےٚ مثنوی ہٕنز مخصوٗص فارم ورتاوس انہٕ آمٕژ تہٕ یِمہٕ سار بے چھےٚ باضابطہٕ مثنوی ہٕنز ہیٔت مزاج تہٕ ماحول ہیتھ بارسس انہٕ آمٕژ۔ امہِ علاوٕ چھےٚ اسد پرٛہن تہِ لیچھمٕژ مگر اتھ منٛز چھنہٕ مثنوی ہٕنز فارم ورتاونہٕ آمٕژ۔ اتھ متعلق چھُ پروفیسر حاجنی صاٮ۪ب لیکھان، ''اسد پرٛہن چھےٚ یمن اٚٹھن داستانن اندر گُل بکاولی طویل قصکی صرف اَٹھ نوکتہٕ رٔٹۍ مٕژ یم تس کُنہِ صوٗفیانہٕ عقیدکو یا مثالی منظرٕ کۍ زینہٕ ژٔنۍ دِوان چھِ۔ مثلن گُل بکاولی پوش چھُ تسٕنٛدۍ کنٛز تمہِ روٗحانٛی قوتچ علامت یُس انہن طالبن گاش انہِ تہٕ صاحب کمالِ ساٚلک بناوِ۔ یہِ بصیرت لبنہٕ خاطرٕ چھِ ساٚلکس تاج الملوک ہٕتھ پرٛتھ کانٛہہ سفر ژٔلن پیوان''۔ یعنی تمۍ چھِ یم اَٹھ قصہٕ بناٚوِتھ کُل ۷۱۴ شعر تخلیق کٔرۍ مٕژ تہٕ امی رنگہٕ یہِ دٔلیل دٔہرس کھاٚج مٕژ۔ لسہٕ خان مرحوم سنٛزٕ گُل بکاولی ہُنٛد آگر

چھُ محمد احمد اندرابی صأنٮ۪ زِ ''گلستان بقا'' ناوٕچ اکھ کتاب۔

نعمہٕ صأبنہٕ مثنوی ہٕنز بنیاد چھےٚ گُل بکاولی ہٕندِس گوڈنکس نوسخہٕ پیٹھ یُس عزت اللہ بنگألی ہٕندِ ترجمُک اردو ترجمہٕ اوس یُس زن نہال چند لاہورین کوٚرمُت اوس تہٕ گلزارِ نسیم از دیا شنکر نسیم تہٕ چھس نظرِ تل روٗدمُت۔ لسہٕ خان تہٕ عبلی شیخ نہٕ مثنوی مقابلہٕ چھُ نعمہٕ صأبنہٕ مثنوی ہُند کنبواس سبتھاہ کھُلہٕ ڈُلہٕ۔ اتھ اندر چھےٚ منظر نگأری تہٕ جذبات نگأری حد درجہٕ۔ اتھ منز چھُ زبأنی ہُند خزانہٕ پربزناونک تہٕ مالامال کرنک مقصد بدس انگ خاص خیال تھونہٕ آمُت۔

امہِ داستانُک آگُر کتہِ چھُ؟ اتھ سلسلس منز چھِ مختلف روایژ وننہٕ یوان زِ اصغر گونڈوی تہٕ ڈاکٹر عبدالقادر سروری چھِ ونان زِ یہِ قِصہٕ چھُ پننہٕ اصلیتہٕ کہِ اعتبارٕ خألِس ہندوستأنی، یم چھِ ونان زِ اتھ ڈلیلہِ منز چھُ واریاہ حصہٕ ایرأنی داستانن ہُند اظہار ہیتھ بروٗنہہ یکان تہٕ کردارن ہندی زیادٕ ناوچھِ ایرأنی لہذا اتھ خألِص ہندوستأنی وُنن چھُنہٕ مُناسِب باسان۔ واقعات نظرِ تل أنتھ چھُنہٕ ''گوپی چند نارنگ'' اتھ ڈلیلہِ ہندوستانہٕ کِس کُنہٕ مذہبی، عوأمی، یا قومی واقعہٕ ہس ستی ہشر تھاون وول مانان تہٕ نہٕ چھُ یہِ کُنہٕ سنسکرت کتابہٕ منزٕ کڈنہٕ آمُت۔ تہٕ تہٕ ہکوس سأیلم ایرأنی ڈلیل وُنتھ تکیاں زِ ڈلیلہِ ہندِس کینژس حِصس منز چھُ ہندوستانہٕ چِین لگہٕ کتھن ہُند رنگ نظرِ گژھان، کتھ چھِ دراصل یہِ زِ یلہِ مسلمانن ہنز حکوٗمت ییٚتہٕ قأیم سپز اکھ نوورلہٕ مِلہٕ تمدُن پیوٚ وتھنہٕ یتھ منز زیادٕ ایرأنی تمدنہٕ واجنی حکوٗمت آسنہٕ کِنی ایرأنی رنگ زیادٕ اوس تہٕ امہِ ایرأنی تمدنُک رنگ کھوٚت ییٚتہٕ کِس تمدنس تہٕ ایرأنی مِلہٕ مِشہِ وول ڈلیلن تہٕ داستانن ہُند رجحان پھبیو ویمن دون تہذیبن ہندِ رلنہٕ میلنہٕ ستی یمہٕ لگہٕ کتہٕ بیترٕ ڈہرس کھژ تمہٕ چھےٚ واریاہ تہٕ گُلِ بکاولی تہٕ چھےٚ تمو منزٕ اکھ حسین مثال۔ یہِ داستان چھےٚ وُنیکتام مختلف زبأنین منز دأیر اونہٕ آمٕژ۔ توأریخی شہادژن ہنزٕ بُنیأدِ پیٹھ چھُ گوڈنیک فارسی نوسخہٕ عزت اللہ بنگألین ۱۱۳۴ ہجری منز تیار کوٚرمُت۔ امہِ پتہٕ چھےٚ یہے ڈلیل مثنوی رفعت ناوی کتابہِ ہندِس صورتس منز بارسس آمٕژ۔ وننہٕ چھُ یوان زِ امی کتابہِ ہُند ترٕیم ایڈیشن چھُ مثنوی فرحت ناوٕ لیکھنہٕ آمُت۔ امیُک قلمی نوسخہٕ چھُ کیمبرج یونیورسٹی منز موجوٗد۔ امیُک مصنف چھُ فرحت، یُس زن شاہد فرحت عظیم آبادی اوسمُت چھُ تہٕ ۱۱۹۱ ہجری منز یمہٕ عالمہٕ گوٚمُت چھُ۔ اردو نوسخس منز چھےٚ دکنی مثنوی سارِنے زٕتھ۔ امیُک لیکھن وٲری چھ

۱۰۳۵ ہجری۔ مصنف چھُنہٕ معلوٗم۔ امیُک نوسخہٕ چھُ اوڈ چہ لایبریری منٛز اتھِ آمُت۔ گوپی چند نارنگ ہٕندی کنٛز چھُ یہٕ گُلِ بکاولی ہُند سارِوٕے کھوتہٕ پرٛون نوسخہٕ۔ دوٚیِم نوسخہٕ چھُ مثنوی تحفہ مجلس سلاطین، ترٛیِم نوسخہٕ چھُ اردو مثنوی گُل گشت منظوم یا خیابان ریحان۔ یہٕ چھُ ریحان الدین ریحانؔ ناوٕکۍ شاعرن ۱۲۱۲ ہجری منٛز لیوٗکھمُت تہٕ ۱۲۲۱ ہجری منٛز چھُ نظرِ ثانی کٔرِتھ دوٚیِم ایڈیشن بازرٕ کوڈمُت۔ اتھ چھِ ۶۰ صفہٕ تہٕ پرٛتھ صفس چھِ پانٛژٕہ شعر۔

بکاولی ہُندا کھ نوسخہٕ چھُ "مذہب عشق" ناوٕ۔ یہٕ چھُ نہال چند لاہورین ۱۲۱۷ ہجری منٛز لیوٗکھمُت۔ یہٕ چھُ عزت اللہ بنگٲلی ہٕندِ فارسی نوسخُک اُردو ترجمہٕ یُس فورٹ ولیم کالج چہ تحریکہِ منٛز گل کرایسٹ صاٚبن کرنوو۔ اتھ کرٲمی کالجکی اکھ رُکُن شیر علی افسوٗسن نظرِ ثانی تہٕ گوڈنچہ لٹہ آو یہٕ کلکتہ پیٹھ ۱۸۴۰ عیسوی یس منٛز شایع کرنہٕ۔ امہِ ترجمکی کاہ جِلد چھِ برٹش میوٗزیمس منٛز موجوٗد تھوِنہٕ آمتۍ۔

گُل بکاولی ہُند پانٛژٕم نوسخہٕ چھُ دیاشنکر نسیم لکھنوی سُند لیوٗکھمُت اردو نوسخہٕ یُس ۱۲۵۴ ہجری منٛز لیکھِتھ مکمل گومُت چھُ۔ شاعر چھُ اٚخرس پیٹھ مثنوی ہٕندِ اندواتنُک تأرِخ یتھ کٔنۍ لیکھان۔

"این نامہ کہ خامہ کردِ سیار — گلزار نسیم نام بنہار
بشنہد و نوید ہاتفی داد — "توقیع قبول روزیش بار"
۱۲۵۴ھ

یہٕ چھُ ۱۲۶۰ھ منٛز گوڈنکہِ لٹہِ تمۍ پانہٕ مطبع مہر حسن رضوی پیٹھ شایع کۆرمُت۔ تتھٕ ندِ پتہ چھپے یہٕ مثنوی ۱۲۶۴ھ تہٕ پتہٕ ۱۸۶۴ عیسوی، پتہٕ ۱۲۷۲ھ، تہٕ پتہٕ ۱۹۰۵ عیسوی منٛز تہٕ پتہٕ ۱۹۳۰ عیسوی منٛز پربسو پیٹھ چھپے ہڑ۔ پتہٕ گئے اصل یہ مثنوی جناب امیر نورأنی ہٕند صحت و ترتیبہٕ سان ۱۹۶۵ عیسوی منٛز چھاپ۔ گلِ بکاولی ہُند قصہٕ چھُ فرانسی تہٕ انگریزی زبأنی منٛز تہٕ ترجمہ کرنہٕ آمُت۔ گارسن دتاسی ین چھِ نہال چند لاہوری ہٕنز "مذہبِ عشق"، مثنوی ہُند ۱۸۳۵ عیسوی منٛز فرانسی زبأنی منٛز خلاصہٕ لیوٗکھمُت تہٕ تمہِ پتہٕ چھُ تمۍ برپوٗر تفصیل ہیتھ ۱۸۵۸ عیسوی منٛز ترجمہٕ کوٚرمُت یُس پیرسہٕ چھاپ سپُد۔

گل کرایسٹ صاٚبن ترجمہٕ دراو ۱۸۰۳ عیسوی منٛز بازر۔ امیُک بیا کھ ترجمہٕ کوٚر ٹی۔ پی مینولن T.P. Manual تہٕ آر۔ پی انڈرسنن R.P. Enderson ۱۸۵۱ عیسوی منٛز امہِ داستانک بیا کھ ترجمہٕ تہٕ پتہٕ کٔرِ ڈبلیو۔ اے۔ کلاوسٹنن W.A. Clouston مینول تہٕ اینڈرسن ہٕندی ترجمہٕ پننہِ کتابہِ منٛز شأمل۔ یتھ ناو چھُ (A Gropup of Eastern

Romances) یوسہٕ ۱۸۵۹ عیسوی منز چھپے یہ۔

گُل بکاولی ہُند بیا کھ ترجمہٕ چھُ باوا چھجو رامن کوٚ رمُت یہ چھُ سیدٕ سیوٚ دنہال چند لاہوری سِندٕ ''مذہبِ عشق'' مثنوی ہُند ترجمہٕ۔ یہ چھپیو ۱۹۰۴ عیسوی منز لاہورٕ۔ شیخ نجم الدین مسکین ناوٕ سیالکوٹکی روزن والی شاعرن چھے گُلِ بکاولی پنجابٕی زبانٕی منز تہٕ پچھمِتھ۔ ہیٚندی پاٹھی تہٕ چھُ بج سنگھ ورماہن اتھ ترجمہٕ کوٚ رمُت تہٕ ناو چھُن تتھ ''بکاوسُم'' تھومُت۔ یہ چھپے ۱۸۷۴ عیسوی منز لیکھنہٕ آمژ۔ ونہٕ چھُ یوان زِ نہال چند لاہوری سِندِس ''مذہبِ عشق''، قِصس جواب دِنہٕ کِس رنگس منز لیچھ شاہ فقیر اللہ حیدر ورنگلی ین ''قصہٕ رتناولی''۔

گُل بکاولی چھے اکھ میٹھ مٔدرتہٕ حسین ڈٔلیل یوسہٕ لوٚکن زِ بچھن وند ر آ ژن منز اکھ روٗحانی سکوٗن، کُشش تہٕ آوریر بخشان آس۔ امہِ ڈٔلیلہِ بدلاوی گرگرٕ ورتاوس پتہٕ کِنز رنگارنگ روٗپھ تہٕ اپچ تو آ ریٚجی حقیقت گے پوٗشس ژھایہٕ۔ سو حقیقت وبژھناوان چھِ گوڈنچہ لٹہٕ احمد سعید دہلوی فرہنگ آصفیہ ہس منز ونان زِ امرکنٹک سوٗن تہٕ گوٗن جنگل چھُ سہ جنگل ییٚتہٕ ونہٕ قلعہٕ، باغ تہٕ حوض تہٕ جاین ہٕندی آثار موجوٗد چھِ۔ ڈیٚنیٚل زمین آسنہٕ کِنز چھنہٕ وتھ اور کینہہ۔ دپان پرٛانہِ وقتہٕ اوس دکنہٕ اکھ راجہٕ راج بھوج ناوٕ راج کران اُمی کوٚ ڈیٚپن لوکُٹ نیٚچو اتھ غار آباد علاقس کُن۔ اُمس راجس اُسی پنس دربارس منز واریاہ بٔڈی بٔڈی وِدوان تہٕ نجومی ییم تہٕ گے اُہندِس اُمس نیٚچوس ستی تہٕ اتھ علاقس منز بنٲوِکھ طلسماتی باغ تہٕ قلعہٕ۔ اُتھی دورس منز زایہ راجہ بھوجس اکھ خوش شکل تہٕ شوٗبہِ دار کوٗراہ یس ''زبدال'' ناو کرنہٕ آو۔ یوٗت یوٗت سو بڈان تہٕ کاڈکڈان گے تیوٗت تیوٗت وٲژ اُمی ہنز شوہرت جایہِ جایہ سبٹھاہ دوٗرتام۔ سون بھدر ناوٕک اکھ زبردس گوسٲنی گوٚو اُمس شہزادِ نادیدٕ عاشق۔ سبٹھاہ محنت کٔرِتھ ووت گوسٲنی تخشس نِش تہٕ روٗد اُتھی۔ سون بھدر گوسٲنی دیُت بکاولہِ پوش شہزادِ اُنتھ اتھ وعدس پیٹھ زِ سو کرِ نہٕ کھاندر کٲنسی ستی۔ ڈٔلیلاہ بنے یہ زِ اکھ شہزادِ گوٚو شہزادِ پیٹھ عاشق تہٕ راجہِ بھوج تہٕ گوٚ ویمن پانہٕ وٲنی کھاندر کرنس پیٹھ آمادٕ تہٕ کوٚرُکھ کھاندر۔ دپان ییٚلہِ مہراز گرٕ ووت سون بھدرس لوٚگ پے تہٕ کوٚرُن شہزادِ ہِندِ حقہٕ بددعا زِ بکاولی وٕسِن آبکی پاٹھی ییٚر۔ امی دوہ پیٹھ روٗز یہ ڈری یاو وٕتھ ییٚران۔ تہٕ ''زبدال'' ناوٕ کِنز روٗد اتھ ڈری یاوس ''زبدا'' ناو۔ یہ چھُ سے دریاو۔

محمد عبداللہ قریشی صاٲبن چھُ اتھ سلسلس منز اکھ مقالہٕ لیوٗکھمُت یُس لاہورٕ کِس ''نقوش'' ناوٕ

بِکس رِسالس منز جون ۱۹۵۸ عیسوی منز شایع سپُد ۔ تِسُند وَنُن چھُ زِ یِہ چھُ پوٗز قصہٕ ۔ وننہٕ چھُ یوان زِ از برونٹھ لگ بھگ ہتھ ؤری آو Bokauli Exploring Association اِدارٕ قایم کرنہٕ ۔ یِمَو اتھ قصس چھان ہیٚن کرنہٕ آیہٕ تہٕ اُخرس واتی اُتھی نتیجس پیٹھ زِ یِہ چھُنہٕ محض اکھ فرضی افسانہٕ ۔ دِپان بکاولی ہُنٛد قلعہٕ چھُ اوسمت ہوشنگ آباد تہٕ امرکنٹک علاقس منز ۔ یِہ علاقہٕ چھُ وُنی کینہہ میلہٕ واڈ نمبل ۔ بکاولہِ ہُنٛد تلاو ، مندر تہٕ فوارٕ چھِ سمہٕ سوٗ تُرُگرِ ھتھ وُنہِ تہٕ موٗجوٗد ۔ دپان اتھ علاقس منز چھےٚ پاوِ پاوِ ؤژھمژٕ اکھ مندورٕ تہِ موٗجوٗد ۔ یتھ ''لکھا پتر پایہ'' ہُنٛد محل وَنان چھِ ۔ شاید ماچھُ یِہ ''دلبر بے سوریہ'' ہُنٛد محل خانہٕ اوسمت یِمہٕ تمہِ شہزادن تمن ہِتی نردس گندان بازِ تارٕمژٕ اُس ۔

محمد دین فوق چھُ لاہورٕ نیرن وألِس پنٛنِس اخبار ''کشمیری'' لِس منز ۱۹۱۰ عیسوی منز لیکھان زِ امرکنٹک چھُ ہیٚند بن ہُنٛد تیرتھ تہٕ دریایہِ نربدا چھُ اُتی نیران ۔ برونٛہہ پکِتھ چھُ سون تہٕ نربدا دریاون ہنٛز وادی یوان ۔ یتھ اَندی اَندی اکھ جنگل چھُ تہٕ تتھ چھِ ازتہِ بکاولی ہُنٛد باغ وَنان ۔ اتہِ چھِ لیٚدری پوش وُنہِ تہِ پھولان ۔ تہٕ یمن پوشن ہُنٛد عارق چھُ اُچھ دأدِس بِکُیت آبِ حیات ۔ دپان ربوا ۔ یتھ چھےٚ زِ بکاولی ہُنٛد اصل گُل چھُنہٕ وونی اتہِ موجوٗد ۔ تہٕ یِہ لیوٗدُر پوش چھُ واریاہس وقس بکاولی ہِتی رٔود مُت ۔ اِوکنی چھےٚ یمن پوشن ہِنٛز کم زیادٕ خأصیت موجوٗد ۔ اتھ کتھِ چھِ تمہِ وقتہٕ کہِ دیوان دربارٕ کی بڈی بارٕ حکیم ''رحمان علی وکیلن'' تحفۂ خان بہادر'' ناوِ چہِ کتابہٕ منز تصدیق کوٚرمُت ۔ بیٚیہٕ تہِ چھےٚ کینٛہہ ربوائژ یمہٕ اصل قصہٕ ہندستأنی ثابت سپدنُک ثبوٗت پیش کران چھِ ۔ پتہٕ چھُ دون تمدنن ہٕندی رلنن میلنن اتھ فارسی رنگ دیُت مُت ۔ تہٕ یِہ ہیکہِ صحیح تہٕ آستھ ۔ یمن مختلف کتھن تہِ ربوایژن منز ہِکِہ ہن چھِ پُز تہٕ ہِکِہ ہن چھُنہٕ ۔ تہِ گُرتھ تہِ چھےٚ یہِ کتھ واضح گژھان زِ اصل قصہٕ چھُ ہندوستأنی تہٕ پتہٕ چھُ فارسی اثرن اتھ پنُن رنگ ہنا کھورمُت ۔

کتابیات

۱ ۔ گل بکاولی نعمت اللہ پرے ، مرتبہ محمد احسن احسنؔ وغلام حسن تسکین
۲ ۔ کاشرزبان تہٕ ادب ۱۹۷۶ء ، جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی
۳ ۔ گلزار نسیم از دیا شنکر نسیم

❀❀❀

کأشرِ لُکہٕ بأتھ

☆غلام نبی آتش

وَنہٕ وُن:

کأشرِ ڈِکشنری ہٕندِس سَتِمِس جلدس منز چھُ ونہٕ وُن لفظُک معنہٕ یِتھہٕ پأٹھی: ونہٕ وُن [ن۔ مؤل۔ ونہٕ وَن > س: ورنَنہ]۔ (۱) کھاندرس یا بیہ کُنہ شادِ پٹھ بأتھ وٕنی۔ گوُن (زنان ہُند)۔ ہُر۔ (۲) کأشرِ لُکہٕ شأعری ہٕنز اکھ صِنف (ص: ۴۶)۔ اماپوٗز "ونہٕ وُن" لفظ مِلہٕ وُنہِ ہُند آگُر چھُ "وَنُن"۔ وَنُن گوٚو باوُن، باوتھ کرٕنی، بوٗلُن۔ امی آگرٕ درٛاے ونہٕ وَن، وناوٕنی، وَنُت، ونہٕ ناوُن، ونہٕ وُن، بیترِ۔ ونہٕ وُن چھُ عام پأٹھی تِتھے لفظاہ یِتھ بولہٕ وُن، گِندٕ وُن، کرٕوُن، چھُ۔ تہٕ دٕپتھ گوٚو یم چھِ سأری کراوٕلی۔ مثالے بولہٕ وُن گوٚو بولن وول، گِندٕ وُن گوٚو گِندن وول، کرٕوُن گوٚو کرن وول تہٕ ونہٕ وُن گوٚو وَنن وول۔ ووٕنی گوٚو اصطلاحس منز چھےٚ ونہٕ وُن لُکہٕ شأعری ہٕنز اکھ موٗثر، زوردار تہٕ مقبوٗلِ عام وٕنتِج ذاتھ یوس اَکِس مخصوٗص بحرِ منز تخلیق سپدان چھےٚ، بقولِ غلام نبی ناظر "اتھ چھےٚ بحر تہٕ مخصوٗص، زبان تہٕ مخصوٗص، موادتہٕ موضوع تہٕ الگ الگ۔ یہٕ چھنہٕ کُنہِ بیروٗنی سازُک موحتاج، اَمِچ بحر چھےٚ یہٕ: فاعِلُن، فعلُن، فاعِلُن، فعلُن، فاعِلُن فعلُن، فعلُن فاع۔ یِتھٕ کٔنی چھےٚ یہٕ بحر متدارِکس نزدیکھ مگر اتھ ہکوٚ نہٕ فارسی یا عربی بحرن ہٕندِ قونوٗنہٕ موجب کانٛہہ ناو دِتھ (شیرازہ: ۱۹۸۴، شمارٕ: ۲)"۔

عام پأٹھی چھُ دون مصرعن ہُند اکھ شعر آسان، اماپوٗز ونہٕ وُن کٔمبن دون مصرعن چھِ رلأوِتھ ہُر ونان، ہُر، یا ہوٚ رٕدٕ پتھ گوٚو وٕزٕ، جوٗری یا دُچ۔ وکھناونہٕ وِزِ چھُ امیک پزٕتھ کانٛہہ ہُر ضرورتہٕ مطأبق زیٹھراونہٕ تہٕ ژھوٚٹراونہٕ یوان۔ اتہِ چھنہٕ رِوایتی فارسی عرۄضِچ ضروری۔ وٕنوٗن ہُر بن

ہٕندِس لفظہٕ ؤترِس، لیہٕ تہٕ لہجس منز چھےٚ زبردس روانی تہٕ Flexibility ۔ ونہٕ ؤن خاطرٕ چھہِ پبوان ڈٕری گنڈٕنی۔ دوٚز لفظُک معنہ چھُ ٹولہٕ، لأن، Line، ونڈٕ، پوٚکھ، جماعت۔ دوٚز چھُ واحِد ناؤت تہٕ ڈٕری چھُ امیُک جمع۔ ہرگاہ گُنہ مجلسِ منز ہتھ ونہٕ ؤن آسہِ تیلہِ چھےٚ زنانہٕ ژٹوکجہ بناوان، اکھ ٹوچ یا ٹوکجہِ منزٕ ژیاہ یا کینہہ زنہِ چھےٚ ہُرتلان تہٕ دوٚیم ٹوٚکجہ چھےٚ رٹان تہٕ وکھناوان۔ مثالے مأنزرأژ دوران یا مہرینہِ پأراو کرنہٕ وِزِ۔ ووٚنی ہرگاہ اِستادٕ روٗ زِتھ یا پکان پکان ونہٕ ؤن آسہِ مثالے مہرینٚ یمہ وِزِ وأریونیران چھےٚ یا مہرازٕ یِیلہٕ ہوٗروا تان چھُ، زنانہٕ چھےٚ اکھأکس نکھہ روٗزِتھ پھیکو پیٹھی نرِترأوِتھ یہِ ڈٕلیٚ زِ تہٕ پٔلی یا رہش بناوان۔ اکہِ درچہ زنانہٕ چھےٚ ہُرتلان تہٕ دوٚیمہِ درچہ زنانہٕ چھےٚ رٹان۔ ماحول چھُ گریزنہٕ لگان، تھزٕ، ییچھہ تہٕ أوی جہ نسوأنی آوازٕ ستی۔ بٹہٕ ونہٕ ؤنس چھُ وکھنیہ ہُند اکھ بیوٚن تہٕ بدوٗن اندازٕ، بٹنہِ چھےٚ پژِتھ گُنہ ہُرس اکھ زٕ ہٹھ تانتھ گنڈان۔ بٹہٕ ونہٕ ونکی ہُری چھہِ خاص سوٗرَ و مطأبق بڈٕ تہٕ موٗ درِہٹہِ تلنہٕ یوان تہٕ بقولِ ارجن دیو مجبور ''اتھ اندازس تہٕ لہجس چھُ سیدٕ سیوٚد دوید منترن ہٕندِس تلفظس ستی واٹھ۔ کأشر ونہٕ ؤن چھُ پلِٹ (یاں زٕ زٕ ٹھیٚن) سوٗرن منز شروٗع سپدان تہٕ ژکھُرک یہِ لہجہ چھُ مخصوٗص رٚسمن ستی وأٹِتھ آسان، (وِتھہِ آگُر، کأشُر لُکہٕ ادب نمبر، ص: ۱۷۰)''۔ کأشرِ بٹہٕ خاندرن پیٹھ چھےٚ عموٗمن اکھ خاص تجربہ کارونہٕ وَن واجینی آسان، یوسہٕ کھاندرکبن وکھرٕ وکھرٕ رٚسمن تہٕ رِبواجن متعلق ونہٕ وان چھےٚ۔ سارِنی بٹہٕ نبن نہٕ چھُ یہِ ونہٕ ؤن ژنتس تہٕ نہٕ یہِ وکھناوٕنک صحیح وٕطیر، البتہٕ چھےٚ تِمہٕ أزی ہِے دوستادونہٕ وَن گرِتعیبن روٗ زِتھ ونہٕ ونس منز شریک روزان۔

بے پھرٕوک اظہارٕچ کرامت

لُکہٕ شأعری یِژ دوے خیالاتن ہٕنز بےٚ پھرٕوک باوتھ چھےٚ تاہم چھُ ونہٕ ؤن امہِ چوٚ سارِوے شعرٕ ذأژ ومنزٕ بےٚ پھرٕوک باوتھ کأری ہٕنز کرامت۔ یہِ چھُ بالہٕ آرٕ کی پأٹھی رواں دواں۔ ونہٕ وَن ہُربن منز چھےٚ أوی لبن احساسن ہٕنز تعجب انگیز عکس بٔندی سپدان۔ سہ تہٕ موقعہٕ تہٕ صورتِ حالہٕ مطأبق۔ یمن ہُربن منز کانہہ نوٚزُک خیال باونہٕ خأطرٕ، گراو گوند گذراونہٕ یا ژُرکہٕ پلناونہٕ خأطرٕ چھنہٕ ونہٕ وَن واجِنہٕ زانہہ تہٕ کلہٕ تہٕ کلہٕ رلأوِتھ شعوٗری کوٗششہٕ کران۔ گُنہٕ تہٕ

صورتِ حالہٕ مطابق چھےٚ ونہٕ وَن ہُر بن یہٕند بن ذٕہنن اندر گتھ لگان۔ ونہٕ ون واجنیٖن ہٕنز اکثری یت پھےٚ ازتہٕ ناخوانٕد مگر تہند بو دمباغو تہٕ دِلواندرٕ زاینُن لبن وأ لی ونہٕ ون ہُری چھِ کُنہٕ پأراوِ ورأ ے تہٕ خوش کران، متأثر کران، وِدٕ ناوان، اسناوان تہٕ وِسناوان۔ احساسن تہٕ جذبن ہٕندِس بےٚ والیہٕ اِظہارس منز چھِ پأنی پانے أ چھِہ، سأدروار، نأدرِ تہٕ خوش یِونہٕ تشبیہہ، تازٕ تخلیق پیکر، استعارٕ تہٕ مِثالہٕ بےٚ شۆنکی پأٹھی سۆتھرِس پیٹھ یِوان۔ سنہٕ وے تہٕ پٕرنتھ کانہہ ہُر چھُ بجاے خود اکھ واقعہٕ، مخصوٗص ماحول، خوش یِوٗن مکالمہٕ بلکہٕ لوکُٹ موکُٹ ڈراما آسان۔

أنی تو بڑنزِس کھنڈس اکہٕ کورِ خاندرٕ چ ترٕپہٕ ترٕپ، ووسہٕ دڑوس تہٕ ژلہٕ لار ذٕہنس منز۔ واز وان چھُ گزبکان، مہرٕنی چھِ منڈوس منز پأرأ وِتھ مہرازس چھُ آوآو۔ مہرازٕ چھُ مہاراج لفظُک کأشُر روٗپ، سُہ چھُ امہِ سارے جسُنگ ہیرو۔ مہرٕنہِ ہٕنزٕ دردِل ہٕینہٕ تہٕ أشناو بایہٕ پھےٚ اتھن منز دودٕ پیالہٕ، مالہٕ تہٕ وُدٕ کانگرٕ رٹتھ مہرازس وتہٕ وُچھان، مہرٕنہِ چھُ گزِس گزِس پھوٚرووٚ تھان۔ مہرازس گوٚوٹژپر، ونہٕ ون واجنہِ پھےٚ ذٕری گنڈی گنڈی اِنتظارس، یُزمن تہٕ یُزمن باے چھِ بے قرار، پڑارن وأ لی گےٚ آرٕ کأتی، وازٕ وانکی انتظأمی آے ارٕ، وبسن واسن گےٚ أرٕ شہٕ، مہرٕنی گےٚ دُکلہٕ، خُدا رٕچھِن ہیٚو ربون ما آسکھ! تام چھُ دوٗرٕ کلی گبلس اندر گیسنگ گاش نظرِ گژھان، ستی بنگولہٕ پھٹنچ آواز یِوان، پڑارن والبن پھوٚر حبس ہیٚو، ژُری گیٖش وِوتھ، مہرازٕ لالن اوٗن گُری ژلِس پیٹھ، سأری فوج ہٕستی ہیتھ، شاہانہٕ جلالہٕ، جمالہٕ تہٕ کمامہٕ سان تشریف، دربو منز لگی ہیری گر بزنہٕ۔

ونہٕ کے ککوو تہٕ سرٕ کے پنُچھ نیو أچھ ہو لوسم کر واتکھ

ونہٕ ون واجنین مُتھ مہرازس کُن وُچھتھ پڑارٕ نچ تلخی، شوٗب آکھ تہٕ لوٗب ژوٗ لُکھ، لجِس ونہٕ زِاسہِ لوسہٕ پڑأری پڑأری چشمہٕ، أسی آسہٕ دپان زِ کر واتکھ! تہٕ ذٕپتھ گو جل گو وجل گو ژھکھ واتُن، یہٕ ذٕنتھ چھِ تم ناراضگی ہُند تلخہٕ شرٕ پراوان تکیاز تمو وُچھ مہرازٕ زنتہٕ ونک کُکوتہٕ سرٕک پچھن ہیٚو۔ ککہٕ وَس چھِ خأصیت زِ سُہ چھُ خوش یِوٗن مگر طاقتور تہٕ جفاکش، سُہ چھُ جوان، مردانہٕ جلالک تہٕ جمالُک مأ لک، چھنا دپان ککہٕ ونٕے چھےٚ کُنہٕ شرٕپان، سُہ چھُ پتھ وَن روزان۔ مہرازٕ تہٕ چھُ دوٗرِ پیٹھ آمت، یِمہٕ موکھ تس ہووٚ رواتنس ژٕ یرتہٕ گوٚو۔ سُہ چھُ جوان تہٕ

مأری موٗند، تس چھُ فاتحانہٕ انداز، مردانہٕ جلال تہٕ جمال۔ اوے تہٕ ڈیٖت ونہٕ وَن واجنہِ ککہٕ وَس تہٕ مہرازس ہشر۔ سرُک پچھن تہٕ چھُ خوبصوٗرت، کھسہٕ ڈُن یاوُن چھُس، پکھن چھُس وپھ وارُک قوت تہٕ سرس منز ژھانٹہٕ ژھانٹ کرنک ہٕترتہٕ، بدن چھُس ڈُلوم تہٕ چشمہٕ وٚتچھ۔ أمس تہٕ آومہرازس ستی ہشر دِنہٕ۔ مرحباشوٗبہٕ تتھ کأشرس ذیٖہنس، دِلس تہٕ دماغس یتھ اندر تخلیق کأری ہُند یُتھ بتراو سمت چھُ۔

رنہٕ مژ نعمژ کرِتھم سرِدٕے چھُکھا بےٚ دردٕے ژٕرِ کیازِ گوے

مہرازٕ مقررٕ وقتس پیٹھ ہوٗ ورنہٕ واتُن چھُ سارِنے ہنٛدِ خاطرٕ تشوٗیشُک بأعث۔ مہرازس کرٛ ژھ چھےٚ رنگہٕ رنگہٕ نعمژ تیار، وازٕ وانکی سنٛی، حلوٕ، مٹھأے، فرِینی، کونگہٕ قہوٕ تہٕ ونہٕ ون واجنیٖن ہنٛدی لولہٕ ہُری، سأجن ہنٛدی دودٕ گلاسہٕ، أشناوباین ہنٛز قندٕ شربتھ، سارِوے کھوتہٕ بڈٕ نعمت امہٕ کھاندرٕ جشنٕچ ہیرویٖن "مہرینٛز"۔ یوسہٕ پان پأرأوِتھ ذیٖہنی تہٕ جذبأتی طوروٕ ریوگرچھنس آماد چھےٚ، وونی ییلہٕ یاورأیس ژٕری گرٛھان چھُس، چھےٚ باتبران، تنٛبلان تہٕ خبر کمن خیالن منز بوڈان تہٕ ووتلان مگر نٕچ پأٹھی چھنہٕ باوتھ ہبکان کرِتھ۔ وونی ییلہٕ مہرازٕ لالہٕ تشریف انان چھُ، ونہٕ وَن واجنہٕ چھےٚ معصوٗم مگر مہذب آیہٕ گراوٕ گنٛذراوان زِ اسہٕ گوٕیژ کال پزاران، رنگہٕ رنگہٕ تیار کرِ مژ نعمژ تہٕ سرِدیایہٕ، سانہٕ جگر گوشہٕ، سردأوِتھ چھُ یمن نعمژن سادراوان! ونہٕ وَن واجنہٕ چھنہٕ صرف کورِ مألی ہنٛدِ بن قبیلہٕ والیٚن ہنٛدِ بن خیالاتن ہنٛز ترجمأنی کران بلکہٕ تھاریٚلِ متین لاوبن تہٕ أوی لیٚن جذبن تہٕ شریف مگر روٗمان پرور لجس منز زبو دِوان۔ اتھ ہُرس منز ہیکہٕ وازٕ وانہٕ چوٕ ضیافژ و علاوٕ تن من نأوِتھ تہٕ پأرأوِتھ معصوٗم مہرینہٕ تہٕ رٕنی مژ نعمت ونہٕ یتھ۔ چُکھا بے دردٕے! یہٕ نیم مصرعہٕ چھُ وارِ یہن معنہٕ ییٚن وِحاطہٕ کرِتھ، سُہ تہٕ سوٚت تہٕ لوتہٕ وأے لجس منز۔ تاہم چھُ نہٕ صرف یہٕ نیم مصرعہٕ بلکہٕ سوٗرے ونہٕ وَن ہُر فقط ژینہٕ نک چیز، ییم بائے وازٕ وانکی سنٛی أسی تن یا مہرینہٕ ہنٛدی تعشوقہٕ جذبات، ییمن ہنٛز باوتھ کأری چھےٚ بے بدل۔ اتھ ہُرس اندر موجوٗد سوال کرنُک اندازٕ، یتھ گراون ہنٛز مِلہٕ مِش تہٕ چھِ، چھُ شأیستہٕ، نرم تہٕ دِلس ترٛتھ گژھ وُن۔ ہُرِ کس دوٕ ییمس مصرعس منز چھُ خوبصورت ڈرامأیی صورتِ حال، اتھ منز چھُ زارٕ پارُک، روشہٕ نک، شک تہٕ وسواسُک، پانہٕ نیارُک، توقعہٕ نک تہٕ ہمدردی ہنٛدِ بن جذبن ہُندمنہٕ موٗن پزژھلہٕ اظہار۔

کٔشیرِ منز چھُ زٔمستان سورٕ وُنے گُلبن زِٕازان، بامُن پھٹان تہٕ کولہٕ رادن اٗندی پکھی چھُ لگان مُخملی کچھ زبونہٕ، وَنن منز چھِ چھانچھ تھر بن گب پھٹان، چھانچھِ تھرٕ چھے سَہ پٔتھری واٗنی کریڈ تھٔر یتھ تلہٕ چالہِ چھانچھ ناوٗک موٕ نیران چھُ۔ اتھ چھِ یونہٕ سونتہٕ وِرکیمین تہٕ ٹیکہٕ بٹہٕ نبن ستی ژٕ نیران تہٕ یوٗ ہے چھُ سونتک ڈسلابہٕ۔ سٔنی توو وٗنی یتھ وِنہٕ وَن ہُرس۔

کولن پھوٗلی کولہٕ ڈٔر، وَنن چھانچھِ ژٔ ری یے مانچھ تُلرے روچھ ہے اولے مہرینہٕ چھُ آمُت مانچھ تُلر ونہٕ، کاشُر زبانٔی منز چھے امہٕ قسمچ تشبیہہ ہُنز یہ واحد مثال۔ مانچھ تُلر چھے موٗ دریرٕ چ، حلیمی، جفاکشی، نوزکی، پاکیزگی، معصومیت، خوش تمیزی تہٕ خوبصوٗرتی ہُنز علامت۔ سَہ چھِ مشترکہٕ خاندانس منز پننہٕ ذٔ ژہندبن باٗ ژن ستی یکہٕ وٹہٕ روزن واجینیٚ گرٕنی، سَہ چھنہٕ ژٕونس تہٕ بیوٗن گرٕ کرنس روادار۔ تس چھے کاٗم پوشن ستی، سَہ چھے ذِکرِ خدا کرن واجینیٚ، تسندِ پاک محنتک پھل چھُ دادبن دواتہٕ مرضن شِفا۔ سَہ نوزُک اندام سیاہ سر چھنہٕ وفاداٗری، تابعداٗری تہٕ شفقتس منز پتھ، سَہ چھِ راے گنہٕ ہِندِس حُکمس تعبین، سَہ چھِ ماٗری منٔز، سَہ چھنہٕ کاٗنسہِ اِذادِوان۔ یتھ ونہٕ ون ہُرس منز چھے ونہٕ وَن واجنہِ مہرینہٕ منز مانچھ تُلرِ ہِندی ساٗری گون تہٕ صِفت وُچھان۔ تسُند یاون راے، تسندِ شوٗژرٕ تہٕ عصمتک راٗچھ در چھُ آمُت۔ تس چھُ نازن خریدار آمُت، سو چھِ مانچھ تُلرِ ہِندی پاٗٹھی زندگی ہُنز علامت۔ مہراز چھُ یوان تہٕ ونہٕ وَن واجنہِ چھے سونتچ بشارت دِوان۔ سونتھ چھُ زِندگی ہُند گوڈ، دپان چھس ژٕنے چھے مانچھ تُلرِ ہِندی پاٗٹھی تومبر منز نیرِ تھٕ نوٕ زندگی شروع کرٕنی، چون محافظ ووت، ووٗنی ماریاونس ژھوہ۔

سالاہ کالاہ کھیٚتھ چھُ مہراز گرٕ گن سکھران، سَہ چھُ آنگنس منز ہِلہٕ گرٕس کھٔستھ روختس پژاران، نظرٕ چھس دیوان خانہٕ کبن ڈٔری چھبن تہٕ دٕز درواژس گن درٕ لگتھ، ساٗلری تہٕ چھِ نیرنہٕ بَکس اِشارس پژاران۔ مہرینی والہٕ نک چھُ وَق، ماحول چھُ بومہٕ لد، دردِلن چھِ اٗشی ٹاٗری، مہرینی چھے اوٗش ہران، ساٗری چھِ اکہٕ اکہٕ روخصت ہوان، ونہٕ وَن واجنہ چھے ہُرتلان۔

یتھ روز بوٗمبرو یمبرزل نیری مشک پھیری دمباغس

یہ بظاہر سیوٗد ساد ونہٕ وُن ہُر چھُ ژٕ کہٕ متضاد مگر خوش یونبن جذبن ہُند اکھ گنجینہٕ۔ مہرازس چھُ بوٗمبر وٗنتھ مشورٕ یوان دِنہٕ زِنیرنس تہٕ مہرینہٕ ژٕ رژنس مَہ کرٕ وتاوٗلی، مہرینی چھے یمبرزل ہِش، سراپا

خوش بوے، ہتھ پاٹھی چھس ٹھاکھ کرنہٕ یوان مہرینہٕ وُچھنس مگر تعشوقس تہٕ بے تأبی تہٕ چھس یِوان ہٕر دِنہٕ۔

نوٗمن ونہٕ ون ہُر بن منز چھےٚ جذبن تہٕ خیالن ہنز بےٚ پھرٕوک باوتھ، اتہٕ ییم تشبیہ تہٕ ترکیبہٕ ورتاونہٕ آمژ چھےٚ کُلہم شعری تہٕ نثری سرمایس زول دِتھ چھنہٕ پژھ ہِمثالہٕ بدس یوان، مہرینہٕ، ژٕنی تلچ کنٕز'' وُنن یازأوی جِہ لٹھ پژ بٹھ نیرُن، یمن تشبیہن ہُند ورتاو چھُ بے مثال، شاید گوڈنچہٕ تہٕ أخری لٹہِ سپدِ مُت، اتھ نے داد دِنہٕ تہٕ اِدکیاہ!

وُنیکتام أسکھ ژٕنی تل کنٕز یے　　　　از ہے کٕوری وزاہم ڈبکہٕ پزینٕز یے

❁

یٕزمن بأیے مالِنٕہن اووے　　　　زأوی جِہ لٹھ پُژ بٹھ درویے

❁

وبتھِ ہُند یاوُن ہار تَے شزاوُن　　　　کورِ ہُند یاوُن بب تے موج

❁

کورِ ہنٕدِ زبنے ببر گوٚو وبتے　　　　کورے گُسے کتہِ ہبنٕے آو

❁

مُسافر بب تہٕ موج کیٚپے کٕوری ترٛأوِتھ　　　　پان سکھرووُتھ وأریو گُن

رسمن، رِواجن ہُند پٹارٕ

گامن اندر چھُ وُنہِ تہِ گُنہِ گُنہِ یِہ رِواج چلہٕ وُن زِ کھاندرگرِتھ ؤریس دون ؤری ین تام یِیلہِ نوش وأریو یوان چھےٚ، ژوٚچہ دٕج چھس ستی آسان۔ ژوٚچہِ دجہِ ہُند مطلب چھُنہٕ محض ژوٚچے یوت بلکہِ گاواہ، گُراہ، زمینہِ ترکھاہ۔ اگر مالنٕی کورِ ییم چیز دِن تہٕ سوٚیم پانس ستی وأریونیہِ، تتھ چھِ ونان'' ژوٚچہ دٕج''۔ ہرگاہ ستہٕ رأژ پتھ کورِ گاوا گُراہ بخشنہٕ یِیہِ تہٕ سہ تُسُند وأریوواتناونہٕ یِیہِ تتھ چھِ ونان''سزاے''۔ ژوٚچہ چھےٚ گامس یا محلس بأگراونہٕ یوان۔ اووے چھےٚ یِہ گنڈتی عام زِنوش کور پانس تہٕ ژوٚٹ موٚنڈ گامس۔ گامن کیوٚسرین منز چھُ ووِنی ''ڈاوری سسٹم'' عام، ژوٚچہ دٕج تہٕ سزاے ہوی ناوچھِ ووِنی گنڈتبن تہٕ ونہٕ وَن ہُرین منز موجوٗد۔ کھاندر چھُ گامن منز وُنہِ تہِ اکھ اجتمأعی تہٕ مُشترکہ شأدی یانہٕ یِوان مانہٕ، بڑبن گامن منز یوٚ دوے ووِنی امہِ جشنچ

اجتمائیت محلن تاپ محدوٗد دِسیٖز ہُشٕ چھِ مگر لوکٹین گامن منٛز چھِ اتھ منٛز سأری لولہ مایہ تہٕ ہمدردی سان شریک سپدان۔ اتہٕ چھُ اکھ اَکس اکار بکار ینٛک تہٕ اتھ شیٚہلا وٕنک جذبہ کُنہِ حدس تام قأیم۔

لُکہٕ ؤترِس منٛز چھِ عام انسانن ہٕندی رٕسم، رِواج، جذبات یۆت زِ نفسیات، طمع کھو توقع تام جایِٕن پزٕ اوٗتھ، وِنہ وُن چھُ لُکہ شاعری بلکہِ لُکہٕ ؤتریٖک اکھ زورٕ دار حصہٕ، اتھ منٛز چھِ نہٕ صرف اَکس فردٕ سٕندِ زندہٕ پیٹھ مرنس تام کٕین تمام رسمن، مذہبی فرضن، ریٚشن تہٕ رِواجن ہٕنٛز عکس بٕندی سپدان روزان بلکہِ کُلہُم سماجکی رٕسم تہٕ رِواج تہٕ چھِ اتھ اندر محفوٗظ۔ یہ چھُ یہ ڈٲلِ زِ تہٕ سوریا متین چلِے جاوٕ نبرٕ گمتین، پرٕانین تہٕ نوین رسمن رِواجن تہٕ ریٚتن ریوایژن ہُند اکھ مولُل پٹارٕ، یتھ منٛز ؤری یہ وادٕ وپیٹھ رسم تہٕ رِواج تاہ گٔری گٔری چھِ۔ یِے چھُنہٕ زِ شُر زندہٕ کَس موقعس پیٹھ چھاز انہہ وِنہ وٕنک رِواج اوسمُت، اما پوٚز شُرِس زرٕ کاسنہٕ کَس موقعس پیٹھ چھُ وُنہ تہٕ وِنہ وَنہ یوان۔ زرٕ تہٕ اڑٕ چھِ بٹہٕ تہٕ کاسان تہٕ مسلمان تہٕ، کوربن تہٕ تہٕ نیٚچہ وبن تہٕ۔ ووٚنی گوٚ و سیٖمہِ چکہٕ چاوٕ تہٕ دُم دامہٕ سان یہ رٕسم پالنہٕ یوان اوس، سُہ چھُ سور یوٗمُت۔ برٛوٗنہہ کالہِ اَسی حقن ہمسایِن سال کران، استانن پیٹھ اَسی شُربن زرٕ کاسان، نأید اوس امہٕ رِواجُک خاص کردار، یہ سوٗرے چھُ وارٕ وارٕ سوریامُت، ووٚنی چھُنہٕ خاص ترپہ ترٕپ آسان اتھ موقعس پیٹھ، اما پوٚز وُنہ وُن ہُرہن منٛز چھُ امیُک کُلہُم حال او حال محفوٗظ۔

سرٕ پمپوش ٹوٗری گٔنیٖم تازے زرٕ مہرازے لٔسی . نم
زرٕن کاسٲیو کرٕ مُٹھ سٕویَو ہنگہٕ ژھوگ تھوٚیو بھوانہٕ بل

❀

بسم اللہ کٔرِتھ زٕرٕ کاسٲیو بڑٕ کاسٲیو وضع دار
ہوٚچھِ مٕژ دیٖر دزٕ الیہ ستہِ وُہری بامن ووستو ہلم دار انعامن

کینہہ لوٗکھ اَسی شُربن گرے زٕرٕ کاسان مگر ژھأگی ہن اَسِکھ تھوان موجوٗد ے، بٹہٕ اَسی تھوان ژھوگ آیستانس پیٹھ تہٕ مسلمان کلس پٹٕ کٕنی یا ڈبکس پیٹھ کنہِ۔ ییلہِ پوٚنسہ ٹوٚنک ڈٔیی یاب سپدِ ہکھ تیأری کٔرِتھ اَسی شُرِس یہ ژھوگ کُنہ زیارت گِھس، یوٚت نیت آسہِ ہکھ یایٖنہٕ

ڈش آسہٕ ہکھ گنڈ منٛز۔ یا استھاپنس پیٹھ کاسان۔ زٕڑ کاسٕتھ کیٛنہہ دوہ گٔژھتھ اُسی اُمس شُرس بیٚیہ
کلس کھوٗر ڈالان، اتھ چھِ ونان "اڈٕ کاسنہٕ"۔ یہ تہٕ اوس رواج زِ شُری ہنٛز اتھ ژھاٗگ لِشہٕ یا
مستہٕ لاگوس ہنٛز اُسی جان ذاٗژ ہندی پیاٗلی ڈوٗنی ولنہٕ یوان، سوتہٕ کاٗلی اُسی یوان یمے ڈوٗنی یہ مَس
ہیتھ واربن اندر ونہٕ، یٚیمہِ خیالہٕ زِ امہٕ سٟتی چھِ بُرٕزٕلی یا کاغذی ڈوٗنی ووپدان، ازتہٕ چھِ واراہ
ڈوٗنی گلی موجوٗد یمن لوٗکھ "زٕڑ گلی" ونان چھِ۔

اڈٕ کاسٲیو زاٗنہٕ شاہ صاٲبنہٕ زرٕ کاسٲیو گرِ پننہٕ نے
ژھاٗگ لِشہٕ نے منٛز برٕزٕ ڈوٗنی تھویو وویو ببہٕ ہنٛزٕ وارے منٛز

بنیا کھ رسما اوس کوربن کن ژومبہ ٹِنک، رسم چھُ موجوٗد مگر ژھوپہ ژھوپایہٕ پاٗٹھی چھُ انجام یوان
دنہٕ، نہٕ چھِ پرٕاٗنی پاٗٹھی محلچہٕ یا گامچہٕ زنانہٕ سوٗمبراونہٕ یتھ قہوٕ سماوار گرٕ بکان تہٕ نہٕ چھُ ونہٕ وُنے کنن
گرٕھان، پتھ کالہٕ اوس یہ رٕسم شوٗقٕ شانہٕ تہٕ دُم دامہٕ سان مناونہٕ یوان۔

نبی صاٲبن سوٗز یو رضا کن ژوٗمبویو وضع دار

مسلمان لڑکس ختنہٕ کرُن چھُ سنتِ ابراہیمیؑ ناوٕ رائج۔ ختنہٕ چھُ پوٗرٕ مذہبی اعتقادٕ تہٕ اعتمادٕ
سان کرنہٕ یوان۔ بروٗنہہ اوس یہ کھاندرٕ کی پاٗٹھی اکھ مشترکہ مذہبی کاٗم زاٗنتھ پوٗرٕ شاٗدیانہٕ سان
انجام یوان دنہٕ۔ گرس منٛز اُس ووسہٕ دژوسہٕ لگان۔ پیرس پرٕ ژھتھ اوس ناٗیدس یوان نیب
تھونہٕ۔ مقررٕ دوہس پیٹھ اوس حقن ہمساین تہٕ اوٚن اُشناوَن سال یوان کرنہٕ۔ ختمِ شریف تہٕ
دروٗدِ نجات اُسی پرناوان، اُشناون اُسی دپنہٕ گژھان۔ شامن سالاہ کھیٚتھ اوس گیوٗن تہٕ ونہٕ وُن
لگان۔ ختنن ہاٗج خاطرٕ اُس یوان جاے مخصوٗص کرنہٕ، نوٗی کترٕ ٹاٗکہ تہٕ شوٗ دلو برسوٗر اوس اتھ جایہٕ
واتناٗوِتھ آسان۔ دوہس اوس یہ شُر پاٗراٗوِتھ گرِس یوان کھارنہٕ، لوٗکٹ آسنہٕ سببہٕ اوسس بوے
یا مام گُرِس پیٹھ کھوٗنہِ منٛز رٹان، اُمس اُسی "سُنٛزٕ مہراز" ونان۔ اُمس اُسی استان تہٕ مرگُزارس
پیٹھ نوان یٚیتہٕ سٟتی وٲلی تہٕ مولوی صاٲب فاتحہ پران اُسی۔ زنانہٕ آسس پتہٕ پتہٕ ونہٕ وان۔ ہرگاہ
کانہہ شُر مہرازٕ پییہ ہانہٕ بنادنہٕ تس اُسی نیت کران پتہٕ پھِن باٗے ہنٛدس یا پیٛنہٕ ہنٛدس کھاندرس پیٹھ
سُنٛزٕ مہرازٕ بناونٛچ۔ سحروقتس اوس ختن ہاٗج منڈوس منٛز پھوٗتس تل کوگراہ یوان تھونہٕ، شُرس
اوس کانہہ دِلہٕ دوٗر دِلاہ پھوٗتس پیٹھ خاص طریقہٕ رٹان تہٕ ناٗید اوس کھورٕ سٟتی اُمس سُنت

کران، شُرِس اوس پوشک بروٚنٛہم کھرٕ وپ ژٹنہٕ یوان۔ بروٚنٛہہ تھوٚنہٕ آمہٕ تِھ ٹاکھ منٛز اوس یوان خوٗن رُکاونہٕ خاطرٕ شوٚدلوٚ برسوٗر استعمال کرنہٕ۔ نأیدِس تہٕ آسہٕ کینٛہہ دوابوٗٹہٕ آسان ٲسی، سہٕ اوس تم تہٕ استعمال کران۔ از تہٕ چھُ مسلمان لُکن خُتنہٕ یوان کرنہٕ مگر ژھوپہٕ ژھو پایہٕ پأٹھی، ڈاکٹر چھُ ہسپتالہٕ یا گرس منٛزے یہِ کامہِ ہُن انجام دِوان۔ سُنٛژ مہراز بناونک بروٚنٛہم ہیوٚ طریقہٕ تہٕ چھُ موکلیومُت۔ ختن ہأج ہُند سوٗرے واقعہٕ چھُ تمام ترجُزیات ہِتھ سأنِس وُنہٕ ونس منٛز موجوٗد۔

ختن ہأج منڈٕون رِگندٕ وے فوطن از ہے چھم طوطن ختن ہال

سوٗرا اوٗن مے پھنٛبس وٕلِتھ کرأیو ختن ہال

پھوٚتِس تل کوکُر تے ترامہِ منٛز ٹھوٗلاہ رنگہٕ بُلبُلاہ بیہنادون

سُنٛژ مہرازو گرِیو روٗنے رِگندٕیو ژرارٕ چہ بونے تل

معصوٗم رولیس نوٗر پشپان چھےٚ دوٗر استان چھےٚ توٗری گژھ کھو

''بوگ'' امہِ لفظُک لغوی معنہ چھُ کانٛسہٕ ہُندِ باپتھ تھوومُت گنہٕ چیزُک حصہٕ۔ یہِ بڑ دوہہ کورِ مول گوبرِ مألِس سوزِ مثلن ہیرٕ ژ بوگ۔ یہِ لفظ چھُ قسمت، لوٗن تہٕ ڈبکہٕ کِس معنہِ ییس منٛز تہٕ یوان ورتاونہٕ۔ مندُل وُچھتھ ژٲنگج تہٕ بتھ وُچھِتھ بوگ چھُ اکھ گنڈتی تہٕ۔ بروٚنٛہہ کالہٕ ٲسی گامن منٛز بوگ تتھ نقد رقمس ونان، ییٚس گوبرِ مول کھاندرٕ بروٚنٛہہ یا تمی دوہہ کورِ مألِس دِوان اوس، بِذأتی اوس یہِ کورِ ہِندِ خاطرٕ آسان مگر اتھ ژھرٕرٕ موکھ اوس کورِ مول یہِ رقم پنٛنہٕ نِس مصرفس لاگان۔ بوگ دِنُک رٕسم چھُ مؤلے گوٚلمُت۔ گرٕ وُچھےٚ تہٕ نِشأنی رٕسم چھِہ از تہٕ چلہٕ وٕنی، یمن سارِنٕے نوبن پزانِین رسمن ہِنٛز پوٗرٕ باوتھ چھےٚ سأنِس ونہٕ وٕنس منٛز موجوٗد۔

کھاندر چھُ بِذاتِ خود اکھ زیوٗٹھ جشن تہٕ اتھ منٛز چھِہ کِتی مرحلہٕ یوان۔ تمام مرحلہٕ اند واتنس تام چھِہ درجن واد کامہِ پوان کرنہٕ تہٕ رٕسم پوان پالنی۔ مثلن دپنہٕ گرھُن، گرٕناوے، کروٗل کھالُن، مصالہٕ مٔلی أنتھ دگن تہٕ چھانُن سنبھالُن، زیُن ژٹُن تہٕ پھالہٕ وُن، وردن انُن، سوٗن، کیٚٹُن، دانہِ مُنُن، توٗمُل ژھٹُن، مس مژرُن، مس کاسُن، ملہٕ مانٛز، مانٛزِی راتھ، پٲراو، ورتاو، گُلہِ میوٗٹھ، سال، مہرازٕ گامس پھرناوُن، ڈوٗلی آنگنس منٛز واتنی، مہرازٕ سُند استقبال، مہرینہ روخصت، قند شربت، آتش بأزی، بانڈٕ ٹب، مہرینہٕ استقبال بیترٕ۔ یمن سارِنٕے ہُنٛد تفصیلی تہٕ منہٕ

موَن اظہار چھُ وۄنہٕ وَنس منز موجوٗد۔ یتھے پأٹھؠ چھِ بٹہٕ ونہٕ وُنس منز زِرکاسے، یونہٕ ژھنُن، گرناوٕے، دپُن، مائنزِ راتھ، کرٛٔل کھاژُن، دِوگون، دُری بتہٕ، میکھل، أگنہٕ کوٚنڈ، ہُم، أبِد، ییٚنہٕ وول، اتھٕ واس، لۄنچہ گنڈ، لِگن، وِیوٚگ، سب، کٔنیا دان، گنگہٕ وبس تہٕ یتھؠ ہوی أنتہٕ رٔسی رٕسم محفوٗظ۔

سمأجی تبدیلی ین ہُند عکس

لکہٕ شاعری منز چھُ ونہٕ وُن تمام تر وسعت تہٕ وہراوٕ سان، پزٕبتھ گنہٕ دورس اندر رأیج کھاندرن گھندرن ہندبن رسمن رِواجن، عیاشی ہندبن چیزن، وَسہ تہٕ پأراوٕ کبن سامانن، واژٕ وانس، زندگی ہندبن بدلوٚنبن طورطریقن، دروجرس تہٕ سروجرس، لوَن پوشاکس، پاربن تہٕ رنگہٕ لربن، کأشرِ زبأنؠ منز ووپر زبانن ہندبن نوبن لفظن ہندِس چلے جاوس، پوشن تہٕ جاناورن، دوٚیمین مُلکن تہٕ شہرن ستی کٔشیرِ ہندبن رشتن ہنز نشاندہی تہٕ سمأجی کہٕ سیأسی ہنگدارن ہندبن عأش پرستی ہندبن طریقن ہنز اکھ خوش یوٗنی تہٕ ہمیشہٕ موٗجوٗد روزٕ وُنؠ Documentation کران روٗ دمُت۔ اما پوٚز یہِ چھُ جذبن تہٕ احساسن ہندِس عطرِ کا کدس وُلتھ۔ اتھ منز چھِ بدلوٗنی سمأجی معاملات پزٕبتھ دورس منز جاے پژاوان روزان۔

اکھ زمانہٕ اوس زِ کٔشیرِ اندر نہٕ آسہٕ سڑکہٕ نہٕ موٹر گاڑ۔ لۄکھ أسی ووٚٹھی پکان، یا گُربن کھٔسِتھ اوٚرٕ یور گژھان۔ کھاندرس پٹھ ییٚلہِ مہراژٕ تہٕ ساٹری مہراژٕ سُند ہووٗر گژھان أسی، بڑی مہنیوی أسی سالربن گُربن پٹھ سوزان، مہرازس رٔکیٚت اوس خاص گُر پأراونہٕ یوان۔ یپأری یپأری أبی وتہٕ آسہٕ تیأری أسی ژھٹہٕ شِکاربن یا رنگہٕ ناون منز گژھان۔ پتہٕ سپُد وارٕ وارٕ ٹیکسین، بسن تہٕ میٹاڈارن ہُند چلے جاو۔ حد چھُ یہِ زِ ووٗنی چھِ ونہٕ وَنس منز وَے دوچ فرمأیش تہٕ سپدان۔ وُچھو نومن ونہٕ ون ہُربن منز سوا ہندبن سارِنے نوٚین پژانبن چیزن ہنز خوبصوٗرت عکس بٔندی تہٕ پتھ پأٹھؠ چھِ سماجس منز سپدن وأجنبن تبدیلی ین اتھ منز جاے میلان۔

استے استے گُر پکناو جوٗ روٗنہِ وزناو جوٗ وضع دار
أڑی آے ووٚٹھی تے أڑی رنگہٕ ناون ہاوس گیر آے کھراون پٹھ

یار بأے چھِ سا ژھٹہٕ شکارے پانہٕ چھُکھ بگہٕ سوارے کِنتھ
تتہٕ کوٗر ڈریورن بسہٕ اشارے ییتہٕ گوٚو کورِ مول ہُشیارے
سال چھُو جمِس تے اُدھم پورس آیہٕ وٕ حض میٹاڈارس منز
بڑاند چھِے تھوٚد تے تگہٕ یو کھسونے ژٔے گوٚژھے وَے دٲت آسونے

کٔشیر رٔزٕ ری یہٕ وادن وو پرن ہٕندِس قبضس منز۔ بعضے اوس اتھ لوہور پیٹھٕ راج سپدان تہٕ بعضے دِلہٕ پیٹھٕ۔ ڈوگرٕ دورس منز رٔ داتھ جموں دربارک تالہٕ ژیٖل۔ وسطِ ایشیاہس ستی چھِ کٔشیرِ ہٕندی تعلقات سبٹھاہ پرٲنہِ زمانہٕ پیٹھٕ أسی متی۔ اتھ ستی تہٕ باقٕے کیٚہ یاہ شہرن ستی چھُس تمدنی تہٕ تجارتی ہیوٚت دِیُت رٔ دمُت۔ ونہٕ ونس منز چھِ واریاہن تِتھین تجارتی مرکز والین شہرن ہٕندی ناو محفوظ۔

لوہوٗری طوطہٕ تہٕ کأشری ہأری توٚہہِ دون کتہٕ گیٚے پأری زان
پنجابِچ مأنز تٔر پیشوٗر سالس اسہٕ لٲج لالس کھورن مأنز
یار قندی گرٕ ہو چھِے پانہٕ سوارٔے سانہِ ونہٕ ہارے چھِ منزٕلس ہٲل
وردن اوٗنمے دِلہٕ ہٕندِ وانے گلہٕ ہٕندی تھٲوی زبس نِشانے
ابیٹ آباڈک ووستہٕ چھُ آمُت لالہِ چھِ زامُت شاہزادے
کرٕبکھ گیٚے کوبلس ییٖہِ پیشوٗرس لالہٕ ڈراو صبہٕ درس کوٗر منگہٕ نے

✿

پتھ کالہِ أسی نہٕ کوربن گوٗبرن پرٕ ژھتھ کھاندر کرنہٕ یوان بلکہِ أسی دونہٕ وٕنی دربن ہٕندی زٕھی پننہٕ مرضی مطأبق شُربن زُربن ہٕندِ خأطرٕ کوٗر گوٗبرٕ پسند کران تہٕ اکثر اوس یمن کھاندرن منز گرٕ ھان لٔڑکہٕ پتہٕ لٔڑکی کُنیے وأنسہٕ نہٕ آسنہٕ سببہٕ "لوٗک بوٚڈ" آسہٕ ٹک مسلہٕ پأدٕ۔ ووٚنی ہرگاہ مہریٚنی تہٕ مہرازٕ شکلہٕ، حُسنہٕ، یاونہٕ تہٕ وأنسہِ کنٕ اکھأ رِکس ہِوی آسہٕ ہن سہٕ أس دونہٕ وٕنی ہنٛز خوش قسمتی یوان مانُنہٕ۔ ییٚلہِ مہرازٕ سالری ہتھ ہوورِ رکس آنگہٕ نس منز واتان اوس، ونہٕ ون واجنہٕ آسہٕ وُ چھان زِمہریٚنی مہرازٕ چھِ سوٚمس سوٚم، تہٕ یوٚ ہے خیال ہُرین اندر گنڈان۔ توٚمن ہُربن منز چھِے کتھ اکأے ونہٕ آمژ مگر یم چھِ مختلف دورن ہٕندی پأداوار۔

پادشاہ نیٚچہ وِ تہٕ وزیرٕ کوٗری توٚہہِ دون جوٗری برابر

ہاڑنی دوہ تے پوٚہنہٕ راٗژے بوٚمبرٕنی باژے برابر
تِلہٕ دار پوزار کھورِ ستیٚ مین سا جورِ ستیٚ نیر سا برابر

نوٚمن وبنہٕ ون ہُر بن منٛز وُچھو مختلف سماٗجی، سیاسی نظامن اندر مزازن، بخاواٗری ہندِ بن معیارن تہٕ عیاٗشی ہندِ بن نوٚبنہٕ چیزن تہٕ بدلوٚنبن اثرن ہنٛز کرٕ ھ خوبصوٗرت تصویر کٔشی چھےٚ سپزٕ مٕژ۔

دشہٕ دار پوٚشر پھیکہِ بون ترٛاوسا ہاو سا دنیا داٗری یے
سترنٛجہٕ وتھرِ مے کولہٕ ڈنٛجہٕ رادس شیٖرینہٕ سال کوٚر فرہادس
یوٚت نہٕ چون گُر تے تیوٚت گُرِ پلنے گُرِ دُمہٕ ستیٚ آو باغ ولہٕ نے
سونہٕ ہنٛز صدرٕےٚ روپہٕ ہٕندی بغل چھی ژٕ ہا چھُکھ موٗغل بچہٕ کونہٕ ونہٕ ووے
تتہٕ دزٛاوسُلہِ تے یوٚت ووت زوٗنے یوسف جبہٕ خوتوٗنے آو

❁

کانپوٗری بوٗٹس ٹپ ٹپ گرٕ ھانے ڈپٹی منسٹر سالس آو
کارِ ہُنٛد نمبر چھُس تھرِی، فور، زیرو یوٚت ہے آو ہیرو ساید ترٛاوٗی توس
وتہٕ وتہٕ چھیوٚ بادام گُلی ممبر اسمبلی آو
فومہٕ چہٕ بٔنٛزیانہٕ ہے نیک نال چھےٚ سال چھےٚ سینما ہالس منٛز
دیوان خانس بجلی زوٗل ھٔن دھوٗل کاپھوٗل ھٔن فِلم لٔج مٕژ
پٔزی باتھ

نیٖری باتھ

نیٖری باتھ چھنہٕ کانٛہہ الگ شعرٕ ذاتھ، اتھ گیٖچھہٕ چھِہ تمہ ساٗری وژن، رُوی تہٕ ونہٕ وُنی وژن گنٛڈنہٕ یوان یمن ہُنٛد تعلق نیٖر بن تہٕ نیوٗرِینہٕ گرٕ ھن والین ہندِ بن معاملاتن ستیٚ آسان چھُ۔ یتھمن باتن منٛز چھِہ نیٖر کہِ حوالہٕ خیالات باوتھ لبان۔

نیوٗ چھِہ عام پاٗٹھی تتھ گاسہٕ پتھرِ، مرگہِ یا ماٗدانس ونان، یوسہٕ تھد بن بالن ہنٛز کوچھِہ منٛز واریاہ روقبس پیٹھ پھٔہلتھ آسہٕ۔ یژھ گاسہٕ مرگہٕ ییلہِ دوٗر اٗنتہٕ کٔبن بالن کوچھِہ منٛز آسن، تیلہِ چھِہ تمن پوٚت نیوٗرونان۔ اما پوٚز پہاڑی علاقن منٛز چھُ ربتہٕ کالہِ چاروایٖن ہند خاطرٕ سوٗلہٕ سوٗلہٕ گاسہٕ

ڈسی یاب آسان۔ یام رہتہٕ کول واتان چھُ گامی چھِ چارٕ وأے سوزان یم نے نیرٕ بن تہٕ نیٚن منز
گاسہٕ کھینہٕ خاطرٕ۔ نیرٕس تہٕ نیٚہ چھنہٕ عام پاٹھی فرق یوان کرنہٕ، ووں گونے چھِ بالن تہٕ ڈٕڑ رن
پیٹھ سوپٕز بتھ کانہہ جاے ییٚتہٕ کم یا زیادٕ گاسہٕ وو پدان چھُ تہٕ نیوٗر چھُ یہ ڈٕپ زٕ تہٕ میٹھ تہٕ زیٹھ
گاسک مالیُن۔ تیر ژھاوٕلی تہٕ چارٕ وأے رچھنہٕ خاطرٕ تہٕ تمن ہنز نیرٕ بن نیٚن منز رأ چھ راوٹ
کرنہٕ خاطرٕ چھِ پٔہلی مقرر آسان۔ کشیرِ منز چھُ پہلبن ہُند اکھ بوٚڈ طبقہٕ روزان، یمن ہُند اوزقہٕ
یم نے نیرٕ بن نیٚن اندر چارٕ وأے تہٕ تیر رچھنہٕ ستی چلان چھُ۔ یمن چارٕ واین تہٕ تیرن، ژھاوٕلبن
ہند بن مالکن چھُ ڈُہری ڈری یس نیرٕ بن منز پہلبن نشہٕ ینٛ گژھن روزان۔ یمن چھِ پہکھ
ونان۔ پٔہلی چھِ شُری بأژ ہیتھ نیرٕس منزٕ ڈیرٕ دِتھ روزان تہٕ پہکھ چھِ یہند خاطرٕ ضرورتکی
سامانہٕ اوٗری واتناوان روزان تہٕ پنہٕ نٕبن چارٕ واین نظر گزٕر دِوان۔ خاص پاٹھی چھِ پہکھ اور
واتناوان توٗمُل، کھنڈ، نوٗن، چاے، ناس تہٕ تموک بیترِ۔ ڈوکن ڈکربن کھسُن وسُن، کھنگرو پیٹھی
پکُن پھیرُن، کنڈیو کرِپڈو منزی پکُن، پاتھلہٕ پٹھ نیوٗر رواتُن چھنہٕ سہل کأم ماہ۔ اوے چھِ بالس
کھسان کھسان یا جبس لرٕ دِوان دِوان تھکُن کم کرنہٕ موکھ پٔہلی تہٕ تہٕ بعضے پہکھ تہٕ بأتھاونان، یا
شامس تھکِتھ پھکِتھ مجلساہ کران تہٕ گیوان گندان۔ فطرت چہٕ حسین کو چھِ منز کھلہٕ فضہٕ ہس منز
تہٕ نٕنس نیلس نبہٕ کس سایس تل چھےٚ ماری مند بن خیالاتن باوتھ میلان۔

گرٕ یسی کوٗرٕ آسی تن یا پٔہلی کوٗر، سو چھَ ہمیشہٕ ونس پُنن مالیُن زانان آہش، ون، بال، ڈٕڑ،
مرگ، نٔے، نیوٗر، یم سأری چھِ بٔسی تیو دوٗر پرسکوٗن ماحولکی امانت دار، گنبن ونن منز ییٚو دوے گلی
گھلوٕ سببہٕ زیوٗٹھ تہٕ میوٗٹھ گاسہٕ وو پدان چھنہٕ تاہم چھُ اتہٕ تیٚر بن ژھاوٕلبن رکٔیت ضرور ٹکُن
میلان، تکیا زِ اتہٕ چھِ گلی مانچھ زنڈتہٕ، گلمہٕ دوپھ تہٕ کٕرٹہ تہٕ گژھ زنڈتہٕ۔ ون تہٕ مرگہ چھےٚ
زندگی ہنز کہیاہ ضرور ژپوٗر کران، چھنا حضرت شیخ العالمؒ صأبن وُ نمت زِ اَن پوشہٕ تیلہٕ ییلہٕ
وَن پوشن، ونن ہُند کوتاہ اثر چھُ سأنس زُونس تہٕ ترقی پراونس ستی، یہ ڈیٚیت چھُ تمہٕ سارِکے وِحاظہٕ
کران۔ وَن تہٕ نیری چھِ سکوٗن، ژھوپہ ساوبرٕ تہٕ تسکینک منزٕل، نوشہٕ کورِ چھےٚ بوس ژھانژ ھناوان تہٕ
دچھِ کس ڈٕھس اٹھ دِوان اُتھی ونہٕ مالہٕ نِس منز۔ اوے چھُ تہ تھ ہیوٗ لگہ بأتھ بارٕسس آمت۔

وَن گیایس دون گولابن زن۔ گیایس مالہٕ نٔے

یا یتھ بأتس منز۔ کتھ کُنی چھُ ونس تہٕ ہیٚرس مالیُن ونہٕ آمُت

گلہٕ مانچھن تل وبداکھا دِمہٕ وَے ۔ ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے

ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے ۔ ونہٕ مالِنہٕ ووشُلاہ کڈٕ وَے

ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے ۔ ونہٕ والو چھترِ اتھاہ لۄوَنے

ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے ۔ ونہٕ والو زِنی گیڈا ٹڈ یے

ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے ۔ نیٚری پوشن ژپری کروَے گونڈی یے

ڈٔلی وِ وبسو ونہٕ مالیُن گرٛشہٕ وَے ۔ سیٚنہٕ مُژرِتھ دأدی باوَو اکھ أکس

پۄت نیٚرِ چھُ پۄہَل تہٕ تسُند عیال یہٕ ڈٔلی زِ تہٕ نیٚرِ کی مأ لکھ تہٕ تہٕ جأ کم تہٕ، تس چھُ تتہٕ کبن تمام سنبن ووگہٕ نبن ہند پے، ہیم بیہٕ واجنہٕ جایہٕ چھس ویٚزٕ آسان، مأ دأنی علاقو پیٹھٕ اور وأتی مِتی پہکھ چھِ پہلبن ہنٛز رہنمأیی تہٕ اتھٕ رٹکی موحتاج آسان۔ لأزمی من چھےٚ پہکن تہندی ہے ونہٕ نَس پیٹھ عمل پیوان کرُنی۔ پہلبن ہُند تۄت ترُن ژالُن، کھرُنگ تہٕ گرپنٛز برداش کرُن، واراہ پہٲلی تہٕ پیجہٕ چھےٚ بدلحاظہٕ آسان تہٕ پہکن ستی چھنہٕ رُت سلوٗک کران۔ اماپۄز یم چھِ پتہٕ کالہٕ چہٕ کتھ، أزِ کی پہلی چھنہٕ پرٛانین ہندی پأٹھی بتھی بے زأری تہٕ مبنگہٕ ترٛگری بلکہٕ چھِ تم مہذب تہٕ شفقت ورتاون وألی، برونہہ کالہٕ چھُ کمہٕ تام پیجہٕ کستام پہکس فرمأیشہٕ پیٹھ فرمأیش کرِتھ اریِل اوٗنمُت، لُکہٕ شاعرن چھُ فرمأیشن ہُند ذِکر یتھ بأتس منز کۄرمُت۔ حتاکہ پیجہٕ ہندِ خأطرٕ چھُ اتھ منز تضحیک ورتاونہٕ آمُت

مار پچس تار کُمی ؤج یے پَری پہأجی استغفار

روپہ گتھ ہے تھس کُمی کُر یے ہٕ تہٕ ہیوتھس خدمتگار

چیٚہ تہٕ داما زبونہٕ ہے لُج یے پَری پہأجی استغفار

ستھ پۄرناس پیٚنہٕ مے دژوج یے خوجہٕ اوسُم زأنی کار

گری مُشکاہ محنت لُج یے پَری پہأجی استغفار

ژۄکہٕ ژۄنٹھی ہے پیٚنہٕ مے دروگر یے باپأری چھُ زأنی کار

کھنیٚہ تہٕ کھنٛڈا دٕزے وأنج یے پَری پہأجی استغفار

گرٕ وٹہٕ نس کھٕژے تیرٕ کھیٚنج یے فُہہٕ تہٕ مایر ، دود بسیار
بُمہٕ کمان مے تھاو ہٚج یے پٔری پہاجی استغفار
پٲز مالے کھٕژے تیرٕ کھیٚنج یے وۄتھی تیرٕبن کر تے۔ لار
وِزرِ واوٕے پۄژ مے ڈٕج یے پٔری پہاجی استغفار

پہلی کۄر چھیہٕ کٲشرِ زبٲنی ہُند اکھ مشہوٗر تہٕ دِلچسپ منظوٗم مکالمہٕ۔ امہٕ مکالمُک شاعر چھُ نا معلوٗم، یتھٕ پٲٹھی گۄویہٕ لُکہٕ شاعری ہندِس وانگس منز داخل۔ یوٗ تام یہٕ بٲتھ چھاپ سپدٕ نے اوس توٗ تام اوس اتھ منز مصرعن، لفظن، ترکیبن اندر ہیر پھیرٕ سپدان روزان تکیاز یہٕ بٲتھ ونن وٲلی گوٚن وٲلی تہٕ وکھناوَن وٲلی اٲسی پانہٕ تہٕ اتھ ژٹ واٹھ کران روزان۔ یہٕ چھےٚ لُکہٕ شاعری ہنز خاصیت تہٕ۔ یہِ بٲتھ چھُ عام لۄکو سپنہٕ بہٕ سپنہٕ اکہِ پُیہٕ پٹھ بیٚیس پُیہٕ تام واتہٕ نو مُت۔ امیُک بُنیٲدی تخلیق کار چھُ روومُت تہٕ یہٕ چھُ عوامٕچ اکھ سرٕو زارزتھ بنیامُت۔ امہٕ لُکہٕ بٲتکی شُراہ شعر سپدی ۱۹٦٦ عیسوی منز کلچرل اکاڈمی ہندِ طرفہٕ چھاپنہٕ آمژِ ''کٲشُری لُکہٕ بٲتھ، جلدٕ :ا'' کتابہِ منز شامل۔ امی سِلسِلہٕ کس پۄترِمس جِلدس منز چھِ سورگہٕ واٚسی موتی لال ساقینٕ امہٕ بٲتکی ۴۸ مِصرعہٕ یکہٕ وٹہٕ کرِتھ شایع کری متی۔ کشمیر یونیورسٹی ہنزِ ''علم تہٕ ادب'' ناوی درسی کتابہِ منز چھِ امہٕ بٲتکی ۳۷ مِصرعہٕ درج آمتی کرنہٕ۔ یہٕ منظوٗم مکالمہٕ چھُ لُکہٕ مزاژس نکھہٕ بلکہِ لُکہٕ مزاژے چھُ اچ شوٗب۔ امیُک کینوٲس چھُ واریاہ وسیع، اتھ منز چھِ دۄیو کھوتہٕ زیادٕ کردار۔ ماحوٗلچ عکس بندی تہٕ تہِ ڈرامٲیت تہِ۔ امہِ منظوٗم مکالمہٕ کوٗژ ویہٕ تٲجیو مصرعو منز چھِ کینہہ مِصرعہٕ پیش ۔

اِبُل: پہلی کۄرے قزاق تیرٕے مالیُن چون رایہٕ نیرے لو
پہلی کۄر: اِہلی جانو ، قرآن خوانو ، پہاجَے کۄرٕکھ دیوانے لو
اِبُل: اپارِ آرٕچ ہے رنگہٕ ژٔری ، یپور ترٕ تے گُچھن لو
پہلی کۄر: بلاے انتو یمن گُچھن ناحقے لُکھ ما وُچھن لو
اِبُل: وۄتھو کھرٕ یوٗ زہن کرنیلس سوندر ہا کھارٕ ہون نیوٗرے لو
پہلی کۄر: بہٕ ناو روزٕے پیٚتے گامے مےٚ آرامے نیرے لو
کھوٗر: اَتھن چھٕ یے سرتلہِ واجے یم گُمی یارن لاجے لو

پہلی کوٗر: کھرِ نادانو چاریو پھیاریوٗ یم ہو لاجم ماجے لو

اِبُل: ووتھِ سوندری شہر گرٛھو کھٗرِس. انو زہرے لو.

پہلی کوٗر: ہتو اِبلیو یہِ نو پزے کھوٗر ہو آدن یارے لو

اِبُل: . اسمانٔی پکان ، جاناوارا زمینہِ دِوان پنجے لو

پہلی کوٗر: تھپھ اِبلہِ لاٗے تھم زُلفچہِ لنجے وأنجہِ کرِ تھم کھنجے لو

اِبُل: آرس تران کھور رٹھ چپرے یتھ نے گرٛھکھ پیرے لو

پہلی کوٗر: چھننہٕ گوڈن ووزٕلی موزٕے ، ابلیو از ہو روزے لو

اِبُل: روزٕ چھِ دران روزے دارے ، بہٕ دزٕاس عشقٕنہِ سوزے لو

پہلی کوٗر: . بالس کھسان گٔز ما سٔنٔیو تھٔٔز ہو ملے ابلیو لو

اِبُل: ستن نیرہٕن برسات پیوٚوَنے پوٗژے گیہِ یِے دُکے لو

پہلی کوٗر: بلاے انتو اتھ میانہِ پوٗژے اِبلس تن ما ٕکرٛے لو

اِبُل: کٔشیرِ ہنٛزی ہا بوٚٹہٕ ژٕپری پنجاب سوزتھ ڈالے لو

پہلی کوٗر: پنجاب کے ہا بوٚٹہٕ کھالو کٔشیرِ رٹہٕ تھو ڈالے لو

کھوٚر: اُٹٕ ترٛکس بر تے ژوٗچ تُلِتھ ترٛاو تَے نارس لو

اجہِ کھیٚتہٕ پانس اجہِ تھو یارس اِہلِر جمادارس لو

اِبُل: نظرِ متہٕ دِتہٕ پھیرِتھ َپھیرِتھ جماتھ گرٛھم نیرِتھ لو

پتہٕ مے ترٛاوُم اشہِ نے درائے ، بہٕ سوٗنتہٕ ییمے وارِ کارے لو

کھوٚر: اِہلِر جانن چٹھی ہے سوزٕے کٹھاہ سوزُس سوندری لو

پہلی کوٗر: اکے بدلے ستھ ہو سوزس ٕستیٚ ہو سوزس وازے لو

کھوٚر: جماتھ مولیس شمشیرِ زخمو ، اِبُل موٗد ناگہٕ گولے لو

پہلی کوٗر: اِہلِر جانو بندوٗق بازو صندوٗق موٚٹھے رازٕ ویرے لو

کھوٚر: توسہٕن تہٕ تمہٕ نہٕن سنگ ییٚلہِ لگے ون کیٚاہ دِکھ سوندری لو

پہلی کوٗر: اِبل موٗد تے کھیوٚل گٔس والے کھرِ سوزتھ ہبگارے لو

سونتہٕ یَیلہِ پۄہلی جب ہتھ نیٚو رکھسان چھِ، چلے کلانک شٹھنیارو ہتہٕ راونہٕ پتہٕ چھِ تم سونتہٕ کھو اسن کھنگالوتہٕ خوش پۄ ینیوواو گزایو ستی طراوتھ تہٕ لطافت حاصل کران۔ فطرت چہ کو چھِ منز چھُ تمن آزادی ہُند احساس وو لسنس انان۔ نیٚری پوشن ہُند مُشک، جاناوارن ہُند بول بوش، پنہٕ پوشپر بن ہُند آوی جن ٹِکہِ واو جن ہندی پاٹھی وپھن، چیچ میانپر ارے، یار بن تہٕ دِوِ دارن ہنزن پنہٕ گنبن لنجن ہُند شرونی شرونی تھزن بالہٕ کھنگر بن ہُند کاڈتہٕ بیم، لاوِگاچ نرمی، ناف ژھٹہٕ وُن واو گرایہِ، آرن ہُند گریز تہٕ کلھم پاٹھی رؤمان انگیز ژھوپہ ساوبر! تتھِس ماحولس منز نے کانسہِ یاون مزٕ ہندی تعشوقہٕ جذبہٕ نار ژھٹن تہٕ اِدکیاہ کرن! اَمِ توبز ژرِس کھنڈس یۄ ہے ماحول اُچھن تل، اَتھی منز وُچھی تون قزاق تیر ہش مدٕ ماژ امیری ژوٗنٹھ ہوی رودخ گرتھ اکھ جفاکش پۄہلی کوٗر جبس پتہٕ پتہٕ مردانہٕ وار بالس کھسان، ستی چھُ اکھ کم عقل ظلمی مہنیو، کھوٚر اَیس جبس لر دِنہٕ تہٕ روزِنہٕ پھیٚچ پکناونہٕ خاطرٕ چھُ۔ پۄہلی کوٗر چھے یاغی رؤسی کچہ ہندی پاٹھی وار فنگی ہنڈِس حالس منز یاون رائیس وُنی دِوان۔ از چھُ تس پنہٕ نِس مارٕ مُتس اِبلی جانِس، یُس قرآن خوان تہٕ چھُ تہٕ بنڈوق بازتہٕ، سمکھنگ نیب۔ اِبلس چھُ جب تہٕ جماتھ ہتھ واتُن پوٚت تیٚزر۔ اکہِ انڈ چھُ گریزوُن بالہٕ آرٕ وسان تہٕ اِبُل چھُ آرٕ کہِ اپارٕ بٹھِ پیٹھٕ امارٕ ہتی آلولایان، پۄہلی کوٗر چھے اِبلس نِش ترِتھ من باوتھ کران۔ کھوٚر چھُ مسحرٕ سُند ہیٚو کردار ادا کران، تس چھنہٕ اِبلیٚن تہٕ پۄہلی کوٗرِ ہُند معاشقہٕ پسند۔ اِبُل چھُ پوٚت نیٚو رکھسان تہٕ اکہِ دوہہ چھُ کھوٚر اِبلنہٕ مرنچ شیٚچھ ییٚتھ پوان۔

یہ شعری مکالمہٕ چھُ ہنگہٕ منگہٕ اَکِس حاران کرٕ وُنِس صورتِ حالس منز، واَنی جہ ترِتھ گژھِ وُن وبداکھ گاچہِ آلوِ ستی، دوٗر بُسی تیو نیٚبر بالن ہنزٕ کھونہٕ منز گُنہٕ گوڈ کتھِ رُستے شروع سپدان۔ سوٗرے مکالمہٕ چھُ عاشق تہٕ معشوق ہنڈِس موخصر ملاقاتس وِحاطہٕ کران۔ اَخرس پیٹھٕ چھے پۄہلی کوٗر اِبلی جاننہٕ مرنچ شیٚچھ بوٗزِتھ نہٕ باکھ چلچھے دِوان تہٕ نہٕ ماتمے کران۔ اَکھتے چھُ شیٚچھ انن وول کھوٚر اُتنہِ بلایہٕ ثت ببگاریوان سوزنہٕ۔

ون تہٕ نیٚری چھِ سانہٕ معاشی زندگی ہندی ڈکھ تھمب۔ یِم چھِ وحشی حیوانن ہندی گرٕ، ڈُپھ وُنبن جاناورن ہندی جاے پناہ، زِیٚن، زالُن، سیٚن تہٕ لُکرٕ مُہیا کران۔ اتہٕ چھِ کانلبن کانگرٕ پھوٗتی، پھوترِ، لونگن وونہٕ خاطرٕ کانہٕ سپدان حاصل۔ یہ باتھ چھُ باوان زِ کانلی کورِ چھے نیٚر کانہٕ

وأرلتھ لوٗنگن وونان، چھُ تہٕ یہِ ہٕکچہِ بأتھ مگر یہِ ہبکہٕ ہون نیری بأتن ہٕنزٕ گیٚجہِ تہِ گٔنڈِتھ، تِکیاز ِ گنڈُن درو گُن چھُ پاتھلہِ تہِ سپدان تہٕ نیرِ تہِ ۔

نیرِ   واجوم   کانہِ   بوراہ   پانہٕ   وۄنمکھ   لوٗنگہٕ   نیوٚ
شیٚخ   صأبُن   ڈالہِ   سۄز   مکھ   پانہٕ   وۄنمکھ   لوٗنگہٕ   نیوٚ
نار   موٚکلِتھ   رۄد   سوراہ   پانہٕ   وۄنمکھ   لوٗنگہٕ   نیوٚ
اٚنجہِ   آوے   پانہٕ   شۄر   مکھ   پانہٕ   وۄنمکھ   لوٗنگہٕ   نیوٚ
رنگہٕ   روغنہٕ   پأروومکھ   پانہٕ   وۄنمکھ   لوٗنگہٕ   نیوٚ

نیری، نیہِ تہٕ وَن چھِ نہٕ صرِف تِمن لۄکن ٹاٹھی یِم یِمن نکھہٕ نکھہٕ روزان چھِ، یا یِمن سیٚدِ سیوٚد یِمن ہِتی واٹھ چھُ بلکہِ مأدأنی علاقن ہٕنٛدی لۄکھ تہِ چھِ یِمن لول تہٕ ماے بران، پسند کران تہٕ ورگہٕ پأٹھی فأیِدٕ حأصِل کران، یِتھ لُکہٕ بأتس منٛز چھِ ہأنٛگلس تعریف سپدان، یِیلہِ سُہ پوٚت نیر یوٗ ہِستھ بُسی تیین کُن لگان چھُ۔ ہأنگُل چھُن ووں نایاب ہیوٗ تمت سپدُن ۔ رٔدِ بأتھ چھُ پیش ۔

ژٕ کمیوٗ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
پوٚت ونہٕ گٔے یو وُزملہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
پھیرِتھ کونہٕ کھوٚتُھ ہأنٛگلہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
کمِیوٗ کٔری جودۄ ہأنٛگلہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
وتہِ چھِیٚو گُل تے مسولہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
پُہلی کوربو ولہٕ کھو ژھلہٕ ژھلہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو
ژیٚنے کمِیوٚ گٔر یو گأنٛگلہٕ لولو   ژٕ کمیوٚ ونہٕ   وۄتھُکھ ہأنٛگلہٕ لولو

یہِ کتھ چھےٚ سارِنٕ معلوٗم زِ نیرِ بن ئیَن منٛزِ چھِنہٕ پُہلی تہٕ پُہکھے یوت آسان بلکہِ پانٛژالہٕ اپارِ پیٹھہٕ چھِ بکرِوال پزٕ بتھ تأپستانس دوران کشیرِ ہٕند بن گاسہٕ مأدانن منٛز پننی بڈی بڈی جب ہیتھ واتان روزان ۔ امہِ طبقچ جفاکشی چھےٚ قأبلِ داد۔ یِمن چھےٚ شُری بأژ ہیتھ، ڈیرٕ ڈفر ہیتھ، جب تہٕ کھیوٚل ہیتھ ڈوکہٕ پتہٕ ڈوکہٕ وتہٕ پھوان مانٛڈنہِ ۔ کھسہٕ وُنہِ بالہٕ، وسہٕ وُنہِ ڈوکہٕ تہٕ ترٕ وُنہِ مرگہِ ہٕنٛدی مُہم جویانہٕ تجرُبہٕ چھِ أتھی طبقس حأصِل ۔ یِمن محنتی لۄکن چھےٚ پوٚت نیرِ بن تام واتان

واتان رتس تہٕ گُمس کُنٕے گژھان ۔ محنتی آسنہٕ موکھہ چھہِ یم عام پأٹھی صحت مند، کواکھ، خوبصوٗرت، دراز قد، تہٕ جلالہٕ وأنی لۆکھ ۔ یم چھہِ حسین تہٕ تہٕ حُسن نوازتہٕ، کھلہٕ فضہٕ ہس منز چھہِ یم فطرتک حُسن چھاوان روزان ۔ امی تعقلہٕ چھُ یہِ نُنٕد بون بأتھ پیش، یتھ منز بٔکرٕ وال کورِ ہُند منہٕ مون تذکرٕ چھُ

بٔکرٕ وال کۆرِ نازٕلی یے لولو   ذاتِ پاکن گولال چھٕلی یے لولو

رتہٕ بانہِ چھےٚ کھورٕ پھٕلی یے لولو   بٔکرٕ وال کۆرِ نازٕلی یے لولو

پاک تنہٕ شۆبی ملمٕلی یے لولو   بٔکرٕ وال کۆرِ نازٕلی یے لولو

آیہِ کھے رام بنہٕ، گژھ کھے وأڑۆن   رویس گمہٕ نے ڈٕلی یے لولو

پھانٕبرٕ ترٕ کھے، بانٕبرٕ کیا چھےٚ   پۆت نیٚۆر وأژکھ ڈٕلی یے لولو

نیٚۆر چھُ یے مالٕین تہٕ تیٚۆر ستی ستی   گیٚۆر مے آوٕے مسٕولی یے لولو

ملک الجبار چھُ یے تار مرگنس دِوان   یاوٕنکی داغ نأے ٹٕلی یے لولو

شیرِ چھتھے لاگٕ ژتی نیٚری پوشہِ گوندی یے   ژٕری ینٕنے نیرکھ کرٕڈ ٹٕلی یے لولو

بٔکرٕ وال کۆرِ نازٕلی یے لولو   ذاتِ پاکن گولال چھٕلی یے لولو

❁

منٛزٕلی بأتھ

شُری بأتھ چھےٚ سانہِ فوک لور چہ وٕنتی ذأژ ومنٛز اکھ مأری منٛز ذاتھ ۔ اتھ چھےٚ زٕلنجہٕ، منٛزٕلی بأتھ تہٕ شُری بأتھ ۔ منٛزٕلی بأتن چھہِ دوٕ دٕ شُری بأتھ تہٕ ونان ۔ یم بأتھ چھہِ شُرٕ للہٕ ونہٕ، سلہٕ وٕنہٕ تہٕ ساونہٕ موکھہٕ گنگراونہٕ تہٕ وکھناونہٕ یوان ۔ یمو منٛز تہٕ ہکوأسی بیٚیہٕ زٕ قسم کھرٕ کرِتھ ۔ ہوہو بأتھ تہٕ کتہٕ کتہٕ بأتھ ۔ سنٛبھلاونہٕ تہٕ سلونہٕ خأطرٕ وکھناونہٕ ینہٕ وأنی بأتھ گے ہوہو بأتھ تہٕ یم بأتھ لوکہٕ ٹبن شُر بن اساونہٕ تہٕ وِساونہٕ موکھہ وکھناونہٕ ین، بقولِ سورگہٕ وأسی پروفیسر پُشپ تم گے کتہٕ کتہٕ بأتھ ۔ مثالے نوم بأتھ ہیکہٕ ہو کھ ہوہو بأتن منٛز شُمار گرِتھ ۔

لالہٕ   پھلہِ   ژٕندنے   کوٗسو   دبد   وندٕ نے

❁

ہو   تہٕ   ہو   سٕلی یے   گولاب   تھربن   ٹٕلی یے

❁

گۆرٕ گۆرٕ کرٕ یو کنہٕ کے دۆرو

❁

ہو ہو ہو ہو کر اَیے سونہٕ ہٕندی دۆر گراَیے

تہٕ نۆم باَتھ چھِ لوکہٕ ٹبن شُرٮ۪ن اسناونہٕ خاَطرٕ وکھناونہٕ یِوان:

کیمڑٕ بابہِ کیمہِ ٹو کھس با زنگے

❁

وڈ ۄنہِ گۆبرو اۆش مو تژاو

❁

ڈرٕ ڈرٕ ہونو ژھیۆن یو گن

❁

محی الدینہِ آنگن ڈاے مرژ وانگن

❁

ہۆپہٕ لیلہِ ژھوپہٕ کر

❁

اِنہہ اِنہہ کاٗکنی کران چھس

منزلی باَتھ چھِ نیٚشہِ بدٮ۪ن یورَ ے آپرنہٕ یوان، یہِ سِلسلہٕ چھُ تۆ تام چلہٕ ۄن روزان یۆ تام یہِ نیٚشہِ بۆ دپانہٕ کتھٕ کرنہٕ چھُ ہوان بلکہِ چھِ شُرٮ۪س زبو یِنہٕ پتہٕ تہٕ موج کینژٮ۪س کالس ہو ہو باَتو ستی کن مُدراوان تہٕ من وولساوان۔ اَخر چھُ سُہ تتھ مقامس واتان ییٚتہِ نس ہو ہو باَتن ہُند حاجتھے چھس نہٕ روزان۔ سُہ چھُ پانہٕ باَتھ گنگراوان۔ اۆ تام چھِ منزلی باَتھ تہٕندٮ۪ن کنن تہٕ تہٕندِس زیٚہنس ترنُم آشنا بناَوِتھ، تہٕندِس لَے پسند فطرتس تھوان ننبد رِوٗزناَوِتھ۔ یتہٕ پاٹھی صُبحٕ چو واوٕ گزایو ستی پوشہِ ٹۆری جامن چاکھ دِتھ اسنہٕ چھِ لگان، تتھے پاٹھی چھِ ہَو ہَو باَتھ دوِدٕ شُرٮ۪س وُٹھ کُملاوان تہٕ سرۆرعطا کران۔

منزلی باَتھ یۆ دوے ممتا یہِ تہٕ ٹاٹھِنیارِ کی میٹھی مۆدرِی، آشو، اماروتہٕ ارمانو بٕرِتی لوتہٕ واَے لوتہٕ واَے آلوآسان چھِ تہٕ عام پاٹھی یمن ہُند مقصد شُرللہٕ ۄن، سلہٕ ۄن تہٕ ساۄن آسان چھُ، یُتھ زن تہنزٕ ماجہٕ گرٕک کاٗم کارکرنہٕ خاَطرٕ وق میلہِ۔ تاہم چھنہٕ اکھ موج فقط پننہٕ نبن آشن تہٕ ارمانن زبو دِوان دِوان شُرٮ۪س للہٕ وان تہٕ سلہٕ وانٕے یوت بلکہِ چھےٚ سوغاَرمحسوٗس پاٹھی پننہِ اَندی

پگھکی واراہ چیز، واراہ کتھ یمن مۆ درہن بأتن اندر محفوظ کران روزان، ہرگاہے یمن منزٕلی بأتن

تہٕ سنٛو واراہ سمأجی حالات ٚپن أچھن تل تہٕ سمأجی تبدیلی ہُند باس تہٕ لگہٕ۔ مثالے یتھ منزٕلی

بأتس منز کتھ کُنی چھ موج پننہٕ نِس گوٚبرس آے پاے بتہٕ دن دولت کانٛچھان ۔

لکھمی آنگن دھنہٕ منگان اوسہٕ ہَم	لالہٕ پھلہِ جِگرو کالہٕ کتہٕ اوسہٕ ہَم
شارِکایہٕ آنگن انہٕ منگان اوسہٕ ہم	لالہٕ پھلہِ جِگرو کالہٕ کتہٕ اوسہٕ ہم
رأگِنیایہٕ آنگن اوٚ رزٕو منگان اوسہٕ ہم	لالہٕ پھلہِ جِگرو کالہٕ کتہٕ اوسہٕ ہم

یتھے پأٹھی چھ۔ یتھ بأتس منز بیاکھ کأشُر موج دست بدعا ۔

رٕچھی نے مولیٰ بہٕیہ حق تعالیٰ	اللہ رٕچھی نے مولیٰ
اللہ اللہ رٕچھی نے مولیٰ	رچھ تھو لوٚلہِ تہٕ وندٕیو کلاہ

بوٚنہٕ کنہٕ درٕج دون منزٕلی بأتن ہٕند ہن کینٛژن شعرن اندر چھ یہ کتھ ٹاکارٕ ز شُرِس چھ گرٕچ

کوستام بزرگ زنانہٕ للہٕ وان تہٕ سلہٕ وان۔ میچھ لیہ منز چھُس ونان زِ تام کرٕ ہر، موج چھےٚ گٕین

گیڈِس گأمژ، نتہٕ ہمسایہ سُند گُرِس ژوٚڈ انہٕ یا موج چھےٚ کپسہِ کاچھ سوٚمبرنہِ گأمژ۔ یتی چھن

مکایہٕ راچھن ڈارِس پیٹھ کھبن چبن تہٕ نیوٚمُت، مول ہباہ چھُ پنجاب گوٚمُت موٚ زوٗری کرنہٕ۔

پَس چھےٚ یہ کتھ نَنان زِ یم شعر چھ اکہٕ پتھ کھورتہٕ افلاس زدٕ سماجٕچ عکأسی کران۔ یہ چھ محنت کش

سماج، گأمی زنانہٕ! یہ زن ازتہٕ تِہُند لوٗن چھُ، چھےٚ امپند اُری یتی آوٕ رِ شُری سُند مول چھُ ہردَے

پنجاب گوٚمُت موٚ زوٗری کرنہٕ، کأشری چھ وٗری یہ وادو پیٹھ وندٕ کالس دوران گشیر نبر موٚ زوٗرِ

کران روٗدی متی، شُری سُند مول یہ تورٕ موٚلل کپر تھان ہتھ، امیُک مطلب گوٚ واتھ سماجس منز

چھِ بُنیأدی ضرورتہٕ کبن چیزن ہنز ویژ ھے۔ اما پوٚ زاکھأ رکس بلا معاوضہٕ اکار بکار یِنٛچ تہٕ حاجت

روأیی کرنٕچ ژینہٕ ون تہٕ چھِ میلان۔ اتھ مفلس تہٕ سیوٚ دساد سماجس منز یہ کینٛژھا کأنسہ بِشہِ اوس

تہٕ اوس حق ہمسایِن یتی بأگرتھ کھینہٕ یوان ۔

(الف)

موج	گیی	گٕین	گیڈِس	موٚ ے	یڈِس	لگٕیو
ہمسایہ	گرٕ	گےٚ	گُرِس	ژٕڈِس	موٚ ے	یڈِس	لگٕیو

ہردے بب گوٗوٗے پنجاب گُنٛے انہ ژ ے کیٚت موٗلُل تھان

اوٗڈ تھو أتی تے جورِ سُو أڑِس موٗمے یڈُس لگأیو

(ب)

موج گیٚی کپسہٕ کاچھن دوٚدِ باچھن لگأیو

سُہ چھے بأر کران باچھن دوٚدِ باچھن لگأیو

نٔہری ہیتھ گے مکایہٕ راچھن دوٚدِ باچھن لگأیو

ووٚنی چھُ پیش أزی کہٕ زمانُک اکھ منزِلی بأتھ، امیُک مقصد تہٕ چھُ بڈأتی سٕے یُس باتِہ نوبن یاپرٛانبن منزِلی بأتن ہُنٛد چھُ۔ سُہ گوٗ وشُرِس تھاپھ تھاپھ دِتھ موٗ درِلیہٕ ستی ننٛدِر پاوٕنی۔ یتھ بأتس منٛز چھے شُرِس للہٕ ون واجینٛ ونان زِ شُری سُنٛد مول تہٕ موج دونٔوٕ وٕے چھِ افسر، دونٔوٕ وٕے چھِ دفترٕ گمتی۔ ستی چھُ اتھ منٛز مول ''ڈیڈی'' بنان تہٕ موج ''ممی''۔ دوٚن دورن ہٕنٛدی یم دونٔوٕ وٕے منزِلی بأتھ چھِ پننِہ دورٕکس سماجہٕ کس گُنہٕ نتہٕ گُنہٕ گوشس أنٛہ ہاوان۔ یہٕ چھُ پوٚز زِ یتھ کالہٕ أسی نہٕ کأشری سہل سرکأری مُلأزِم بنان تہٕ افسر بنٔنہٕ چ أس نہٕ کتھے۔ سُہ تہٕ عام لوٗکو منٛزٕ! تہٕ زنانن ہنٛز نوکری کرٕنٕک اوس نہٕ سوالے پأدٕ سپدان۔ ازکل چھے زنانہٕ تہٕ نوکری کران تہٕ مردتہٕ، یہے کتھ چھُ یہٕ بأتھ بروٗنہہ کُن انان

ووٚلا نِکہٕ بہٕ ہا لگے تام شوٗنگوٗ ساوتھ

ڈیڈی چھے افسر، سُہ ہا گوٗوٗے دفتر

یوٗتام تورٕ واپس ییٚی توٗتام سُلہٕ ناوتھ

ووٚلا نِکہٕ بہٕ ہا لگے تام شوٗنگوٗ ساوتھ

ممی چھے افسر، سُہ ہا گیٚی دفتر

یوٗتام تورٕ واپس ییٚی توٗتام سلہٕ ناوتھ

ووٚلا نِکہٕ بہٕ ہا لگے تام شوٗنگوٗ ساوتھ

❁

شُری بأتھ

منزِلی بأتھ یوٚ دوٚے محض شُربن ہِندِ خاطرٕ چھِ مگر پانہٕ شُربن ہُند چھِنہٕ یم بأتھ پأدٕ کرنس منز کانٛہہ حِصہٕ، یم چھِ تہندی بُزرگ بناوان تہٕ وکھناوان روزان۔ شُری ہِندِس جسمأنی تہٕ ذہنی ووتھِ واتٕرس ستی ستی چھِ منزِلی بأتو پتہٕ تمہِ وِزِ تمن بأتن ہنز وأری یوان، یم سہ اڈ کجہ یا صاف تہٕ رواں زبوِ پأنی پانے وٕنی ہوان چھُ۔ییمہِ وِزِلس زبو یوان چھےٚ لس چھِنہٕ یوان زبو یکدم بلکہِ چھُ سہ وارٕ وارٕ بول بوش ہیٚچھان۔ تمن سارِنے بأتن چھِ اُسی شُری بأتھ ونان، یم شُر پانہٕ گنگراوان تہٕ گیوان چھُ۔یمن منز چھِنہٕ منزِلی بأتھ شأمِل۔امہِ قسمکی بأتھ یوٚ دوے بڈٕبوٚ تہٕ وقتہٕ وقتہٕ شُربن ہِندِ خاطرٕ تھُری ہِتی چھِ تہٕ وٕری وادوپٹھٕ چھِ شُری تہٕ بڈی تمن سپنن اندرر چھان آمتی ،اماپوٚ زیم تھُرنس تہٕ ورتاؤنس منز چھُ پانہٕ شُربن ہُند سبٹھہٕ ہے عمل دخل رودمت۔دپان سأنی اسلاف اُسی شُربن زبوِ ہُند کجر تہٕ ٹھوٚ رکاسنہٕ خأطرٕ شُری بأتن ہُندٕ ےوَل ورتاوان ،تم اُسی وُتھہٕ وُتھہٕ زبو اورٕ یورٕ پھِر ناونٛچ ترتیب أمی وٕسیلہٕ ستی دِوان۔یُتھ زن شُرس بولنس منز جل جل روأنی پأدٕ گژھِ ہے۔گرٕکی زِٹھی اُسی شُربن خاص پأٹھی تمن شُربن یمن کجریا پھپھر آسہِ ہے، کینٛہہ موزون تہٕ مترنم لِفظ ،مصرعہٕ ،نیم مصرعہٕ یا ترکیبہٕ اُکی ہے شُہس پٹھ ترٛیہٕ پٹھٕ ستہِ لٹہِ تام ونہٕ ناوان۔یہٕ عمل اُس زٕ مقصد پوٗرٕ کران۔بأتہٕ پأٹھی گیو معصوٗمس رٕ کیُت بأتھ تہٕ بڈی ہِندی کٔنی گیایہٕ تربیت۔یم چیز چھِ ازتام سانہِ زبأنی منز مثلاً۔

ترالہٕ تأرِم ترأ ـ کنی ترٕکر أنم کھکرے

دیورٕ وولُم روٗل کھٹ کٹس دِیُتم مُٹھی مٹھ

❁

تربلس ترٛے ترکھ ترٛین آنن

❁

بُمہٕ زُدِ بالہٕ پٹھٕ ژٕپتھ دِتھ ژیر کھٔیم

❁

بونہٕ باغ بونہٕ پٹھ بوٗڈ بُڈ برٛگ

❁

ٹنگہٕ کلہٕ لنگہٕ پیٹھ

لنجہٕ پیٹھ تھر پیٹھ

تاپہٕ توٗت ٹنگ کھیوٗم

شُری بأتھ چھنہٕ کُنہٕ مسلس، فلسفس یا تھدِس خیالس زبو دِنہٕ خاطرٕ پاٗدٕ یوان کرنہٕ، کینژھہ ترحم ریزٕ لفظ رلاونہٕ سٟتۍ، ہرگاہ سہل پاٗٹھۍ زبو کھٕسُن لایق مصرعہٕ، نیم مصرعہٕ یا شعر بنیو، تیٚژ وکھنے بنیو شُری ہٕندِ خاطرٕ بأتھ۔ شُرِس چھنہٕ یہ فکرٕ زِ سُہ وُچھہِ یہ مصرعہٕ یا شعر چھا تس کانہہ فلسفہٕ یا تھوٚد خیالا آپراوان کِنہٕ نہٕ۔ شُری ہٕندِ خاطرٕ شُری بأتس معنہٕ ژارُن گوٚو شُر پھوتہٕ ٹلنس برابر، سُہ چھُ فقط گِندِ باشن موٚت، تس چھُ من یوان چھانچہٕ پٲتہٕ کنو چھونو تہٕ اچھِ دارِ ہٕندِ پاٗراوِ سٟتۍ ژٕنژونہٕ۔ تس چھنہٕ کانہہ فلسفہٕ تہٕ ہدایت نامہٕ پسند۔ شُر چھُ فقط شُر۔ تیٚنز فطرت چھنہٕ تس ہر گو قرارٕ دِوان بیہنہٕ۔ تٕنٛد مقصد چھُ فقط گِندُن تہٕ دژوگُن، اسُن تہٕ وُسُن۔ سُہ چھُ بڈٕ بن ہٕنٛدٕ ے دس نگر۔ پزٕ بتھ سأتہٕ خوش روزنہٕ خاطرٕ چھُ سُہ رنگہٕ رنگہٕ مُچلہٕ لاگان، ضد کران، بأے تس پٟٹھ یہ خوشی کأژاہ تہٕ دزٕ وج پیٚیہٕ۔ شُری چھِ یمن بأتن اَکِس خاص وأنسہٕ تامے گوان یا وکھناوان۔ دوٚیہ پیٹھ اُٹھ وٕری وأنسہٕ ہٕندی شُری چھِ یمن بأتن زیادٕ ے مالۍ بران، اکھتے چھُ یمن منٛز بےٚ معنہٕ بأتن زیادٕ ے چلے جاو روزان تہٕ اُٹھِ پیٹھ ژوداہ وٕری تام وأنسہٕ ہٕندی شُری چھِ اکثر تِمے بأتھ ورتاوان یمن کم کینژہا معنہٕ تہٕ آسہٕ تہٕ گِندِنس سٟتۍ تہٕ آسن تعلق تھوان۔ اُتھی وأنسہٕ منٛز چھِ شُر ہوان نفع نوقصانس متعلق سوٚنچن، سُہ چھُ جایز ناجایز، رُت تہٕ کرُت ہیٚچھان۔ امہِ وأنسہٕ کھوتہٕ کم وأنسہٕ ہٕند بن شُر بن ہٕندی حرکات چھِ محض شُری لازٕ، ہیم، ببٕہٕ، ہل موگرٕ تہٕ ضِد حس ہوی چیز چھنہٕ شُر زانانٕ ے۔ من چھُس اَنہٕ پٹکی پاٗٹھۍ صاف آسان۔

شُر بن ہٕندِ خاطرٕ چھِ یہ اکھ غأراہم کتھ زِ فوک لورچن باتھ صِنفن ہٕندی پاٗٹھۍ چھِ شُری بأتو منٛز تہٕ واراہ بأتھ سمأجی حالاتن تہٕ دوہدِشی سپدن واجِہ نبن تبدیلین اَنہٕ ہاوان۔ بڈٕ بن ہٕندِ خاطرٕ چھنے یہ کتھ پزٕی پاٗٹھۍ اہم زِ شُری بأتھ چھِ پزٕ انبن یا نو ہنہٕ رسمن رِوا جن ہٕند اظہار تہٕ کینژھہ شُری بأتھ چھِ اخلأقی سبق تہٕ دِوان مگر امہٕ قبیلکی بأتھ پاٗدٕ کرنس منٛز چھُ بڈٕ بن ہٕند حصہٕ زیادٕ تہٕ شُر بن ہٕند کم بلکہٕ بعضے بأتن کُن وُچھتھ چھُ باسان شُر بن ہٕند حِصہٕ نہٕ آسنس برابر۔ کینژون

عاٗلمن ہُنٛد خیال چھُ زِکلٕہم فوک لور چھُ شرٕبن ہِنٛدِ خاطرٕ ے یوت تہٕ بعضے چھِ بُڈؠ تہٕ امہِ نشہِ محظوٗظ تہٕ مستفیٖد سپدان ۔ زنان یا مردن ہنٛز ذیہنی حیثیت چھنہٕ تمہٕ ساتہٕ شُرٕبن ہِنٛدِ ذیہنی لیاقتہٕ کھوتہٕ زیادٕ ہیٚو رآسان ییٚلہِ تم فوک لورتھٕر ان چھِ ، ڈلپلہٕ گرؠ چھِنہٕ ڈلپلہٕ بوزنوالین شُرٕبن ہِنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ حیثیت دِوان ، خبر یمن خیالن ہُنٛد اظہار ما آسن تم اِمو کھٕ کران زِ فوک لورس اندر چھِ عام انسانہٕ ہِنٛدؠ پٕزؠ ، سیٚو دساد تہٕ شوٚدؠ جذبات باتہٕ یوان ۔ یہٕ چھُ لوتہٕ وأ ے انسأنی جذبن ہُنٛد بےٚ پھرٕوک سادٕ اظہار ۔ اتہٕ نہٕ چھُ گنہٕ وردار اظہار ، نہٕ کھٕری دار خیالات ، نہٕ چھُ ناقأبلِ فہم فلسفہٕ ۔ فقط موزوٗن تہٕ سہل لفظ تنٛدلن ہِنٛدِس ترنُم ریزتہٕ رواں قألبس منٛز عام انسانن ہُنٛد بُنٛن گدٕرُن ، طمع ارمان ، سمأجی رشتہٕ ، دوددگ ، ظُلم تہٕ آسأیش ، زٕیوٗن مرٕن ، رٕسم تہٕ رِواج ، گرٕ گلی زندگی ، مالیُن تہٕ وأ ریو ، ییٚلہِ موٚدرتہٕ میوٗٹھ اظہار پراوان چھُ ، تتھی چھِ أسی لُکہٕ شأعری ونان ۔ یمن سادٕ خیالن تہٕ شوٚدبن جذبن زیو دِنہٕ خاطرٕ چھِنہٕ کانٛہہ شخص ریاض کران بلکہِ چھُ یہٕ اظہار زنتہٕ ناگہٕ ؤزِن پزٕاوان تہٕ پأنی پانے زیوٗن پیٚٹھ کھسان ۔ شُرؠ بأتن منٛز نے تِہنٛدبن جذبن ہُنٛد تِہنٛدِی آیہٕ اظہار آسہِ تم ، کتھٕ مأنی زٕبکھ شُرؠ بأتھ ؟

دوہلہِ ہرگاہ کأنٛسہِ شُرِس کُنہِ جایہٕ کھٕت مُت گرِتھ راتہٕ موغُل نظرِ گژھِ تس چھُ باسان سُہ یوٚہے عمگین ہیو ، زنتہٕ بچارس موج چھُس أتی تزٕ أوِتھ باتہٕ جاناوارن ہِنٛدؠ پأٹھی پنجاب آسان ژٕجمژ تہٕ أمِس چھُ ترٕشتہٕ کووزن گومُت ۔ شُر چھُ لاگان کربکہٕ شاوے ۔

راتہٕ موغلو ترٕ اُلجٕ یو موج ژٕج یو پنجاب

تتھے پأٹھی چھِ شُرؠ شاوٗن وُچھتھ ونان ۔

اذبرس ہیوٚتُن نار صأبر گونہگار

میأنِس مأنِس دِیار صأبر گونہگار

یا سونٛزل وُچھِتھ ۔

رام رام بُٔدرٕنی دوٗنی یے سبس میأنی نٕتن اوٗرؠ یے ۔

وبسی میأنی دِتن یٔوٗری یے

شُرؠ بأتن منٛز چھِ زُرکہٕ تہٕ تہٕ پھوتہٕ تُلہٕ نِکی جس تہٕ ۔ زُبدتہٕ ہُشیار شُر تتھے پنہٕ نِس کأنٛسہِ

بأجس کانہہ جسمأنی ہجر کجر یا ذیہنی کمزوٗری وٗچھان چھُتس چھنہٕ پٔننہِ شُری فطرت سو کھ دِوان بہنہٕ، چھُ یکدم تس زُر کہِ دِوان، ءکھ کڈان۔ کانہہ ییلہِ بُتھ ژ کرأ وِتھ آسہِ، وودأسی رۆ زِتھ وِزِ وِزِ بروٗ ڈ کڈِتھ وڈن لاگان آسہِ، أتی چھِس شُری پھوتہِ ٹلان ۔

وڈوٗنہِ گوٗبرو اوٗش مو تڑاو کاون تڑاوِے ربکہٕ أڈ پاو

أڈ ہن تھو چندس سو پوشی وندس

أڈ ہن تھو أرلس سو کھےٚ ربتہٕ کاٚرلس

یا

ہوٗپہٕ لبلبو ژھوٗپہٕ کر موج گیی گریٹہٕ بل

تورِ انی أڈ پل اوٗڈ تھو چندس

سُہ کھےٚ زِ وندس اوٗڈ تھو أرلس

کھیٚزِ ربتہٕ کاٚرلس ہوٗپہٕ لبلبو ژھوٗپہٕ کر

گِندن باشن تہٕ شُری بأتن دوران چھِ بعضے شُری لکہٕ لکہٕ پیٹھ واتان، اکھ شُری ییلہِ نہٕ لکن ہُند جواب دِنس مأیل آسہِ یا جواب دِی دِی تنگ پیہِ، سُہ چھُ پٔننہِ کنہِ زبردس بچاوہ تہِ ہو مصرعہِ ستی کران ۔

ستن بالن ہشن ترےٚ مےٚ کیاہ کرےٚ چأنی لکھ

بعضے چھِ لوکچہِ لوکچہِ کورِ پننہٕ کأنسہِ وبسہٕ ہُند پأراوتہٕ پوشاک وٗچھِتھ، أچھن ہند سورمہٕ وٗچھِتھ تس پھوتہِ ٹلان، تمِس مذاق کران، یۆت زِ وڈہٕ ناوان چھِس ۔ ییمہٕ کورِ چھےٚ اتھِ عملہِ تہٕ اکھ کھیل تصوٗر گرِتھ امیک لطف ٹلان ۔ ٹہٹأر چھِ أرکس لوکٹِس جاناوارس ونان، یمِس سورملی أچھ آسان چھےٚ ۔

سورمہٕ ٹہٹأر کاوو مأر

گأنٹو سأر أرلس پیٹھ

یہ پھوتہِ ٹلن وول بأتھ بۆزِتھ اگر سُہ کوٗر بُمن چار ہیوٗ رٹہِ، بےٚ شوٗنک ہیوٗ لاگہِ، وبسہٕ چھِس دِوان زُر کہِ ۔

دزِ فَضی یے زبتہٕ ہے   مرٕژِ وانگن بتہٕ ہے
کھنٛز چھےٚ وسان رزو رزو   ژٕ ے کَمی کوٗرے فَضو ناو

کھوٚر چھُ سانہِ فوک لورُک عجیب تہٕ اہم کردار۔ سُہ چھِن أسی لُکہٕ کتھن منٛز تہٕ ؤ چھان تہٕ لُکہٕ شأعری منٛز تہِ۔ چھُ تہٕ سُہ مُذ کہٕ، کھرِ کلس پیٹھ تمیٚ ترٛٹھ ہش ژھبنہٕ مرٕ ٹوٗپی تھوٗتھ، بتہٕ پأٹھی باسان لاچار مگر تسنٛزِ شخصِیتُک دۆیِم پاس چھُ حأران کرٕ وٗن۔ سُہ چھُ حدٕ روٗس چالاک، بٔنیس تارنس منٛز ووستاد، کمن کمن رازن تہٕ شاہزادن وٗنہِ والان، ہنگہٕ منگہٕ گرٕ ھان پادشاہ بٔنتھ، پادشاہ کوربن ءِستی کھاندر کران، بڈٕبن بڈٕبن جنگن منٛز دِلیری ہاوان، ؤ چھان ؤ چھان چھُ سبٹھاہ دولت پرٛاوان۔ سُہ چھُ دوکھِ بازتہٕ فندل تہٕ یوٚ ہے کھوٚر چھُ شُری بأتن منٛز شُربن ہنٛزِ ریٛشِ ھِ ہند تہٕ تہندِ مذاقُک شِکار سپدان۔

کھوٚر پکان بیرِ بیرِ ژیرِ دِوان نم   کھربو کوٚرنیو جوٚتلہٕ جم

❀

کھریٚو کھریٚو اسہِ مو روش   کھرِ بناوے روٗغن جوش

❀

کھرے آکھ ببرے باغہٕ   کھوٚر نیٛوکھ نختہٕ بگارے
کھٕرِس ئُج ترٛیش   کھرِس آو پیش
کھٕرِس ئُج بنگہٕ   کھوٚر موٗد زنگہٕ دراز دِتھ

''واریاہن شُری بأتن اندر چھےٚ سماجن شُری سٕندِ خأطرٕ یہِ تعلیم مُہیا کرٕہٕ زِ خوشی تہٕ دوکھکی ساعت، کتھٕ کنٛی گرٕھن ژٕلتھ میلتھ گذارٕی، شعوٗر چھُ اکھ رہنمأی لبان، یُتھ زن شُر خوشحال سماجُک اکھ کارآمد فرٕد بٔنتھ ہیکہٕ''۔ (کأشری لُکہٕ بأتھ، جلد:٦)

مثالے یہِ شُری بأتھ چھُ ورگہٕ پأٹھی اشتراکِ عمل تہٕ مساواتُک سبق ہیٚچھِ ناوان۔ واراہ محنت کرِتھ یام ژوٚچہِ تیار سپدٕن چھےٚ، تم چھِ یوان گأمی گامس بأ گراونہٕ

نانہٕ   دیٚتُم   دانے   دانہٕ   دیٚتُم   کنٛزس
کنٛزن   دیٚتُم   توٗمُل   توٗمُل   دیٚتُم   گرٛیٹس
گرٛیٹن   دیٚتُم   اوٹ   اوٹ   دیٚتُم   ڈُلرٕ جے

ڈُلی جِہ دِژِم ہمیٹ دِژِم تاوے

تاوِ دِژِم ژۄٹ دِژِم ماس

مامن بأگرأو گامس

یاتھ مقبوٗلِ عام شُری بأتس منز وُچھو۔ کتھِ کُنی چھُ باس دِنہٕ آمُت زِ خصلتھ چھنہٕ بدلان۔ نُنٛدِ یام شاجہِ ٹھوٗلہٕ بوٗک ہیتھ گرٕ ھان چھُ، شاجٕ چھس پننہِ خصلژ کنی زِ ل دِوان۔

شاجٕ پیاپہِ شال زاس نُنٛدِ گوس خبرے

یورِ نیوٗنس ٹھوٗلہٕ بوٗک تورِ دیُت نس زِلہٕ بوٗک

کینژن شُری بأتن وارِ پأٹھی سنہٕ ستی چھِ أسی کینہہ سمأجی واقعات، حالات یا رٕسم تہٕ رِواج تام بدِ ہبکان کڈِتھ۔ شُری ہیکن نہٕ رِگندِ باشو ورأے تمن کانہہ اہمیت دِتھ۔ اماپوٚ زبعضے چھِ یمن بأتن منز تمہ تو اَریخی حقایق ژۄ مراونہٕ آمتی یمن کُن مورخن یاتہٕ نظر چھنہٕ پیمژ یا چھِ تمو نظر انداز کٔری مِتی مثلن مورخولیوٗکھ زِ سزوول اوس اکھ سرکأری کارندِ، یُس گریستبن نشہِ ژور ونزٕ ترٕ ے ھِصہٕ فصل وُگراوان اوس، سُہ اوس سبٹھاہ ظألم مگر کوتاہ ظألم اوس! تہٕ رٕژ ھروسانہِ لگہٕ باوٗژ، وُ چھتو یہِ شُری بأتھ۔

کُس با چھکھ سزوول

کیاہ چھُکھ ژھاران انہٕ مہٕ ڈُل

سُہ کُمی نیٚوٗوے ژینے تہٕ بیٚیہِ کُمی

مےٚ کر. چوو رٕوٗد یِیلہٕ پیٚو

ژٕ ے چھُکھ ژوٗر گُٹہٕ وال وأ لی لوٗر

نا ، بابا ، نا

"گرِ یٹہٕ پاہہٕ دِی تو" چھُ اکھ مشہوٗر تہٕ مقبوٗل شُری بأتھ۔ زِ کورِ یا اکھ لٔڑکہ تہٕ اکھ کور چھِ جوٗری بنأوِتھ، اتھِ مِلہٕ نأوِتھ، نرِ اکھأ کی ہِندِ پھیکہِ پیٹھی ترٕ اَوِتھ تہٕ اکھأ کِس کُن تھر کٔرِتھ نژان تہٕ یہٕ منظوٗم کتھ بأتھ وکھناوان۔ گُنہٕ گُنہٕ چھُ یہِ بأتھ ہکچہِ منزٕ تہٕ وکھناونہٕ یوان۔ سورگہٕ وأسی دینا ناتھ نادم ہِندِ مطأبق چھُ یہِ بأتھ کأشرِ ابتدأیی خود کفیل سماجک مکمل تصویر، تمہِ ساتچ سمأجی زندگی

چھِنٛی باسان ۔

گریٹہٕ پاہہٕ دِی تو
یێتہٕ چھِنہٕ کانٛہہ

تِم کوٚت گاٛمتی؟
نوٗنس تپلس

بُڈ موج کتہِ چھو؟
گُچھہٕ پٹھ پیاٛمژ

کیٛاہ چھُس زامُت؟
نٕچوٕ پلاہ

ناو کیٛاہ کوٚر ووس؟
حبیب اللہ

ناو کیٛاہ کوٚرووس؟
سدا رام

ناٛلی کیٛاہ ژھُنہٕ ووس؟
لوچھ تہٕ پوژھ

ووڈِ کیٛاہ دِیُتہٕ ووس؟
کورِ کلہٕ پوش

سِیُن کیٛاہ روٗنہٕ ووس
سوٗژل تہٕ ہاکھ

کُمی سٕنزِ وارے
گِلہِ ہٕنزِ وارے

گِل ما مارے!
روپے دارے

امہِ منظوٗم کتھ باتھِ منٛز چھِ نوٚمہٕ کتھٕ ٹاکارٕ:

(۱) لوٗکھ چھِ سیٛٹھاہ غریب (۲) لوٗکن منٛز چھُ اکھ اَکِس حاجت روٲیی کرنُک جذبہٕ موجوٗد۔ (۳) اکھ اَکِس چھِ اکار بکارِ یوان۔ (۴) اکھ اَکِس حال اوحال پرٕژھنُک چھُکھ عادت۔ (۵) محلس منٛز چھِ اَکِس گرس گریٛٹی یوسہٕ باقیٛن تہٕ پلزان چھِ۔ (٦) لوٗکھ چھِ نوٗن تیٛل یاں زِ زِندگی ہٕنٛدی باقٕی ضروریات ژھارنچہِ حالِ حاٲرٲنی آوٕری متی۔ (۷) جایہِ تنٛگی موکھٕ اِسی لوٗسن گُچھن پیٹھ تھاوان۔ (۸) کورزبنہٕ چھُ سارِنٕی دَم گژھان تہٕ نیٚچو زبنہٕ چھِ گژھان خوش۔ (۹) شُرِس چھِ گری وٕنٛمت لوچھ تہٕ پوژھ ناٛلی تژاوان۔ (۱۰) چشمہٕ بدٕ نِشہِ رچھنہٕ موکھ چھِ نیٚچہِ وِس کلس دِوان کوربن ہُنٛد کلہٕ پوش۔ (۱۱) لوٗسن چھِ ہاکھ تہٕ ہنٛد دِوان، سَہ تہٕ ہمسأے بایہِ گِلہِ ہٕنزِ وارِ منٛزانان، گِل بچاٛر چھے روپیہ ہٕنٛز قرضدار۔

تِتھے پاٛٹھی چھِ ساٛنی کینٛہہ مشہوٗر شُری باتھ رِواجن تہٕ رسمن ہٕنٛز عکاسی کران۔ مثالہِ پاٛٹھی تُلتھے لوٗنگُن، اِستثبارے، راجا جی راجہ، ماٲسے ماٲسَے کیٛاہ چھکھ کران، ہتہٕ بی ہٕنی کیٛاہ بی ہٕنی،

بِشتہٕ بِشتہٕ بزار یو کھوٚت کھوَن، یس لگہِ تس لگہِ سرکأری، حُقاہ حُقاہ تموکاہ وغأرٕ۔

پزر چھُ یہِ زِ سانین شُربن ہِندِ خأطرٕ چھُ گوٚنٛگ رِگند ٕ ٹنک تہٕ اسہٕ ٹنک وِسہٕ ٹنک سوُرٕ ے مواد سانہِ لُکہٕ شأعری منٛزٕ ے۔ باضأبطہٕ پأٹھی لیٛکھن والیٚو شأعرو چھُنہٕ از تام شُربن ہِندِ خأطرٕ اُچھ وٕتھ وُن تہٕ معیأری ادب پأدٕ ہیوٚ کمُت گرِتھ، تاہم صورتِ حال چھُنہٕ مویوٗس کُن۔

کتاب نامہ:

۱ر کأشرِ لُکہٕ بأتھ نوٚ جِلدٕ، مطبوٗعہٕ کلچرل اکیڈیمی سرینگر

۲ر وٕتھ آگر شُمارٕ: ۹، ۱۰۔ مراز ادبی سنگم بجبہاڑہ

۳ر سون ادب ۹۵۔۱۹۹۴ عیسوی، کلچرل اکیڈیمی سرینگر۔

۴ر ہمارا ادب کشمیری لوک ادب نمبر، کلچرل اکیڈمی

❀❀❀

لُکہٕ شأعری ہنزٕ کینٛہہ وٕتی ذأژ

☆ غلام نبی آتش

ننٛدٕ بأتھ

ننٛد گوداں زمینٕہ منزٕ لاوبن داں گُلبن أندی پٔکی پأدٕ گوٚمُت پکھ تہٕ گاسہٕ ہیترٕ اوٗ نگجہٕ ٹنبڈ یوٚستی رب اورٕ یور پھرِتھ نبر کڈُ ن۔ یہِ خود رَو گاسہٕ چھنہٕ داں گُلس پھاپھلنہٕ تہٕ واش کڈنہٕ دِوان۔ برونٛہہ کالہِ اوس داں بیٛوٗل گوڈٕ سوٚتی وونہٕ یوان تہٕ اتھ آسہٕ کم کھوتہٕ کم ترٛیہ پھرِ ننٛدٕ پوان کرنہِ بلکہِ یام أوِلی داں گُلی آبہٕ ہیوٚ رکلہٕ کڈان أسی، گرٛیسی أسی اتھ لتھ دِوان تہٕ لتھ دِنک طریقہٕ اوس یہِ زِ اکھٕ شخص اوس لورِ زٕ اتھن منز رٔٹتھ جسمُک بار یمن پیٹھ ترٛ اوان تہٕ لتوٚستی رب اورٕ یور پھران۔ اتھٕ ستی أسی لأدی داں گُلی تہِ اورٕ یور گژھان، مقصد اوس داں گُلبن ہُنٛد گنبر کم کرُن۔

بعضے أس دوٚیہِ پھرِ تہِ لتھ پوان دِنٛی تہٕ امہِ عملہِ پتہٕ أس ننٛدٕ کرنٕچ عمل شروٗع گژھان۔ یام داں گُلی کم کاسہٕ پوٚٹھا أسی تہٕ موٗل زمینس تل ژٔنزراوان أسی، گوڈٕنچ ننٛد أس شروٗع سپدان۔ یتھٕ پأٹھی أس یہِ عمل الہٕ پلہٕ ڈاین رتبن تام چلہٕ وٚنٛی روزان۔ اتھ عملہِ دوران أس بیاکھ کأم تہِ پوان کرٕنٛی، یاں زِ گوڈٕ رٛوٗ و۔ یتھ جایہِ داں گُلبن ہُنٛد گنبر آسہِ ہاتبن أسی داں گُلی پوان موٗلہِ کڈٕنٛی تہٕ یمن جاین نہٕ کہینٛہ گُل آسہِ ہاتمن جاین أسی رُوٗنی پوان۔ کھٕھس منز اوس اورٕ یور تہٕ یورٕ اور پیوان کرُن۔ اَوے چھِ اتھ عملہِ گوڈٕ رٛوٗ وُنان۔ لتھ أسی صرِف مرٕد دِوان، ننٛدٕ تہِ آسی مرٕد کران مگر گوڈٕ رٛوٗ و أسی زنہِ تہٕ مرٕد یکوٹہٕ کران۔

نبٕد کال اوس یژ پأٹھی گڈر، کرٛوٗٹھ تہٕ صبر آزما آسان ۔ ہارٕچ گرمی تہٕ کھٕہس منز توت آب تہٕ آبس منز اِذا واتناون وأنی کیٚمی کرٕپل تہٕ ڈوٗربن منز أو تہٕ ہامہٕ ہوٕی زٕ آٹھی تہٕ ڈٕری موٗلہٕ دارٕچ !۔ یہِ سوٗرے اوس ژبڈ تہٕ صبر منگان ۔ یژھن مُشکِل کامبن دوران چھِ گرٛیسی تَس بوس لوٗ ژراونہٕ موکھ، کامہِ ہنٛز شِدت، سختی تہٕ تلخی کم کرنہٕ موکھ، حوصلہٕ تہٕ ہمت ڈٕرراونہٕ تہٕ جدو جہد برقرار تھونہٕ خأطرٕ میٹھی تہٕ موٗدٕری بأتھ وکھناوٕنی پیوان ۔ عام پأٹھی چھُ اکھ نبٕدُر رہوٗٹ یٚیلہٕ ترٛ أوِتھ، زٕ أوی جہِ تہٕ زٕ اِچھِ لیہِ منز مصرعہٕ ثلان تہٕ باقی چھِ أمِس پتہٕ یوٗ ہے مِصرعہٕ وکھناوان ۔ کھٕہن منز یم بأتھ نبٕدٕری وکھناوان چھِ تِم نے چھِ ونان نبٕدٕ بأتھ ۔ نبٕدٕ بأتھ چھِنہٕ بُنیأدی طور کانٛہہ بِدۄن شعرٕ ذاتھ ، ووں گو نبٕدن ہنٛدِ تعلقہٕ کنٛز ، ماحولہٕ موجب تہٕ گُنہِ گُنہِ موادٕ موکھ تہٕ چھِ یمن نبٕدٕ بأتھ ونان ۔ فارمہِ لحاظہٕ چھِ اکثر نبٕدٕ بأتھ وژن، اما پوٗز یمن منز چھِ موضوٗعاتن ہنٛز رنگارٕنگی تہٕ آسان ۔ مثالے ظلم و سِتمکی واقعہٕ، معراج نامہٕ، دوکھ سوکھ تہٕ عشق و جنٛسکی خیالات ۔ مثلن نموٗنہٕ رٕنگی وٗ چھُتو نبٕدٕ بأتن ہنٛدی نوٗم کینٛہہ شعر ؎

تُلٕ کأنٛس تہٕ باٹہٕ موٗلس   أو موٗلن تہٕ زٕ آٹھِس کرٕپلس
آوِ ژأر چھِم منز اِوٕلنسے   ہاے پانو دوہ گوم کھنہٕ ہے
کھأزٕ اٚج مو آوی جن گروزنے   چھِم راتس کھالان رزٕنے
کأزٕ کوٗرٕ ہم چاپا چبنہٕ ہے   ہاے پانو دوہ گوم کھنہٕ ہے
بأل أہم وِشکے واٹس   امہِ رُستے دوہ دِیُن گاٹس
ژور دوہ گے کیٚژھا کھبنہٕ ہے   ہاے پانو دوہ گوم کھنہٕ ہے

یانوٗم شعر ؎

نبٕدٕ نٔے کرکھ تَے حأ۔کم چھُ ٹھأنی   سُہ کھیٚوان سأنی کھار
نبٕدٕ ربو سوٗم پہن کوملاو کأنی   یتہِ کر تہٕ جأنی لو
أسی کران بتہٕ بتہٕ پتہٕ روٗد پیادَے   یہِ ہا اوس وعدے پژون
ربتہٕ کالہِ نبٕدٕ تے سوٗتہٕ البأنی   یتہِ کر تہٕ جأنی لو

لتھ دِنکی بأتھ

لتھ دِنٛچ کأم تہٕ چھِ ننٛبدٕ ن ہُنٛدٕ ے اکھ حِصہٕ، ووٚں گواتھ منٛز چھُنہٕ اتھ ؠتی کأم سپدان بلکہٕ لتو ؠتی چھےٚ رب اوٕر یور پھِرنہٕ یوان تہٕ امہٕ ؠتی چھُ اُوِٚلُ کچھ موٗلہٕ نیران تہٕ آبس پٹھ پیران۔ اتھ عملہٕ دوران وکھناونہٕ ینہٕ وٲلی بأتھ تہٕ چھِ فارمہٕ لحاظہٕ وژن مگر کامہٕ ہِندِ تعلقہٕ چھِ یمن لتھ دِنکی بأتھ ونان، مثلاً

اُو ژاران کوو گومو لتھ پٔیہٕ مو کرتہٕ چھے

لورِ گجہِ مو زنگہٕ پھجہِ مو لتھ پٔیہٕ مو کرتہٕ چھے

پتھ کالہِ کے راز بۄمبرو لۄلی دبہٕ پتھ گوکھو

از کالہٕ کے بد بۄمو لتھ پٔیہٕ مو کرتہٕ چھے

گوڑٕ ری بأتھ

ننٛبدٕ کالہٕ چہٕ ڈاین رتبن ہنٛزٕ صبر آزماتہٕ مشکل عملہ دوران چھُ داں کھہن منٛز گوڑ رۄ وتہٕ کرُن پیوان،۔ یتھ یتھ جایہٕ ڈۄ ربن منٛز داں گُلی زیادٕ گنٛز آسن، تتھ جایہٕ چھِ ہُر یمانہٕ گُلی یوان مۄلوسان کڈُنہٕ تہٕ یوان خألی جاین رُونہٕ، امیُک مطلب گۄ وگلبن ہُنٛد تنبر تہٕ گنبر کاسُن۔ گوڑ رۄ وکرنس دوران وکھناونہٕ ینہٕ والبن بأتن، یم موٗلہٕ تلہٕ وژُن آسان چھِ، چھِ کامہٕ ہِندِ تعلقہٕ گوڑٕ ری بأتھ ونان، مثالے

اتھِ دۄر کڈِتھ کأنٛی کوملاوِ أتی پانٛزراوِ وۄترٕ ے

بنٛگرِ زربن کبلم لاگناوِ أتی پانٛزراوِ وۄترٕ ے

یا

شرٕ ونی ہے گوم بألی بندن ننٛبدن لأجنس

وۄتر پیۄم کرۄٹھ اندن ننٛبدن لأجنس

رۄو

رۄو یا رۄف چھُ سانہِ لُکہٕ نژُنک اکھ مٲری مۄنداںہار، رۄو، وِگی وژُن تہٕ دمبالی چھِ کٲشُر لوک نٕہ قصکی آثار۔ یِم وُنہٕ تہٕ کم کاسہٕ چلان چھِ۔ رۄو چھُ دۄر کنٛجہِ گامن اندر عام مگر وِگی وژنن ہُند چلے جاو چھُ یہِ ڈٔلِتھ زِ تہٕ موکلیامُت تہٕ دمبالی بانڈٕ پٲٹھ ہٕتی دوہ دوہ کڈان تہٕ وورسن کیو وینٛجہِ بیٲرِی مٲلس دوران چلان۔ رۄو لفظُک معنہِ چھُ نژُن، رٕقص، گتھ دِنی، اما پۄز زٔری گنڈِتھ، اکھ قدم برونٛہہ تہٕ اکھ قدم پتھ نِتھ زنانن یا کوربن ہُند اکہِ خاص اندازٕ گیوٗن۔ برونٛہہ کالہِ آسی مرٕ دتہٕ رۄو کران تہٕ ووٗنی چھُ یہِ زنانہٕ نے تام محدوٗد روٗدمُت۔ عام پٲٹھی چھےٚ زنانہٕ ماہِ رمضانس دوران، عیٖزن پنٛتھ یا گُنہِ وورسس پتھ رۄو کران۔ زۄنہٕ گاشس منٛز ییٚلہِ ماحولس منٛز اندٕ وندٕ خاموشی تہٕ سرساوبر آسان چھُ، چھُ رۄو بوزن وول عجیب کیفیت محسوٗس کران۔ رٔوی بٲتن ہنٛدی موضوعات چھِ آسان دنیاہچ بے ثبٲتی، ماہِ رمضانکی تعریف، وٲرِوِکی ظلم، خانہٕ دارٕ سنٛز بے رُخی تہٕ بعضے یاوُن سورٕنکی وبداکھ یا عشق تہٕ حُسن تہٕ۔ ازکل چھِ رۄو کرنس دوران رٔوی بٲتھ زیٚچھِ تہٕ تھزِ آوازِ منٛز مگر قرارٕ وکھناونہٕ یوان۔ اصل کتھ چھےٚ یہِ زِ ژھوچہِ بحرٕ ہنٛدی لوتہٕ وٲسے بٲتھ چھِ ہکچہِ بٲتھ نہَ زِ رٔوی بٲتھ۔ بعضے چھِ رٔوی بٲتھ آوازِ منٛز حدٕ کھوتہٕ زیادٕ ؤژھ اننہٕ ہتی ہکچہِ منٛز تہٕ ورتاونہٕ یوان۔ وۄں گورٔوی بٲتھ تہٕ چھُ اصلی فارمہٕ لحاظہٕ وژن مثلن نۄم مقبوٗلِ عام رٔوی بٲتھ وُچھی تو کھ

مۄت ہے پوشن گیاو یور کونے آو

❁

زٲلی پنجرو منٛز نظر ترٛاو بٲلی اسہِ مے تھمبلاو

❁

زۄنکھٕژ تے لۄ پیٚیہِ مے برَے

❁

شبِ قدر تَے شبِ معراج۔ آوے عالمس گاش

❁

در زمین صورت ژٕ پان چھنہٕ میلان دُبارٕ تَے

❁

آلو

نمرٕ دٕ دم دیُت کان لوئن اسمانس تے

❁

ہکچہٕ بأتھ

ہکٹ چھےٚ لُگہٕ رٕچھ بیا کھ صوٗرت، یہِ تہِ چھےٚ زنانن ہٕنٛز مخصوٗص۔ لوکچن تہٕ نوجوان کوربن ہُنٛد چھُ یہِ خاص رگنٛدٕن۔ ہکٹ کرنٕک طریقہٕ چھُ یہِ زِ زنہٕ چھِ وودنہ اکھأ رکس کُن بُتھ کرِتھ، اتھٕ کھوٗر رلأ وِتھ تہٕ پان پتھ کُن الٕندٕ تٕرأ وِتھ آرو بارو گرِتھ اکہِ مخصوٗص طریقہٕ نژان۔ ییٚلہِ اتھ نژنس ہٕنٛتی بنگر بن ہُنٛد شرٛوٕنی تہٕ شٕہچ تیز کھس وَس رلان چھےٚ، دون کوربن ہُنٛد وجوٗد چھُ اگےٚ لبنہٕ یِوان۔ بعضے چھےٚ دٕہ یو کھوتہٕ زیادٕ کورِ تہٕ اتھٕ کھوٗر رلأ وِتھ گول آرس منٛز ہکٹ کران مگر تمہٕ چھنہٕ ہرکان زیادٕ کالس دٕرِتھ۔ ہکٹ کرنس دوران یم مصرعہٕ، نیم مصرعہٕ، شعر یا بأتھ شٕہچہِ تیز تیز کھسہٕ وسہِ ہٕنٛتی وژہٕ وژہٕ ونہٕ یوان چھِ، تمن چھِ ونان ہکچہٕ بأتھ۔ بعضے چھےٚ رٕ وکرن واجنو منٛز اکہِ درِ منٛز اکھ تہٕ بیٚیہِ درِ منٛز بیا کھ زٕنی نیران تہٕ ہکٹ کران تہٕ اوے چھُ بقولِ محمد یوسف ٹینگ رٕوِنٛگ عروٗضی نوقطہٕ ہکٹ۔ ہکچہِ بأتن ہٕنٛز کینٛہہ مثالہٕ چھےٚ نوٚمہٕ

ہکٹ کو تُرٕکٹ مُنو داں کھار

❁

درٕس با درٕس جبہ کٕڈل وَس

❁

یورٕ وٕژھس خانقاہ
تورٕ کھأرِم بانہٕ کاہ

❁

اِکٹا ہکٹا
بأے أنم ڈٕونٛی کاہ

❁

سورمہٕ برِتھ سرٕنجن چھٕمے لو تہٕ لو

لڑٖی شاہ

لڑٖی شاہ چھےٚ اکھ مثنوی چالہٕ نظم ، یتھ خأہی گرِتھ طنزٕ تہٕ مزاحک ووٗلت گرِتھ آسان چھُ۔ اہمکبن شعرن ہٕنز گرٚینٛد چھنہٕ گنڈِتھ آسان۔ دزاگ ، مار ، بٔنٛنی ، آفاتِ سماوی ، حأکمن ہُند ظلم ، نوٗپنہٕ فأشنن پیٹھ طنز ، ہماشما ہٕکی واقعہٕ ، دڑٕ وجر ، غنڈٕ گردی ، رسوٗماتِ بد ، بگأری تہٕ گرِ پیٹھ کِس زامترِ س پیٹھ سپدن وول ظلم وغارٕ چھِ امہِ قبیل چین نظمن ہٕنٛدی موضوٗع۔ کانٛہہ شخص چھُ نظم موزوٗن کران تہٕ اتھ ورتاوٗن وألی چھِس ژٕٹھ واٹھ کران روزان۔ یوٗت زِ چھیکرس چھےٚ یہ لُکہٕ شأعری ہُند حصہٕ بنان تہٕ کانٛہہ اکھ شخص چھنہٕ امیٚک تخلیق کار روزان۔ اما پوٚ زیُس شخص اتھ نظمہٕ ڈہرس پیٹھ وأتتھ آنکنہٕ پتہٕ آنکنہٕ تہٕ کھلہٕ پتہٕ کھلہٕ ونان تہٕ وکھناوان چھُ تِمس تہٕ چھِ لڑٖی شاہ ونان۔ یاں زِ لڑٖی شاہ چھےٚ لُکہٕ شأعری ہٕنز اکھ وٲنٛتی ذاتھ تہٕ لڑٖی شاہ چھُ لُکہٕ شأعر تہٕ تہٕ عوأمی فنکار تہٕ۔ اسہِ چھِ واریاہ اہم لڑٖی شاہ ڈٖسی یاب مثالے شیر سنگھنِس دزاگس متعلق ، سنہٕ ۱۹۴۷ عیسوی کِس بٔنٛدِ لِس متعلق ، کیٚتژن آبہٕ دزاگن متعلق ، ووں گوٚ لڑٖی شاہ ہوٚن عوأمی فنکارن ہُند چھنہٕ نیب نِشانہٕ۔ کاش تِمن ہُند حال اوحال رووُمت آسہِ ہانہٕ! لڑٖی شاہ اوس سماجُک اکھ زیرک تہٕ دِلچسپ فرٕد ، یہٕ اوس عام لوٗکن ہُند ترجمان۔

کتابیات

۱/ کأشرِ لُکہٕ بأتھ جِلد : ۸ ، ۹ ، کلچرل اکاڈمی

۲/ کأشُر روٗ وتہٕ ہکچہٕ بأتھ ، کلچرل اکاڈمی

۳/ کأشر انسایکلو پیڈیا ، جِلد : ۴ ، کلچرل اکاڈمی

۴/ آلو ، مئی ، جون ۲۰۰۲ عیسوی ، محکمہ اطلاعات جموں وکشمیر

❀❀❀

فوک لور تہٕ کاشُر لیلایہِ

☆ پریم ناتھ شاد

فوک لور چھُ عالمو تہٕ دانشورو مختلف طریقو تہٕ پننہٕ پننہٕ آیہِ وہتھ ووُمت تہٕ تعریف کٔرِ ءتہِ ۔ مگر یمن سارِنے تعریفن منز چھُ یہ تاثر مُشترکہ زِ ملکن تہٕ قومن ہنٛد بن قدیم عقیدن، اصولن، زبٲنی رِوایژن، علمن تہٕ سینہٕ بہ سینہٕ منتقل سپدن واجبن کتھن گژھِ فوک لور ونہٕ یُن ۔ فوک لور چھُ کُنہِ قومُک یا ملکُک پتھ کال ونہِ کڈان ۔ لگہٕ ادبس منز چھُ اکہِ قومُک سیاسی، سماجی، اقتصادی تہٕ لِسانی حال واحوال رٔژھرِتھ آسان ۔ امیُک مطالعہٕ کٔرِتھ تہٕ سام ہیتھ چھِ کتی توارِیخ مرتب کرنہٕ آمتہِ ۔ فوک لور چھُ دُنیاچہِ پرٛتھ کُنہِ زبٲنی منز کُنہِ نتہٕ کُنہِ صورتس منز موجوٗد آسان ۔

فوک لورس چھِ مختلف جُز یا وَنو پہلوٗ آسان تہٕ پرٛتھ جُزس منز چھےٚ انسانی تہذیب وتمدنچ تہٕ ثقافتچ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ خصوٗصیت تہٕ چھاپ پوٗشیدٕ ۔ جرمنی ہُنٛد اکھ ناماوار فلسفی تہٕ تأریخ دان جان ہرڈر چھُ ونان زِ کُنہِ تہٕ قومِچ ادبی بُنیاد چھےٚ تمہِ کُس فوک لورس پیٹھ دِرتھ آسان ۔ ییلہِ زبانن یا لِسانیاتکی ماخذ ونہِ ین کڈنہٕ یہنٛدِس کُنہِ تہِ پہلوٗ ہس پیٹھ ہسکو کتھ کٔرِتھ ۔ فوک لورُک پرٛتھ کانٛہہ جُز چھُ مختلف مرحلو منٛزی گُذرِتھ پننہِ ارتقائی سفر طے کراں تہٕ مختلف زبانن ہُنٛد تہذیب و تمدنچ نشاندہی کران ۔ مُلکُک یا قومُک اصلی روٗپ چھُ نوٗن نیران ۔ ییمہِ ستی سماجی طورِ طریقن، عقیدن، رِوایتن تہٕ علمی صوٗرتِ حالُک پےٚ پتاہ لگان چھُ ۔

فوک لورس منز یم پہلوٗ شامل چھِ تمن منز چھےٚ کہاوژ، لگہٕ ڈلیلہٕ، خیالی افسانہٕ، لگہٕ نژن،

لُکہٕ تلمیح ، لُکہٕ شاعری ، ڈ پتی ، لُکہٕ ڈراما ، شُری باتھ ، لڑی شاہ ، پڑ بڑ ہ بیترِ ۔ غرض یہ چھُ مذہبی ، لسانی ، نفسیاتی جغرافیائی ، عقیدتی ، فلسفی ، اقتصادی تہٕ ثقافتی تواریخک مرکزتہٕ آگُر ۔

کأشُر زبأنی ہُند فوک لور چھُ دُنیاچین سارِنے زبانن مقابلہٕ مالا مال ۔ یہ کتھ چھےٚ مغربی محققو تہٕ تسلیم کٔرمٕژ ۔ کأشرِس فوک لورس تہٕ لُکہٕ بأتن ہٕندِس شعبس منٛز ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ مُلک مان کٔرِتھ ۔ کأشرِس فوک لورس اندر چھِ تمہ ساری عنصر نظرِ گژھان یِہُند تعلق کٔشیرِ وجوٗدس ینہٕ پتہٕ از تام کین کلہم حالاتن سِتی چھُ ۔ اتھ اندر چھُ تمن بے شُمار کتھن گینٛز نیران یمن ہُند گُنہ تأریخی دستاویزس یا مُسودس منٛز ذِکر تہٕ چھُنہٕ آسان ۔ کأشر زبان چھےٚ فوک لورٕچ سٔدر ۔ بامےٕنظم اُسی تن یا نثر ، دوشوٕنی ہُند فوک لور چھُ ژھٕٹہٕ ماران ۔ کأشرِس فوک لورس منٛز چھُ کوشُر تہذیب ، جذبات ، دوکھ درد ، ظلم وجبر بیترٕ ٹاکارٕ نوٚن نیران ۔ کأشرِس لُکہٕ ادبس منٛز چھُ لُکہٕ بأتن ہُند اکھ خزانہٕ موجوٗد ۔ لُکہٕ بأتھ چھِ اسہٕ وو پرتہٕ پننہٕ نبن حأکمن ہُند ظُلم تہٕ جبر ، کوربن پتھ وآری وبن ہُند ظُلم ، کھاندرن خندرن پتھ گوٚن تہٕ ونہٕ وٗن تہٕ پرٛانہِ زمانہٕ پتہٕ بدل ونبن سمأجی رسمن تہٕ رِواجن ہنٛز شبقہٕ شہادت فراہم کران ۔ سانبن لُکہٕ بأتن ہُند گراں قدرٕ سرمایہ چھُ وژنن ، گیتن ، منٛزلی بأتن ، روٗفس بیترِ منٛز تہٕ میلان ۔

کٔشیر چھےٚ پرٛانہِ وقتہٕ سنسکرت زبأنی ہنٛز اہم مرکز روٗزمٕژ ییلہٕ ییتہٕ سنسکرتکی بہلہٕ پایہ علمی اِدارٕ موجوٗد آسی ۔ سنسکرت زبأنی ہُند نامور شاعر بلہن چھُ کٔشیر '' شاردا دیش '' ناو دِوان ۔ عام لوٗکن اُس گٕنٛز پرٛنہ زِعلمٕچ تہٕ آگہی ہنٛز دیوی سرسوتی چھےٚ کٔشیرِ منٛزے روزان ۔ کأشر یو چھےٚ سنسکرت زبأنی منٛز تھدِ معیارٕچ شاعری کٔرمٕژ ۔ علمی تہٕ ادبی سرگرمیہ آسہٕ سنسکرت زبأنی منٛز سپدان ، اما پوٚز کأشر عام لوٗکھ اُسی کأشر زبانے بولان ۔ سنسکرت سکالرو یم مہا گرٛنتھ لیکھیمتی چھِ تمن منٛز چھِ بیشتر کأشر پأٹھی لیکھنہٕ آمتی ۔

مذہبی تہٕ عقیدتی شاعری سِتی چھےٚ کأشر زبان سبٹھاہ مالا مال ۔ تھدِ معیارٕکی نعت ، منقبت تہٕ مناجات شعرٕ ذأژ چھےٚ امہٕ پرٕچ عکأسی کران ۔ بھکتی ہنٛز وتھ چھےٚ ہندو فلسفس منٛز سبٹھاہ پرٛأنی ۔ امکی موٗل چھِ ویدن منٛز تہٕ لبنہٕ یوان ۔ ناردمنی سِندِس بھکتی سوٗترس منٛز تہٕ چھُ بھکتہٕ باوس پتھ زور دِنہٕ آمت ۔ ہٕندبن ہُند یوٚہے بھکتہٕ باو ییلہٕ وژن چالہٕ تخلیق کرنہٕ آو اتھ شعرٕ ذأژ آو لیلا ناو دِنہٕ ۔

یہے اصطلاح چھےٚ وَنتھ، بجن تہٕ استوٗتی باپتھ تہِ ورتاوس یوان ۔ یمن منز چھُ اوتارن تہٕ دیوی دیوٕ تاہن ہُند بجر، آرادنا، تعریف، زارٕ پارٕ تہٕ شُکرانہٕ بیترٕ ورتاونہٕ یوان ۔

کأشرِ زبأنی ہُند گوڈنیُک لیلا گو شاعر چھُ صاحب کوٗل ۔ أمی پٔتہٕ زِ تس پتہٕ پتہٕ واللبن لیلا شاعرن ہٕنزن لیلاہن منز چھُ عقیدٕ وو تلاونُک جذبہٕ برپوٗر ۔ وونی یوٗ تام فوک لورس منز کأشرِ لیلایہِ ہُند تعلق چھُ، ظأہر چھُ زِ کأشرن بٹن چھُ پرٕأنس زمانس منز تہِ دیوی دیوٕ تاہن پیٹھ محکم یقینن تہٕ شرٕ دأسمٕژ ۔ لہاذا چھُ فوک لورس اندر بھکتہٕ باوچہِ لیلایہِ آسنُک امکان تہٕ روشن ۔ اما پوٗز ییٚلہِ أسی فوک لورس منز کأشرِ لیلا بدٕ کڈنٕچ کوٗشش کران چھِ اسہِ چھُ موٗیوٗسی ہُند بُتھ وُچھن پیوان ۔ تکیازِ اسہِ چھےٚ نہٕ فوک لورس منز بھکتہٕ باوٕچ لیلا صِنف نظرِ گژھان ۔ اتھ ہیکن مختلف وجوٗہات أستھ ۔ یا تہٕ چھےٚ نہٕ فوک لیلایہ کاکدورقن نہٕ کھسنہٕ کِنی محفوٗظ روزمٕژ تہٕ وقت گذرنس سٟتی مٔشراونہٕ آمٕژ ۔ یا ۔ تھ کتھِ منز تہٕ ماچھُ زوٗ وزِ افغان دورٕ چہِ سیأسی افراتفری منز ما آسہِ لیوٗکھمُت فوک لیلایہِ سرمایہِ وقتہٕ کیوٗ دولابو موٗجوٗب ضایہِ سپُدمُت ۔ موغل دورٕ کس صاحب کوٗلس پتہٕ ییم لیلا شاعر آے مثلن پرٕکاش رام کُریگامؠ، واسیدٕ جی، پرمانند، کرشنہٕ جوراز دان بیترٕ تِہُند کلام روٗدموجوٗد تہٕ محفوٗظ ۔

فوک لورس پیٹھ چھِ وارِیاہ مضموٗن تہٕ کتابہٕ لیکھنہٕ آمٕژ ۔ مگر یمن منز چھنہٕ کأشرِ فوک لیلا بدٕ کڈنس منز کانٛہہ تہِ سنٛجیدٕ کوٗشش کرنہٕ آمٕژ ۔ ضرورت چھےٚ ییمہِ کتھِ ہٕنز زِ لیلا ادبٕچ اہمیت تہٕ اِفأدیت نظرِ تل تھأوِتھ گژھِ اتھ متعلق اکھ سنٛجیدٕ تحقیق کرنہٕ یُن ۔ نتہٕ دِن پتہٕ وألی نسل اسی دوش تہٕ سُہ آسہِ حق بجأنب ۔

بہٕ چھس کینٛہہ لیلایہِ مصرعہٕ ییٚتین درٕج کران ییم بےٚ ناوِ چھِ ۔ یمن منز چھےٚ لُکہٕ لےٚ ژٕنی ۔ زبان تہِ چھکھ سیوٗدساد تہٕ وِیز ۔ تمہِ کِنی ما ہیکن ییمہ فوک لیلاین ہٕندِس زُمرس منز شأمل کرنہٕ یِتھ ۔ اما پوٗز شقبہٕ شہادت دستیاب نہٕ آسنہٕ موکھ ہیکہٕ نہٕ بہٕ یمن فوک لیلا آسنُک دعوا کٔرِتھ:

کرٛشن مہادیو ہلدر رامو   کامن چھما چانہِ درشنہٕ چھِ
دیوکی مال وُژھ یارٕ بل تامو   اکہِ اکہِ سامو آمو گاش
یِی تہِ منجام تی انجام آمو   کامن چھما چانہِ درشنہٕ چھِ

اولہٕ کہِ گولو لوٕ دیُوٗ کھورن   گورن ٕستیٚ کر شلوٗک مان مان
گورو لوٕ دیُوٗ زٕپہٕ کے زورو   گورو وٕنڈیو پادن رتھ

دیا کرِنا اسہِ داسن تے   ونتےَ رامہٕ جۄ بوزِ نا سون
اشمیدٕیگنٕ کوٚر راژٕ دشرتھن تےَ   ونتے رامہٕ جۄ بوزِ نا سون
کیکیہ ماتایہِ ییٚلہِ ڈوٗل من تےَ   رازس دوٗپُن راج بھرتس دِیُن تے
رام جی کوٚڈُن ڈنڈک ون تے   ونتے رامہٕ جۄ بوزِ نا سون
گُس کرِ رامس میوٗن کنن تےَ   کوشلیایہِ ماتایہِ لول ہے آم
دورٕ ماجہِ ہٕنٛدِ دادِ روٗٹنم ون تے   ونتے رامہٕ جۄ بوزِ نا سون

باَدر ییتھ کرٛشنہٕ پکھِ اشٹمی زاکھو   آکھو بدھ وارِ روٗہینہِ پیٹھ
متھرایہِ بندرابن کھیلنہِ آکھو   آکھو برہمن زٕنم ہیتھ

لُکہٕ ادب تہٕ وسطِ ایشیا

☆ڈاکٹر حسرت حُسین

کأشِر زبان چھےٚ لُکہٕ ادبہٕ رٕنگی کأفی پاپرجا، یُمیُک اعتراف اکثر یورپی محققو وِزِ وِزِ کوٚرمُت چھُ، یمن منٛز جی۔ ایچ نولز یہِ وٕنتھ کأشرس لُکہٕ ادبس بوش کھالان چھُ زِ'' دُنیا چین زبأنن منٛز آسہِ شاید ے کانٛہہ دوٚیم زبان موٗجوٗ دیتھ منٛز کأشرِ زبأنی ہیوٗ باگہِ بوٚرُت لُکہٕ ادب موجوٗ د آسہِ''

کٔشیرِ تہٕ وسطِ ایشیاہس روٗدی پتہٕ وتہٕ کأفی رٕتی تعلقات ییتہِ بودھ دھرم کٔشیرِ پیٹھ وسطِ ایشیا وت، تتہِ ووت قرون وسطیٰ منٛز اِسلام وسطِ ایشیا پیٹھ کٔشیرِ تہٕ گوٚ ووٗ چھان وٗچھان سأری ہے کٔشیرِ منٛز پھبان تہٕ پھاپٕنٛھ لان۔ یُمیُک زِندٕ جاوید ثبوٗت سأنی تواریخ پیش کران چھےٚ۔ اما پوٚز کتھ چھنہٕ أتی تھے انداتان بلکہِ چھےٚ لُکہٕ ادبہٕ کِس توارِخس منٛز پہوستہٕ گرٕھتھ۔ کتی تین تمن گیتھ خزانن ٹھانڈ ٹُلان یمہٕ توأرِخ چہ نظر ونشہِ ژوٗرِ آسان چھِ۔

البیروٗنی سُند گُف چھُ زِ کأشِری چھِ پیدل پکان تہٕ یمن چھنہٕ سوارِ جانورن ہُند کانٛہہ تصورٕے مگر سون لُکہٕ ادب چھُ تمہِ ساتہٕ یہِ سٹیٹ منٹ رد کران ییلہِ أسی پننِس لُکہٕ ادبس یارقٔندی گُربن ہٕندی رٕتی تہٕ جان تعریف بوزان چھِ۔

یارقٔندی گُری ہٕندِ دِل چھُم کریشان یارقند انہٕ ہون زینانے
سأہِری ہتھ ہو دزاکھ رازٕ کمارے یارقٔندی گُر ہو چھےٚ سوارے

دپان یارقٔندی گُری چھِ پننہِ چال ڈالہِ کنٛز دزِس دنیاہس منٛز مشہوٗر أسی ہتی، تہٕ اسلام ولتہٕ وٗنے یام کٔشیرِ تہٕ وسطِ ایشیاہکی تعلقات اُستوار سپدی أتی لوٚگ کاروبارس دون خطن درمیان زبردس چلے جاو، کأشرین آے یارقٔندی گُری پسند تہٕ ہیتکھ یمہٕ گُری مٔلی یُمیُک ثبوٗت سون لُکہٕ ادب پیش کران چھُ۔

ییتھے پأٹھی چھِ چینی ترکستانکی سماجی اثرات تہِ سأنِس لُکہٕ ادبس منٛز میلان۔ یُمہِ تلہٕ یہِ

باور کرُن مشکل چھُنہٕ زِ کشیرِ تہٕ وسطِ ایشیاہس چھِ پزٕ بتھ سوٚتھرس پیٹھ پانہٕ وٲنۍ سبٹھاہ رٲتی تہٕ جان تعلقات ٲسۍ متۍ۔

ژپرِ کنیاز دژا ایکھ چینچ پٕرۍ یے زبنتھ ٲنۍ کھے سکنڈری یے

اِستقبالس چھسے پزارٲنی لالہٕ آو ترُکستٲنی یے

کٲشرِ چھِ مہرینہٕ چینچہٕ پٕرۍ یہٕ ستۍ مشابہتھ دِوان تہٕ مہرازس سلطان سکندر ذوالقرنینس ستۍ۔ ٲتی چھِ مہارازس ترُکستانُک شاہسوار زانتھ یادکران۔

کٲشرین نشہٕ چھُ یہٕ تصوٗر غالب زِ چینن ماہ چینس تہٕ ترکستانس منز چھِ پٕرۍ یہٕ لسان بسان یِمہٕ پننہٕ حُسنہٕ تہٕ خوبصوٗرتی کنۍ دُرس دنیاہس منز مشہوٗر چھے۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ کٲشر لُکہٕ وَنہٕ وُن چھُ پانس منز چینچہٕ پٕرۍ یہٕ ہُند حُسن رٲژھرِ تھ۔

ریشم وتہٕ (شاہراہِ ابریشم) Silk Route ژٕ اوس کٲشرین تہٕ وسطِ ایشیاہ کِن لُکن کٲفی ییُن گژھُن اتھ وتہٕ منز چھُ تبت تہٕ کوہ قاف بال تہٕ یوان۔ تیٚنچ رازٕ دٲنۍ لاسہٕ چھےٚ ازتہٕ سٲنس لُکہٕ ادبس منز ژھاپہٕ گیٚتی کران۔ یِیلہٕ ٲسۍ ونان چھِ زِ ہے ''ووٚنۍ گسہٕ لاس لوٚبُن'' دراصل چھُ واقعہٕ یہٕ زِ یِیلہٕ بروٚنہہ کالہِ کٲشرِ ریشم تہٕ ماباہٕ قیے سازوسامان ہٮ۪تھ منز ایشیاہ گژھان ٲسۍ ٲتی یام تِمہٕ بعضے کٕڈرِ وتہٕ منزٕ یے شہلان ٲسۍ تام ٲسۍ تِمہٕ ونان ہے ووٚنۍ گسہٕ لہاسہٕ لوٚبتھ، دراصل آسہٕ ہے لہاسہٕ واتُن شرط پوٚنسہٕ ٹوٚنک زینہٕ نک تہٕ یتھِ پٲٹھۍ آسہٕ ہے لہاسہس بروٚنہہ کالہِ تجارتی طورسوے اہمیت حاصل یوسہٕ ازکل ہندوستانچہٕ رازٕ دانہٕ دِلہِ حاصل چھےٚ۔

یتھے پٲٹھۍ چھِ پامیر دراپارٕ واقع کوہِ قافس تہٕ کٲشرس لُکہٕ ادبس منز جاے میچھرٕ۔ کوہِ قافُک تصوٗر چھُ دوٗررس پیٹھ ژٕ رتھ۔ کٲشرِ چھِ ازتہٕ ونان ''کوہِ قاف پتھ'' مطلب واریاہ دوٗر۔

یتھے پٲٹھۍ چھ کٲشرس لُکہٕ ادبس منز ایرٲنۍ، توٗرٲنۍ تہٕ وسطِ ایشیٲیی کردارتہٕ میلان یِمہٕ کردار پننہٕ بہاُدری تہٕ جوانمردی کنۍ مشہوٗر چھِ، یِمن منز سام، رستم واسفندیار، گُل دخ پٕرۍ، نوش لب، عجب ملک، شیرین فرہاد، خسروٗ، بیٚترٕ تِمہٕ انمانہٕ چھِ کٲشرس لُکہٕ ادبس منز پیوست گٲمتۍ یِمہِ دوپر آسنگ چھُنہٕ اسہٕ کانہہ خیالے گژھان۔ بلکہٕ چھِ یِمہٕ اسہٕ پزٕ بتھ گاچہٕ پنٕنۍ جُدی بٕدی کردار لبنہٕ یوان۔

قزٲکہ تہٕ کٲشرِ تہٕ چھِ پانہٕ وٲنۍ رلان۔ یِہُند رنگ، حُلیہٕ تہٕ شکلہٕ صوٗرت چھُ ہوٚبہوٚ کٲشرین ستۍ رل گژھان۔ کٲشرِ چھِ پتہٕ وتہٕ عاشق مزاج آسنہٕ کنۍ قزٲکی کوربن محبتہٕ چونظرو

وُچھان أسۍ مَتۍ ۔ یوٗ ہے چھُ وجہ زِ کأشرۍ چھِ حسین وجمیل کورِ قزاخ شیرٕ وُنی تھے یاد کران ع

ہا پُہلی کوٗری قزاخ تیری مالیُن چھون رایہِ نیرے لو

یتھے پأٹھۍ یِیمہِ ساتہٕ کأشرۍ مہرِ ینہِ وردن لأ رگتھ پأران پأران وأریوکڈان چھِ أتی چھِ یتھۍ ہوۍ مأرٕ

مُندۍ ونہٕ وٕنی ہرۍ زایُن لُبتھ مہرِ ینہِ یہِ ڈٕلی زِ تہٕ کتہِ کور بوش کھالان تہٕ یَتی قزاخ کِستانچ یاد تازٕ کران ع

وردن سوٗمبرُتھ سپرے اوٗن تھو قزاخ تیرے کیٖوٗت

مغلن ہُند اصل مالیُن چھُ وسطِ ایشیاہے، کأشرس لُکہٕ ادبس منز چھِ جایہ جایہ تتھہٕ مثالہٕ

میلان یِیمہِ مُغلأیی تہذیچ یاد زِندٕ کران چھے بلکہِ چھِ کأشرۍ مہرِ ینہِ ''سون مُغلأیی'' وٕنتھ تُنند

اوبروے بدٕ کڈان ع

تلے کیٚاہ کوٗر نے گُلہِ میٚوٗٹھ کرأنی کوٗری سأنی سونہٕ موغلأنی یے

چینی تہٕ وسط ایشیایی لباس چھُ کأشرین پتہٕ وتہٕ زبردس پسند اوسمُت ۔ یِیمیُک ٹاکارٕ ثبوٗت

سون ونہٕ وُن یِیمہِ آیہِ بیان کران چھُ:

نألی چھےٗ أطلاس ململ تہٕ ذٕرۍ یے چین ماہ چینچ پٕرۍ یے لو

✿

چینک مخمل ووتھرُن ہیرن از کوٗر شیرن جان تقرٕ پر

صوٗرِ کہِ بسکِنہٕ چینہٕ کے تاجو دپنہٕ کے تاجو مبارکھ

تواریخی اعتبارٕ تہٕ چھے کشیرِ تہٕ ترکستانس کأنی سوٗن تعلق رُوٗدمُت ۔ یہِ تعلق چھُ ہندو دورِ

حکومتس منز راجہ للتادتیاہ سِندِ وقتہٕ تمہِ ساعتہٕ زیادے پایدار بنیومُت ییٚلہِ تمۍ چنکن ناوُک ترکستأنی

شخص پٕنُن خاصہٕ سِپہ سالر بنوو ۔ بقول موتی لعل ساقیؔ ''أمۍ سِندِ ناوٕ کی چنکن سوٗ پکۍ آثار چھِ وُنہِ

تہٕ پرس پور (پٹن) وُڈٕ ربٹھ موجوٗد''۔

موخصر یہِ زِ کشیر تہٕ وسطِ ایشیاہس درمیان یِیمہِ سیأسی، سمأجی، مذہبی تہٕ تجارتی تعلقات پتہٕ

وتہٕ رُوٗدۍ مَتۍ چھِ، تمہِ بدٕ کڈٕ نک اکھ نماینٕد وسیلہٕ چھُ سون لُکہٕ ادب تہٕ پورٕ کران ۔

حوالہِ جات:

۱۔ امرا أموٗ دری یاتہٕ وبتستا از شام لال پردیسی

۲۔ کأشُر لوک ادب (تحقیق تہٕ تنقیس مرازادبی سنگھم بجبہاڑہ کشیر، ترتیب کار پروفیسر غلام محمد شادؔ، سید رسول پونپٕر)

۳۔ کأشُر لکہٕ ادب (خاص نمبر) انہار کأشُر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی، ایڈیٹر ڈاکٹر مرغوب بانہالی

✿✿✿

لُکہٕ ادب تہٕ ڈوگری زبان

مؤلِہ لِکھٲری : ☆منسارام چنچل
کٲشُر ترجمہٕ : ☆محی الدین ریشی

ڈوگری زبٲنۍ چھُ فوک لورُک اکھ مولُل خزانہٕ ڈٔکھس یُس ہتہٕ بدبوٗری یو پیٹھٕ اکھٲ رِکس نِشہِ بوٗ زِتھ یا ہیچھتھ پیردر پیر اسہِ تام ووتمُت چھُ تہٕ از چھِ أمۍ کتابو بدولت پوٗرٕ دنیاہس منٛز پٔنُن وجوٗد قائیم کوٗرمُٹ۔ امہِ زبٲنۍ ہندی لُکہٕ بٲتھ چھہٕ دوردراز پہاڑی تہٕ نیم پہاڑی علاقن منٛز روزن وٲلۍ اَن پڑھ لوٗکن ہندبو ہٹیو گیوٚتھ مشہوٗر گمتۍ۔ لوٗکو چھُ یہٕ پٔنُن خزانہٕ زٲنتھ پننہِ اصلی شکلہِ منٛز ہتہٕ بدبوٗری یو پیٹھٕ اسہِ تام تمی شکلہِ تہٕ انہارٕ واتہٕ نوومُت یُس اسہِ از پننہِ پننہِ رسمِ خطہٕ کتابن تہٕ رِسالن منٛز بنہٕ چھُ کوٗرمُت۔ از چھِ گیوٚن وٲلۍ اتھ پننہِ پننہِ آیہِ پیش کران مگر امیُک سُرتال چھُ زیادٕ ترسے یُس اتھ باگہِ چھُ آمُت۔

یہ لُکہٕ بٲتھ چھہ عام پٲٹھۍ موسمی، خُشی تہٕ دُکھی موقعن علاوٕ لولہٕ بٲتن پیٹھ مشتمل۔ کینٛہہ بٲتھ چھِ پننہٕ نبن قومی لیڈرن یا بہادُرن منٛزٕ بوٚہدوٗری تہٕ تہنٛزن رٔژن کامبن گٲشراوان تہٕ کینٛہہ بٲتھ چھِ بہلہِ پایہِ مہاتمابن، درویشن تہٕ دیوی دیوتابن منٛزٕ پوٗزایہِ باپتھ وقف روٗدی متۍ۔ تِتھبن بٲتن چھِ باریں تہٕ کارکیں ونہٕ یوان۔

اگر أسۍ پننہِ ثقافتہٕ تہٕ توارِیخس پیٹھ نظر ترٛاووتہٕ اسہِ چھُ ننان زِ سأنِس ابتدآیی معاشرس منٛز چھُ بٲتن تہٕ نژنس اہم مقام حاصِل۔ یہِ ڈٲپِ زِ تہٕ ویدن منٛز تہٕ چھِ موسیقی متعلق اہم معلوٗمات حاصِل سپدان۔ از چھِ ویدن ہندی منتر تہِ پرن وٲلۍ سہٕ تالہِ منٛزٕ ے پیش کران۔ راگ راگنی ین

تہٕ موسیقی متعلق بحرن پیٹھ چھےٚ سنسکرتس منٛز درجنہٕ واد کتابہٕ ڈٲسی یاب۔ تہٕ یہے پرمپرا چھےٚ اسہِ وراثتس منٛز ازتہٕ موجوٗد۔ زبو بدلے یہِ، ماحول بدلیو، بحرٕ بدلے یہِ، موقعہٕ بدلے یہِ مگر گوبنٕچ پرمپرا روٗز قائیم۔

یوٗ تام یمن لُکہٕ بٲتن ہُنٛد تعلق چھُ، کرآیہِ بارسس، کُمی بنٲوی، امیُک چھُنہٕ اسہِ پتاہ۔ ووٚنی گوٚو لُکہٕ بٲتن ہٕنٛدِس زُمرس منٛز چھِ تمے بٲتھ یوان یِہنٛدٕ بن لکھاربن ہُنٛد کانٛہہ پَے پتاہ چھُنہٕ آسان مگر ٲسی ہیکو لفظ انہارو، محل وقوع تہٕ متنس نظرِ تل تھٲوِتھ یہِ اندازٕ لگٲوِتھ زِ کرآسہِ بارسس آمُت۔ یا یمن ہٕسی تین ہُنٛد ذِکر لُکہٕ بٲتن منٛز آسہِ آمُت تمہِ حسابہٕ ہیکو یہِ وٕنِتھ زِ یہِ چھُ امی وِزِ یا امہِ پتہٕ بارسس آمُت۔

یتھٕ پٲٹھؠ میےٚ گوڈے وٕنٛ زِ یم لُکہٕ بٲتھ چھِ کُنہِ خاص موقعس پیٹھ گیوٚنہٕ یوان تہٕ یمن ترتیب تہِ چھےٚ امی آیہِ دِنہٕ یوان۔ اگر ٲسی اتھ سٲری ہے لُکہٕ ادبس سام ہیمو، ٲسی ہیکو وٕنِتھ پؠٹھی یمن زمرن منٛز بٲگراوِتھ:

ا/ بچہِ زبوٗنہٕ کس موقعس پیٹھ خوشی ہُنٛد اظہارٕ رٕنگی گرس منٛز زنبن ہُنٛد گیوٚن یتھ منٛز بچہِ ہنٛزِ زاچھِ عمرِ، رٕتہِ مستقبلہٕ تہٕ جان تندرستی باپتھ دعاے خٲر آسان چھُ۔ اتھ موقعس پیٹھ چھِ تم بچہِ سُنٛد زیوٚن، خاندانہٕ باپتھ نیک شگون مانان۔

۲/ دوٚیمس زُمرس منٛز چھِ کھاندرن ہٕنٛدی بٲتھ یوان۔ کھاندر ٲسی تن لٔڑکہٕ سُنٛد یا کورِ ہُنٛد بٲتھ چھِ بے شک گیوٚنہٕ یوان۔ ووٚنی گو ودوٚنوٚنی منٛز چھےٚ متنس تہٕ لفظن منٛز فرق آسان۔ کورِ ہٕنٛدِس کھاندرس پیٹھ چھِ ''بیاہیاں'' ییلہِ زن لٔڑکہٕ سٕنٛدِس کھاندرس پیٹھ ''گھوڑیاں'' چھُ گیوٚنہٕ یوان۔ یمن منٛز چھُ کورِ رادھا، سیتا یا لکھشمی طور پیش یوان کرنہٕ۔ ییلہِ زن لٔڑکس رام یا کرشن وننہٕ چھُ یوان۔ یمن بٲتن منٛز تہِ چھِ کینٛہہ یم مختلف رسم یا موقعن باپتھ بطورِ خاص پیش یوان کرنہٕ۔ مثلن شگن، سہرا بندی، مہرِینہِ گرٲٹن، برٲژ خوش آدے، مہرِینہِ روخصت کرن بیترِ باپتھ چھِ خاصہٕ پٲٹھی بٲتھ بناونہٕ آمٕتؠ۔

کھاندرس پیٹھ ییلہِ برٲژ بتہٕ باپتھ بہوان چھےٚ تہٕ کورِ مالین ہنٛز زنہِ چھےٚ تمن مذاق کران تہٕ یہِ مذاق تہِ چھُ بٲتن ہٕنٛدِس صورتس منٛزٕ یوان کرنہٕ۔ یمن بٲتن منٛز چھُ مہرازس بدصورت تہٕ مُڈٕ

ونہٕ یوان۔ امیُک مقصد چھُ برأ ژٕ ستی یہنہٕ والین ٹز تہٕ چڑاوُن آسان۔ برأتی چھِنہٕ امہٕ ستی ناراض گژھان بُلکہ مخولہٕ زأنتھ حض ٹلان۔ یتھبن بأتن چھِ ''سٹنیاں'' ونہٕ یوان۔ مہراز ہٕندِ گرِ پیٹھ ییلہِ برات رد خصت گژھان پھتے اتہٕ پھتے صرف زنہٕ روزان۔ تمہٕ پھتے اتھ موقعس پیٹھ اکھ خاص تقریب کران۔ اتھ منز چھُ مختلف قسمکی نژن بأتھ گوہٕ یوان۔ چونکہِ اتھ موقعس پھتے صرف زنے اَژ موجوٗد روزان تہٕ موقعہٕ چھُ خُشی ہُند آسان، لہٰذا چھِ تمہٕ آزأدی سان پزٕ بتھ قسمک مذاق تہٕ ربوایتن ہُند حد پار کُرتھ تم بأتھ پیش کان یم نہ مردن ہٕندِ موجودگی منز ممکن چھِنہٕ۔ تہٕ رقص تہٕ چھِنہٕ کُنہٕ بُندی شہٕ روزان۔ اتھ رنگارنگ پروگرامس چھِ ''دھمچڑا'' ونہٕ یوان۔ وونی ییلہِ از برأ ژٕ ستی زنہٕ تہٕ ہیرٕن گژھنہٕ اوٕ موجوٗب چھُ امیُک چلن کمے پہن رُد مُت۔

یتھے پأٹھی چھِ کانٕسہٕ شخصہٕ ہٕندِس مرنس پیٹھ تہٕ ماتمی بأتھ گوہٕ یوان۔ یمن منز زنہٕ تس یاد کران، تہٕندی صفت بیان کران، بڈٕ بڈٕ ودان رِوان تہٕ چکہٕ دِوان اوٗش ترٕ اوان ترٕ اوان گوٗان تہٕ دوکھ باوان۔ یتھبن بأتن چھُ ''کیرنے'' ونہٕ یوان۔ اتھ منز چھِ تم سینہٕ دگان تہٕ بُتھ ژٹان۔ امہٕ علاوٕ چھُ پتھ کالُک، پاپے، تہٕ اتھ منز پھتے زنہٕ لأنہٕ دوکھ بأتھ کورسہٕ کہِ شکلہِ پیش کران۔ اتھ منز پھتے ''ناین'' گوڈٕ اکھ جملہٕ ونان یُس سارے زنہٕ اکی زبوٗ دُبارٕ ونان پھتے۔ امہٕ پتہٕ پھتے زأ ز زنہٕ اکھ اَکس بروٗنہہ کنہٕ بہتھ نرِ ملاوان تہٕ گوٗن شکلہِ بڈٕ بڈٕ ودان۔ اتھ چھِ ''پلہ'' ونان۔

موسمی بأتھ چھِ خُشی ہُند اظہار کنہٕ گوہٕ یوان۔ رُد، بہار، لوہڑی، بیساکھی بیترِ بڈٕ بن دوٕ ہن تہٕ موسمن متعلق چھِ اکھ خطس منز واریاہ مقبوٗل بأتھ۔ یم چھِ مأ لن تہٕ جلسن منز پیش یوان کرنہٕ۔

یتھے پأٹھی چھِ جِیمی کبن پہأڑی علاقن تہٕ جنگلن منز گاسہٕ ژٹنہٕ تہٕ زمین زراعتہٕ وِزِ مرٕ دوزن کُنی لیہٕ کینہہ لُکہٕ بأتھ گوٗان۔ یم بأتھ چھِ بیوٗن بیوٗن تہٕ یکہٕ وٹہٕ تہٕ گوہٕ یوان۔ یتھبن بأتن پھتے اکھ خاص لے تہٕ اتھ چھُ ''بھاکھ'' یوان ونہٕ۔ یمن ''بھاکھن'' ہٕندی چھِ مقابلہٕ تہٕ یوان کرنہٕ۔

یتھ منز مرد...... مرد تہٕ مرد...... زنہٕ دوشوے شأمل چھِ۔

بھگتی بأتھ

ہٕندی چھِ پننین دیوی دیوتاہن پوزا کرنہٕ وِزِ آرتی، بھجن پیش کران۔ واریاہ قسمکی لُکہٕ بأتھ

چھِ مندرن تہٕ گرن منز گوبنہٕ یوان یم بأتھ چھِ اکثر لُکہٕ بأتھ۔ ووٕنی چھِ کینٛہہ شأعرتہٕ یمن ترتیب دِنس لگیٚمتۍ۔

کارک

یم چھِ تمہِ لُکہٕ بأتھ یمن جوٗگی، گارڈی یا درویش گرگر گڑھتھ بوزناوان چھِ۔ یم بأتھ چھِ دیوتاہن ہنزِ زندگیہِ تہٕ کارکردگی تہٕ تمن خوش کرنہٕ باپتھ ترتیب دِنہٕ آمتۍ۔ تِھی بأتھ چھِ دیوتاہن ہنزن سمادھی ین یا ستھانن پٮ۪ٹھ سالانہٕ جلسن پٮ۪ٹھ گوبنہٕ یوان۔

بار

یمن بأتن منز چھُ بہادُرن، لیڈرن تہٕ قومی ہیروٗن ہنزِ بہادُری، قوربأنی تہٕ تہنزِ لُکہٕ خدمژ منز آور کرنہٕ آمژ زندگیہِ ہُند ذِکرتہٕ حال بیان یوان کرنہٕ۔ یم بأتھ چھِ جوٗگی، گارڈی تہٕ درویش گرٕ گرٕ گڑھتھ بوزناوان۔

یتھٕ پأٹھی چھِ جٔمی صوبس منز لُکہٕ بأتن ہُند واریاہ خزانہٕ تہٕ اتھ موضوعس پٮ۪ٹھ چھِ ازکل واریاہ لوٗکھ کأم کران تہٕ سوٚمبرنہٕ تیار کرنس لگیٚمتۍ۔

❀❀❀

لُکہٕ بأتھ تہٕ لدأخی زبان

مؤلہٕ لِکھأری: ☆عبدالغنی شیخ

کأشُر ترجمہ: ☆محی الدین ریشی

دنیہس منٛز یمہٕ زبانہٕ تہٕ خطہٕ چھِ تِمن سارِنے چھُ پنُن پنُن ادب تہٕ لُکہٕ بأتھ۔ لدأخی زبان چھنہٕ امہِ نِشہِ الگ۔ لدأخی ادبس منٛز چھِ أکِس کھوتہٕ اکھ لُکہٕ بأتھ یم دنیا کِہن بہترین لُکہٕ بأتن ہٕنٛدِس زُمرس منٛز ہیٚکو کھٔتھِ تھ۔

یم بأتھ چھِ اتہِ چہٕ سمأجی، سیأسی، تأریخی، مذہبی تہٕ تمدنی حالات گاشراوان۔ یم بأتھ چھِ تِمن جذبن تہٕ احساسن ہٕنٛز ترجمأنی کران یم تمام انسانن مُنٛزِل لبنہٕ یوان چھےٚ۔

لدأخی نثری ادبس مقابلہٕ چھُ لُکہٕ بأتن ہُنٛد سرمایہِ اکھ بوٚڈ ذٕخیرٕ۔ پتھ کالہِ أسی راجہِ، وزیر تہٕ پیشہ ور گبوٚن وألی تام زبر شأعر تہٕ بأتھ ونن وألی آسان۔ پزٕ بتھ گامس منٛز أسی جان گبوٚن وألی موجوٗد آسان۔

لدأخی تأریخ تہٕ تمدنٕکۍ اکھ مأہر ڈاکٹر اے۔ ایچ۔ فرانکی چھِ ونان:

''لدأخی لوٗکن چھےٚ شأعری ہٕنٛز فطری صلأحیت۔ مگر شأعری تہٕ قومی ادب پھاپھلاونس چھنہٕ پوٗرٕ موقعہٕ دِنہٕ آمُت۔ وونی گو ویمن بأتن ہُنٛد تھوٚد معیار چھُ۔ یمہِ کتھِ ہٕنٛز باوتھ کران زِیوٚ دوے لدأخی ادبس تہٕ شأعری آزادانہٕ طریقس پیٹھ پھاپھلنک موقعہٕ آسہِ ہے میوٗلمُت تیلہِ آسہِ ہے یمن لُکن ہٕنٛز ادبی صلأحیت واریاہ کمالس وأتٕمٕژ۔ یم بأتھ چھِنہٕ لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ بلکہِ چھِ زبأنی زبأنی نسل در نسل منتقل گمتۍ۔

اکثر بأتن ہندی خألق چھِ گمنام۔ یمن بأتن منز چھےٚ لے تہٕ میچھر، ژُک تہٕ دود تہٕ طنز تہٕ مزاح تہِ۔ یموبأتو ءتی چھِ بوزن وأل شأعرن ہندِ عصری شعورتہٕ ہیٛژ ہُند اثر بدِ کڈان۔

أکی لدأخی ادبٕ ٹشی رنگیسن چھُ لدأخی لُکہٕ بأتن ہندی وار یاہ جِلد ترتیب دِتی متی۔ تمی چھِ لکہٕ بأتن ہندی کاہ ءقسم بیان کٔری متی۔ مگر یمن بأتن ہندی ءقسم چھِ امہِ کھوتہٕ وار یاہ زِیادِ۔ یمن منز کینہہ اہم ءقسم چھِ ییتھٕ پأٹھی:

ا/ رٹال لُو: یعنے مجلسن ہندی بأتھ۔ یم بأتھ چھِ سمأجی مجلسن منز گیوٚنہٕ یوان۔

۲/ رچھوس لُو: مذہبی بأتھ۔ یم بأتھ چھِ بڈٕبن لامہٕ ہَن ہندِس عقیدِتس منز گیوٚنہٕ یوان۔

۳/ رچھوق لُو: شأہی بأتھ: یم بأتھ چھِ پادشہن تہٕ پادشاہ باین ہندِ تعریفہٕ باپتھ لیکھنہٕ آءتی۔

۴/ رچھنگ لُو: موےٚ چینہٕ واللبن ہندی بأتھ۔ ییتھی بأتھ چھِ تمن مجلسن منز گیوٚنہٕ یوان ییتہٕ شراب نوشی آسہِ سپدان۔ یمن بأتن منز چھِ شرابکی تعریف کرنہٕ آءتی۔ تہٕ ییتہٕ چھُ ونہٕ آمت زِ شراب کتھ چھُ تیار یوان کرنہٕ۔

۵/ رپق لُو: شاد بأتھ: یم بأتھ چھِ کھاندر کھوندرن پیٹھ گیوٚنہٕ یوان۔ ییتھبن بأتن ہُند تعداد چھُ وار یاہ زیادِ۔ برأ ژ بأتھے چھِ ۳۶۰ یمن 'ٹھولو' ونان چھِ۔ مہرینہٕ تہٕ مہرِنزن وبسن تہٕ ٹاٹھبن ہندی بأتھ چھِ الگ الگ۔

۶/ رژ یگ لُو: طنز یہ بأتھ: مجلسن تہٕ تقریبن منز چھِ یم بأتھ سوال جواب کِس صورتس منز گیوٚنہٕ یوان۔ مقابلہٕ چھُ أ کِس زنہٕ تہٕ أ کِس مردس یا دون پارٹی ین درمیان آسان۔ ییتھی بأتھ چھِ سمأجی لگہٕ لوس پیٹھ تھاپر آسان۔ یمن منز چھِ معشوقہٕ سنٛز بےٚ رُخی تہٕ عاشقہٕ سنٛزِ بےٚ وفأیی ہندی گِلہٕ شِکوٕ آسان۔

۷/ رنگ لُو: ییتھبن بأتن منز چھےٚ ظرافت آسان۔ یمن منز چھےٚ عامیانہٕ پن تہٕ شوخی آسان۔

۸/ رجونگ لُو: یم چھِ تم بأتھ یم مختلف مجلسن منز گیوٚنہٕ چھِ یوان۔

۹/ رجبر و بأتھ: یم بأتھ چھِ اکہِ خانہٕ بدوش قبیلکی۔ یمن بأتن منز چھِ پادشاہن، لامن تہٕ گنبن ہندی تعریف تہٕ لوٕلکی تذکرِ تہٕ۔ جبرو بأتھ چھِ نژار ژان یوان پیش کرنہٕ۔

۱۰ ارشون لُو: یہ چھُ رٕقصس سٟتۍ وابستہٕ بأتھ۔ یم چھِ شأہی دورِ حکوٗمتس متعلق بأتھ۔ یم نوِ وُری یہ کُس دوٚہس پٮ۪ٹھ رٕقصس سٟتۍ پیش چھِ یوان کرنہٕ۔

یمن علاوٕ چھِ موسمن، بڈٕبن دوٚہن، شِکارتہٕ تٍر انداُزی ہندٕ بن مأکُن متعلق وکھرٕ وکھرٕ لُکہٕ بأتھ۔ بیٛنہٕ منزٕ لی بأتھ، محنت کشن ہندی جوشیلہٕ بأتھ، جان شگوٗنہٕ باپتھ گوٚونہٕ ینہٕ والی بأتھ تہٕ عشقہٕ بأتھ یم انسأنی دِلن ہنزٕ کیفیت بیان چھِ کران۔ یم بأتھ چھِ مأکُن تہٕ بڈٕبن دوٚہن پٮ۪ٹھ گوٚونہٕ یوان۔

فصل تیار کرنہٕ کِبن مختلف مرحلن پٮ۪ٹھ گوٚون وأکی بأتھ چھِ واریاہ مقبوٗل۔ مرد، زنہٕ، لوٚکٕٹۍ، بُڈی چھِ کام کران کران یم بأتھ پکہٕ وٹہٕ گوٚوان۔ تِتھی بأتھ گوٚونہٕ سٟتۍ چھےٚ محنت تہٕ مشقت سہل باسان۔

ہل کرن وِزِ چھِ زوٗ (خاص قسمکی مقأمی داند) ہنزٕ تعریفس منز بأتھ یوان گوٚونہٕ۔ یٮ۪مِیُک اکھ بند یِتھہٕ پأٹھی چھُ:

''زوٗ' دیوتا ہن ہنزٕ زمینہٕ پٮ۪ٹھ دیٛہس آمٕتۍ تاکہ بُترأ ژہند سینہٕ ژٕٹتھ اتھ منز بیوٗل ترٛاود''

تِتھے پأٹھی چھُ یہندٕ بن پرزلہٕ وُنبن ہنگن ہندی تعریف یوان کرنہٕ۔ بأتس منز چھےٚ کھاہ میٚژ تھنہٕ سٟتۍ ماندٕنہٕ آمتِس سُتس ہشی نرم تہٕ ملأیم وننہٕ آمٕژ۔

آب پھرنہٕ وِزِ چھُ بأتن منز آفتابس چمکُنٕگ تہٕ شیٖن گالُنٕگ سوال یوان دِنہٕ یِتھ فصل خراب گژھِنہٕ تہٕ انسان تہٕ جانورمرن نہٕ بوٚ چھِ ہٮ۪تۍ۔

زبر فصل آسہِ تہٕ اتھ ییٚتہِ ہندوستان کِبن شاداب مأدانن ہنزٕ زرخیزی سٟتۍ تشبیہہ دِنہٕ۔

فصل لوٚنن وِزِ چھِ زرِ دتیجہِ پرزلہٕ وُنس سونس سٟتۍ تشبیہہ یوان دِنہٕ۔ یِتھ فولاڈُک آبہٕ جویہِ ہندی پأٹھی چمکہٕ وُن درٛوت تیز پکہٕ وِنہٕ آبشارُک پأٹھی ژٹان چھُ۔

امہِ پتہٕ یٮ۪لہِ اَن تہٕ توہہِ الگ کرنٕچ عمل چھےٚ یوان تمہِ وِزِ چھُ واوس تیز پکنٕچ دعوت یوان دِنہٕ۔ تاکہِ توہہِ وُڈِتہٕ ان گژھِ صاف۔

فصل لوٚنن وِزِ چھُ دیوی دیوتاہن کُنکہٕ دانہٕ بطورِ نذرانہٕ ترٛاونہٕ یوان۔ شٮ۪ چھُ اکھ لدأخی گام ییٚتہِ فصل لوٚنن وِزِ اکھ مأکہٕ مناونہٕ یوان چھُ۔ یِتھ منز دیوی ہندِس تعریفس منز یہ بأتھ گوٚونہٕ یوان چھُ:

''سونہٕ ہٕنزٕ ٹوپہِ لاگتھ چھہِ اُسی ماجہِ (دیوی) دورٕ جےٚ چھنموں سلام پیش کرنہٕ آمتی۔

ماجہ اُسی شے ہٕنذی روزن واٲلی چھی شون ناچ پیش کران''

یِیتھن چھہِ اُسی واریہن قسمن ہٕندٕ بن بأتن ہٕنذی اکھ یا اکہِ کھوتہٕ زیادٕ بندن ہُند کاشُر ترجمہٕ کران:

لداخ چھہُ پننین پتہ کالہِ پیٹھے جنگلی جانورن باپتھ مشہوٗر رۆدمُت۔ یتھ پأٹھی چھہِ شکارس پیٹھ واریاہ بأتھ۔ یمن منز چھہِ بسیار پرٛأنی بأتھ۔ کینژن بأتن ہٕنذی کینہہ بندٕ چھہٕ:

میأنبن جدن ہٕندِس شکارگاہس منز چھہِ ہانگل وۆچھنہٕ یوان۔

ہتہٕ بُدی تہٕ ساسہٕ بُدی ہانگل چھی پکہٕ وٹہٕ روزان

یہنذی ہینگ چھہِ واریاہ قیمتی

یمن چھہُ سونہٕ سُند مَس

سأنی جداُسی بُڈی شکأری

تمہ اُسی گلکتہٕ پیٹھٕ یور آمتی۔

ہیا میانہِ طاقت ور شکأری ہٕندِ لُڑکہٕ۔

یمی بونہٕ بچن وۄنہِ کانہہ شکار کرُن آسہٕ نہٕ ہیوٗ چھمُت۔

سُہ مارخورن ہُند شِکار کرناوُن کتیٚک انصاف چھُ؟

اٲخری بأتک بند چھُ سید محمد عباس کاظمی ہٕنزِ کتابہٕ ''بلتی لوک گیت'' منزٕ ژارنہٕ آمت لداخ تہٕ بلتی زبانہٕ چھےٚ پانہٕ وٲنی واریاہ ہشر تھاوان تہٕ دوشوٕنی خطن ہٕندٕ بن لوٗکن ہُند کلچر چھُ کم کاسہٕ ہیوٗ ے۔

لداخی چھہِ نژنکی بڈٕ شوقین خاص کر بودھ فرقکی لوٗکھ چھہِ نژن نہٕ زانن بڈٕ معیوب سمجھان۔

نژنس متعلق لُکہٕ بأتھ چھہِ یتھٕ کٔنی:

زیریں گامچہِ کورِ چھےٚ رقص منز طاق

کوربو! یم ٹُلی وُکھ نژنہٕ باپتھ

پنہٕ شخصیژ ہُند حُسن ہُر اوانہٕ باپتھ ول اکھ شال

کورِ ہُند بدن اوس تیٚوٗت خوشہٕ وُن زن أسی سونہٕ ساںٛچہٕ منٛز کڈنہٕ آمُت۔

أمی ہٕندی زُلف أسی زن تہِ موختہٕ مالہٕ ہشہِ۔(فیروزے کی چھالروں)

ہے آدم ہٕنز کوٗری!ژٕ چھکھ کُن وُچھ۔

ہے سکلزنگ رولما، کھوٗری کُن وُچھ

ووٗنی ہُر راو پتھ کُن اکھ قدم

ہُتھ لوٗبہٕ ژٕنس بالس کُن

آ! ووٗنی پکھ بیٚیہٕ برونٛہہ کُن

پنہٕ نبن ہم رقص سأتھین ہتی مِل

پرانہِ وقتہٕ

آ! پرانہِ زمانہٕ اوس شےٚ امنٛز

پژ بتھ کانٛہہ کمخاب پوشاک لاگان

یتھ پیٹھ سرفہٕ ہٕنز شکل آسان أس

تہٕ مورٕ ہٕندی پأٹھی اوس رقص کران

شادِہٕندی بأتھ (عروٗسی گیت)

اکھ رُت دوہہ وُچھِتھ کرناوٕ أسی پنٕنس لوکٹس لڑکس کھاندر

اکھ زِ بر ستارٕ وُچھِتھ کرناو موروپ سترٕ یٚنس کھاندر

اتھ مبارک دوہس پیٹھ چھِ چمکان آسمانس پیٹھ تارکھ

اتھ مبارک دوہس پیٹھ چھ آفتاب زمینس پیٹھ زِ ژٕ ترٕ اوان

مہرٕینہِ دعا

میانٛی شوٗبہ ژٕنی کوٗری ییلہِ ژٕ زا اکھ

۱۔ بٹیس نزدیک اکھ گامک ناو۔

سورگس منز وزیہِ نقارتہٕ باجہٕ
میٲنی شوٗبہٕ دٲنی کوٗری ییلہِ ژزا کیھ
زمینس اندر سجاوِ کھشنکھ
شوٗبہٕ دٲنی کوٗری چانہِ کو چھِ منز زبوٗنی پلّے[1] ہیوٗ اکھ لُڑکہٕ
أسی چھِ گژھان ٲو مہرینٛ ہتھ (وٲریو)
أسی چھِ گژھان مہرینٛ آنگھوں ہتھ

طنزیہ بٲتکی کینٛہہ بند:

اونٹہٕ سنٛز گردن اگرچہ چھےٚ زیٛٹھ
مگر یہ واتہٕ دریاوٕ اپور گھاسس تام
خرگوشہِ سنٛز زنگہٕ چھےٚ ژھوٚچہٕ
توتہٕ چھےٚ کوٚہستانی درس تران اپوٗر
مزٕ دار کھنبس منز ئیس مزٕ چھُ
سُہ تمٲ لکی دِل کش پُر لطف ژھس منز چھنہٕ۔

مذہبی بٲتھ

اناری رنگہٕ گُلبن منزٕ باگ
سونہٕ وَس ہیوٗ اکھ گمپا
انٲری رنگہٕ گُلبن منزٕ باگ
سونہٕ وس ہیوٗ چھُ ہمیس گمپا

دُکھی بٲتھ

سکردو (بلتستان) ٕک حکمران علی شیر خانن کوٚر ۱۶۰۰ عیسوی منز لداخس پیٹھ حملہٕ۔ لداخکی

---

[1]: پلّے اکہِ مشہوٗر داستان ہُندِس ہیرو سُند ناو۔

راجس جمیا نگ نمگیلس میچ شکس تہٕ آو گرفتار کرنہٕ۔ علی شیر خانن کوٚر راجہ ہنزٕ أکس کورِ ستی کھاندر تہٕ واتہٕ ناؤن سکردو۔ کینہہ کالپتہٕ ترٛ أو شیر علی خانن پنٕنہِ یہِ ملکہ تہٕ سوزٕن لداخ واپس۔ ملی کایہِ سپُد سبٹھاہ دوکھ تہٕ شکہٕ وَن وۄنُن اکھ بأتھ۔ امہِ تأریخی بأتکی کینہہ بند:

توہہِ نیے وَن ملکہ ہتہٕ بدبو انسانو تہٕ گُربن ہنزٕ جمأژ ستی

تہٕ وۄنی نہِ کانہہ انسان تہٕ نہٕ کانہہ گُرواپس أمس ستی

توہہِ یێہِ ملکہ اسکردو نیے وَن تہٕ پرٛ بتھ قدمہٕ واہراویو موختہٕ تختہٕ

تہٕ وۄنی سوزان چھوٚس لداخ واپسکھوٚرنہٕ وأر

اردأہمہِ صدی اوس لداخ ٲکس سوروکرتسے علاقس منٛز کھری محمد سلطان چوناوٕ بادشاہ حکومت کران۔ بادشاہن کورنو ویہِ اعلان زِ تٔہندِ سلطنتک پرٛ بتھ کانٛہہ لوٗکُٹ بوٚڈ گرٛ ھِ تٔہندِس کھاندرس منٛز شمولیت کرٕن۔ کرتسے گامس منٛز أس اکھ یتیم کوروورٕ ماجہِ ستی روزان۔ وورٕ ماجہِ تھٔو یہِ کوٗر تٔہندِ شوقہٕ باوجود گری چارواین ہٕندِ راچھِ باپتھ۔ اتھ دوکھس منٛز چھُ امہِ یتیم کورِ اکھ بأتھ گوٗمُت۔ امکی کینہہ بند چھ:

کھری سلطان بادشاہ ہنزِ شادِ منٛز شأمل گژھنہٕ باپتھ

سرسبز پہأڑی درَن منٛز روزن وألی رام چکور تہٕ چھِ پنٕنہِ بچہ ہتھ بستی گُن وسان

مےٚ ماجہِ یتیمہٕ چھُ مألی ہنزِ ہہکہٕ پیٹھ گُٹھ کھألنی پوان

کھری سلطان بادشاہ ہنزِ شادِ پیٹھ چھِ بالہٕ تیتھٕ الیو پیٹھٕ روس کچہٕ تہٕ پنٕنہِ بچہ ہتھ بستی گُن وسان۔

مےٚ ماجہِ یتیمہٕ چھُ مألی ہنزِ ہہکہٕ پیٹھ ژھاوجہٕ ہتھ کھسُن پوان۔

مألنس یاوطنس متعلق دُکھی بأتھ

سوروکرتسے یِک بادشاہ کھری سلطان چوہنزِ بێنہٕ ہُند کھاندر سپُد لداخ ٲکس بٔنیس أکس علاقہٕ زانسکار کس راجس ستی۔ یہُند ناوٕ ژھیونگ نمگیل اوس۔ ونہٕ چھُ یوان زِ وارےہن ؤری ین تام ہیچ نہٕ امہِ مألین نظر دِتھ تہٕ گرِچ یادٔ اَسس پرٛ بتھ ساتہٕ ستاوان۔ یِم بأتھ چھِ اِچ باوتھ کران۔

ہے وبی بہٕ زالیس سورو کرتسے منز
مگر پدمنک محٔل اوس میأنس قسمتس منز
سبٹھاہ تھوٚد چھُ زانسکارُک یہٕ محل
اتھ تھزرس کیاہ کرٕ یێتہٕ نہٕ کینہہ بوزنہٕ چھُم یوان
تہٕ نہٕ ہیکہٕ کُن وأتتھ
ہے خوش نصیب گُر سوارٕ
پکھکھ نا میأنس بأے ہنٛدِ محلہٕ کنٛز
ہا واوٕ رِنگی خوش قسمت چھکھ
گرٛھکھنا بأے ہنٛدِ محلہٕ چہٕ دارِ ہتی تہٕ ٹکرکھ
ہے اسمانس منز وُڈن والہِ خوش قسمت کوترٕ
گرٛھکھنا میأنس کُنس بأے ہنزٕ محلہٕ چہٕ دارِ پیٹھ
یتھے بیا کھلکہٕ بأتھ چھُ لداخ تہٕ بلتستان کین پرٛانین تعلقاتن تہٕ ثقافتی ہشرٕ چ عکأسی کران۔ خپلو بلتستان کِس أکِس راجہ فتح علی خان ہنٛدِس پہترس دولت علی خانس سپُد لداخ کِس شأہی خاندان چہٕ شہزادِ ہتی کھاندر۔ شہزادأسی پننہٕ ہُندر گامچ یادستاوان ۔ یہِ بأتھ چھُ امچ باوتھ کران:
بہٕ زالیس مُہندرر مگر وأژس بہٕ کیلو
نہٕ چھُم کانہہ دوستا نہٕ کانہہ زأنی کارا
نہٕ چھُم کانہہ وبس نہٕ چھُم بێنہٕ ہُند سہاراہ
لداخ کِس مون قبیلہٕ کِس أکِس سارٛنگی وألی سُند پننہٕ سارٛنگی متعلق اکھ پرٛزن شاہ کار بأتھ:
یمہٕ سونچو زِ میأنہٕ سارٛنگی چھنہٕ کانہہ ووستادٕ ے
تہٕ یہٕ چھےٚ عظیم (مہربان) مألس نشہٕ محروٗم
یہٕ چھُ ووٚنمت ٹنٛشی وانگیلن (مون سازندرن)
پنٛسل چھُ سیڈرُک روٗحأنی جنگل (یێتہٕ یہٕ تھنہٕ پێنہٕ)
یہٕ چھنہٕ أمی سُند مول تیلہِ کُس چھُ

یِمہٕ سوٗنچو زِ میٲنٛز سارنٛگی چھےٚ ماجہِ یتیم
یہِ چھُ وۄنمُت ٹشی وانکیلن

ٲمِس پیٹھ منڈنہٕ آمژ ژھاوٗلی بستہٕ ہٕنٛزٕ تارٕ
یہِ چھنہٕ ٲمِ ہٕنٛز موج تیٚلہِ کوسہٕ چھےٚ

یِمہٕ سوٗنچو زِ میانہِ سارنٛگی چھُنہٕ کانٛہہ دوستہٕ
یہِ چھُ وۄنمُٹ ٹشی وانکیلن

ٲمِ ہٕنٛدِ دہنہٕ منٛزٕ نیرن وول میوٗٹھ بٲتھ چھُنہٕ ٲمِ سُنٛد دوس تیٚلہِ کُس چھُ

یَمہٕ سوٗنچو زِ میٲنہِ سارنٛگی چھُنہٕ کانٛہہ بویی
یہِ چھُ وۄنمُت ٹشی وانکیلن

یِمہٕ میانہِ داہ اۄنگجہِ چھِنہٕ ٲمِ ہٕنٛدی بٲے تیٚلہِ کم چھےٚ

کٲشیرِ تہٕ لداخس چھِ پانہٕ وٲنی ہتہٕ بدبوٗری یو پیٹھ تمدنی تہٕ تجارتی تعلقات رٗودی متہٕ۔ اتھ متعلق چھُ اکھ بٲتھ یتھہٕ پٲٹھی:

سیٚمنٛز کٲشیرِ چھُ اکھ مالہٕ لگان
اے گوروجی اتھ متعلق کیٛاہ چھُکھ ژٕ ونان
کٲشیرِ ہٕنٛدِس شہرس منٛز چھُ دود ہیۆ سفید توٚمُل
اے گوروجی اتھ متعلق کیٛاہ چھُکھ ژٕ ونان

ٲکِس پزٕ ٲنِس لداخی لُکہٕ بٲتس منٛز چھےٚ زندگی منٛز زیاد کھوتہٕ زیادٕ خوش روزنٕچ تہٕ عاش کرنٕچ کتھ ونہٕ آمژ:

فرانکی سنہٕ خیال چھُ زِ یہِ کتھ چھےٚ بُدھ فلسفچہٕ تعلیمہِ خلاف تہٕ یہِ کتھ چھےٚ اتھ خطس منٛز بدھ مت پنہٕ بروٗنٛہہ ونہٕ آمژ۔ بٲتکی کینٛہہ بند چھِ:

ہے ربتہٕ کال کیٛو ترٛیٚو ربتو ورٲے چھِنہٕ پوش نظری گژھان
اتھ ٲکِس زندگیہِ منٛز یۆتاہ خوش ہیٚکو رٗوزِتھ رٗوزِو
تہٕ اتھ ٲکِس زندگیہِ منٛز یۆتاہ لطف تُلِتھ ہیٚکو تُلو

لداخس منز چھُ ترِ گٹکار آسان، اوے چھُ تاپھ سبٹھاہ اہمیت تھاوان ۔ اِ کنز چھِ کینژن لگہٕ بأتن منز خوشوٗنہِ تاپکی تعریف کرنہٕ آمژ ۔ یتھ کالہِ چھُ لیہہ وسط ایشیا ہُک تجارتی مرکز روٗدمُت ۔ تہٕ یتھ کنی اوس واریہن لداخبن ہُند گذارِ تجارتسے پٮ۪ٹھ ۔ یہِ بأتھ چھِ اچ باوتھ کران:

آفتاب کھوٚت مشرقہٕ طرفہٕ ہے . کھسوٗنہِ وٗشنہِ آفتابہٕ!
چانہِ وٗشنہِ پٔرہٕ وٗشنأوِنی میوٚن مادرِ وطن
زوٗنہِ ہُند مأری موٚند گاش کٔرِن چھشوت[1] روشن
امہِ رٔتہِ دوہہ دزاس بہٕ (اکھ لڑکہٕ) سفرس
جوتشِنس وٕنس پٮ۪ٹھ دزاس بہٕ علی گرٕ پٮ۪ٹھٕ سفرس
ہے دیہٕ بہٕ سٕے دعا منگان
میٔے کر پننس مقصدس منز کامیاب

لدأخی لگہٕ ادبس منز چھِ لولہِ بأتن ہُند واریاہ خزانہٕ ۔ أخرس پٮ۪ٹھ چھِ کینہہ بأتھ پیش کرنہٕ یوان: اکھ عاشق چھُ پننہِ لألہِ ونان:

یوٚ دوَے بہٕ خیر ملانوسُند انتظار چھس کران تیلہِ چھُم (خداہسُندس حضورس منز) نماز قضا گژھان
یوٚ دوے نمازِ ہُند وق گُذرِ تیلہِ پرٕ قضا نماز
خیر ملانو چون قسم چانہِ پننہٕ چھُ کوچن تہٕ گلیٚ ین منز جوانن ہنز شُرنہٕ بند گژھان
یوٚ دوَے بہٕ خیر ملانوسُند انتظار چھس کران میوٚن مول مأج چھِ ناراض گژھان
خیر ملانو چأنی دِ رٕ ے چانہِ پننہٕ چھُ باغن ہُند سبزار ختم گژھان

اکھ کوٗر پننس مجنوٗنس کُن ونان:

ہَے جلیلکہِ وزیرٕ یوٚ دوَے بہٕ یہٕ بوزٕ کہِ تہِ چھوٕ یوان تہٕ یہٕ کوٗر (یعنے) بہٕ
پاگل یٮ۪یمہِ چانہِ خوش آوے باپتھ سارِوے کھوتہٕ لوٗبہٕ وٗن زٕہن سجأوِتھ تیز گرِس پٮ۪ٹھ ۔
أ کی بلتی لُڑکن اوس سکردو چھ گُل حلیمس پٮ۪ٹھ دِل ہورمُت ۔ تمِ چھُ پننہٕ لولُک ذِکر تہٕ تھٕ پأٹھی کوٗرمُت:

---

[1] لیہس نزدیک اکہِ گامُک ناو۔

آلو

یۆ دوَے میأنس کأنسہٕ سأتھیس میأنی کانٛہہ فکر چھےٚ
شہر گرٛھتھ أنی گُل حلیمنی شیٚچھ خبر
ہے گُل حلیمہٕ خوتۄنی یۆ دوَے چون کھاندر مےٚ ٲستی سپُد
بہٕ چھُس یہِ عہد کران زِ ستن مُشیدن زالہٕ ژونگ

بیا کھ بأتھ یتھ منٛز اکھ کوٗر پننس مجلوٗنس ونان چھےٚ:

ژرنگ گنہٕ[1] یۆ دوَے ژٕ وُدأسی گرٛھکھ بہٕ انٔے اکھ تیۆتھ ڈول یُس جونیپر ہشہِ مبارک لُکرِ ہُند بُنتھ آسہِ

یۆ دوے ژےٚ جونیپر ہچہِ ہُند ڈول وأنتھ تیلہِ
گرٛھہٕ بہٕ پاگل چانِن اتھن پیٹھ قربان
بہٕ گرٛھہٕ ژےٚ پیٹھ قربان

وُچھتو یہِ لولہٕ بأتھ:

مرغزارس منٛز! ہیٚرِ مرغزارس منٛز اکھ پوش چھُ ہیٚوان پھوٗلُن
میانہِ دوستہٕ میانہِ یارٕ اکھ پوش چھُ ہوان پھوٗلُن
یہِ پوش ٹُل ، یہِ لوٗبہٕ وُن پوش ژار
یۆ دوَے ژٕ پننہِ اتھہٕ ٲستی یہِ تھوٚد تُلہن یہِ گرٛھہِ ختم
یہِ نِن پننِس روٗحس منٛز تہٕ پننِس دِلس پیٹھ تھوٗن لأگتھ
یہِ نِن پننِس روٗحس منٛز تہٕ پننِس دِلس پیٹھ تھوٗن لأگتھ

یتھی اکہِ بأتکی کینٛہہ بند چھہِ:

ریشمس ہِوِس رونق وأرِس أکِس باغس منٛز
خوش نصیب اکھ پمپوش پھوٚل
اصلی اوس نہٕ یہِ خوش نصیب پمپوش
یہِ خوشہٕ وُنی تہٕ لوٗبہٕ وُنی سلامِ خوتۄن أس

❀❀❀

[1] لداخک اکھ گام۔

پہاڑی لُکہٕ بأتھ...........اکھ زان

☆ شاہباز راجوروی

لُکہٕ رس۔ لُکہٕ وراثت یا لکہٕ رِوایت چھُ اکھ وسیع موضوع۔ مختلف عالموٚ تہٕ تحقیق کار وچھیہٕ اتھ رنگہٕ رنگہٕ وضاحت کرمژٕ تہٕ اتھ منز انسأنی سماجکی تمام انہار تہٕ سرگرمیہٕ شأمل کرِمژٕ یم اتھ سماجس پوٚت پیر وپیٹھہٕ وراثتاً میچ مژٕ آسن۔ یمن منز چھِ سینہٕ بہ سینہٕ قصہٕ، داستانہٕ، حکایژ، لسنہٕ بسنکی طور طریقہٕ تہٕ تمن متعلق رِوایژ، تقریبہٕ تہٕ دِل رٔنزناونکی تمام طریقہٕ۔ اما پوٚز یہِ چھُ تسلیم کرنہٕ آمُت زِ لکہٕ ادب وجودس ینہٕ برونہہ یہِ کینژہہ تہِ کأنسہِ لسأنی، مذہبی تہٕ ثقافتی پوٚت منظرس منز آسہِ تہٕ تمام چھُ فوک لور۔ زبأنین چھِ کہی یاہ مرحلہٕ طے کرِنی آسان ییلہِ تم بولہِ ہنٛدی سطح پیٹھ تھوٚد وٕتھتھ تخلیقی توٚژھ پژاوان چھِ تہٕ سماجُک کلہم امار باونہٕ یوان چھُ۔ اوٚ تام چھُ جذبن، عقدن تہٕ قدرن ہُنٛد سلسلہٕ اے آیہِ رچھنہٕ یواں۔ اوٚے چھُ ونہٕ آمُت "پژٕ بتھ جمأژ تہٕ پژٕ بتھ سماجس چھِ آسان پننہِ ورتاؤک اکھ خاص طریقہٕ یُس تقریبن امہِ سماجہٕ کین افرادن مشترکہٕ تہٕ سرٛوٚد چھُ آسان یُس نسلہٕ پتہٕ نسلہٕ منتقل سپدان چھُ"[1]

اتھ فوک لورس یا لُکہٕ رسس، اُکن تژ اَوِتھ چھُ امہِ پہاڑی لُکہٕ بأتن ہُنٛد اجمألی تعارُف مقصوٗد۔ تاکہِ امہِ سپدِ کم کاسہٕ زان تتھ ذخیرس ستی یُس پہاڑی بولن والین ہنٛدبن وِزِوِزِ ہنٛدبن احساساتن، جذباتن تہٕ اظہارس شناخت کرناواں۔ یم انفرأدی تہٕ اجتمأعی وِہر پدِ کڈان تہٕ تہندِس مرکزی خیالس یا تھیمس تام واتنس اتھ روٗٹ کران۔

یمن لُکہٕ بأتن چھُ تنوظر کأشرِ تہٕ بیٚیہِ یوکینژ وزبأنیو مقابلہٕ میٚنتھے۔ تاہم چھِ یم امہِ سماجکی دوہ

[1] Gillin: بحوالہ اخبار "میراث" سرینگر، ۱۶؍دسمبر ۱۹۹۹ عیسوی

دیاۂنکۍ تنوظر۔ محنت کشن ہندی اجتماعی اظہار، سماجی تقریبن ہندی ووسہٕ دٕز وسہٕ تہٕ انسانی محبتکۍ بیٚون بیٚون وِہی یمن منٛز دیپد مان۔ اتہِ چھِ لوٚلچ پارٕ روی تھٕترایہٕ، ہجر وفراقکۍ ژھٕرٕ ٹہٕ ژھرٹ۔ محروٗمیَن پیٹھ ورگہٕ اظہار تہٕ سماجہٕ کِبن بیٚین انہارن پیٹھ کُنہٕ تکنگری ورأے تبصرٕ۔

یمن لُکہٕ بأتن ہنٛز چھِ مختلف اصناف۔ یمن منٛز ماہیا، چن، ٹہول، کنگن، لگوا، پٹے، وغأرٕہم چھِ۔ امہِ علاوٕ چھِ ژٕنی سماجی تقریبن پیٹھ ونہٕ ناوٕن تہٕ۔ یمن کأشرٕ بن وندٕوٗن ہُرٕ بن ہندی پأٹھی وکھنے۔ ووج وغأرٕہم لبنہٕ یوان۔

ماہیا چھِ اکھ لُکہٕ ٹأٹھ صِنف۔ تہٕ یہ چھِ عام پأٹھی پہأڑی سماجس منٛز گوٚبنہٕ یوان۔ یہ صِنف چھِ ووٚنی اردوٕ ہس منٛز تہِ متعأرف سپٕز ہٕژ۔ تأثیر تہٕ فوری واتناوٕر کرنگہٕ چھِ یہ صِنف سبٹھاہ کامیاب تہٕ مشہوٗر۔ اتھ چھُ اکھ خاص عروضی ڈأنچہٕ۔ وزن تہٕ آہنگ۔ یہ ترٕ مصرأ یہ صنف چھِ اکوے وزن تھاوان۔ تہٕ ترتیب چھُس ABA یعنے گوڑنیک تہٕ ترٕیم مصرعہٕ چھُ قأفیہٕ رٕ دیف رٕنگی ہُوٕے آسان۔ البتہٕ دوٚیم مصرعہٕ چھُنہٕ پابند۔ مگر وزن تہٕ آہنگ چھُس C۔ ماہیا چھ عام طور لوٚلکۍ جذبات، جُدأیی، رومانکۍ رٕنگین تصورات۔ غربت، محروٗمی سماجی جبر تہٕ بیٚیہ احوالن باوان۔

اِتھے کُنۍ چھِ چن بیا کھ صنف یوسہٕ ماہیانٕشہٕ ہیٚتہٕ رٕنگی بیٚون چھِ۔ اتھ چھِ زٕ مصرعہٕ آسان۔ یہُنٛد بحر قدرے طویل آسان۔ دونوے مصرعہٕ چھِ قأفیہٕ تہٕ رٕدیف بند۔ اتھ منٛز تہٕ چھِ الہٕ پلہٕ تمے خیالات باونہٕ یوان یم "ماہیا" صنف وپر اواں چھِ۔ مگر رٕ بواجأ چھُ گوبنہٕ یوان۔ امے حسابہٕ چھِ پتہٕ کأشرٕ بن ہُرٕ بن ہندی پأٹھی تہٕ سماجی تقریبن پیٹھ گوبنہٕ یوان۔ کُنہِ کُنہِ چھِ یتھ صنفس تہٕ ماہیاس ہُیوٗ وے باسُت۔ مگر سٔنتھ بوزنہٕ ستی چھُ یہُنٛد بنبر نَنان۔ اتھ چھِ بحر ٹاسر تہٕ تہٕ قأفیہٕ رٕدیف چھُنہٕ تیوٗت فنی طور مکمل۔ تکیازِ ژٕنی چھِ کھاندرن پیٹھ وکھنے کُرتھ ووجہٕ مصرعس بُرٕ ژٕرکران تہٕ لیہٕ پکناواں بروٚنہہ۔ امیک موضوٗع چھُ صرف تمے تقریبہٕ تہٕ یہُنٛد وِحاطہٕ۔ مثالے مہراز بأتھ، سورمہٕ لأگن، وچکۍ ونہٕ وٗن، مہرنٛی ساز کرنہٕ وِزِ وغأرٕ موقعن وِحاطہٕ کران۔

پہأڑی لُکن منٛز چھِ کینٛہہ مخصوٗص رٕ بواج یم کأشرٕس سماجس منٛز عام چھُنہٕ۔ مثلاً مہرازس یا مہرنہٕ خأطرٕ پأراونہٕ بروٚنہہ سرانس خأطرٕ چوٚبر بن ہُنٛد یکوٹہٕ آب اُنن تہٕ گوٚبن۔ اتہِ درِیم بأتھ

آلو

قأیم کرٕنی۔ یامهراز پأراونہٕ وِزِ، بچھ چوکہِ پتھ بهنأوِتھ تٔمس ونہٕ ناوُن، یاہاٗ وِرِ گرٕ واتنس پتھ سالہٕ بتہٕ کھیٚتھ پتہٕ مهرازس ہوٗری بابہٕ أ کس طرفس أنتھ تٔمس پکہٕ ناوں تہٕ بأتھ ونان۔ لوکچہٕ موٗرِ کُٹنہٕ ستی پڑ بتھ کڈنہِ۔ پامہٕ دِنہِ، مهرتنی، مهرازس ہٕزِس دُرٕ پھٔلی وُرِتھ پتو، ہٕزٕ بند لاگُن وغارٕ۔ یم تمام رواج چھِ امہِ طبقٕکی مخصوٗص پڑزنتھ۔ یہٕنز وضاحت چھِ تفصیلی مطالعہٕ تہٕ وق منگان۔

کأشرِ بس قأری یس روزِ یہِ تمام باوتھ ''زبأنی یارمن ٹرکی'' ہشی اگر وبرٕ ھناونہٕ آمتین اضافن ہٕندِ نموٗنہٕ ترجمہٕ سان پیش ہن نہٕ کرنہٕ۔ اِو کنی چھُ ضروری زِ ووٗنی ہمو أسی جستہٕ جستہٕ صنفن ہٕندی کینٛہہ نموٗنہٕ تہٕ یمن تلوحظ۔ ہمگے اچھ غنأیت، جذبأتی تُل ترٛاو، لفظن ہٕنز پننی مخصوٗص معنوی جہٕژ تہٕ ارتبأطی معروضن correlative objectives ہٕنز پوٗرِ پوٗر رٔشناسأیی ترجمہٕ رٔنگی ممکن چھنہٕ۔ تاہم روزِ یہِ سعی دوٗیمہِ زبأنی ہُندسرمایہِ مولہٕ ناونس مددگار۔ أسی وُچھون ترتیب وارٕ ے یمن بأتھ ذأژن۔

(الف) ماہیا: کالا کوٹ سَوا ماہیا۔ پہکھے ننگے دوے رہساں۔ پردیس نہ جا ماہیا۔

(۱) (کرٕہنٛز صدری سُوٗناو۔ ہے بالہٕ یار أسی دونوے روز وفاقہٕ فقرٕ۔ مگر پردیس مہٕ گژھ جُدأیی

(۲) دوپٹرٕ بنکیاں نئے۔ غراں نأل ئے لار لے۔ دُکھ ڈأہڈئے ان سنکیاں نے۔

(یم چھِ ٹنگہٕ کُلکی زٕ ژتھر۔ ووپرٕن کیاہ وَنو کیاہ پام دِمو۔ اسہِ چھِ سخ افسوٗس پننین ہُند (گأیلہٕ)

(۳) تارا چڑھیانی لوئی آلا۔ توں ایں شیتی عطرے نی۔ میں آں پھلں خوشبوئی آلا۔[1]

(گاشہِ تارُکھ کھوٚت۔ ژٕ چھُکھ عطرٕ بوتل۔ بہٕ چھُس خوشبویہٕ پوش (لوٗلکی جذبات)

(۴) کوئی کوٹھے تے آماہیا۔ مُدتاں نے بچھڑنے آں۔ کدے مُہنہ وی دَسا ماہیا

(بالہٕ یار گُنہِ وَل تہٕ کنی پتھ۔ أسی چھِ واریاہ کالٕکی جُدا گمتی۔ پنُن نُندٕ بون روخ ہاوکھ نا (وِلہٕ زار)

(ب) چَن: چنّا مہاڑا چن چڑھیا لگا پارلی مال او۔ دوٗر ماہڑے پیو کے بنٛسن، کیٹرا اچھے حال او

---

[1] Gilli: لوک گیتاں، پہاڑی شیرازہ، ۲۰۰۲ء، ص: ۸۱

(ا) (مێانہٕ دلبراٗ ئندر کھۄت تہٕ اپٲری مس بالہٕ تھونٛکس پیوٚ گاہ۔ میۄن مأنٛن چھُ دۄرِ تہٕ کُس
چھُ یُس میۄن احوال پرٛژھِہ) (فراقکی وبد اکھ)

(۲) چتاں کہنے ہِنے بچ چُن نیاں آں گُھیاں۔ دے نیاں گلاں ماے کُسے نہٕ پُچھیاں
(بالہٕ یارٕ بہٕ چھُس گہلس وُنس منز دوٚدٕ ہبڈ رژاران۔ میأنی مأجِ مێانہٕ دِلچ دَگ کُس زانہٕ
تہٕ وکانہٕ کُس پرٛژھِ) (دۄر بر تہٕ گنبر)

(ج) مہراز بأتھ: ڈُبّ گئی چانی۔ تاریاں نی لوئی ٹُرنا جا۔ مہراجا ٹُرنا جا
(زۄن لۄس۔ وۄں چھُ تارکن ہُند زۄل۔ أتھی تارکہٕ گاشس پکھ۔ پکہٕ مہراز وپکہٕ

(۲) پارۄں ٹہلیا دِسناصۄ بے دارن ماے۔ کھوڑی چڑھیا تے کاٹھی تِلے دارنی ماے۔
(اپٲرِ تۄ رزنہٕ صۄ بیدار۔ گُرِس کھۄت تہٕ زہن چھُس تِلہٕ کأم کُرتھ۔

(د) ٹپّے: بسل سُر مے والی اے۔ دو گُھٹاں پانی دیو۔ جِندڑ نے والی اے۔

(ا) یہٕ چھِ سورمہٕ کُنی۔ میہٕ دی یوتر یشہٕ دام۔ میۄن رۄح چھُ مسافر، (بے ثباتی)

(۲) کالا سۄٹ کڈھائی والا۔ کُکتہ یسے جنگلے نی اے۔ تیرا واز جُدائی ولا۔
(یم رخت چھِ دوولاٗ گتھ۔ وَنہٕ ہأری۔ چأنس صدہس منز چھُ فراق تہٕ دۄر بر

(۳) نارو تھیسے نارو میری جان۔ اٹکے تبڑی بابل جاسی۔ بیر جاسی ملتان
(میأنی کۄرِ مہٕ وَد۔ اٹک تام گرٛژھی مول تہٕ ملتان تام گرٛژھی بوے ستی) (مہرنٛز
روخصت)

بہرحال یہٕ مطالعہٕ چھُ محض اکھ دسلابہٕ۔ اتھ خأطرٕ چھُ تفصیلی حوالہٕ تہٕ کتھ باتھ درکار یوسہٕ کیمٔشن صفن پیٹھ ہیکہٕ نہٕ واٹشرِ تھ۔ امہٕ باوجود آسہٕ قأری یس خأطرٕ یہٕ اکھ نوٚ جہت تہٕ "جمالِ ہم نشیں"، کمہٕ آیہٕ چھُ امیک اکھ پرتو یُس مزید مطالعہٕ خأطرٕ وُتشاوُل ہیکہٕ بنتھ۔

❀❀❀

تُہٕنٛز چِٹھۍ

موحترم!

آلوٗک نوٚو زَنم وُچھتھ سپدُس شاد۔ کینٛہہ نۆوۍ شمارٕ پٔرِم تہٕ باسان چھُم زِ آلو چھُ تُہنٛدِس اتھس منز موٚحفوظ تہٕ برابر بروٛنٛہہ بروٛنٛہہ پکان تہٕ نۆوۍ مَنزِل پرٛاوان۔ مبارک!

رسالہٕ باپتھ چھُس کینٛہہ غزل سوزان چھاپِتھ زِیوکھ۔

تُہنٛد

حامدی کاشمیری

سرینگر

❀❀❀

موحترم!

حسبہِ فرمائیش چھُس آلو کہِ خصوٗصی شمارٕ باپتھ کینٛہہ مضموٗن سوزان تہٕ امہِ باپتھ پیٚیم واریاہ کتابہٕ پھِرٕنہٕ یِمہِ کِنۍ مضمون سوزنس منز ہناز یرگوو۔ نادم چھُس۔

وومید چھم زِ کأشر موخصر نظم نمبر پأٹھۍ روزِ نوک لورس پیٹھ آلوٗک یہِ خاص شمارٕ کامیاب تہٕ بنہِ محقِقن باپتھ وتہٕ ہاوٗک۔

تُہنٛد بوے

ڈاکٹر امر مالموہی

سبھاش نگر جموں

❀❀❀

موحترم!

جلدی منز ے پیوٗم تہنز فرمائشہِ پٮ۪ٹھ یہِ مضمون لیکھُن تہٕ ہرگاہ اتھ منز کینہہ کمی پیٚشی آسہِ رُوزہٕ منز پانے گری زیوس پوٗرٕ۔

باقےٚ آلوس متلق کیاہ ونہٕ یہ چھُ پزنہٕ پاٗٹھی کاشرس ادبس خدمت کران تہٕ اکھ تواریخ بناوان۔

تُہنٛد پنُن

پروفیسر منظور فاضلی

بنڈپوٗر

❀❀❀

موحترم!

تُہند خط روٗتُم یہ زانتھ گوس شاد زِ تُہی چھو آلو رِسالُک فوک لور نمبر شایع کرنُک اراد تھاوان۔ فوک لور کس اہمیتس کُن کوٚر اَسہِ کاشر بوٗ پتے پھن توجہ تاہم گر ریاستی کلچرل اکادمی کاشرِ فوک لورُک آورِ واورِ گوٚمُت سرمایہِ سومبراوِتھ تہٕ شایع کرِتھ اکھ تواریخی ذمہٕ داری پوٗرٕ۔ سائنس اندی پکھس منز چھُ زنتہٕ فوک لورُک بے شمار سرمایہ شیرازٕ بندی باپتھ یہ ڈٕلۍ زِ تہٕ پژاران۔ وونی اتھ شایع سپدے متس سرمایس سنجیدگیہِ سان تحقیقی تہٕ تنقیدی کہوٗٹ لاگنی ضروری چھےٚ حتیٰ کہ اتھ کامہِ تہٕ چھِ کلچرل اکادمی دس تُلمُت۔ دپان سہ ادارٕ چھُ کاشرِ اینسکلو پیڈیہک پاٗنژِم جلد فوک لورس متلق شایع کرن وول۔ کشمیر یونی ورسٹی ہٕندی کاشر پوسٹ گریجویٹ شعبن چھُ فوک لورس متلق انہاُرک خاص نمبر واریہہ کالہٕ بروٗنہہ شایع کوٚرمُت۔ ذاتی سوٗتھرِس پٮ۪ٹھ تہٕ گرو واریہو محققو اتھ خاص موضوعس پٮ۪ٹھ کاٗم۔

وونی چھےٚ توہہِ پٮ۪ٹھ نظرٕ۔ وومید چھےٚ آلو رسالُک مجوزٕ فوک لور نمبر آسہِ موخصر نظم نمبرٕ کی پاٗٹھی معیاری تہٕ تہٕ خوبصورت تہٕ اتھ موضوعس متعلق کاٗم کرن والین ہٕندِ خاطرٕ بنہِ وتہٕ ہاوُک۔ امہِ کوششہِ باپتھ گرِو پیشگی مبارک قبول۔

پٔنٛنی کینہہ مضموٗن چھُسو حسبِ فرمائش یتھ خطس سٟتی سوزان۔

تُہند بوے

غلام نبی آتش

موحترم!

کأشرِ زبأنؠ تہٕ ادبس خدمت کٔرِتھ چھِوٗ تُہؠ اکھ قومی فرض نبھاوان تہٕ اگر یہے جذبہٕ أسہِ سأرِی کأشرِ ہاوتہٕ وتیلہِ بنہِ سانہِ زبأنؠ ہُنٛد مستقبل روشن۔

یہِ بوزِتھ سپز سبٹھاہ خُشی زِ تُہؠ چھِوٗ کأشرِس فوک لورس پیٹھ اکھ خاص نمبر شایع کرنُک سنٛز کران۔ یہِ چھُ میون پسندیدٕ موضوع تہٕ چھُس یہِ پیش کش کران زِ اگر اتھ سلسلس منٛز میٲنؠ کانٛہہ ضۆرۄرت پیٚیہِ، بہٕ روزٕ ہمیشہِ توہہِ اتھٕ رۄٹ کرنس تیار۔

توہہِ چھِوٗ کیٛنٛژن مضمونن ہنٛز فرمأیش کٔرمٕژ، بہٕ کرٕ وقتس پیٹھ واتناوٕنٕچ کوٗشش۔ توہہِ چھُ پتاہ زِ فوک لور چھُ اکھ وسیع موضوع تہٕ ملکی تہٕ غأر ملکی طور چھےٚ اتھ پیٹھ ونیکتام واریاہ کأم سپزمٕژ۔ تہٕ یۆتام کأشرِ فوک لورُک تعلق چھُ یہِ چھُ سبٹھاہ سۆن تہٕ گۆن اتھ پیٹھ ییٚنٛز کأم سپدِ تیٚوٗت چھُ بہتر۔ مےٚ چھےٚ وومید زِ آلوٗک یہِ خاص نمبر بنہِ امہِ حوالہٕ محققن باپتھ اکھ میلہٕ کنہٕ۔

ڈاکٹر آفاق عزیز

کشمیر یونیورسٹی

❀❀❀

موحترم ریشی صاٰب

آداب!

کأشرِ زبأنؠ تہٕ ادبس پیٹھ چھِم کم کاسہٕ زان مگر آلوکہِ خاص شمارٕ باپتھ چھِوٗ توہہِ پہأڑی زبأنؠ ہُنٛدِس لُکہٕ ادبس پیٹھ مضمون لیکھنٕچ فرمأیش کٔرمٕژ۔ یہِ باسیوٗم ہنا مُشکلےٚ پہن وونؠ گو وانکار ہیکہٕ ہا نہٕ کٔرِتھ تہٕ تُلم قلم تہٕ ہیوٗتم لیکھُن۔ اگر اتھ منٛز کانٛہہ خأمی آسہِ روزمٕژ تمہِ باپتھ معأفی۔

آلو رسالس متعلق ہیکہٕ یتےٚ وٗنِتھ زِ اَسہِ چھُ امیک ہمیشہ انتظار روزان۔

تُہنٛد پُژ

شہباز راجوروی

بہروٹ راجوری

❀❀❀